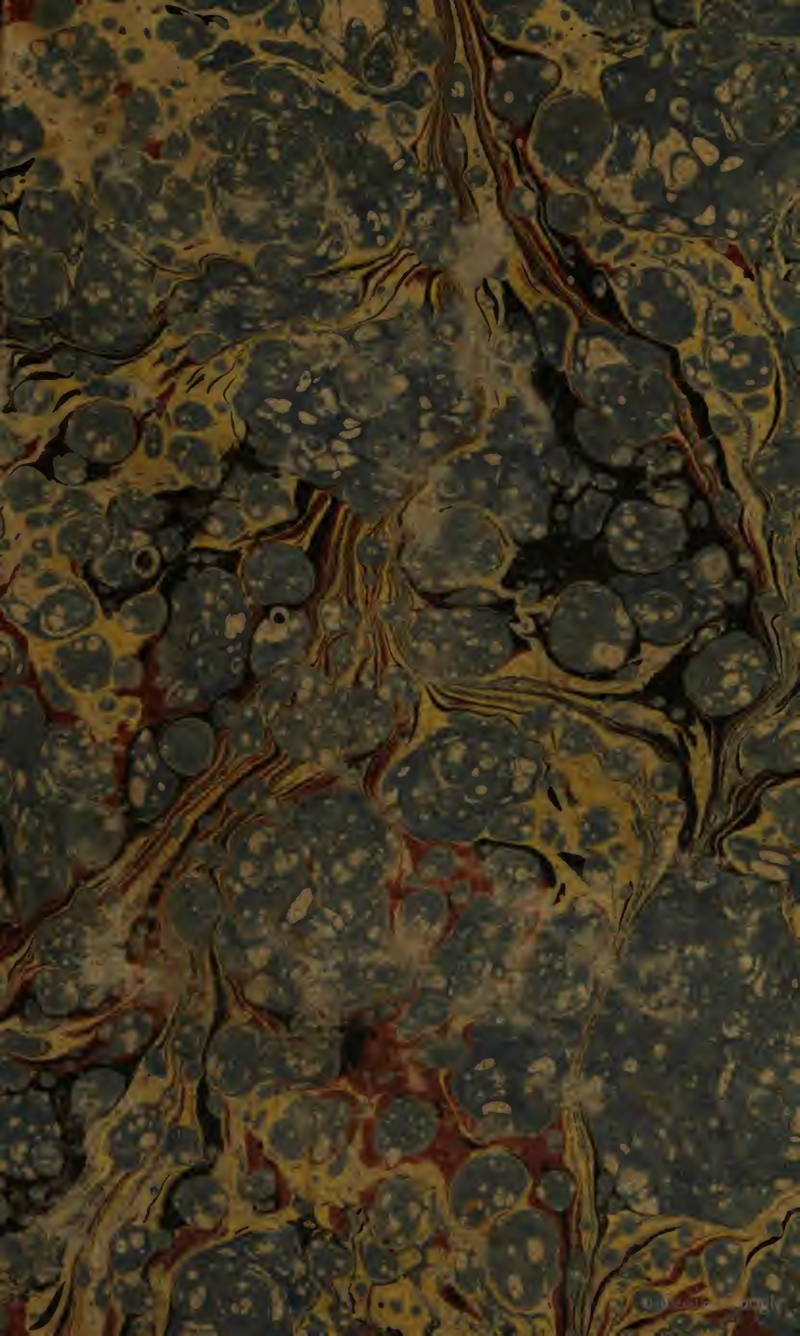


M. T. Ciceronis

Epistolae

ad Atticum, ad Quintum Fratrem,

ad M. Brutum, et quae vulgo ad Familiares

dicuntur, temporis ordine dispositae.

Tomus II.

M. Tullius Cicero's

sämmtliche Briefe,

übersetzt und erläutert

von

C. M. Wieland.

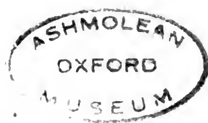


Zweyter Band.

Wien und Triest,

im Verlage der Geistinger'schen Buchhandlung.

1813.


ASHMOLEAN
OXFORD
MUSEUM

M. Tullii Ciceronis

Epistolarum

Liber II.

Cicero's Briefe.

Zweytes Buch.

Alle in diesem Buche enthaltenen Briefe sind im Jahr d
Stadt 694 unter den Consuln C. Julius Cäsar un
M. Calpurnius Bibulus geschrieben worden.

EPISTOLA I. (Ad Q. Fr. I. 1.)

Scr. Romae A. U. C. 694.

Quum Quinto fratri, qui ex praetura Asiam provinciam annos jam duos magna cum laude, nonnullorum tamen cum reprehensione administraverat; prorogatum etiam in tertium annum imperium fuisset, Cicero eum primum ob hanc molestiam consolatur, eamque partim sua ipsius culpa ei contractam esse confitetur; 1. *deinde hortatur fratrem ne animum demittat, sed negotiis resistat, atque adeo occurrat, quippe quum non eam partem rei publ. gerat, in qua fortuna dominetur, sed in qua plurimum ratio possit et diligentia.* 2. *Deinde praecipit primum ut eos quos comites et adjutores negotiorum res publica ipsa dederit, in officio contineat;* 3. *ut convictorum et apparitorum facta et dicta sibi praestanda esse cogitet;* 4. *ut quantum provincialibus vel Romanis vel Graecis fidendum sit, diligenter circumspiciat;* 5. *ut servos gravi et constanti disciplina coërceat.* 6. *Praeterea severitate ejus in rebus statuendis et decernendis laudata, aequabilitatem in jure dicendo,* 7. *facilitatem in audiendo, lenitatem in decernendo, in satisfaciendo ac disputando diligentiam commendat.* 8. *Et quum iis qui praesint aliis, omnia huc referenda sint, ut ii, qui fuerint in eorum imperio, sint quam beatissimi, hoc a fratre summa diligentia curatum esse, singula ejus merita percensendo laudat, in eamque rationem ut porro omni studio incumbat, hortatur;* 9. *ideoque ut publicanis nec omnino adversetur, nec iis tamen omnia concedat, monet.* 10. *Denique ut iracundiae resistat.* 11. *omninoque totum animum in omnium laude colligenda ponat, fraterno cum animo rogat.* 12.

MARCUS Q. FRATRI S.

Etsi non dubitabam, quin hanc epistolam multi nuntii, fama denique esset ipsa sua celeritate superatura, tuque ante ab aliis auditurus esses, annum tertium accessisse desiderio nostro, et labori tuo: tamen existimavi a me quoque tibi hujus molestiae



1.

An seinen Bruder Quintus 1).

I. 1. Zu Anfang d. J. 694

1. Wiewohl ich nicht zweifelte, daß eine Menge Eil-
bothen und das Gerücht selbst meinem Briefe zuvorge-
kommen seyn würden, und du von Andern bereits ver-
nommen habest, daß unsre Sehnsucht nach dir, und dein
mühevolles Amt, um ein drittes Jahr verlängert wor-
den sey; so fand ich doch für schicklich, daß du die Nach-

nuntium perferri oportere. Nam superioribus literis, non unis, sed pluribus, quum jam ab aliis desperata res esset, tamen ego tibi spem maturae decessionis adferebam; non solum, ut quam diutissime te jucunda opinione oblectarem, sed etiam, quia tanta adhibebatur et a nobis et a praetoribus contentio, ut rem posse confici non diffiderem. Nunc quoniam ita accidit, ut neque praetores suis opibus, neque nos nostro studio quidquam proficere possemus, est omnino difficile non graviter id ferre: sed tamen nostros animos maximis in rebus et gerendis, et sustinendis exercitatos, frangi, et debilitari molestia non oportet. Et quoniam ea molestissime ferre homines debent, quae ipsorum culpa contracta sunt, est quiddam in hac re mihi molestius ferendum, quam tibi. Factum est enim mea culpa, contra, quam tu mecum, et proficiscens, et per literas egeras, ut priore anno non succederetur. Quod ego, dum sociorum saluti consulo, dum impudentiae nonnullorum negotiatorum resisto, dum nostram gloriam tua virtute augeri expeto, feci non sapienter: praesertim quum id commiserim, ut ille alter annus etiam tertium posset adducere.

Quod quoniam peccatum meum esse confiteor est sapientiae, atque humanitatis tuae, curare et perficere, ut hoc minus sapienter a me provisum, dili-

richt von diesem unverhofften Strich durch unsre Rechnung auch von mir erhieltest, da ich in mehrern meiner vorigen Briefe, sogar nachdem die Andern schon alle Hoffnung aufgegeben, dir immer noch mit einer baldigen Ablösung schmeichelte; und dieß nicht bloß, um dich so lange als möglich in einer dir so angenehmen Vorstellung zu unterhalten, sondern weil die Sache von mir selbst sowohl als von den Prätoren so eifrig betrieben wurde, daß ich in den guten Erfolg kein Mißtrauen setzte. Nun aber, da sichs so gefügt hat, daß weder die Prätoren *) mit ihrem Einfluß und Anhang, noch Wir mit unsern Bemühungen etwas ausrichteten, ist es zwar allerdings schwer nicht mißmuthig darüber zu seyn, doch sollen Männer wie wir, in den größten Staatsangelegenheiten zum Handeln und zum Leiden gleich geübt und abgehärtet, uns durch einen Unfall dieser Art nicht zu Boden werfen lassen; und da billiger Weise derjenige, der an einem Übel Schuld ist, sichs auch am meisten zu Gemüthe ziehen soll, so waltet gerade in diesem ein Umstand vor, weßwegen es mir viel unangenehmer seyn muß als dir. Denn daß du nicht schon im vorigen Jahre einen Nachfolger bekommen hast, und daß ich hierin auf deine schon bey deiner Abreise und nachher in mehrern Briefen geäußerten Wünsche keine Rücksicht genommen, ist lediglich meine Schuld. Freylich wollte ich unsern Asiaten einen Dienst dadurch erweisen, wollte der Unverschämtheit einiger unsrer Geldausleiher Einhalt thun 2), wünschte meinen Ruhm auch durch deine Verdienste noch zu vergrößern: aber weislich that ich nicht daran; zumahl da ich hätte voraus sehen sollen, daß das zweyte Jahr sehr leicht auch das dritte nach sich ziehen könnte. Da ich nun hierin gefehlt zu haben gestehe, so verspreche ich mir dagegen von deiner Klugheit und Billigkeit, du werdest dir angelegen seyn lassen, durch eine desto sorgfältigere Amtsführung mir den Ver-

*) Denen daran gelegen war, daß die Provinz Asien erledigt würde.

gentia tua corrigatur. Ac si te ipse vehementius ad omnes partes bene audiendi excitaris; non ut cum aliis, sed ut tecum jam ipse certes; si omnem tuam mentem, curam, cogitationem, ad excellentis omnibus in rebus laudis cupiditatem incitaris: mihi crede, unus annus additus labori tuo, multorum annorum laetitiam nobis, glóriam vero etiam posteris nostris adferet.

Quapropter hoc te primum rogo, ne contrahas, ac demittas animum, neve te obrui, tamquam fluctu, sic magnitudine negotii sinas: contraque erigas, ac resistas, sive etiam ultro occurras negotiis. Neque enim ejusmodi partem rei publicae geris, in qua fortuna dominetur, sed in qua plurimum ratio possit et diligentia. Quod si tibi bellum aliquod magnum et periculosum administranti prorogatum imperium viderem: tremerem animo, quod eodem tempore esse intelligerem etiam fortunae potestatem in nos prorogatam. Nunc vero ea pars tibi rei publicae commissa est, in qua aut nullam, aut perexiguam partem fortuna tenet, et quae mihi tota in tua virtute ac moderatione animi posita esse videatur. Nullas (ut opinor) insidias hostium, nullam praelii dimicationem, nullam defectionem sociorum, nullam inopiam stipendii aut rei frumentariae, nullam

wurf, nicht vorsichtig genug gehandelt zu haben, zu ersparen. Denn wenn du dich mit verdoppeltem Ernst, beeifern wirst, daß von allen Seiten gut von dir gesprochen werde; wenn du, nicht zufrieden durch Vergleichung mit Andern zu gewinnen, nun auch dich selbst zu übertreffen suchest; kurz, wenn die edle Begierde, in allen Stücken mehr als gewöhnliches Lob zu verdienen, dein ganzes Gemüth in Thätigkeit setzen und alle deine Gedanken und Sorgen beschäftigen wird: dann, glaube mir, wird dieß Eine mühvolle Jahr, das dir noch aufgebürdet worden ist, an Freude, die es Uns, und an Ehre, die es noch unsern späten Nachkommen machen wird, eine lange Reihe von Jahren aufwägen.

Vor allem also bitte ich dich, die Segel nicht muthlos einzuziehen und dich nicht von der Größe deines Geschäftes, wie von einer auf dich her stürzenden Woge, überwältigen zu lassen, sondern dich aufrecht zu erhalten und entgegen zu stemmen, ja sogar von freyen Stücken den Geschäften entgegen zu gehen. Denn der Theil der Republik, den du zu verwalten hast, ist keiner von denen, wo ein Zufall den ganzen Erfolg einer Unternehmung entscheiden kann: hier muß Verstand und unverdroßner Fleiß beynahe alles thun. Wäre deine Statthalterschaft zu einer Zeit verlängert worden, wo du in einem schweren und gefahrvollen Kriege begriffen gewesen wärest, so würde mich der Gedanke nicht wenig ängstigen, daß mit ihr zugleich die Gewalt des Zufalls über uns verlängert worden sey. So aber ist in dem Theil des Staates, der dir anvertraut ist, dem Ungefähr wenig oder nichts überlassen; und alles scheint mir lediglich auf deine Tugend und Mäßigung anzukommen. Wir haben keinen Feind, der uns nachstellt, keine Schlachten, deren Ausgang immer ungewiß ist, keinen Abfall unsrer Verbündeten, keinen Mangel an Kriegsbedürfnissen, Sold und Lebensmitteln, keinen Aufruhr im Kriegsheer zu befürchten; lauter Zufälle, wo-

seditionem exercitus pertimescimus: quae persaepe sapientissimis viris acciderunt, ut quemadmodum gubernatores optimi vim tempestatis, sic illi fortunae impetum superare non possent. Tibi data est summa pax, summa tranquillitas: ita tamen, ut ea dormientem gubernatorem vel obruere, vigilantem etiam delectare possit.

Constat enim ea provincia primum ex eo genere sociorum, quod est ex hominum omni genere humanissimum: deinde ex eo genere civium, qui aut quod publicani sunt, nos summa necessitudine attingunt: aut quod ita negotiantur, ut locupletes sint, nostri consulatus beneficio se incolumes fortunas habere arbitrantur.

At enim inter hos ipsos exsistunt graves controversiae, multae nascuntur injuriae, magnae contentiones consequuntur. Quasi vero ego id putem, non te aliquantum negotii sustinere. Intelligo permagnum esse negotium, et maximi consilii. Sed memento, consilii me hoc negotium esse magis aliquanto quam fortunae putare. Quid est enim negotii, continere eos, quibus praesis, si te ipse contineas? Id autem sit magnum et difficile ceteris, sicut est difficillimum: tibi et fuit hoc semper

durch öfters auch die trefflichsten Feldherren *) genöthigt worden sind, der Übermacht eines widerwärtigen Geschicks zu unterliegen: so wie der beste Pilot nicht sicher ist, alle seine Kunst von einem wüthenden Sturme vereitelt zu sehen. Du hast dich in deiner Provinz des vollständigsten Friedens, der höchsten Ruhe zu erfreuen; aber doch so, daß diese Stille dem schlafenden Steuermann eben so gefährlich werden könnte, als sie dem wachenden sogar angenehme Unterhaltungen gewähren kann.

Die Menschen, mit denen du es zu thun hast, gehören theils zu dem Volke, das unter allen auf dem ganzen Erdboden das humanste und gebildeteste ist **), theils zu einer Gattung von Römischen Bürgern, die entweder als Pächter des Staats in engestem Verhältniß mit mir stehen, oder wenn sie durch glückliche Handelsgeschäfte zu großem Vermögen gekommen sind, die Erhaltung desselben meinem Consulate schuldig zu seyn glauben.

2. Aber gerade unter diesen (wirst du sagen) entstehen alle Augenblicke die größten Streitigkeiten, sind immer tausenderley Beschwerden und Klagen anzuhören, und zu untersuchen, oder die verwickeltsten Rechtshändel auszumachen. — Sage ich denn, daß es dir an Geschäften, die nicht immer die angenehmsten sind, fehlen werde? Ich weiß vielmehr recht gut, daß die deinigen von der wichtigsten Art sind, und mit großer Klugheit geführt seyn wollen; aber erinnere dich, daß, meiner Meinung nach, das Beste von der Sache ist, daß die Klugheit alles, das Glück nichts dabey zu thun hat. Oder ist es denn so schwer, diejenigen, denen man vorgesetzt ist, in Zaum zu halten, wenn man nur immer von sich selbst Meister bleibt? Dieß letztere mag freylich für manchen Andern eine sehr schwierige Sache seyn, und ist es auch unstreitig; aber dir war es im-

*) Wie z. B. Lucullus im Kriege mit dem Könige Mithridates; denn diesen scheint Cicero hier im Sinne gehabt zu haben.

**) D. i. zu den Griechen.

facillimum, et vero esse debuit; cujus natura talis est, ut etiam sine doctrina videatur moderata esse potuisse: ea autem adhibita doctrina est, quae vel vitiosissimam naturam excolere possit. Tu quum pecuniae, quum voluptati, quum omnium rerum cupiditati resistes, ut facis: erit credo, periculum, ne improbum negotiatorem, paullo cupidiorem publicanum comprimere non possis. Nam Graeci quidem sic te ita viventem intuebuntur, ut quemdam ex annalium memoria, aut etiam de coelo divinum hominem esse in provinciam delapsum putent.

Atque haec nunc non, ut facias, sed ut te facere, et fecisse gaudeas, scribo. Praeclarum est enim, summo cum imperio fuisse in Asia triennium, sic ut nullum te signum, nulla pictura, nullum vas, nulla vestis, nullum mancipium, nulla forma cujusquam, nulla conditio pecuniae (quibus rebus abundat ista provincia) ab summa integritate, continentiaque deduxerit. Quid autem reperiri tam eximium, aut tam expetendum potest, quam istam virtutem, moderationem animi, temperantiam, non latere in tenebris, neque esse abditam, sed in luce Asiae, in oculis clarissimae provinciae, atque in auribus omnium gentium ac nationum esse positam? non itineribus tuis perterre-

mer ein leichtes, und mußt' es auch seyn, weil dir eine gewisse Mäßigung natürlich zu seyn schien, wenn du auch ohne alle Bildung geblieben wärest, und dir also desto mehr eigen seyn muß, da du eine Ausbildung erhalten hast, welche die Gebrechen des fehlerhaftesten Naturells hätte vergüten können. Wie? Der Mann, der, wie du, dem Reitz des Goldes und allen Arten von Habsucht zu widerstehen vermag, sollte nicht über einen unredlichen Kaufmann, oder einen allzugewinnsüchtigen Publicaner Meister werden können? Das hat doch wohl keine Gefahr, sollt' ich denken. Die Griechen wenigstens, wenn sie sehen, wie du dich beträgst, werden dich wie einen Mann aus ihren alten Chroniken *), oder wohl gar wie einen vom Himmel in die Provinz herabgefallnen Halbgott anstaunen.

Ich schreibe dieß nicht, um dich zu erinnern, wie du dich zu betragen habest, sondern damit du froh seyest dich immer so betragen zu haben. Denn es ist schön und preiswürdig, mit unbeschränkter Gewalt drey ganzer Jahre lang in einem Lande wie Asien gestanden zu haben, ohne daß von so vielen reitzenden Lockspeisen, womit diese reiche Provinz angefüllt ist, von so vielen herrlichen Bildsäulen, Gemählden, Prachtgefäßen und andern Kunstwerken aller Art, von so vielen durch Schönheit und Talente ausgezeichneten Sclaven und Sclavinnen, von so vielen Gelegenheiten dich zu bereichern, auch nur Eine dich von der untadelichsten Rechtschaffenheit und Enthaltsamkeit abzuziehen vermocht hätte. Und was könnte wünschenswürdiger seyn, als daß eine in unsern Zeiten so seltene Tugend, anstatt in irgend einem dunkeln Winkel versteckt und verborgen zu bleiben, in den unbewölkten Asiatischen Sonnenschein gestellt, sich vor den Augen der volkreichsten und besuchtesten unserer Provinzen entfalte, und dadurch zu den Ohren aller Völker und Nationen komme? Was ehrenvoller, als daß deine Amtsreisen in der Provinz 3)

*) D. i. wie einen neuen Aristides, Epaminondas, oder Phocion.

ri homines? non sumtu exhauriri? non adventu commoveri? esse, quocumque veneris, et publice, et privatim maximam laetitiam? quum urbs custodem, non tyrannum; domus hospitem, non expilatorem, recepisse videatur?.

His autem in rebus jam te usus ipse profecto erudivit, nequaquam satis esse, ipsum hasce habere virtutes, sed esse circumspiciendum diligenter, ut in hac custodia provinciae non te unum, sed omnes ministros imperii tui, sociis et civibus et rei publicae praestare videare. Quamquam legatos habes eos, qui ipsi per se habituri sint rationem dignitatis suae; de quibus honore et dignitate et aetate praestat Tubero, quem ego arbitror, praesertim quum scribat historiam, multos ex suis annalibus posse deligere, quos velit et possit imitari: Allienus autem noster est, quum animo et benivolentia tum vero etiam imitatione vivendi. Nam quid ego de Gratidio dicam? quem certo scio ita laborare de existimatione sua, ut propter amorem in nos fraternum, etiam de nostra laboret. Quaestorem habes, non tuo judicio delectum, sed eum, quem sors dedit. Hunc oportet et sua sponte esse moderatum, et tuis institutis ac praeceptis obtemperare. Quorum si quis forte esset sordi-

keinen Schrecken unter die Leute verbreiten, und die Länder nicht in kaum erschwingliche Unkosten setzen? daß allenthalben alles ruhig bleiben würde, wenn nicht die Freude über deine Ankunft alle Menschen in Bewegung setzte, weil jede Stadt, die du besuchst, ihren Beschützer, nicht ihren Tyrannen, jedes Haus, worin du absteigst, einen gefälligen Gastfreund, nicht einen Plünderer, in dir zu sehen versichert ist?

3. Übrigens muß dich deine eigene Erfahrung bereits belehrt haben, daß es in allem diesem keineswegs genug ist, daß du selbst diese Tugenden besitzest, sondern daß du in einem Amte, welches die ganze Provinz in deine Obhuth gibt, ein scharfes Auge auf alle dir untergeordneten Staatsdiener haben, und nicht bloß für deine eigene Person, sondern für sie alle, unsern Verbündeten, unsern Mitbürgern und der ganzen Republik verantwortlich zu seyn glauben müssest. Ich gestehe gern, daß du Männer zu Legaten hast, die aus eignem Antriebe nie vergessen werden, was sie ihrer Würde schuldig sind. Tubero, der erste unter ihnen an Rang, Ansehen und Jahren, wird, da er unsre*) Geschichte schreibt, in den Jahrbüchern, die er bearbeitet, nicht Wenige finden, die er zu Vorbildern nehmen kann und wird. Allienus ist durch Zuneigung und Gleichförmigkeit der Sitten ganz der Unsrige. Den Gratidius brauche ich kaum zu nennen, da ich von ihm überzeugt bin, er lasse sich seinen guten Ruf desto angelegener seyn, weil er aus brüderlicher Liebe zu uns auch für den Unsrigen besorgt ist 4). Was deinen Quästor 5) betrifft, so hast du ihn nicht selbst auswählen können, sondern durchs Los erhalten. Indessen ist es seine Pflicht, nicht nur aus eigner Bewegung in seinen Schranken zu bleiben, sondern auch deine Einrichtungen sich gefallen zu lassen und deinen Befehlen zu gehorchen. Sollte gleichwohl unter diesen Männern sich einer finden,

*) die Römische.

dior, ferres eatenus, quoad per se negligeret eas leges, quibus esset adstrictus: non ut ea potestate, quam tu ad dignitatem permisisses, ad quaestum uteretur. Neque enim mihi sane placet, praesertim quum hi mores tantum jam ad nimiam lenitatem et ad ambitionem incubuerint, scrutari te omnes sordes, excutere unumquemque eorum: sed, quanta sit in quoque fides, tantum cuique committere. Atque inter hos, eos, quos tibi comites, et adjutores negotiorum publicorum dedit ipsa res publica, dumtaxat finibus his praestabis, quos ante praescripsi.

Quos vero aut ex domesticis convictionibus, aut ex necessariis apparitionibus tecum esse voluisti, qui quasi ex cohorte praetoris adpellari solent, horum non modo facta, sed etiam dicta omnia praestanda nobis sunt. Sed habes eos tecum, quos possis recte facientes facile diligere, minus consulentes existimationi tuae, facillime coërcere; a quibus, rudis quum

der etwas schlechtdenkender wäre als zu wünschen ist, so magst du ihm immerhin durch die Finger sehen, so lange er bloß die Gesetze übertritt, die er für seine eigene Person zu beachten hat: nur wirst du ihm nicht erlauben, die Gewalt, die du ihm zu Behauptung seines Ansehns überlässest, zu gewinnsüchtigen Zwecken zu mißbrauchen. Meine Meinung ist ganz und gar nicht, daß du, zumahl in einer Zeit, wo allzu große Gelindigkeit auf der einen, und hoffärtige Anmassung auf der andern Seite zur Sitte geworden sind, allen kleinen Schlechtigkeiten nachforschen und einem Jedem gleichsam den Rock ausschütteln*) sollst: ich wünsche bloß, daß du keinem mehr vertrauest, als so weit du seine Zuverläßigkeit erprobt hast. Diejenigen, welche dir von der Republik selbst zu Gefährten und Gehülfen in den öffentlichen Geschäften zugegeben worden sind, wirst du wenigstens in den Gränzen, die ich so eben gezogen, zu halten suchen.

4) Eine andere Bewandtniß aber hat es mit den Leuten, die entweder als deine Haus-Officianten und Bedienten, oder als zu deiner Aufwartung, wenn du öffentlich erscheinen mußt, gehörig, (die man daher zum Gefolge**) des Prätors zu rechnen pflegt) ganz allein von dir abhangen: denn in Ansehung dieser sind wir nicht nur für das, was sie thun, sondern sogar für alles, was sie reden, verantwortlich. Glücklicher Weise hast du lauter Leute um dich, bey denen es dir leicht seyn wird, die Auswahl, wozu jeder am besten taugt, zu treffen, und die du, wenn ihre Aufführung dir wenig Ehre machen sollte, ohne die mindeste Schwierigkeit im Zaum halten kannst. Wenn es auch in den ersten Zeiten deiner Amtsverwaltung begegnet wäre ***), daß der Eine oder Ande-

*) Einem den Rock ausschütteln war bey den Römern, die keine Taschen in ihren Kleidern hatten, was bey uns, einem die Taschen umkehren.

**) „qui quasi ex cohorte Praetoris adpellari solent."

***) Es war nur zu oft begegnet.

esses, videtur potuisse tua liberalitas decipi, (nam ut quisque est vir optimus, ita difficillime esse alios improbos suspicatur;) nunc vero tertius hic annus habeat integritatem eamdem, quam superiores, cautiorem etiam ac diligentiorem. Sint aures tuae, quae id, quod audiunt, existimentur audire, non in quas ficte et simulate quaestus causa insusurretur. Sit annulus tuus non ut vas aliquod, sed tamquam ipse tu: non minister alienae voluntatis, sed testis tuae. Accensus sit eo numero, quo eum majores nostri esse voluerunt: qui hoc non in beneficii loco, sed in laboris ac muneris, non temere nisi libertis suis deferebant: quibus illi quidem non multo secus, ac servis, imperabant. Sic lictor non suae, sed tuae lenitatis apparitor: majoraque praeferant fasces illi ac secures dignitatis insignia, quam potestatis. Toti denique sit provinciae cognitum, tibi omnium, quibus praesis, salutem, liberos, famam, fortunas esse carissimas. Denique haec opinio sit, non modo iis, qui aliquid acceperint, sed iis etiam, qui dederint, te inimicum (si id cognoveris) futurum. Neque vero quisquam dabit, quum erit hoc perspectum, nihil per eos, qui simulant se apud te multum posse, abs te solere impetrari. Nec tamen est haec oratio mea hujusmodi, ut te in tuos aut durum esse nimium, aut suspiciosum velim. Nam si quis est eorum, qui tibi

re deine Gutmüthigkeit hintergangen hätte, (denn die besten Menschen sind immer am ungeneigtesten andere für schlecht zu halten) so besorge ich nichts dergleichen in diesem dritten Jahre. Gewiß wirst du dich eben so rechtschaffen, aber noch vorsichtiger und aufmerksamer in diesem betragen, als in den beyden vorgehenden. Möge Niemand zweifeln können, daß deine Ohren nur dem, was sie selbst hören, offen stehen, nie dem, was ihnen von gewinnsüchtigen Menschen verstohlner Weise zugeflüstert wird. Dein Siegelring werde von Jedermann nicht als ein Geräth *), sondern gleichsam als Du Selbst angesehen; nicht als ein Werkzeug eines fremden Willens, sondern als ein zuverläßiger Zeuge des Deinigen. Dein Accensus 6) sey das, was unsre Alten wollten, daß der Accensus seyn sollte, indem sie diese Stelle als ein nicht bloß einträgliches, sondern mit Arbeit verbundenes Amt, nicht leicht einem andern als einem ihrer Freygelaßnen ertheilten, die damahls von ihren vorigen Herren noch beynahe eben so abhängig waren als in ihrem Sclavenstande. Laß deine Lictoren weniger die Diener deiner Strenge als deiner Gelindigkeit, und die Fasces und Richtbeile, so sie dir vortragen, mehr Zeichen deiner Würde als deiner Gewalt seyn 7). In der ganzen Provinz sey es etwas allgemein Anerkanntes, daß die Wohlfahrt, das häusliche Glück, der gute Nahme und das Eigenthum Aller, denen du vorgesetzt bist, dir theuer und heilig sey. Endlich sey es für alle, die sowohl Geschenke gegeben als genommen haben, etwas Ausgemachtes, daß sie, sobald du es erfährst, einen Feind an dir finden werden. Das Geben wird jedoch von selbst aufhören, wenn man sehen wird, daß durch die Leute die viel bey dir zu vermögen vorgeben, gewöhnlich Nichts von dir erlangt wird.

Übrigens will ich hiermit nicht gesagt haben, daß ich dich allzu hart oder argwöhnisch gegen die Deinigen zu sehen wünsche. Wer unter ihnen in den zwey verwich-

*) Dessen sich nähmlich auch andere bedienen können.

biennii spatio numquam in suspicionem avaritiae venerit, (ut ego Caesium, et Chaerippum, et Labeonem, et audio, et, quia cognovi, existimo) nihil est, quod non et iis, et si quis est alius ejusdem modi, et committi et credi rectissime putem. Sed si quis est, in quo jam offenderis, de quo aliquid senseris; huic nihil credideris, nullam partem existimationis tuae commiseris.

In provincia vero ipsa, si quem es nactus, qui in tuam familiaritatem penitus intrarit, qui nobis ante fuerit ignotus; huic quantum credendum sit, vide: non quin possint multi esse provinciales viri boni; sed hoc sperare licet, judicare periculosum est. Multis enim simulationum involucris tegitur, et quasi velis quibusdam obtenditur uniuscujusque natura; frons, oculi, vultus persaepe mentiuntur; oratio vero saepissime. Quamobrem, qui potes reperire ex eo genere hominum, qui, quum pecuniae cupiditate adducti careant his rebus omnibus, a quibus nos divulsi esse non possumus, tamen te, alienum hominem, ament ex animo, ac non sui commodi causa simulent? Mihi quidem permagnum videtur; praesertim si iidem homines privatum non fere quemquam, praetores semper omnes amant.

nen Jahren nie in den Verdacht der Habsucht gekommen ist (wie ich dieß von Cäsius, Chärippus und Labeo 8) nicht nur höre, sondern aus eigner Überzeugung glaube) diesen, und wenn du sonst noch einen ihres gleichen hast, magst du immerhin Alles, auch das Wichtigste anvertrauen, und kannst dich ihrer Treue versichert halten: hast du dich hingegen an einem bereits geirrt, oder etwas Unrichtiges an ihm bemerkt, so glaube ihm ja nicht wieder, und hüthe dich, ihm irgend etwas, wobey dein guter Ruf betroffen ist, anzuvertrauen.

5) Hätte in der Provinz selbst Jemand, der uns zuvor unbekannt war, Mittel und Wege gefunden, sich auf einen sehr vertraulichen Fuß mit dir zu setzen, so siehe dich wohl vor, wie weit du dich auf ihn verlassen kannst. Nicht als ob es unter den Provinzialen *) nicht viele wackere Männer geben könne: indessen läßt sich dieß wohl hoffen, aber das Urtheil, wer in diese Zahl gehöre, ist gefährlich. Gewöhnlich umwickelt sich der wahre Charakter eines jeden Menschen mit einer Menge von Hüllen und Schleyern, die ihn etwas ganz anders scheinen machen als er ist; Stirn, Augen, und Miene lügen öfters, die Zunge fast immer. Wie kannst du nun unter Menschen, die, aus Begierde Geld auf Geld zu häufen, sich alles versagen, was uns andern unentbehrlich geworden ist, solche zu finden hoffen, die dich, der so wenig mit ihnen gemein hat, von Herzen lieben, und sich nicht bloß ihres Vortheils wegen so stellen sollten? Mir, ich gesteh' es, scheint es kaum glaublich; zumahl wenn man eben diese Leute, die keines andern Menschen Freunde sind, immer in alle Prätoren so gewaltig verliebt sieht.

*) Hierunter sind ohne Zweifel die in Asien angesessenen Römischen Bürger (Zollpächter, Geldausleiher, Negocianten aller Art) gemeint; sonst würde er sie nicht (wie er sogleich thut) von den Griechen, den eigentlichen Eingebornen dieser Provinz unterscheiden.

Quo ex genere si quem forte tui cognosti amantiorem (fieri enim potuit) quam temporis, hunc vero ad tuorum numerum libenter adscribito. Sin autem id non perspicies, nullum erit genus in familiaritate cavendum magis: propterea quod et omnes vias pecuniae norunt, et omnia pecuniae causa faciunt, et, quicum victuri non sunt, ejus existimationi consulere non curant.

Atque etiam e Graecis ipsis diligenter cavendae sunt familiaritates, praeter hominum perpaucorum, si qui sunt vetere Graecia digni. Nunc vero fallaces sunt permulti, et leves, et diuturna servitute ad nimiam assentationem eruditi. Quos ego universos adhiberi liberaliter, optimum quemque hospitio amicitiaque conjungi dico oportere: nimiae familiaritates eorum neque tam fideles sunt, (non enim audent adversari nostris voluntatibus) et vero invident non nostris solum verum etiam suis.

Jam qui in ejusmodi rebus, in quibus vereor etiam ne durior sim, cautus esse velim, ac diligens: quo me animo in servos esse censes? quos quidem quum omnibus in locis, tum praecipue in provinciis regere debemus: quo de genere multa praecipi possunt. Sed hoc et brevissimum est, et facillime teneri potest, ut ita se gerant in istis Asiaticis itineribus, ut si iter Appia via faceres: neve interesse quidquam

Hättest du, was denn doch nicht unmöglich ist, einen aus dieser Classe so kennen gelernt, daß er mehr an deiner Person als an deiner Würde hinge, dem magst du ohne Bedenken einen Platz unter deinen Freunden einräumen; bist du dessen aber nicht völlig gewiß, so gibt es keine Gattung von Menschen, vor deren Vertraulichkeit man sich mehr zu hüthen hätte, weil sie mit allen Wegen und Schlichen Geld zu machen bekannt sind, Alles des Geldes wegen thun, und sich wenig um den Ruf eines Mannes bekümmern, mit dem sie nur eine kurze Zeit leben werden.

Aber auch mit den Griechen ist ein gewisser Grad von Vertraulichkeit sorgfältig zu vermeiden; ich nehme nur sehr wenige aus, die selbst dem alten Griechenland Ehre gemacht hätten. Sie sind größten Theils falsch, veränderlich, und durch lange Knechtschaft in der Kunst zu schmeicheln und schön zu thun ausgelernte Meister. Mein Rath ist, dich gegen sie Alle leutselig und gefällig zu betragen, aber nur Männer von ausgezeichneten Verdiensten unter deine Freunde und Hausgenossen aufzunehmen. Zu große Vertraulichkeit mit ihnen ist immer etwas Unzuverlässiges, denn sie wagen es nie, unsern Neigungen entgegen zu seyn; über dieß sind sie immer eifersüchtig und neidisch nicht nur auf unsere Landsleute, sondern auch auf die ihrigen.

6. Da ich dir in Ansehung aller bisher erwähnten Personen und Verhältnisse nicht genug Vorsicht und Aufmerksamkeit empfehlen kann, und darin vielleicht eher zu weit zu gehen scheinen mag, so kannst du leicht erachten, was in Rücksicht auf die Sclaven meine Gesinnung sey. Der Hauptpunct ist, daß sie allenthalben, und in den Provinzen ganz vorzüglich, in strenger Zucht gehalten werden müssen. Hierüber wären eine Menge Regeln zu geben; aber das kürzeste und leichteste ist, daß sie sich auf deinen Asiatischen Amtsreisen eben so zu betragen haben, als zögen sie auf der Appischen Strasse, und daß es ihnen gleich viel seyn muß, ob

putent, utrum Tralles, an Formias venerint. At si quis est ex servis egregie fidelis: sit in domesticis rebus et privatis; quae res ad officium imperii tui atque ad aliquam partem rei publicae pertinebunt, de his rebus nequid attingat. Multa enim, quae recte committi servis fidelibus possunt, tamen sermonis et vituperationis vitandae causa committenda non sunt. Sed nescio quo pacto ad praecipiendi rationem delapsa est oratio mea, quum id mihi propositum initio non fuisset.

Quid enim ei praecipiam, quem ego in hoc praesertim genere intelligam prudentia non esse inferiorem, quam me; usu vero etiam superiorem? Sed tamen si ad ea, quae faceres, auctoritas accederet mea, tibi ipsa illa putavi fore jucundiora. Quare sint haec fundamenta dignitatis tuae: tua primum integritas, et continentia; deinde omnium, qui tecum sunt, pudor; delectus in familiaritatibus, et provincialium hominum et Graecorum, percautus et diligens; familiae gravis et constans disciplina.

Quae quum honesta sint in his privatis nostris, quotidianisque rationibus: in tanto imperio, tam depravatis moribus, tam corruptrice provincia, divina

sie in Tralles oder Formiä ankommen*). Ist unter deinen Sclaven einer, der sich durch ungewöhnliche Treue auszeichnet, so magst du ihm in deinen häuslichen und Privat-Geschäften dazu Gelegenheit geben; aber Dinge, die in deine Amtsverwaltung einschlagen, und in irgend einem Bezuge mit dem Gemeinwesen stehen, soll er mit keinem Finger anrühren. Denn vieles, was durch getreue Knechte recht gut ausgerichtet werden könnte, darf ihnen dennoch, bloß um Nachrede und Tadel zu vermeiden, nicht überlassen werden 9).

Aber ich weiß selbst nicht, wie ich unvermerkt in diesen lehrmeisterlichen Ton gerathen bin, was doch Anfangs gar nicht meine Absicht war. Denn wofür sollt' ich demjenigen Lehren geben wollen, der, zumahl in diesem Fache, mir an Einsicht nicht nur gleich, sondern durch Erfahrung, die er vor mir voraus hat, noch überlegen ist? Indessen glaubte ich doch, du würdest nur desto zufriedner mit dir selbst seyn, wenn du die Richtigkeit der Maximen, die du aus eignem Antriebe befolgest, auch durch meine Beystimmung bekräftiget sähest. Und so seyen und bleiben denn die Grundpfeiler deiner Amtsführung, vor allem deine eigene Unsträflichkeit und Enthaltsamkeit; sodann die Bescheidenheit aller, die mit dir sind; eine äußerst sorgfältige Auswahl der Provinzialen sowohl als der Griechen, mit denen du vertrauten Umgang pflegest, und eine sich immer gleich bleibende Zucht in deinem Hause.

Wenn all dieses in unsern alltäglichen Privat-Verhältnissen anständig und löblich ist, so muß es auf einer mit so großer Gewalt verbundenen Stelle, in einer Zeit, wo die Sittenverderbniß so allgemein, und in einer Provinz, die an verführerischen

*) D. i. daß sie sich im erstern Fall eben so wenig herausnehmen sollen als im letztern. Tralles war eine Stadt in Lydien, die andre in Latium, unweit Cajeta, jetzt molo di Gaeta genannt.

videantur necesse est. Haec institutio, atque haec disciplina potest sustinere in rebus statuendis, et decernendis eam severitatem, qua tu in iis rebus usus es, quibus nonnullas simultates cum magna mea laetitia susceptas habemus. Nisi forte me Paconii nescio cujus, hominis ne Graeci quidem, at Mysii aut Phrygis potius, querelis moveri putas, aut Tuscenii, hominis furiosi ac sordidi vocibus, cujus tu ex impurissimis faucibus inhonestissimam cupiditatem eripuisti summa cum aequitate.

Haec, et cetera plena severitatis, quae statuisti in ista provincia, non facile sine summa integritate sustineremus. Quare sit summa in jure dicundo severitas, dummodo ea ne varietur gratia, sed conservetur aequabilis. Sed tamen parvi refert abs te ipso jus dici aequabiliter et diligenter, nisi idem ab iis fiet, quibus tu ejus muneris aliquam partem concesseris. Ac mihi quidem videtur non sane magna varietas esse negotiorum in administranda Asia, sed ea tota jurisdictione maxime sustineri. In qua scientiae praesertim provincialis ratio ipsa expedita est; constantia est adhibenda et gravitas, quae resistat non solum gratiae, verum etiam suspicioni.

Adjungenda etiam est facilitas in audiendo, lenitas in decernendo, in satisfaciendo ac disputando diligentia. His rebus nuper Cn. Octavius jucundissimus

Lockungen so reich ist, nothwendig etwas Göttliches zu seyn scheinen. So ein durchaus gleichförmiges Betragen und eine solche Disciplin kann in allen Anordnungen, die du machst, in allen Rechtsbescheiden, die du ertheilst, dieselbe Strenge behaupten, mit welcher du in jenen Fällen verfahren bist, die mir zu meiner großen Freude, einige Feindschaften zugezogen haben. Denn du wirst doch nicht glauben, daß mir das Gewimmer, ich weiß nicht welches Paconius, der nicht einmahl ein Grieche, sondern wahrscheinlich irgend ein Mysier oder Phrygier ist, sehr zu Herzen gehen werde, oder das Geschrey des rasenden und niederträchtigen Menschen Tuscenius, aus dessen unfläthigem Rachen du den Gegenstand seiner schändlichen Begierde mit größter Billigkeit herausgerissen hast 10).

7. Diese und andere Beyspiele einer ungewöhnlichen Strenge, die du in deiner Provinz gegeben hast, würden wir indeß nicht leicht ohne die größte Unsträflichkeit behaupten können. Fahre also immer fort, dein Richteramt mit der strengsten Schärfe zu verwalten, in so fern du dir hierin nur immer gleich bleibst, und auf keinen Fall Gnade vor Recht gehen lässest. Aber auch dieß würde wenig helfen, wenn nicht Alle, denen du irgend einen Theil dieses Amtes überlässest, eben dasselbe thun. Übrigens ist, so viel ich weiß, die Mannigfaltigkeit der Geschäfte eines Statthalters der Provinz Asien nicht sehr beträchtlich, da sie beynahe bloß in Handhabung der bürgerlichen Rechtspflege und der Landeshoheit bestehen, worin das Verfahren, zumahl in den Provinzen, leicht und einfach ist. Alles kommt darauf an, daß man durchaus mit einer Festigkeit und einem Ernst zu Werke gehe, die auch nicht dem leisesten Verdacht einer Partheylichkeit Raum lassen. Hierzu kommt noch Bereitwilligkeit, die Leute anzuhören, Milde im Bescheidgeben, Aufmerksamkeit auf das, was die Parteyen zu ihrer Rechtfertigung oder zu Begründung ihres Widerspruchs vorbringen. Dieß war es, wodurch C. Oc-

fuit; apud quem primum lictor quievit, tacuit accensus; quoties quisque voluit, dixit, et quam voluit diu. Quibus ille rebus fortasse nimis lenis videretur, nisi haec lenitas illam severitatem tueretur. Cogebantur Sullani homines, quae per vim et metum abstulerant, reddere. Qui in magistratibus injuriose decreverant, eodem ipsis privatis erat jure parendum. Haec illius severitas acerba videretur, nisi multis condimentis humanitatis mitigaretur. Quod si haec lenitas grata Romae est, ubi tanta arrogantia est, tam immoderata libertas, tam infinita hominum licentia, denique tot magistratus, tot auxilia, tanta vis populi, tanta senatus auctoritas: quam jucunda tandem praetoris comitas in Asia potest esse, in qua tanta multitudo civium, tanta sociorum, tot urbes, tot civitates unius hominis nutum intuentur? ubi nullum auxilium est, nulla conquestio, nullus senatus, nulla concio?

Quare permagni hominis est, et quum ipsa natura moderati, tum vero etiam doctrina atque optimarum

tavius*) sich unlängst so beliebt machte. Bey ihm durfte sich der erste Lictor nicht rühren, der Accensus den Mund nicht aufthun; jedermann konnte reden, so oft er wollte und so lang er wollte. Diese Gelindigkeit könnte vielleicht allzu weit getrieben scheinen, wenn sie nicht nöthig gewesen wäre, um der Strenge gleichsam zum Schirme zu dienen, womit er gegen die Sullaner**) verfuhr, die alles, was sie mit Drohung oder Gewalt an sich gebracht hatten, wieder heraus geben, und die ungerechten Verordnungen, die sie ehemahls als obrigkeitliche Personen ergehen ließen, nun in ihrem Privat-Stande gegen sich selbst für Recht gelten lassen mußten. Eine solche Strenge hätte sehr hart scheinen müssen, wenn sie nicht durch die Humanität seines übrigen Benehmens gemildert worden wäre. Da eine solche Leutseligkeit sogar in Rom ein Mittel sich beliebt zu machen ist, in Rom, wo der Übermuth der Menschen so groß, die Freyheit so ungezügelt, die Anmaßungen so gränzenlos sind, und doch diesem Allem von so vielen, die größte Gewalt und die wirksamsten Hülfsmittel zur Hand habenden Magistraten, und von einem mit so hohem Ansehn bekleideten Senat das Gegengewicht gehalten wird: wie erfreulich muß sie erst an einem Statthalter in Asien seyn, wo eine so große Menge von Bürgern und Angehörigen, so viele Städte, so viele ehemahlige Freystaaten, die Augen auf den Wink eines einzigen Menschen geheftet haben, gegen welchen keine Hülfe Statt findet, kein Höherer, bey dem man ihn verklagen, kein Senat, keine Volksversammlung, an die man von ihm appelliren könnte?

Es kündigt also einen sehr großen Charakter an, — wiewohl es nicht Mehr ist, als was man von einem Manne, der bey einer von Natur gemäßigten Sinnesart durch eine vorzügliche Cultur zur Selbstbeherrschung

*) Als Prätor von Macedonien.

**) Anhänger des ehemahligen Dictators Sulla.

artium studiis eruditi, sic se adhibere in tanta potestate, ut nulla alia potestas ab iis, quibus ipse praesit, desideretur.

Cyrus ille a Xenophonte non ad historiae fidem scriptus, sed ad effigiem justi imperii: cujus summa gravitas ab illo philosopho cum singulari comitate conjungitur; quos quidem libros non sine causa noster ille Africanus de manibus ponere non solebat; nullum est enim praetermissum in iis officium diligentis et moderati imperii; eaque si sic coluit ille, qui privatus futurus numquam fuit, quonam modo retinenda sunt iis, quibus imperium ita datum est, ut redderent, et ab iis legibus datum est, ad quas revertendum est?

Ac mihi quidem videntur huc omnia esse referenda iis, qui praesunt aliis, ut ii, qui erunt eorum in imperio, sint quam beatissimi: quod tibi et esse antiquissimum, et ab initio fuisse, ut primum Asiam attigisti, constante fama atque omnium sermone celebratum est. Est autem non modo ejus, qui sociis et civibus, sed etiam ejus, qui servis, qui mutis pecudibus praesit, eorum, quibus praesit, commodis

gebildet worden, billig erwarten darf, — wenn er sich auf einem mit so großer Gewalt versehenen Posten so benimmt, daß seine Untergebenen keine Ursache haben, eine höhere zu vermissen.

8. So schildert uns der Philosoph Xenophon in jener berühmten Cyropädie, in welcher nicht sowohl eine wahre Geschichte zu schreiben, als das Ideal eines vollkommenen Regenten aufzustellen, seine Absicht war, so schildert er uns an seinem Cyrus den hohen Ernst der größten Weisheit immer mit der liebenswürdigsten Huld und Anmuth vereinigt. Und wohl hatte unser große Africanus*) Ursache, dieses Buch beynahe nie aus den Händen zu legen; denn es läßt sich schwerlich irgend eine Pflicht einer klugen und gemäßigten Alleinherrschaft denken, wovon es nicht Unterricht und Beyspiel enthielte. Wenn nun ein Cyrus, zum Thron geboren, und gewiß, daß er nie in den Privat-Stand herabsteigen werde, jene Tugenden sich so sehr zu eigen machte: wie viel mehr Ursache haben diejenigen dazu, denen die höchste Gewalt nur verliehen wurde, um sie wieder zurück zu geben, und von eben den Gesetzen verliehen wurde, unter deren Herrschaft sie zurückkehren müssen?

Überhaupt dünkt mich, Alle Pflichten der Vorgesetzten treffen darin zusammen: daß die Untergebenen sich durch ihre Regierung so wohl befinden, als nur immer möglich ist. Daß dieß von dem ersten Augenblick an, da du Asien betreten, dein angelegenstes Bestreben gewesen, und noch sey, darüber ist überall und ohne Ausnahme nur Eine Stimme. Und wie sollte auch die Sorge für das Beste der Untergebenen nicht die erste Pflicht derer seyn, die unsern Verbündeten und Bürgern vorstehen, da sie selbst denen obliegt, die über Sclaven und stummes Vieh gesetzt sind? Wie ich sehe, wird allgemein anerkannt, daß du in diesem Stücke die größte Aufmerk-

*) Scipio Africanus Minor (ein Sohn des L. Amilius Paullus) der durch Adoption diesem Zweige der Scipionen eingeimpft wurde.

utilitatique servire. Cujus quidem generis constare inter omnes video, abs te summam adhiberi diligentiam: nullum aes alienum novum contrahi civitatibus, vetere autem magno et gravi multas abs te esse liberatas; urbes complures dirutas ac paene desertas, (in quibus unam Joniae nobilissimam, alteram Cariae, Samum et Halicarnassum) per te esse recreatas; nullas esse in oppidis seditiones, nullas discordias; provideri abs te, ut civitates optimatium consiliis administrentur; sublata Mysiae latrocinia; caedes multis locis repressas; pacem tota provincia constitutam; neque solum illa itinerum atque agrorum, sed multo etiam plura et majora oppidorum et fanorum furta et latrocinia esse depulsa; remotam a fama et a fortunis et ab otio locupletum, illam acerbissimam ministram praetorum avaritiae calumniam; sumtus et tributa civitatum ab omnibus, qui earum civitatum fines incolant, tolerari aequabiliter; facillimos esse aditus ad te; patere aures tuas querelis omnium; nullius inopiam, ac solitudinem, non modo, illo populari accessu ac tribunali, sed ne domo quidem et cubiculo esse exclusam; tuo toto denique imperio nihil acerbum esse, nihil crudele, atque omnia plena clementiae, mansuetudinis, humanitatis.

Quantum vero illud est beneficium tuum, quod iniquo, et gravi vectigali aedilicio, magnis no-

samkeit und Thätigkeit beweisest. Die Gemeinheiten, (sagt man) hätten nicht nur keine neuen Schulden gewirkt, sondern viele seyen durch dich sogar von alten und schweren Schuldenlasten frey gemacht worden. Mehrere verfallene, ja beynahe gänzlich verödete Städte, und unter diesen zwey vor Zeiten hochberühmte, Samus in Jonien und Halicarnassus in Carien, hättest du wieder hergestellt; man höre nirgends was von Aufruhr und Zwietracht; du sorgest dafür, daß die Räthe in den Städten überall mit den angesehensten und rechtlichsten Bürgern besetzt würden; die Straßenräubereyen in Mysien hätten aufgehört; den an vielen Orten ehemahls so häufigen Mordthaten sey Einhalt gethan; die ganze Provinz erfreue sich des vollkommensten Ruhestandes, und allenthalben seyen wirksame Vorkehrungen getroffen, nicht nur den Reisenden, Landleuten und Gutsbesitzern, sondern auch den Städten und Tempeln, wo sonst die meisten und größten Diebstähle und Einbrüche vorgefallen, die größte Sicherheit zu verschaffen; der Verleumdung, — dieser dem guten Nahmen, dem Vermögen und der Ruhe der Begüterten so gefährlichen Handlangerinn raubsichtiger Prätoren, — sey aller Zugang zu dir abgeschnitten; alle Auflagen und Erfodernisse für die öffentlichen Ausgaben würden auf die billigste und am wenigsten drückende Art vertheilt; nichts sey leichter als Zutritt zu dir zu erhalten; dein Ohr stehe den Beschwerden eines Jeden offen, und keinem, wie arm und unempfohlen er immer sey, werde der Zugang nicht nur zu deinem Tribunal, sondern in deine Wohnung und sogar in dein Cabinett verwehrt; kurz in deiner ganzen Regierung sey keine Spur von Härte oder Grausamkeit, sondern alles voll Milde, Sanftmuth und Humanität.

9. Welch eine große Wohlthat hast du der Provinz Asien nur dadurch schon erwiesen, daß du sie (nicht ohne mir hier viele Verdrießlichkeiten deßwegen zuzuziehen) von dem ungerechten und drückenden Tribut der Beyträge, so sie den Ädilen liefern mußten, befreyt

stris simultatibus, Asiam liberasti? Enim vero si unus homo nobilis queritur palam, te, quod edixeris, NE AD LUDOS PECUNIAE DECERNERENTUR, H-S CC sibi eripuisse: quanta tandem pecunia penderetur, si omnium nomine, quicumque Romae ludos facerent, quod erat jam institutum, erogaretur? Quamquam has querelas hominum nostrorum illo consilio oppressimus, quod in Asia nescio quo modo, Romae quidem non mediocri cum admiratione laudatur, quod, quum ad templum, monimentumque nostrum civitates pecunias decrevissent: quumque id et pro meis magnis meritis, et pro tuis maximis beneficiis summa sua voluntate fecissent: nominatimque lex exciperet, UT AD TEMPLUM, MONIMENTUMQUE CAPERE LICERET: quumque id, quod dabatur, non esset interiturum, sed in ornamentis templi futurum, ut non mihi potius, quam populo Romano, ac diis immortalibus datum videretur: tamen id, in quo erat dignitas, erat lex, erat eorum, qui faciebant, voluntas, accipiendum non putavi; quum aliis de causis, tum etiam ut animo aequiore ferrent ii, quibus nec deberetur, nec liceret.

hast. Wenn schon ein Einziger von unsern Edlen sich öffentlich beklagt, du hättest ihn durch dein Edict, „daß keine Geldbeyträge zu Schauspielen mehr beschlossen werden sollen," um zweymahl hundert Tausend Sesterzien ärmer 11) gemacht: welch eine Summe müßte die Provinz nicht zusammen bringen, wenn an Alle, die zu Rom öffentliche Schauspiele geben, eben so viel bezahlt werden sollte, wie in der That schon gewöhnlich zu werden anfing! übrigens habe ich diese Wehklagen unsrer Junker bereits durch jene Entschließung zum Schweigen gebracht, von welcher mir unbekannt ist, wie sie in der Provinz aufgenommen worden, die mir aber in Rom viele Bewunderer und große Lobsprüche zugezogen hat, — daß ich nähmlich zu dem Tempel, den die Asiatischen Städte, als ein Denkmahl meines Consulats auf gemeine Kosten aufführen lassen wollten, meine Einwilligung versagte. Der Beschluß war mit allgemeinem Beyfall abgefaßt, und (wie die Worte des Protokolls lauteten) durch meine außerordentlichen Verdienste um den Staat und deine der Provinz erwiesenen ungemeinen Wohlthaten hinlänglich begründet; das Gesetz war nicht entgegen, weil in diesem ausdrücklich vorbehalten war, daß zu Erbauung von Tempeln und öffentlichen Denkmählern Auflagen gemacht werden dürften; über dieß wurde das, was gegeben werden sollte, nicht mir zu meinem Privat-Nutzen gegeben, sondern konnte, vermöge seiner Bestimmung, mit bestem Fug als eine dem Römischen Volke und den Göttern selbst gewidmete Stiftung betrachtet werden. Wiewohl also das Gesetz und der freye Wille derjenigen, die mir diese nicht unverdiente ehrenvolle Auszeichnung anbothen, die Annahme derselben gerechtfertigt hätte: hielt ich doch für besser sie abzulehnen, und dieß außer verschiedenen andern Bewegursachen, vornehmlich darum, damit diejenigen, denen die Provinz weder etwas zu geben schuldig war, noch vermöge des Gesetzes geben durfte, den Verlust ihrer Ansprüche desto eher möchten verschmerzen können.

Quapropter incumbe toto animo, et studio omni in eam rationem, qua adhuc usus es, ut eos, quos tuae fidei, potestatique senatus populusque Romanus commisit et credidit, diligas, ut omni ratione tueare, ut esse quam beatissimos velis. Quod si te sors Afris, aut Hispanis, aut Gallis praefecisset, immanibus ac barbaris nationibus: tamen esset humanitatis tuae, consulere eorum commodis et utilitati salutique servire. Quum vero ei generi hominum praesimus, non modo in quo ipsa sit, sed etiam a quo ad alios pervenisse putetur humanitas: certe iis eam potissimum tribuere debemus, a quibus accepimus. Non enim me hoc jam dicere pudebit, praesertim in ea vita, atque iis rebus gestis, in quibus non potest residere inertiae aut levitatis ulla suspicio: nos ea, quae consecuti sumus, his studiis et artibus esse adeptos, quae sint nobis Graeciae monimentis disciplinisque tradita. Quare praeter communem fidem, quae omnibus debetur, hoc nos isti hominum generi praecipue debere videmur, ut, quorum praeceptis sumus eruditi, apud eos ipsos, quod ab iis didicerimus, velimus expromere.

Atque ille quidem princeps ingenii, et doctrinae Plato, tum denique fore beatas res publicas putavit, si aut docti ac sapientes homines eas regere coepissent; aut ii qui regerent, omne suum studium in doctrina ac sapientia collocarent. Hanc conjunctionem videlicet potestatis, ac sapientiae, saluti censuit civitatibus esse posse: quod fortasse aliquando universae rei publicae nostrae, nunc

Und so laß denn ferner, wie du bisher gethan hast, alle deine Gedanken und Bestrebungen darauf gerichtet seyn, den Völkerschaften, welche der Senat und das Volk zu Rom deiner Regierung und Pflege anvertraut hat, alle mögliche Beweise zu geben, daß du sie liebest und glücklich zu machen trachtest. Hätte dich das Los über rohe und barbarische Nationen, Afrikaner, Spanier oder Gallier gesetzt, so würde deine Humanität dir darum nicht weniger zur Pflicht machen, für ihre Erhaltung und ihren Wohlstand zu sorgen. Nun aber, da wir einem Volke vorstehen, das nicht nur selbst voller Humanität, sondern auch im Rufe ist, sie vielen andern mitgetheilt zu haben, liegt uns um so viel mehr ob, sie an denjenigen zu beweisen, von welchen auch Wir sie empfangen haben. Ich für meinen Theil schäme mich nicht zu gestehen, daß ich Alles, was ich bin, diesen Studien und Künsten verdanke, die mir durch die Werke und die Schulen des alten Griechenlandes mitgetheilt wurden; und ich gestehe es um so williger, da mein Leben und meine Handlungen mich keinen Vorwurf, schlechten Gebrauch von dem Empfangnen gemacht zu haben, befürchten lassen. Es ist also dünkt mich, nicht mehr als billig, daß wir, über die gemeinen Pflichten, die wir Allen Menschen schuldig sind noch die besondere Verbindlichkeit auf uns zu haben glauben, diese edle Menschengattung nun auch die Früchte des Unterrichts, den wir von ihr erhielten, genießen zu lassen.

10. Plato, dem unter allen ihren Weisen keiner an Genie und Wissenschaft vorgeht, behauptete: die Staaten würden den höchsten Grad der Glückseligkeit, dessen sie fähig sind, erst dann erreichen, wenn sie entweder weise und gelehrte Männer zu Regenten erhielten, oder die Regenten ihr angelegenstes Geschäft daraus machten, sich der Weisheit und Wissenschaft zu befleissen. Diese Verbindung der Macht mit der Weisheit, die Er für die einzige Quelle der öffentlichen Glückseligkeit ansah, und die in ältern Zeiten vielleicht in unsrer ganzen Republik Statt fand, ist jetzt unläugbar das glückliche Los

quidem profecto isti provinciae contigit, ut is in ea summam potestatem haberet, cui in doctrina, cui in virtute atque humanitate percipienda plurimum a pueritia studii fuisset et temporis. Quare cura, ut hic annus, qui ad laborem tuum accessit, idem ad salutem Asiae prorogatus esse videatur. Quoniamque in te retinendo fuit Asia felicior, quam nos in deducendo; perfice, ut laetitia provinciae desiderium nostrum leniatur. Etenim si in promerendo, ut tibi tanti honores haberentur, quanti haud scio an nemini, fuisti omnium diligentissimus: multo majorem in his tuendis adhibere diligentiam debes.

Et quidem de isto genere honorum quid sentirem, scripsi ad te ante. Semper eos putavi, si vulgares essent, viles: si temporis causa constituerentur, leves: si vero (id quod ita factum est) meritis tuis tribuerentur, existimabam multam tibi in his honoribus tuendis operam esse ponendam. Quare quoniam in istis urbibus cum summo imperio et potestate versaris, in quibus tuas virtutes consecratas, et in deorum numero collocatas vides: in omnibus rebus, quas statues, quas decernes, quas ages, quid tantis hominum opinionibus, tantis de te judiciis, tantis honoribus debeas, cogitabis. Id autem erit ejusmodi, ut consulas omnibus, ut medeare incommodis hominum,

der Provinz Asien; da die höchste Gewalt in ihr einem Manne anvertraut ist, der von seiner frühesten Jugend an den größten Fleiß und die meiste Zeit darauf verwendete, seinen Geist mit nützlichen Kenntnissen zu bereichern, und sein Gemüth zu jeder die Menschheit veredelnden Tugend ausbilden zu lassen. Sorge also, daß deine Regierungslast nur deßwegen um ein drittes Jahr vermehrt worden zu seyn scheine, damit Asiens Wohlstand ein Jahr länger daure: und da diese Provinz glücklicher gewesen ist, dich zu behalten, als wir, dich zurück zu bekommen, so thue nun auch dein Möglichstes, daß die Theilnahme an ihrer Freude, unsern Schmerz, dich noch so lange zu entbehren, lindern möge. Denn, wenn du, um jene außerordentlichen und meines Wissens beyspiellosen Ehrenbezeugungen, womit sie dich überhäuft 12), zu verdienen, in der That mehr als irgend ein anderer geleistet hast: so liegt dir um so viel mehr ob, doppelten Fleiß anzuwenden, damit du derselben würdig bleiben mögest. Wie ich über diese Art von öffentlichen Auszeichnungen denke, habe ich dir in einem meiner vorigen Briefe schon geschrieben. Ich bin immer der Meinung gewesen, daß sie, wenn zu gemein gemacht, ohne allen Werth, und, bloß den Zeitumständen dargebracht, von sehr geringem Werthe sind: werden sie hingegen (wie bey dir der Fall ist) wirklichen Verdiensten erwiesen: so dünkt mich, legen sie dir keine kleine Last auf, weil du sie durch verhältnißmäßige Bemühungen zu behaupten genöthigt bist. Da du nun in diesen Städten, worin du deine Tugenden auf Altäre gestellt und zum Range der Götter erhoben siehst, mit der höchsten Gewalt bekleidet bist: so muß auch in allen deinen Verordnungen, Beschlüssen und Handlungen dein Augenmerk darauf geheftet seyn, was du einer so hohen und durch so außerordentliche Beweise dargelegten Meinung der Menschen von dir schuldig bist; und du wirst dich dieser Pflicht nur dadurch entledigen können, wenn du für Alle sorgen, allen Beschwerden abhelfen, und durch den Eifer, womit du für die allgemeine Wohl-

provideas saluti, ut te parentem Asiae et dici, et haberi velis.

Atque huic tuae voluntati, ac diligentiae difficultatem magnam adferunt publicani. Quibus si adversamur: ordinem de nobis optime meritum, et per nos cum re publica conjunctum, et a nobis et a re publica dijungemus. Sin autem omnibus in rebus obsequemur: funditus eos perire patiemur, quorum non modo saluti, sed etiam commodis consulere debemus.

Haec est una (si vere cogitare volumus) in toto imperio tuo difficultas. Nam esse abstinentem; continere omnes cupiditates; suos coërcere; juris aequabilem tenere rationem; facilem se in rebus cognoscendis, in hominibus audiendis, admittendisque praebere, praeclarum magis est, quam difficile. Non est enim positum in labore aliquo, sed in quadam inductione animi atque voluntate. Illa causa publicanorum quantam acerbitatem adferat sociis, intelleximus ex civibus, qui nuper in portoriis Italiae tollendis, non tam de portorio, quam de nonnullis injuriis portitorum querebantur. Quare non ignoro, quid sociis accidat in ultimis terris, quum audierim in

fahrt arbeitest, beweisen wirst, daß du dir den schönen Nahmen „Vater von Asien" nicht nur geben hören, sondern wirklich verdienen wollest.

11. Aber sehr schwer werden dir die Ausführung deines guten Willens die Publicaner machen, denen wir uns nicht entgegensetzen können, ohne den ganzen, um uns hochverdienten, und durch uns auch der Republik zugewandten Ritterstand von uns und der Republik abwendig zu machen, aber auch nicht in Allem zu Willen seyn können, ohne diejenigen ganz zu Grunde gehen zu lassen, welche nicht nur zu erhalten, sondern ihren Wohlstand auf alle Weise zu befördern, unsre Schuldigkeit ist. Dieß ist, die reine Wahrheit zu sagen, das Einzige, was deine Amtsverwaltung schwierig macht. Dich fremden Gutes zu enthalten, aller deiner Leidenschaften Herr zu bleiben, deine Angehörigen im Zaume zu halten, die Gerechtigkeit unparteyisch und mit Billigkeit zu handhaben, Jeden, der dir etwas vorzutragen hat, gefällig anzuhören, und Niemanden freyen Zutritt zu versagen, das alles ist vielmehr rühmlich als schwer; denn es kostet keine besondere Mühe oder Anstrengung, und hängt lediglich von unserm Vorsatz und guten Willen ab. Wie hart aber das Verfahren der Publicaner unsern Verbündeten *) fallen müsse, habe ich von den Bürgern erfahren, welche neulich, da die Abschaffung der Einfuhrzölle in Italien in Bewegung war 13), nicht sowohl über den Zoll selbst, als über die mancherley Bedrückungen, so sie von den Einnehmern erdulden mußten, die bittersten Klagen führten. Seitdem ich diese gehört habe, kann ich mir leicht vorstellen, was man sich gegen unsere Verbündeten in den entferntesten Provinzen erlauben wird. Unter solchen Umständen dich so

*) Alle Griechischen Völker und ehmahlige Freystaaten hatten, seit dem Verlust ihrer Unabhängigkeit, die Ehre, den Römern unter dem milden Nahmen socii, Verbündete, unterthan zu seyn.

Italia querelas civium. Hic te ita versari, ut et publicanis satisfacias, (praesertim publicis male redemtis) et socios perire non sinas, divinae cujusdam virtutis esse videtur.

Ac primum Graecis, id quod acerbissimum est, quod sunt vectigales, non ita acerbum videri debet, propterea quod sine imperio populi Romani, suis institutis, per se ipsi ita fuerunt. Nomen autem publicani aspernari non possunt, qui pendere ipsi vectigal sine publicano non potuerunt, quod iis aequaliter Sulla descripserat. Non esse autem leniores in exigendis vectigalibus Graecos, quam nostros publicanos, hinc intelligi potest, quod Caunii nuper omnesque ex insulis, quae erant ab Sulla Rhodiis attributae, confugerunt ad senatum, nobis ut potius vectigal quam Rhodiis penderent. Quare nomen publicani neque ii debent horrere, qui semper vectigales fuerunt; neque ii aspernari, qui per se pendere vectigal non potuerunt; neque ii recusare, qui postulaverunt.

Simul et illud Asia cogitet, nullam a se neque belli externi, neque discordiarum domestica-

zu benehmen, daß du weder die Publicaner, (zumahl da sie zu ihrem Nachtheil gepachtet haben) vor den Kopf stossest, noch unsre Asiatischen Angehörigen zu Grunde gehen lassest, dazu scheint eine beynahe göttliche Tugend, das ist, nicht weniger als die deinige, erforderlich zu seyn.

Indessen sollte doch den Griechen gerade das, worüber sie am empfindlichsten sind, daß sie Zölle zu entrichten haben, nicht so hart auffallen, da es nicht mehr ist, als was sie, vermöge ihrer eigenen Verfassung zu tragen hatten, bevor sie unter die Oberherrlichkeit des Römischen Volkes kamen. Der Nahme Publicaner aber sollte ihnen billiger Weise nicht so zuwider seyn, wenn sie bedächten, daß sie, ohne Hülfe unsrer Publicaner, nicht im Stande waren die Steuer zu bezahlen, die ihnen Sulla auferlegt 14) und auf dem billigsten Fuß unter sie vertheilt hatte. Und daß die ehmahligen Griechischen Steuer- und Zolleinnehmer in Beytreibung dieser Abgaben nicht gelinder verfuhren als unsre Publicaner, läßt sich daraus schließen, daß noch unlängst die Kaunier *) und die Einwohner aller der Inseln, welche Sulla den Rhodiern einverleibt hatte, beym Senat um die Erlaubniß eingekommen sind, ihre Abgaben nicht an die Rhodier, sondern unmittelbar an uns bezahlen zu dürfen. Ich sehe also nicht, warum Leute, die von jeher steuerbar gewesen sind, sich vor dem Nahmen Publicaner so mächtig entsetzen; noch warum diejenigen, die ohne Hülfe derselben ihre Steuern nicht entrichten konnten, so viel Widerwillen gegen sie zeigen; noch wie die Nähmlichen, die von freyen Stücken um Publicaner angesucht, auf einmahl nichts mit ihnen zu schaffen haben wollen. Über dieß sollten die Asiaten bedenken, wie viele Drangsale und Leiden von auswärtigen Kriegen und einheimischer Zwietracht ihnen dadurch er-

*) Die Bürger der Seestadt Caunus in Carien.

rum calamitatem abfuturam fuisse, si hoc imperio non teneretur. Id autem imperium quum retineri sine vectigalibus nullo modo possit, aequo animo parte aliqua suorum fructuum pacem sibi sempiternam redimat atque otium.

Quod si genus ipsum et nomen publicani non iniquo animo sustinebunt: poterunt iis, consilio et prudentia tua, reliqua videri mitiora. Possunt in pactionibus faciendis non legem spectare censoriam, sed potius commoditatem conficiendi negotii et liberationem molestiae. Potes etiam tu id facere, quod et fecisti egregie, et facis, ut commemores, quanta sit in publicanis dignitas, quantum nos illi ordini debeamus, ut remoto imperio ac vi potestatis et fascium publicanos cum Graecis gratia et auctoritate conjungas. Sed et ab iis, de quibus optime tu meritus es, et qui tibi omnia debent, hoc petas: ut facilitate sua, nos eam necessitudinem, quae est nobis cum publicanis, obtinere, et conservare patiantur.

Sed quid ego te haec hortor, quae tu non modo facere potes tua sponte sine cujusquam praeceptis, sed etiam magna jam ex parte perfecisti? Non enim desistunt nobis agere quotidie gratias honestissimae et maximae societates; quod

spart worden sind, daß sie dem Römischen Reich angehören. Und da dieses Reich ohne Steuern und Zölle sich nicht erhalten könnte, sollten sie sich nicht billig gern gefallen lassen, den ewigen Frieden und das ruhige Leben, so sie genießen *), mit einem mäßigen Theil ihres Überflusses zu erkaufen?

12. Haben sie aber einmahl ihren Widerwillen gegen den Nahmen und das Geschäft der Publicaner überwunden, so wird dir deine Klugheit mehr als Ein Mittel an die Hand geben, ihnen auch das übrige viel erträglicher zu machen. So ist es z. B. nicht nöthig, sich in ihren Verträgen so genau an den Buchstaben des Censorischen Gesetzes 15) zu halten, sondern es können dabey mancherley Rücksichten, um ihnen das Geschäft zu erleichtern, und bequemer zu machen, genommen werden. Auch wird die öftere Erwähnung der Würde des Standes unsre Publicaner **) und der großen Verbindlichkeiten, die wir ihm haben, vieles dazu beytragen, ein besseres Vernehmen zwischen ihnen und den Griechen herzustellen, diesen mehr Achtung und guten Willen gegen Jene beyzubringen, und dadurch die Dazwischenkunft deines Ansehens und den Gebrauch gewaltsamer Zwangsmittel immer unnöthiger zu machen. Endlich kannst du von Leuten, um die du dich so verdient gemacht und die dir alles schuldig sind, mit Recht verlangen, daß sie es uns durch ein geschmeidigeres Benehmen gegen die Publicaner möglich machen, das freundschaftliche Verhältniß, worin wir mit diesen letztern stehen, ungestört erhalten zu können.

Doch wofür alle diese Ermahnungen zu Dingen, die du nicht nur aus eigner Bewegung, ohne Jemands Belehrung, bewerkstelligen kannst, sondern auch größten Theils bereits glücklich zu Stande gebracht hast. Denn ich er-

*) Cicero scheint vergessen zu haben, wieviel die Asiaten während der Kriege mit Mithridates auszustehen hatten.

**) des Ritterstandes.

quidem mihi idcirco jucundius est, quod idem faciunt Graeci. Difficile est autem, ea, quae commodis, utilitate et prope natura diversa sunt, voluntate conjungere. At ea quidem, quae supra scripta sunt, non, ut te instituerem, scripsi, (neque enim prudentia tua cujusquam praecepta desiderat) sed me in scribendo commemoratio tuae virtutis delectavit: quamquam in his literis longior fui, quam aut vellem, aut quam me putavi fore.

Unum est, quod tibi ego praecipere non desinam, neque te patiar (quantum in me erit) cum exceptione laudari. Omnes enim, qui istinc veniunt, ita de tua virtute, integritate, humanitate commemorant, ut in tuis summis laudibus excipiant unam iracundiam. Quod vitium, quum in hac privata quotidianaque vita levis esse animi, atque infirmi videtur: tum vero nihil est tam deforme, quam ad summum imperium etiam acerbitatem naturae adjungere. Quare illud non suscipiam, ut, quae de iracundia dici solent a doctissimis hominibus, ea tibi nunc exponam, quum et nimis longus esse nolim, et ex multorum scriptis ea facile possis cognoscere; quod est epistolae proprium, ut is, ad quem scribitur, de iis rebus, quas ignorat, certior fiat, praetermittendum esse non puto. Sed ad nos omnes fere deferunt, nihil, quum absit iracundia, te fieri pos-

halte tagtäglich Danksagungen von den angesehensten und zahlreichsten Pachtungsgesellschaften, was mir desto angenehmer ist, da die Griechen das Nähmliche thun. Es ist wahrlich nichts leichtes, zwischen Menschen, die durch Interesse, Sinnesart und National-Charakter so weit aus einander sind, einen wechselseitigen guten Willen zu stiften! Also nochmahls, alles obige ist nicht geschrieben, als ob ich dir Lehren geben wollte, deren ein so kluger Mann wie du von Niemanden nöthig hat: sondern weil mir unter'm Schreiben die lebhafte Vorstellung deiner Verdienste so viel Vergnügen machte, daß es mich unversehens zu einer Weitläufigkeit verleitete, die gar nicht meine Absicht war.

13. Nur über einen einzigen Punct werde ich nie aufhören dich zu ermahnen; denn ich will, so viel an mir ist, an dem Lobe, das dir gebührt, keine Ausnahme dulden. Alle Menschen, die aus deiner Provinz hierher kommen, und deine Tugend, Rechtschaffenheit und Humanität nicht genug rühmen können, stimmen darin überein, daß, den Jähzorn allein ausgenommen, sonst alles höchlich an dir zu loben sey. Dieß ist freylich ein Fehler, der schon im gemeinen täglichen Leben für ein Zeichen eines unbedachtsamen und schwachen Kopfs gehalten wird; aber häßlicher kann schwerlich etwas seyn, als unumschränkte Gewalt, die mit einer herben Sinnesart ausgeübt wird. Ich will mich also nicht damit abgeben, dir hier zu Gemüthe zu führen, was die gelehrtesten Männer von jeher über die Zornsucht gesagt und geschrieben haben; theils weil dieser Brief ohnehin schon mehr als zu lang ist, theils, weil es der Bücher genug gibt, worin du das alles finden kannst. Aber, was einem Brief eigentlich zukommt, der Person nähmlich, an die man schreibt, zu wissen zu machen, was sie nicht weiß, das will und darf ich nicht vorbeygehen. Alle Leute sagen mir, es könne nichts liebenswürdiger seyn als du, wenn du nicht zornig seyest; sobald dir aber Jemand durch ir-

se jucundius; sed quum te alicujus improbitas perversitasque commoverit, sic te animo incitari, ut ab omnibus tua desideretur humanitas. Quare quoniam in eam rationem vitae nos non tam cupiditas quaedam gloriae, quam res ipsa ac fortuna deduxit, ut sempiternus sermo hominum de nobis futurus sit: caveamus, quantum efficere et consequi possumus, ut ne quod in nobis insigne vitium fuisse dicatur.

Neque ego nunc hoc contendo, quod fortasse quum in omni natura, tum jam in nostra aetate difficile est, mutare animum, et si quid est penitus insitum moribus, id subito evellere: sed te illud admoneo, ut, si hoc plane vitare non potes, quod ante occupatur animus ab iracundia, quam providere ratio potuit, ne occuparetur; ut te ante compares, quotidieque meditere, resistendum esse iracundiae; quumque ea maxime animum moveat, tum tibi esse diligentissime linguam continendam; quae quidem mihi virtus non interdum minor videtur, quam omnino non irasci. Nam illud non solum est gravitatis, sed nonnumquam etiam lentitudinis; moderari vero et animo et orationi, quum sis iratus, aut etiam tacere et tenere in sua potestate motum animi, et dolorem, etsi non est perfectae sapientiae, tamen est non mediocris ingenii. Atque in hoc genere multo te esse jam commodiorem mitioremque nuntiant. Nullae tuae vehementiores animi concitationes, nulla maledicta ad nos, nullae contumeliae perferuntur: quae quum abhorrent a literis, ab humanitate, tum vero contraria sunt imperio, ac di-

gend etwas Schlechtes oder Verkehrtes die Galle rege mache, so gerathest du plötzlich in einen so heftigen Affect, daß Niemand den vorigen humanen Mann mehr in dir erkenne. — Da uns nun nicht sowohl eine besondere leidenschaftliche Ruhmgier, als der Drang der Umstände und unser Schicksal in eine solche Lage gebracht hat, daß die Menschen ewig von uns reden werden: so laß uns doch, so viel nur immer in unsern Kräften ist, zu verhüthen suchen, daß man uns wenigstens kein gar zu auffallendes Laster nachzusagen habe.

Ich will jetzt nicht auf etwas dringen, was vielleicht der menschlichen Natur, zumahl in unserm Alter: kaum zuzumuthen ist, daß du deine Sinnesart auf einmahl ändern, und einen Fehler, der bereits zu viele und tiefe Fasern darin getrieben hat, plötzlich mit der Wurzel ausreißen sollest. Ich ermahne dich bloß, — falls du nicht verhindern kannst vom Zorn unversehens überrascht zu werden, ehe die Vernunft ihm zuvor kommen konnte, — dich im Voraus gegen ihn zu verwahren, und dich täglich mit dem Gedanken zu beschäftigen, daß du ihm widerstehen müssest, und daß in den Augenblicken, da du dich am heftigsten aufgebracht fühlst, nichts nöthiger sey, als die Zunge mit aller Gewalt zurück zu halten; eine Tugend, die mir zuweilen nicht geringer scheint, als sich gar nicht zu erzürnen. Denn an letzterm ist nicht immer Besonnenheit, sondern öfters bloß Mangel an Reitzbarkeit Ursache; hingegen mitten im Zorn noch Herr seiner Leidenschaft und seiner Zunge zu bleiben, und in der heftigsten Gemüthsbewegung den Ausbruch derselben zurück zu halten und zu schweigen, zeugt, wenn auch nicht von vollkommener Weisheit, wenigstens von mehr als gemeiner Geistesstärke. In diesem Stücke sollst du, wie man sagt, schon sehr viel über dich selbst gewonnen haben; wenigstens höre ich nichts von solchen heftigen Aufbrausungen, die in wörtliche, auch wohl gar thätliche Beleidigungen ausbrechen, und sowohl mit der Würde eines Regenten als mit der Humanität eines Mannes

gnitati. Nam si implacabiles iracundiae sint, summa est acerbitas; sin autem exorabiles, summa levitas; quae tamen (ut in malis) acerbitati anteponenda est.

Sed quoniam primus annus habuit de hac reprehensione plurimum sermonis, credo propterea, quod tibi hominum injuriae, quod avaritiae, quod insolentia praeter opinionem accidebat et intolerabilis videbatur; secundus autem multo lenior, quod et consuetudo et ratio, et (ut ego arbitror) meae quoque literae te patientiorem lenioremque fecerunt: tertius annus ita esse debet emendatus, ut ne minimam quidem rem quisquam possit ullam reprehendere.

Ac jam hoc loco non hortatione, neque praeceptis, sed precibus tecum fraternis ago; totum ut animum, curam, cogitationemque tuam ponas in omnium laude undique colligenda. Quod si in mediocri statu sermonis ac praedicationis nostrae res essent: nihil abs te eximium, nihil praeter aliorum consuetudinem postularetur. Nunc vero propter earum rerum, in quibus versati sumus, splendorem et magnitudinem, nisi summam laudem ex illa provincia adsequimur, vix videmur summam vituperationem posse vitare. Ea nostra ratio est, ut omnes boni quum faveant, tum etiam a nobis omnem diligentiam virtutemque et postulent et exspectent: omnes autem improbi (quod cum iis bellum susce-

von Erziehung und wissenschaftlicher Bildung schlechterdings unverträglich sind. Sich im Zorne gar nicht besänftigen zu lassen, zeugt von großer Härte; gar zu leicht wieder gut zu werden, von großer Schwäche des Gemüthes; indessen wäre doch dieses, als das kleinere Übel, immer noch jenem vorzuziehen.

14. Daß du dir im ersten Jahre so vielen Tadel dieses Fehlers wegen zugezogen, kann ich mir leicht daraus erklären, weil dir die so häufig vorkommenden Beyspiele von Unbilligkeit, Habsucht und Anmaßung etwas Ungewohntes waren und unerträglich schienen. Im zweyten Jahre zeigtest du dich schon um Vieles sanfter, weil Erfahrung und Vernunft, und (wie ich mir schmeichle) auch meine Briefe dich geduldiger und nachsichtlicher gemacht hatten. Dieses dritte Jahr muß nun so fehlerfrey seyn, daß Niemand von irgend einer Seite das geringste an dir auszustellen finden könne. Und hier sind es nicht mehr Ermahnungen oder Verhaltungsregeln, die ich an dich ergehen lasse, sondern die inständigen Bitten eines Bruders, daß du doch alle Kräfte deines Geistes, alle deine Gedanken und Sorgen unverwandt darauf gerichtet seyn lassest, von allen Seiten und von allen Menschen gelobt zu werden. Wäre unsre Lage eine von den alltäglichen, wo man wenig von sich zu reden macht, und mit der Mittelmäßigkeit auslangt, so würde nichts Ungemeines, nichts als was man auch an Andern gewohnt ist, von dir gefordert werden. So aber hat uns der Glanz und die Größe der Dinge, wozu wir von den Umständen aufgefordert wurden, in ein solches Licht gestellt, daß es uns, wofern wir nicht das größte Lob aus dieser Provinz zurück bringen, kaum möglich seyn wird, den schmälichsten Tadel zu entgehen. Denn so ist nun einmahl unsre Stellung in der Republik, daß uns alle Wohlgesinnten zwar günstig sind, aber auch das untadelichste Betragen und die eifrigste Thätigkeit für die gute Sache von uns fordern und erwarten; alle Übelgesinnten hingegen (denen wir ewigen Krieg angekündigt haben) schon viel gewonnen zu

pimus sempiternum) vel minima re ad reprehendendum contenti esse videantur. Quare quoniam theatrum tuis virtutibus est datum, celebritate refertissimum, magnitudine amplissimum, judicio eruditissimum, natura autem ita resonans, ut usque Romam significationes vocesque referantur: contende, quaeso, atque elabora, non modo ut his rebus dignus fuisse, sed etiam ut illa omnia tuis artibus superasse videare. Et quoniam mihi casus urbanam in magistratibus administrationem rei publicae, tibi provincialem dedit: si mea pars nemini cedit, fac, ut tua ceteros vincat.

Simul et illud cogita, nos non de reliqua, et sperata gloria jam laborare, sed de parta dimicare. Quae quidem non tam expetenda nobis fuit, quam tuenda est. Ac si mihi quidquam esset abs te separatum, nihil amplius desiderarem hoc statu, qui mihi jam partus est. Nunc vero res sic sese habet, ut, nisi omnia tua facta atque dicta nostris rebus istinc respondeant, ego me meis tantis laboribus tantisque periculis, quorum tu omnium particeps fuisti, nihil consecutum putem. Quod si, ut amplissimum nomen consequeremur, unus praeter ceteros adjuvisti: certe idem, ut id retineamus, praeter ceteros elaborabis. Non est tibi his solis utendum existimationibus ac judiciis, qui nunc sunt hominum; sed iis etiam, qui futuri sunt: quamquam illorum erit verius judicium, obtrectatione et malivolentia liberatum. Denique illud etiam de-

haben glauben, wenn wir ihnen nur zum kleinsten Vorwurfe Gelegenheit geben. Da du also deine Tugenden vor einer unendlichen Menge von Zuschauern, vor so vielen scharfurtheilenden Kennern und in einem Theater von unermeßlichen Umfang, darzustellen hast, das so schallend gebaut ist, daß man alle Worte und Zeichen von Beyfall oder Tadel, bis in Rom vernehmlich wiederhallen hört: so strenge doch, ich bitte dich, alle deine Kräfte an, daß du aller dieser Vorzüge nicht nur würdig zu seyn, sondern sie durch deine Kunst noch zu übertreffen scheinest. Und da der Zufall mir meinen Antheil an Verwaltung der Republik zu Rom, dir den deinigen in der Provinz angewiesen hat, so mache, daß, wenn ich in meiner Rolle keinem andern weiche, du in der deinigen allen andern vorgehest.

15. Auch bedenke über dieß, daß es nicht darum zu thun ist, einen Ruhm zu erringen, den wir erst hoffen, sondern den zu behaupten, den wir schon errungen haben, und nach welchen wir lieber gar nicht trachten mußten, wenn wir ihn nicht zu behaupten wüßten. Besäße ich in dieser Hinsicht irgend etwas Eignes, woran du keinen Antheil hättest, so bliebe mir, auf der Höhe, die ich bereits erstiegen habe, nichts mehr zu wünschen übrig. Nun aber verhält sichs so zwischen uns, daß ich, wenn nicht alle deine Reden und Handlungen von dort aus mit den meinigen zusammenstimmten, mit allen meinen so großen Arbeiten und Gefahren, an welchen allen du Antheil genommen hast, nichts gewonnen zu haben glauben würde. Da du mir aber mehr als irgend ein Anderer geholfen hast, uns einen großen Nahmen in der Welt zu machen, so wirst du dich auch mehr als andere beeifern, daß er nicht verloren gehe. Dir ist nicht erlaubt, an den Beyfall und den günstigen Urtheilen der Jetztlebenden dir genügen zu lassen, auch das Urtheil der Nachwelt muß dir wichtig seyn, wiewohl du es weniger zu scheuen hast, da es wahrer und von Neid und bösem Willen frey ist. Endlich mußt du auch bedenken, daß

bes cogitare, non te tibi soli gloriam quaerere; quod si esset, tamen non negligeres, praesertim quum amplissimis monimentis consecrare voluisses memoriam nominis tui; sed ea tibi est communicanda mecum, prodenda liberis nostris. In quo cavendum est, ne, si negligentior fueris, non solum tibi parum consuluisse, sed etiam tuis invidisse videaris.

Atque haec non eo dicuntur, ut te oratio mea dormientem excitasse, sed potius ut currentem incitasse videatur. Facies enim perpetuo, quae fecisti, ut omnes aequitatem tuam, temperantiam, severitatem, integritatemque laudent.

Sed me quaedam tenet, propter singularem amorem, infinita in te aviditas gloriae: quamquam illud existimo, quum jam tibi Asia, sicut unicuique sua domus, nota esse debeat, quum ad tuam summam prudentiam tantus usus accesserit, nihil esse, quod ad laudem attineat, quod non tu optime perspicias, et tibi non, sine cujusquam hortatione, in mentem veniat quotidie. Sed ego, qui, quum tua lego, te audire, et qui, quum ad te scribo, tecum loqui videor: idcirco et tua longissima quaque epistola maxime delector, et ipse in scribendo saepe sum longior. Illud te ad extremum et oro, et hortor, ut, tamquam poëtae boni et actores industrii solent, sic tu in extrema parte et conclusio-

du nicht bloß für deinen eignen Ruhm arbeitest (obschon du ihn auch in diesem Falle nicht vernachläßigen dürftest, zumahl seitdem du das Gedächtniß deines Nahmens durch so ansehnliche Denkmähler verewigen zu lassen eingewilligt hast), sondern daß du ihn mit mir zu theilen und unsern Kindern zu hinterlassen hast. Jede Nachläßigkeit in diesem Stücke würde dir nicht nur als Verabsäumung dessen, was du dir selbst schuldig bist, sondern auch als Mangel an Zuneigung für die Deinigen ausgelegt werden.

16. All dieses soll nicht gesagt seyn, als ob mein Zureden dich aus dem Schlafe wecken müßte, sondern bloß um dich in deinem Laufe noch mehr anzufeuern. Denn gewiß wirst du, wie du bisher gethan, fortfahren, durch deine Unpartеylichkeit, Mäßigung, strenge Gerechtigkeitspflege, und Unbestechlichkeit, allgemeines Lob zu verdienen. Aber kannst du mir übel nehmen, wenn meine unbegränzte Liebe zu dir mich in der Begierde dich rühmen zu hören beynahe unersättlich macht?

Ich bin indessen überzeugt, da dir Asien nun so bekannt, wie jedem sein eignes Wohnhaus, seyn muß, und zu deiner ausnehmenden Klugheit noch so viele Erfahrung hinzukommt, daß nichts, was zu einer ruhmwürdigen Verwaltung deines Amtes gehört, deiner Einsicht entgehen könnte, und dir nicht ohne daß du, von wem es auch sey, daran erinnert werden müßtest, täglich in den Gedanken liege. Aber, so wie mir, der deine Briefe lesend, dich zu hören, und an dich schreibend, mit dir zu reden glaubt, keiner deiner Briefe, wie lang er auch immer seyn mag, für die Freude, die er mir macht, lang genug ist: so verleitet mich wohl auch das Vergnügen an dich zu schreiben, öfters weitläufiger zu seyn als ich vielleicht sollte. Ich schließe also diese lange Epistel, indem ich ihren ganzen Inhalt in die einzige Bitte und Aufforderung zusammenfasse; diesen letzten Theil deines Amtes und Geschäftes, nach dem Beyspiel guter Dichter und geschickter Schauspieler, mit so vorzüglichem Fleiß auszuarbeiten, daß das dritte Jahr

ne muneris ac negotii tui diligentissimus sis, ut hic tertius annus imperii tui, tamquam tertius actus, perfectissimus fuisse atque ornatissimus videatur. Id facillime facies, si me, (cui semper uni magis, quam universis, placere voluisti) tecum semper esse putabis, et omnibus iis rebus, quas dices ac facies, interesse. Reliquum est, ut te orem, ut valitudini tuae, si me et tuos omnes valere vis, diligentissimo servias.

EPISTOLA II. (Att. II. 4.)

Scr. in Tusculano A. U. C. 694.

Attico tum Romae deversanti pro Serapionis libro gratias agit. 1. ut cum Titinio transigat petit. 2. Clodium ad Tigranem ire se facile pati. 3. de geographico opere nihil certi polliceri se scribit. 4. de re publica quid fiat, ut sibi nuntiet petit. 5. Terentiae saltum se perspexisse narrat. 6. Atticum in Formianum aut Pompejanum invitat. 7. murum domus suae se reficiendum curasse scribit. 8.

CICERO ATTICO S.

Fecisti mihi pergratum, quod Serapionis librum ad me misisti: ex quo quidem ego (quod inter nos liceat dicere) millesimam partem vix intelligo. Pro eo tibi praesentem pecuniam solvi imperavi, ne tu expensum muneribus ferres.

At quoniam nummorum mentio facta est, amabo te, cura, ut cum Titinio, quoquo modo poteris, transigas. Si in eo, quod ostenderat, non stat, mihi maxime placet, ea, quae male emta sunt,

deiner Regierung, gleich dem letzten Act eines guten Schauspiels, für dein schönstes und vollendetestes gelten möge. Dieß wird dir desto leichter werden, wenn du dir einbildest, daß dein Bruder (dem du immer mehr als allen andern zu gefallen beflissen warst) dir immer zur Seite stehe, und von allem, was du reden und thun wirst, unmittelbarer Zeuge sey.

Und nun bleibt mir nichts übrig als dir die Sorge für dein Wohlbefinden, wenn du willst, daß auch mir und allen den Deinigen wohl sey, aufs angelegenste zu empfehlen.

2.

An Atticus 16).

II. 4. 694.

Du hast mir einen großen Gefallen erwiesen, daß du mir das Buch vom Serapion 17) überschickt hast, wiewohl ich, unter uns gesagt, kaum den tausendsten Theil davon verstehe. Ich habe Befehl gegeben, daß dir das Geld dafür baar ausgezahlt werde, damit du es in deiner Hausrechnung nicht etwa unter die Rubrik der Geschenke bringest.

Weil eben die Rede von Geld ist, sey doch so gut, Lieber, und sorge dafür, daß du mit Titinius, auf welche Art es immer gehen will, aufs Reine kommest. Will er es bey dem, was er so viel als zugestanden hatte, nicht bewenden lassen, so dünkt mich das Beste, ihm, was jetzt schon zu theuer gekauft war, wieder

reddi, si voluntate Pomponiae fieri poterit; si ne id quidem, nummi potius reddantur, quam ullus sit scrupulus. Valde hoc velim ante, quam proficiscare, amanter, ut soles, diligenterque conficias.

Clodius ergo, ut ais, ad Tigranem? velim, Scepsii conditione: sed facile patior. Accommodatius enim nobis erit ad liberam legationem tempus illud, quum et Quintus noster jam, ut speramus, in otio consederit, et, iste sacerdos Bonae deae cujus modi futurus sit, sciemus. Interea quidem cum Musis nos delectabimus animo aequo, imo vero etiam gaudenti ac libenti. Neque mihi umquam veniet in mentem Crasso invidere, neque poenitere, quod a me ipse non desciverim.

De geographia, dabo operam, ut tibi satisfaciam: sed nihil certi polliceor. Magnum opus est; sed tamen, ut jubes, curabo, ut hujus peregrinationis aliquod tibi opus exstet.

Tu quidquid indagaris de re publica, et maxime quos consules futuros putes, facito, ut sciam: tametsi minus sum curiosus. Statui enim nihil jam de re publica cogitare.

zurückzugeben, falls es anders mit Pomponiens Einwilligung geschehen kann; will er sich aber auch dazu nicht bequemen, so zahlen wir lieber was er verlangt, als daß irgend etwas Unangenehmes daraus entstehe. Ich wünsche gar sehr, daß du dieses Geschäft noch vor deiner Abreise*), mit deiner gewohnten guten Art und Sorgfalt, zu Ende bringest 18).

Clodius soll also zum Tigranes abgeschickt werden, sagst du? Es wäre etwas für mich selbst gewesen; doch kann ich es ganz wohl geschehen lassen. Denn eine Gesandtschaft ohne Auftrag wäre mir doch lieber, und dazu ists noch immer früh genug, wenn man meinem Bruder Quintus, wie ich Hoffnung habe, seine Statthalterschaft abgenommen haben wird **), und wenn es entschieden ist, was aus diesem Priester der Bona Dea ***) noch werden soll. Inzwischen wollen wir uns, gelaßnen, ja sogar frohen und zufriednen Muthes, mit den Musen ergötzen: denn nie wird mir in den Sinn kommen den Crassus zu beneiden, oder michs reuen zu lassen, daß ich mir selbst nicht untreu worden bin 19).

Was die geographische Arbeit betrifft, an die du mich erinnerst, so will ich dich zu befriedigen suchen; aber für gewiß versprech' ich dir nichts. Es ist ein großes Werk; indeß will ich doch, weil du mir's auferlegst, darauf bedacht seyn, während meines dermahligen Landlebens irgend etwas dieser Art zu Stande zu bringen.

Wenn du deines Orts etwas die Republik betreffendes ausspüren kannst, vornehmlich was für Consuln du glaubst, daß wir bekommen werden, so mach' es mir zu wissen; wiewohl meine Neugier eben nicht sehr groß ist. Denn ich habe mir recht fest vorgenommen, mich jetzt aller Gedanken über Staatsangelegenheiten zu entschlagen.

*) von Rom.

**) Dieser Brief ist also vor dem großen Brief an Quintus geschrieben.

***) Clodius.

Terentiae saltum perspeximus. Quid quaeris? praeter quercum Dodonaeam nihil desideramus, quo minus Epirum ipsam possidere videamur.

Nos circiter Kalendas aut in Formiano erimus, aut in Pompejano. Tu, si in Formiano non erimus, si nos amas, in Pompejanum venito. Id et nobis erit perjucundum et tibi non sane devium.

De muro, imperavi Philotimo, ne impediret, quo minus id fieret, quod tibi videretur. Censeo tamen, adhibeas Vettium. His temporibus tam dubia vita optimi cujusque magni aestimo unius aestatis fructum palaestrae Palatinae, sed ita tamen, ut nihil minus velim, quam Pomponiam et puerum versari in timore ruinae.

EPISTOLA III. (Att. II. 5.)

Scr. in villa prope Antium A. U. C. 694.

Quid de legatione sibi oblata sentiat, 1. *et quibus de rebus ab Attico certior fieri velit*, *exponit*. 2.

CICERO ATTICO S.

Cupio equidem, et jam pridem cupio Alexandriam reliquamque Aegyptum visere, et simul ab hac hominum satietate nostri discedere et cum

Wir haben den Forst meiner Terenzia in Augenschein genommen; er ist in so gutem Stande, daß wir, wenn ihm nicht die Eichen von Dodona fehlten, uns den Epirus selbst zu besitzen dünken würden 20). Gegen den ersten des künftigen Monaths werden wir auf meinem Formianischen oder Pompejanischen Gute seyn. Du, wenn du mich nicht im erstern treffen solltest, sey so gut und besuche mich im letztern. Du wirst mir große Freude damit machen, und für dich liegt es nur wenig außer dem Wege.

Wegen der Mauer hab' ich dem Philotimus befohlen, daß er sie ohne weiteres so machen lasse, wie du es für gut befindest; doch denk' ich, du thätest wohl, den Vettius dazu zu nehmen. In diesen Zeiten ist das Leben der besten Bürger selbst etwas so unsicheres, daß es in meinen Augen schon viel ist, den Übungen auf dem Palatinischen Hügel einen Sommer mehr zusehen zu können; aber eben deßwegen wäre mir nichts unangenehmer, als daß der Genuß dieses Vergnügens Pomponien und meinem kleinen Neffen durch beständige Furcht vor dem Einsturz meiner Mauer verkümmert werden sollte 21).

3.

An Ebendenselben. 22)

II. 5. 694.

Allerdings wünsch' ich, und hab' es schon längst gewünscht, Alexandrien und das übrige Ägypten zu sehen; über dieß gewänne ich dabey den zwiefachen Vortheil, diesen Menschen, die meiner so herzlich überdrüßig sind, aus den Augen zu gehen, und mir schmeicheln zu dürfen, daß sie mich endlich doch vermissen und mit Vergnügen zurückkommen sehen würden. Aber mir eine solche Gesandtschaft zu einer

aliquo desiderio reverti: sed hoc tempore, et his mittentibus,

Αἰδέομαι Τρῶας, καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπέπλους.

Quid enim nostri optimates, si qui reliqui sunt, loquentur? an me aliquo praemio de sententia esse deductum?

Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,

Cato ille noster, qui mihi unus est pro centum millibus. Quid vero historiae de nobis ad annos DC praedicarint? quas quidem ego multo magis vereor, quam eorum hominum, qui hodie vivunt rumusculos. Sed opinor, excipiamus et exspectemus. Si enim deferetur, erit quaedam nostra potestas, et tum deliberabimus. Etiam est in non accipiendo nonnulla gloria. Quare si quid Θεοφάνης tecum forte contulerit, ne omnino repudiaris.

De istis rebus exspecto tuas literas; quid Arrius narret; quo animo se destitutum ferat; ecqui consules parentur; utrum, ut populi sermo, Pompejus et Crassus; an, ut mihi scribitur, cum Gabinio Servius Sulpicius; et num quae novae leges; et num quid novi omnino; et, quoniam Nepos proficiscitur, cuinam auguratus deferatur; quo quidem uno ego

Zeit wie diese und von solchen Menschen gehen zu lassen,

Schäm' ich mich vor den Troern, und ihren stattlichen Frauen *).

denn was würden unsre Optimaten, so viel oder wenig deren noch übrig sind, dazu sagen? Daß ich mich durch irgend eine große Belohnung von meiner vorigen Gesinnung hätte abbringen lassen, nicht wahr?

Wäre Polydamas nicht der erste, mit bitterem Tadel
Mich zu belasten **)? —

ich meine unsern Cato, der mir ganz allein für Hundert Tausend gilt. Und wie würde die Geschichte unsers Siebenten Jahrhunderts von mir reden, vor welcher ich wahrlich eine ganz andre Scheu trage, als vor dem Geflüster der Jetztlebenden 23)? Doch wir wollen, dünkt mich, gelassen abwarten ob sie selbst an uns kommen. Wird mir die Gesandtschaft angetragen, so steht es ja bey mir, sie anzunehmen oder abzuschlagen; und dann wollen wir uns bedenken. Auch im Nichtannehmen ist etwas Ehrenvolles. Wenn also Theophanes etwa von der Sache mit dir reden sollte, so weise ihn ja nicht gänzlich ab 24).

Über folgende Puncte erwarte ich Briefe von dir: was Arrius 25) spricht? wie er sich dazu gebehrdet, daß er (vom Crassus) im Stich gelassen worden ist? Was für Consuln im Werke sind? Ob Pompejus und Crassus, oder, wie man mir schreibt, Servius Sulpicius und Gabinius? Ob von neuen Gesetzen die Rede ist, und ob überall etwas Neues vorgeht? und, weil Metellus Nepos in seine Provinz abgeht, wem wohl das (mit dem Tode seines Bruders Celer erledigte) Augurat zu Theil werden dürfte? Dieses ist noch das Einzige, womit ich

*) Ilias VI. 442. αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπέπλους.

**) Ilias XXII. 100. Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει.

ab istis capi possim. Vide levitatem meam. Sed quid ego haec, quae cupio deponere, et toto animo atque omni cura φιλοσοφεῖν? sic, inquam, in animo; etsi vellem ab initio. Nunc vero, quoniam, quae putavi esse praeclara, expertus sum, quam essent inania, cum omnibus Musis rationem habere cogito. Tu tamen de Curtio ad me rescribe certius; et, num quis in ejus locum paretur; et quid de P. Clodio fiat; et omnia, quemadmodum polliceris, ἐπὶ σχολῆς scribe; et, quo die Roma te exiturum putes, velim ad me scribas; ut certiorem te faciam, quibus in locis futurus sim; epistolamque statim des de iis rebus, de quibus ad te scripsi. Valde enim exspecto tuas literas.

EPISTOLA IV. (Att. II. 6.)

Scr. in Antiati A. U. C. 694.

Scribit se de opere geographico, quod promiserat, nihil jam magnopere confirmare, quia sic complexus sit otium, ut divelli non queat; cogitare tamen de ἀνεκδότοις scribendis. 1. Deinde quaerit de Q. fratris negotio et de muro Palatinae domus. 2.

CICERO ATTICO S.

Quod tibi superioribus literis promiseram, fore, ut opus exstaret hujus peregrinationis; nihil jam magnopere confirmo. Sic enim sum complexus otium, ut ab eo divelli non queam. Itaque aut libris me de-

von denen, die jetzt Alles machen, ins Netz gelockt werden könnte 26). Du siehst, wie schwach ich bin. Und doch wozu sollten mir neue Ehrenstellen? mir, der sich auch dessen, was er schon hat, entäußern und nichts als mit Leib und Seele der Philosophie obliegen will? Dieß, ich wiederhohl' es, ist jetzt meine wahre Gesinnung; wollte Gott, sie wär' es von Anfang an gewesen! — Aber nun, da mich die Erfahrung gelehrt hat, wie eitel diese vermeinten Herrlichkeiten sind, nun gedenke ich mit allen Musen Abrechnung zu halten. Schreibe mir indessen doch etwas Gewisseres über den Curtius, und ob Jemand an seine Stelle kommen soll 27); und was es mit Clodius wird? Kurz, gib mir, wie du versprachst, und soviel du Muße hast, von Allem Nachricht. Auch melde mir, an welchem Tage du von Rom abzugehen gedenkst, damit ich dich benachrichtigen könne, wo du mich antreffen wirst. Antworte mir sobald als möglich; ich erwarte deinen Brief mit Ungeduld.

4.

An Atticus.

II. 6. 694.

Ich versprach dir in meinem Vorletzten, du solltest irgend ein Werk zu sehen bekommen, das während meiner dermahligen Abwesenheit von Rom entstanden wäre; aber nun stehe ich dir für nichts mehr. Ich finde ein so großes Behagen am Müßiggehen, daß ich mich gar nicht davon losreißen kann. Ich vertreibe mir also die Zeit entweder mit den Büchern,

lecto, quorum habeo Antii festivam copiam: aut fluctus numero. Nam ad lacertos captandos tempestates non sunt idoneae. A scribendo prorsus abhorret animus. Etenim γεωγραφικὰ, quae constitueram, magnum opus est; ita valde Eratosthenes, quem mihi proposueram, a Serapione et ab Hipparcho reprehenditur. Quid censes, si Tyrannio accesserit? et hercule sunt res difficiles ad explicandum, et ὁμοειδεῖς: nec tam possunt ἀνθηρογραφεῖσθαι, quam videbatur: et, quod caput est, mihi quaevis satis justa causa cessandi est. Quin etiam dubitem, hic an Antii considam, et hoc tempus omne consumam: ubi quidem ego mallem Duumvirum, quam Romae me fuisse.

Tu vero sapientior Buthroti domum parasti. Sed, mihi crede, proxima est illi municipio haec Antiatium civitas. Esse locum tam prope Romam, ubi multi sint, qui Vatinium numquam viderint! ubi

wovon ich zu Antium einen hübschen Vorrath habe, oder ich sitze am Ufer und zähle die Wellen; denn zum Fischen geht die See zu stürmisch. Vor dem Schreiben hab' ich einen ordentlichen Abscheu. Das geographische Werk, womit ich mich zu beschäftigen gedachte, ist eine gar zu mühselige Arbeit. Dem Eratosthenes, an den ich mich halten wollte, wird so häufig von Serapion und Hipparchus widersprochen; wie würd' es erst gehen, wenn Tyrannion noch dazu käme 28)? Und wahrlich es kommen in dieser Wissenschaft eine Menge Dinge vor, welche schwer deutlich zu machen sind; über dieß ist alles gar zu einförmig und erlaubt bey weitem keinen so blühenden Vortrag als ich gewähnt hatte, und — was der Hauptpunct ist, jeder Vorwand zum Nichtsthun ist mir gut genug. Ich stehe sogar an, ob ich mich nicht entweder hier*) oder zu Antium ordentlich niederlassen, und diese ganze Zeit**) da zubringen soll; wenigstens möchte ich lieber Duumvir zu Antium seyn als zu Rom***). Du bist noch weiser, daß du dir ein Haus zu Buthrotum****) angeschafft hast. Doch kannst du mir glauben, daß Antium und Buthrot einander viel näher sind als du dir vorstellst. Wer sollte denken, daß es so nahe bey Rom einen Ort gebe, wo viele den Vatinius 29) in

*) Zu Formiä oder Tusculum.

**) Des Cäsarschen Consulats.

***) Cicero spielt mit dem Doppelsinn des Wortes Duumviri. So hießen nähmlich die beyden ersten Magistrate in den Municipal-Städten Italiens, und dieß war die eigentliche Bedeutung des Worts. In dem verhaßten Sinn, worin es Cicero hier von Cäsar und Pompejus gebraucht, bedeutet es die Zweymänner, welche damahls eine willkührliche Gewalt in der Republik ausübten. Denn da Crassus nur darum in ihre Coalition aufgenommen war, um zu allen ihren Maßregeln Ja zu sagen, so war ihr anscheinendes Triumvirat im Grunde doch ein bloßes Duumvirat.

****) Im Epirus.

nemo sit, praeter me, qui quemquam ex vigintiviris vivum et salvum velit? ubi me interpellet nemo, diligant omnes? hic nimirum πολιτευτέον. Nam istic non solum non licet, sed etiam taedet. Itaque ἀνέκδοτα, quae tibi uni legamus, Theopompino genere, aut etiam asperiore multo, pangentur. Neque aliud jam quidquam πολιτεύομαι, nisi odisse improbos, et id ipsum nullo cum stomacho, sed potius cum aliqua scribendi voluptate.

Sed ut ad rem, scripsi ad quaestores urbanos de Quinti fratris negotio. Vide, quid narrent, ecqua spes sit denarii, an cistophoro Pompejano jaceamus. Praeterea de muro, statue, quid faciendum sit. Aliud quid? etiam. Quando te proficisci istinc putes, fac, ut sciam.

EPISTOLA V. (ad Att. II. 7.)

Scr. in Antiati A. U. C. 694.

De opere geographico et duabus orationibus, quas Atticus postulaverat. 1. de Clodii rationibus; suisque consiliis, ad otium non ad rem publ. gerendam spectantibus. 2. de domesticis quibusdam. 3.

CICERO ATTICO S.

De geographia etiam atque etiam deliberabimus. Orationes autem me duas postulas: quarum alteram

ihrem Leben nie gesehen haben? wo, außer mir, nicht ein einziger Mensch ist, dem es leid wäre, wenn die zwanzig Commissarien 30) alle sammt und sonders die Hälse brächen? und wo mir Niemand etwas in den Weg legt, Jedermann gewogen ist? Das nenn' ich einen Ort, wo ein ehrlicher Staatsmann sein Wesen haben möchte! Zu Rom ist das nicht nur nicht erlaubt, es ekelt einem sogar davor. Ich gedenke also (weil du doch willst daß ich etwas machen soll) Anekdoten zu schreiben, die ich dir allein vorlesen werde, nach Art der Theopompischen, oder auch noch viel beißender 31). Denn dermahlen schränkt sich meine ganze Theilnahme an den Staat darauf ein, die Bösen zu hassen, und auch dieß ohne alle schwarze Galle; im Gegentheil, mit einer Art von wollüstigem Reitz ihre Thaten zu beschreiben.

Aber, um die Hauptsache nicht zu vergessen, ich habe in Betreff der Geldangelegenheit unsers Bruders Quintus an die Stadt-Schatzmeister geschrieben. Höre doch, was sie sagen; ob einige Hoffnung ist, in Denarien bezahlt zu werden, oder ob wir uns mit Pompejischen Cistophoren 32) abfinden lassen müssen. Auch wirst du bestimmen, was wegen der Mauer zu thun ist. Hab' ich noch etwas? — Ja; laß mich wissen, bis wann du von Rom abreisen zu können glaubst.

5.

An Ebendenselben.

II. 7. 694.

Die Erdbeschreibung, (weil du doch immer auf diesen Punct zurückkommst) wollen wir in ernstliche Überlegung ziehen.

non libebat mihi scribere, quia abscideram; alteram, ne laudarem eum, quem non amabam. Sed id quoque videbimus. Denique aliquid exstabit; ne tibi plane cessasse videamur.

De Publio quae ad me scribis, sane mihi jucunda sunt: eaque etiam velim, omnibus vestigiis indagata, ad me adferas, quum venies; et interea scribas, si quid intelliges, aut suspicabere: et maxime de legatione quid sit acturus. Equidem ante, quam tuas legi literas, hominem ire cupiebam; non mehercule, ut differrem cum eo vadimonium; (nam mira sum alacritate ad litigandum) sed videbatur mihi, si quid esset in eo populare, quod plebejus factus esset, id amissurus. Quid enim ad plebem transisti? ut Tigranem ires salutatum? narra mihi, reges Armenii patricios salutare non solent? Quid quaeris? acueram me ad exagitandam hanc ejus legationem. Quam si ille contemnit, et si, ut scribis, bilem id commovet latoribus et auspicibus legis curiatae, spectaculum egregium:

Hercule, verum ut loquamur, subcontumeliose tractatur noster Publius: primum, qui quum in domo Caesaris quondam unusvir fuerit, nunc

Was die zwey verlangten Reden betrifft, so hatte ich keine Lust sie aufzuschreiben; die eine, weil ich das Concept zerrissen habe, die andre weil sie einen Mann lobt, den ich nicht liebe 33). Aber auch darüber wollen wir sehen was sich thun läßt. Kurz, Etwas soll zum Vorschein kommen, damit du nicht glauben müssest, ich hätte ganz und gar nichts gethan.

Was du mir vom Clodius schreibst, macht mir viel Vergnügen; trachte doch der Sache auf allen Spuren nachzugehen, um mir, wenn du kommst, mündlich mittheilen zu können, was du ausgegattert hast. Indessen schreibe mir immer, was du bemerkst oder vermuthest, besonders ob er die Gesandtschaft *) annehmen wird oder nicht. Ehe ich deinen Brief las, wünschte ich, er möchte gehen; wahrlich nicht, um meinen Prozeß mit ihm auf eine längere Frist hinaus zu schieben, (denn ich fühle mich außerordentlich kampflustig) sondern weil mich dünkte, falls er sich ja beym Volk in einige Gunst dadurch gesetzt hätte, daß er ein Plebejer geworden ist, wäre dieß der rechte Weg sie wieder zu verlieren. „Das „ist es also, warum du dein Patriciat aufgegeben hast? „Um zu gehen und den Tygranes zu begrüßen? „Pflegen denn etwa die Könige von den Armenien Patriciern ihren Gruß nicht zurück zu geben?" — Kurz ich hatte mich schon recht darauf gespitzt, ihn tüchtig mit seiner Gesandtschaft herumzunehmen. Wenn er sie aber ausschlägt, und, wie du schreibst, die großen Männer, denen er seine Versetzung in den Pöbelstand zu danken hat, dadurch gegen sich aufbringt, was für ein lustiges Spectakel werden wir zu sehen bekommen 34)!

Die Wahrheit zu sagen, man fährt nicht allzu säuberlich mit dem armen Menschen. Fürs erste, ist es nicht schmälich, daß er, der einst in Cäsars Hause der einzige Mann war **), jetzt nicht einmahl einer von

*) Von welcher im 2. Br. d. B. die Rede war.

**) Wie er sich in dasselbe einschlich, als die Mysterien der Bona Dea darin begangen wurden.

ne in viginti quidem esse potuerit; deinde, alia legatio dicta erat, alia data est; illa opima ad exigendas pecunias, Druso, ut opinor, Pisaurensi, an epuloni Vatinio reservatur; haec jejuna tabellarii legatio datur ei, cujus tribunatus ad istorum tempora reservatur. Incende hominem, amabo te, quod potest. Una spes est salutis, istorum inter ipsos dissensio; cujus ego quaedam initia sensi ex Curione. Jam vero Arrius consulatum sibi ereptum fremit. Megabocchus, et haec sanguinaria juventus inimicissima est. Accedat vero, accedat etiam ista rixa auguratus. Spero me praeclaras de istis rebus epistolas ad te saepe missurum. Sed, illud quid sit, scire cupio, quod jacis obscure, jam etiam ex ipsis quinque viris loqui quosdam. Quidnam id est? si est enim aliquid, plus est boni, quam putaram.

Atque haec, sic velim existimes, non me abs te *κατὰ τὸ πρακτικὸν* quaerere; quod gestiat animus

Zwanzigen seyn konnte? Zweytens wurde ihm eine andere Gesandtschaft versprochen, eine andere gegeben; jene fette, wo Geld einzuseckeln war, wird, denk' ich, für Drusus den Pisaurer oder den Tischfreund Vatinius aufgehoben; diese magere hingegen, die im Grunde nicht viel besser ist als Stadtverweisung unter einem anständigen Nahmen, wird dem gegeben, dessen Tribunat die Herren auf eine Zeit aufsparen wollen, wo sie es am besten benutzen zu können glauben 35). Ich bitte dich um alles, mache dem Menschen den Kopf so warm, bis er zu brennen anfängt. Unsre ganze Hoffnung beruht darauf, daß diese Leute mit einander zerfallen; und dazu ist, so viel ich aus dem, was mir Curio sagte, schließen kann, bereits einiger Anfang gemacht. Arrius ist wüthend, daß ihm das Consulat aus den Händen gewunden worden ist. Megabocchus und dieses blutdürstige junge Volk *) sind einander spinnefeind. Nun darf nur noch dieser Zwist wegen Besetzung des Augurats ernsthafter werden, so hoff' ich, ich werde dir eine Menge herrlicher Briefe über diese Dinge zu schreiben haben. Aber was das ist, möcht' ich genauer wissen, was du nur so ganz leise fallen lässest, „unter den Fünfmännern selbst fingen einige an zu reden." — Was mag das seyn 36)? — Wenn du etwas damit sagen wolltest, so gehen die Dinge besser als ich gedacht hätte.

Übrigens möchte ich nicht, daß du meine Nachfragen so nähmest, als ob ich von den Nachrichten, die

*) Vermuthlich sind die nähmlichen gemeint, die er anderswo Commissatores conjurationis, barbatulos juvenes nennt, die noch übrigen Schmausbrüderchen des Catilina unter dem jungen Adel zu Rom; verschwenderisches, ruchloses und immer gelddürftiges Gesindel, das, um sich vor seinen Gläubigern zu retten, immer bey der Hand war, wenn es tumultuarisch in Rom zuging. Megabocchus ist ohne Zweifel Pompejus.

aliquid agere in re publica. Jam pridem gubernare me taedebat, etiam quum licebat. Nunc vero quum cogar exire de navi, non abjectis, sed ereptis gubernaculis; cupio istorum naufragia ex terra intueri; cupio, ut ait tuus amicus Sophocles,

κἂν ὑπὸ στέγῃ
πυκνῆς ἀκούειν ψεκάδος εὑδούσῃ φρενί.

De muro, quid opus sit, videbis. Castricianum mendum nos corrigemus: tamen ad me Quintus CCIƆƆ IƆƆ scripserat, nunc ad sororem tuam H-S XXX.

Terentia tibi salutem dicit. Cicero tibi mandat, ut Aristodemo idem de se respondeas, quod de fratre suo, sororis tuae filio, respondisti. De Amalthea quod me admones, non negligemus. Cura, ut valeas.

du mir giebst, einen practischen Gebrauch zu machen gedächte, und Lust hätte, noch eine Rolle in der Republik zu spielen. Es ist schon lange, daß ichs überdrüßig bin am Steuer zu sitzen, auch da es mir noch gestattet wurde. Nun aber, da ich genöthigt bin das Schiff zu verlassen, nicht als hätt' ich das Ruder weggeworfen, sondern weil es mir genommen wurde: wünsche ich den Schiffbrüchen dieser Leute vom Land' aus zuzusehen, und unter Dach, wie dein Freund Sophokles sagt,

Bey heiterm Sinn den dichten Regen platzen
Zu hören — *)

Was wegen der bewußten Mauer nöthig ist, bleibt dir heimgestellt. Den Fehler, der den Castricius betrifft, will ich verbessern. Quintus hatte mir von 3500 Sesterzien geschrieben, und nun schreibt er deiner Schwester von 30,000 **).

Terentia läßt dich grüßen. Cicero ***) bevollmächtigt dich dem Aristodemus das Nähmliche für ihn zu versprechen, wofür du dich für seinen Bruder, deiner Schwester Sohn, verbürgt hast ****). Was du mich der Amalthea wegen erinnerst, soll nicht vernachläßigt werden. Lebe wohl.

*) — — — — κἂν ὑπὸ στέγῃ
πυκνῆς ἀκούειν ψεκάδος εὑδούσῃ φρενί. Fragment des Sophokles, bey Stobäus c. 57.

**) Dieß betrifft eine uns ganz unbekannte häusliche Angelegenheit des Quintus. Die Zahlen in den Handschriften scheinen unrichtig zu seyn.

***) Sein einziger Sohn, damahls ein Knabe von 6 Jahren.

****) Die Rede ist ohne Zweifel von einem Griechischen Sprachlehrer, bey welchem die beyden jungen Ciceronen in die Schule gehen sollten.

EPISTOLA VI. (Att. II. 8.)

Scr. in villa prope Antium A. U. 694. mense Aprili.

Amissam Attici epistolam queritur, eamque ut sibi ille restituat petit, simul quid Curio narraverit, refert. 1. Itinera per villas, et quibus diebus ubi futurus sit, indicat. 2.

CICERO ATTICO S.

Epistolam quum a te avide exspectarem ad vesperum, ut soleo; ecce tibi nuntius, pueros venisse Roma. Voco, quaero, ecquid literarum? negant. Quid ais, inquam, nihilne a Pomponio? perterriti voce et vultu confessi sunt se accepisse, sed excidisse in via. Quid quaeris? permoleste tuli. Nulla enim abs te per hos dies epistola inanis aliqua re utili et suavi venerat. Nunc, si quid in ea epistola, quam ante diem XVI kal. Maji dedisti, fuit historia dignum, scribe quamprimum, ne ignoremus: sin nihil praeter jocationem, redde id ipsum. Et scito Curionem adolescentem venisse ad me salutatum. Valde ejus sermo de Publio cum tuis literis congruebat. Ipse vero mirandum in modum reges odisse superbos. Peraeque narrabat incensam esse juventutem, neque ferre haec posse. Bene habet: nos, si in his spes est, opinor, aliud agamus. Ego me do historiae; quam-

6.

An Atticus.

II. 8. 694.

Während ich, nach Gewohnheit, gegen Abend auf einen Brief von dir warte, wird mir angesagt, die jungen Bursche *) seyen von Rom zurückgekommen. Ich laße sie rufen, frage ob sie Briefe haben? Sie sagen Nein. Was? keinen Brief vom Pomponius? Im Schrecken, den ihnen meine Miene und Stimme einjagt, gestehen sie, sie hätten einen Brief erhalten, er sey aber unterwegs verloren gegangen. Du kannst dir vorstellen, welchen Verdruß ich darüber hatte. Denn seit vielen Tagen bekam ich keinen einzigen Brief von dir, der nicht irgend etwas Nützliches oder Angenehmes enthielt. Wenn also in diesem verlornen Briefe vom 15ten Aprill etwas der Geschichte würdiges war, so eile michs wissen zu lassen; und enthielt er nichts als Scherz, so gib mir auch diesen wieder. Wisse indessen, daß mir der junge Curio einen Besuch gemacht hat. Seine Reden stimmten völlig mit deinen Briefen überein. Er selbst scheint über alle Maßen

— die stolzen Könige zu hassen **).

Unsre jungen Leute, sagte er, seyen nicht weniger aufgebracht und wüßten es nicht länger zu ertragen. Gut für uns! Wenn etwas von diesen zu hoffen ist, so können Wir was anders thun. Ich mache mich an meine Geschichte ***), — wiewohl, wenn du mich gleich

*) In seinem Hause geborne Sclaven.

**) Im Text ein halber Vers des alten Ennius.

***) An die geheime Geschichte seiner Zeit, von welcher im vierten Briefe schon die Rede war.

quam, licet me Saufejum putes esse, nihil me est inertius.

Sed cognosce itinera nostra; ut statuas, ubi nos visurus sis. In Formianum volumus venire Parilibus: inde, (quoniam putas praetermittendum nobis esse hoc tempore Cratera illum delicatum) kal. Maj. de Formiano proficiscemur, ut Antii simus a. d. v. non. Maj. ludi enim Antii futuri sunt a IV ad prid. non. Maj. Eos Tullia spectare vult. Inde cogito in Tusculanum, deinde Arpinum, Romam ad kal. Jun. Te aut in Formiano, aut Antii, aut in Tusculano, cura, ut videamus. Epistolam superiorem restitue nobis, et adpinge aliquid novi.

EPISTOLA VII. (Att. II. 9.)

Scr. in Antiati A. U. C. 694. mense Aprili.

Scribit se in coelo futurum, si Clodius, quae Ciceronis causa cum Pompejo pepigerit, non servet. 1. *ceterum se non vereri, ne Clodius sibi nociturus sit.* 2. *invidiam jam ad illos, qui injustam sibi potentiam arrogent, transituram.* 3. *denique itinera sua notat.* 4.

CICERO ATTICO S.

S. V. B. E. Quum mihi dixisset Caecilius quaestor puerum se Romam mittere, haec scripsi raptim, ut tuos elicerem mirificos cum Publio dialogos, quum eos de quibus scribis, tum illum, quem abdis, et ais, longum esse, quae ad ea re-

für einen zweyten Saufejus 37) hältst, in der Welt kein solcher Müßiggänger lebt wie ich.

Nun muß ich dir auch sagen, wie ich meine Reisen zu machen gesonnen bin, damit du festsetzen kannst, wo du mich besuchen willst. Auf meinem Gute zu Formiä gedenke ich am Feste der Pales (den 21. April) anzukommen. Von da — weil du doch glaubst, daß es sich nicht schicke in einer Zeit, wie diese, die wollüstigen Gegenden, wo Bajä liegt, zu besuchen, — werde ich am ersten May abreisen, um am dritten zu Antium zu seyn. Denn vom vierten bis zum siebenten werden Spiele da gegeben, welche Tullia sehen will. Von Antium denke ich mein Tusculanum zu besuchen, sodann das Arpinum, und am ersten Juny wieder in Rom zu seyn. Mache also, daß ich dich entweder zu Formiä oder zu Antium oder im Tusculano sehe. Deinen vorigen Brief stelle mir wieder her, und mahle noch etwas Neues hinzu.

7.

An Atticus.

II. 9. 694.

Da mir der Quästor Cäcilius sagt, er schicke einen seiner Leute nach Rom, so schreibe ich dieses in Eile, um dir deine wundervollen Dialogen mit Clodius abzulocken; sowohl den, womit du heimlich thust, und sagst, die Antwort, die du ihm gegeben, wäre für einen Brief zu lang, als vornehmlich den, der erst noch gehalten werden soll, den nähmlich, den dir die Stierä-

sponderis, perscribere. Illum vero, qui nondum habitus est, quem illa βοῶπις, quum e Solonio redierit, ad te est relatura, sic velim putes, nihil hoc posse mihi esse jucundius. Si vero quae de me pacta sunt, ea non servantur, in coelo sum; ut sciat hic noster Hierosolymarius traductor ad plebem, quam bonam meis putissimis orationibus gratiam retulerit: quarum exspecta divinam παλινῳδίαν.

Etenim, quantum conjectura auguramur, si erit nebulo iste cum his dynastis in gratia, non modo de cynico consulari, sed ne de istis quidem piscinarum Tritonibus poterit se jactare. Non enim poterimus ulla esse in invidia, spoliati opibus et illa senatoria potentia. Sin autem ab his dissentiet, erit absurdum in nos invehi. Verumtamen invehatur.

Festive, mihi crede, et minore sonitu, quam putaram, orbis hic in re publica est conversus: citius omnino, quam oportuit, culpa Catonis, sed rursus improbitate istorum, qui auspicia, qui Aeliam legem qui Juniam, et Liciniam, qui Caeciliam, et Didiam neglexerunt; qui omnia remedia reipublicae effuderunt; qui regna, qui praedia po-

gige *), wenn sie von Solonium zurückkommt, hinterbringen wird. Versichre dich, daß du mir kein größres Vergnügen machen kannst. Hält er nicht, was er (dem Pompejus) meinetwegen zugesagt hat, dann bin ich im Himmel! Mag er dann sehen, der Mann, der sich so viel auf die Eroberung von Jerusalem zu Gute thut, und sich damit abgibt Patricier in Plebejer zu verwandeln, mag er sehen, welchen schönen Dank er mir für meine reingoldnen Reden gegeben hat! Aber du sollst auch eine göttliche Palinodie zu sehen bekommen, darauf kannst du dich verlassen!

Und doch, was kümmert mich am Ende das alles? Bleibt der Taugenichts mit diesen Gewalthabern verbunden, so wird er keine Gelegenheit finden, sich gegen den Cynischen Consularen, (wie er mich nennt) ja nicht einmahl gegen unsre Fischteichgötter aufzublasen. Denn eine so unbedeutende Person, als ich vorstelle, seitdem ich meiner senatorischen Macht beraubt bin, kann keines Menschen Neid erregen. Zerfällt er hingegen mit ihnen, so wär' es ungereimt, wenn er auch auf mich losrennen wollte. Aber mag er doch, wenn's ihn lüstet!

Diese Umwälzung der Republik hat sich wirklich weit artiger und mit viel weniger Gepolter gemacht, als ich mir vorgestellt hatte. Allerdings hätte man verhindern können, daß es nicht so schnell gegangen wäre. Daran hat freylich Cato viele Schuld; aber doch noch mehr die Schlechtigkeit derjenigen, welche die Auspicien, und die gegen den Mißbrauch der Gewalt der Tribunen und gegen die Bestechungen, vorhandenen Gesetze gelten zu machen verabsäumt, alle Mittel, wodurch der Staat sich hätte helfen können, verschleudert, Königreiche wie

*) illa βοῶπις, bekanntlich ein gewöhnliches Beywort der Juno in der Ilias, womit Cicero die älteste Schwester des Clodius ihrer großen Junonischen Augen wegen zu bezeichnen liebt.

puli Romani tetrarchis, qui immanes pecunias paucis dederunt. Video jam, quo invidia transeat, et ubi sit habitatura. Nihil me existimaris neque usu neque a Theophrasto didicisse, nisi brevi tempore videris. Etenim si fuit invidiosa senatus potentia: quum ea non ad populum, sed ad tres homines immoderatos redacta sit, quidnam censes fore? proinde isti licet faciant, quos volent, consules, tribunos plebis, denique etiam Vatinii strumam sacerdotii διβάφῳ vestiant; videbis brevi tempore magnos non modo eos, qui nihil titubarunt, sed etiam illum ipsum, qui peccavit, Catonem. Nam nos quidem, si per istum tuum sodalem Publium licebit, σοφιστεύειν cogitamus; si ille cogitat ἄντα, tum dumtaxat nos defendere; et, quod est proprium artis hujus, ἐπαγγέλλομαι

Ἄνδρ' ἀπαμύνεσθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.

Patria propicia sit; habet a nobis, etiam si non plus quam debitum est, plus certe, quam postulatum est. Male vehi malo alio gubernante, quam tam ingratis vectoribus bene gubernare.

Meyerhöfe an kleine Fürsten *) verschenkt 38), und unermeßliche Summen unter etliche Begünstigte ausgetheilt haben **). Ich sehe vorher, wohin nun der Neid fallen, und wo er sich fest anhängen wird. Sage, ich sey weder durch die Erfahrung noch durch Theophrasten klüger worden, wenn du nicht in kurzem meine Zeiten zurückwünschen hörst. Denn wenn damahls die Obergewalt am Senat schon verhaßt war, was meinst du, was nun geschehen wird, da sie, — nicht etwa zum Volke, sondern zu drey Männern, die weder Maß noch Ziel kennen, übergegangen ist? Laß sie also machen was sie wollen, Consuln und Tribunen! mögen sie sogar den Kropf des Vatinius mit dem priesterlichen Purpur ***) umgeben! In kurzer Zeit wirst du nicht nur die, welche nie gewankt haben, sondern selbst den, der gefehlt hat, unsern Cato, wieder in der Höhe sehen. Ich, für meine Person, denke mir mit Philosophieren fortzuhelfen, wenn anders dein neuer Tischfreund Clodius mirs erlauben wird; nöthigt er mich aber, so werd' ich mich bloß meiner Haut wehren, und, wie es einem Philosophen von Profession zukommt,

Rach' an jedem nehmen, der ungereizt mich beleidigt ****).

Das Vaterland mag mir verzeihen; es hat, wo nicht mehr als ich ihm schuldig bin, doch gewiß mehr als begehrt wurde, von mir empfangen. Lieber will ich mich von einem andern übel führen lassen, als am Steuer sitzen, um so undankbare Passagiere gut zu führen. Doch über diese Dinge wird sich mündlich besser sprechen lassen.

*) Z. B. den Königstitel nebst Klein-Armenien an den Tetrarchen Dejotarus von Galatien.

**) Es ist klar, daß der Senat selbst hier gemeint ist.

***) d. i. ihren Günstling den Tribun Vatinius (der vermuthlich einen dicken Hals hatte) zum Augur an dem Platz des verstorbnen Metellus Celer machen.

****) Ilias XXIV. 343. ἄνδρ' ἀπαμύνεσθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.

Sed haec coram commodius. Nunc audi, quod quaeris. Antium me ex Formiano recipere cogito a. d. v. non. Maj. Antio volo non. Maji proficisci in Tusculanum. Sed quum e Formiano rediero, (ibi esse usque ad prid. kalend. Maj. volo) faciam statim te certiorem. Terentia tibi salutem. Κικέρων ὁ μικρὸς ἀσπάζεται Τίτον Ἀθηναῖον.

EPISTOLA VIII. (Att. II. 12.)

Scr. Tribus Tabernis IX. April. A. U. C. 694.

Ferri non posse scribit qui negare audeant Clodium plebejum factum esse. 1. *de Curionis narratione.* 2. *multo plura tamen se ex Attici literis didicisse*, 3. *de libris a se scribendis, addita Dicaearchi laude.* 4.

CICERO ATTICO S.

Negent illi Publium plebejum factum esse. Hoc vero regnum est, et ferri nullo pacto potest. Emittat ad me Publius qui obsignent; jurabo, Cnaeum nostrum, collegam Balbi, Antii mihi narrasse, se in auspicio fuisse.

O suaves epistolas tuas, uno tempore mihi datas, duas! quibus εὐαγγέλια quae reddam, nescio: deberi quidem plane fateor. Sed vide συγκύρημα. Emerseram commodum ex Antiati in Appiam ad Tris Tabernas, ipsis Cerialibus, quum in me incurrit Roma veniens Curio meus; ibidem illico puer abs te cum

Höre nun die Antwort auf deine Frage. Aus dem Formianum denk' ich am 3ten May in Antium zu seyn, und am 7ten von da nach dem Tusculanum abzugehen; sobald ich aber das erstere verlasse, (wo ich bis zum letzten Aprill zu bleiben gedenke) werd' ich dir davon Nachricht geben. Terentia grüßt dich.

Κικέρων ὁ μικρὸς ἀσπάζεται Τίτον Ἀθηναῖον *).

8.

An Atticus.

II. 12. 694.

Wie? Sie **) läugnen, daß Clodius wirklich zum Plebejer gemacht worden sey? Das nenn' ich doch die Könige spielen! das ist ja ganz unerträglich! Clodius soll nur ein Paar Leute zu mir schicken, die meine Aussage aufnehmen und besiegeln, und ich will schwören, daß unser Cnäus, dermahliger College eines Balbus 39), mir zu Antium selbst gesagt hat: er habe den Dienst des Augurs dabey verrichtet.

O der zwey lieblichen Briefe, die mir zu gleicher Zeit von dir gebracht wurden! Daß ich dir ein Bothenbrot für ihren Inhalt schuldig bin, ist gewiß, nur hab' ich nichts, das dazu gut genug ist. Aber höre nur, was mir begegnet ist. Wie ich von Antium ganz gemächlich in den Appischen Weg bey Trestabernä einlenke, läuft unversehens mein Curio 40), von Rom kommend, auf mich zu, und gleich darauf erscheint auch dein Bedienter

*) d. i. Cicero der kleine grüßt Titus den Athener. Vermuthlich hatte dieß der kleine Cicero (der jetzt beym Aristodemus griechisch lernte) eigenhändig geschrieben.

**) Pompejus und Cäsar.

epistolis. Ille ex me: nihilne audissem novi; ego negare. Publius, inquit, tribunatum plebis petit. Quid ais? et inimicissimus quidem Caesaris, et ut omnia, inquit, ista rescindat. Quid Caesar? inquam. Negat, se quidquam de illius adoptione tulisse. Deinde suum, Memmii, Metelli Nepotis expromsit odium. Complexus juvenem dimisi, properans ad epistolas.

Ubi sunt, qui ajunt ζώσης φωνῆς? Quanto magis vidi ex tuis literis, quam ex illius sermone, quid ageretur? de ruminatione quotidiana, de cogitatione Publii, de lituis βοώπιδος, de signifero Athenione, de literis missis ad Cnaeum, de Theophanis Memmiique sermone. Quantam porro mihi exspectationem dedisti convivii istius ἀσελγοῦς? sum in curiositate ὀξύπεινος: sed tamen facile patior te id ad me σύμποσιον non scribere; praesentem audire malo.

Quod me, ut scribam aliquid, hortaris: crescit mihi quidem materies, ut dicis, sed tota res etiam nunc fluctuat. Κατ᾽ ὀπώρην τρύξ· quae si desederit, magis erunt jucunda, quae scribam; quae si statim a

mit Briefen. Curio fragt mich, ob ich nichts Neues gehört hätte? Ich sage: Nein. So wisse denn, sagt er, daß Clodius um das Tribunat anhält. — „Was du sagst!" — und daß Cäsar keinen ärgern Feind hat als ihn, und daß er nur Tribun werden will, um alles, was Cäsar gethan hat, zu cassieren. — „Und was sagt Cäsar dazu?" — Er läugnet geradezu, daß er die Adoption des Clodius habe bestätigen lassen. Und nun ließ er sich ganz offenherzig über den Haß heraus, den er selbst, Memmius und Metellus Nepos, Cäsarn gewidmet hätten. Ich umarmte den jungen Mann, entließ ihn und eilte zu deinen Briefen.

Wo sind die, die so viel Wesens aus der lebendigen Stimme machen? Wie viel besser als Curio's Reden haben mich deine Briefe belehrt von dem was vorgeht; von den Projecten die in der Arbeit sind und täglich ins Feinere ausgearbeitet werden; von dem was Clodius im Sinne hat; von der Wuth der Stieräugigen, ihn durch ihre Trompetenstöße immer noch mehr zu erhitzen; von dem Fahnenträger Athenion *); von den Briefen die an Pompejus geschrieben worden; von dem was dir Theophanes und Memmius gesagt. Und was lässest du mich erst von der Beschreibung des schwelgerischen Gastmahls erwarten, dessen du erwähnst! Mich hungert ordentlich, mehr davon zu wissen, und doch kann ich es auch geschehen lassen, wenn du mir dieses (Antisokratische) Symposium nicht zu lesen gibst; ich mag es noch lieber unmittelbar aus deinem Munde hören.

Du ermahnst mich noch immer zum Schreiben. Freylich wächst mir, wie du sagst, die Materie dazu in die Hand; aber alles ist dermahlen noch in Gährung. So lange der Herbst dauert, steigen die Hefen; haben sich diese erst gesetzt, so wird was ich schreibe desto lauterer

*) Mit diesem Nahmen des ehemahligen Anführers der empörten Sclaven in Sicilien scheint Atticus in seinem Briefe den Tribun Vatinius bezeichnet zu haben.

me ferre non potueris, primus habebis tamen, et aliquamdiu solus. Dicaearchum recte amas. Luculentus homo est, et civis haud paullo melior, quam isti nostri ἀδικαίαρχοι. Literas scripsi hora decima Cerialibus, statim, ut tuas legeram: sed eas eram daturus, ut putaram, postridie ei, qui mihi primus obviam venisset. Terentia delectata est tuis literis. Impertit tibi multam salutem: καὶ Κικέρων ὁ φιλόσοφος τὸν πολιτικὸν Τίτον ἀσπάζεται.

EPISTOLA IX. (Att. II. 10.)

Scr. ab Appii Foro A. U. C. 694.

Scribit se Antium ad ludos haud ire.

CICERO ATTICO S.

Volo ames meam constantiam. Ludos Antii spectare non placet. Est enim ὑποσόλοικον, quum velim vitare omnium deliciarum suspicionem, repente ἀναφαίνεσθαι non solum delicate, sed etiam inepte peregrinantem. Quare usque ad non. Maj. te in Formiano exspectabo. Nunc fac, ut sciam, quo die te visuri simus. Ab Appii Foro, hora quarta. Dederam aliam paullo ante Tribus Tabernis.

seyn. Wenn du also gleich vor der Hand nichts davon haben kannst, sollst du wenigstens der erste und eine Zeit lang der einzige seyn, dem ich's mittheile.

Du hast Recht, daß du viel auf den Dikäarchus hältst. Er ist ein heller Kopf, und um ein gutes Theil ein beßrer Bürger als unsre Adikäarchen 41). Ich schrieb diesen Brief in der zehnten Stunde an den Cerealien*), sobald ich den deinigen gelesen hatte, dachte ihn aber erst am folgenden Tag dem ersten, der mir in den Wurf kommen würde, mitzugeben. Terentia ergötzte sich sehr an deinem Brief; sie läßt dich schönstens grüßen, und Cicero der Philosoph grüßt den Staatsmann Atticus **).

9.

An Ebendenselben.

II. 10. 694.

Bewundre meine Standhaftigkeit! Ich will die Spiele zu Antium nicht sehen ***)! In der That käm' es etwas seltsam heraus, wenn der Mann, der allen Verdacht, als ob wollüstige Genüsse einigen Werth bey ihm hätten, vermeiden wollte, sich plötzlich in einem andern Lichte zeigen und den Lustbarkeiten, zumahl so läppischen wie diese, ausdrücklich nachreisen wollte. Ich werde dich also bis zum 7ten May im Formianum erwarten. Laß nun auch du mich den Tag wissen, da wir dich sehen werden. Ich schreibe dieß Briefchen zu Forum Appii, um 10 Uhr Morgens. Ein anderes habe ich kurz zuvor zu Trestabernä abgehen lassen.

*) Dem Feste der Ceres, das auf den 9. Aprill fiel.

**) Dieser scherzhafte Schluß des Briefs ist im Original griechisch. Er bedarf hoffentlich keiner Auslegung.

***) S. den 6. Brief dieses Buchs.

EPISTOLA X. (Att. II. 11.)

Scr. in Formiano mense Apr. A. U. C. 695.

Petit, quoniam in Formiano, quid rerum Romae geratur, fere nesciat, ut sibi epistolam plenam actorum opinionumque suarum mittat.

CICERO ATTICO S.

Narro tibi; plane relegatus mihi videor, postea quam in Formiano sum. Dies enim nullus erat, Antii quum essem, quo die non melius scirem, Romae quid ageretur, quam ii qui erant Romae. Etenim literae tuae, non solum quid Romae, sed etiam quid in re publica, neque solum quid fieret, verum etiam quid futurum esset, indicabant. Nunc, nisi si quid ex praetereunte viatore exceptum est, scire nihil possumus. Quare quamquam jam te ipsum exspecto, tamen isti puero, quem ad me statim jussi recurrere, da ponderosam aliquam epistolam, plenam omnium non modo actorum, sed etiam opinionum tuarum; ac diem, quo Roma sis exiturus, cura ut sciam.

Nos in Formiano esse volumus usque ad prid. nonas Maj. eo si ante eam diem non veneris, Romae te fortasse videbo. Nam Arpinum quid ego te invitem?

Τρηχεῖ, ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος, οὔτι ἔγωγε
Ἧς γαίης δύναμαι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.

Haec igitur. Cura ut valeas.

10.

An Ebendenselben.

II. 11. 695.

Ich kann dir sagen, ich komme mir wie von der ganzen Welt abgeschnitten vor, seitdem ich im Formianum bin. Als ich zu Antium war, verlief kein Tag, wo ich nicht besser wußte, was zu Rom vorging, als die, so selbst zu Rom waren. Denn aus deinen Briefen ersah ich alles, was nicht bloß in der Stadt sondern in der ganzen Republik, — nicht nur geschah, sondern auch künftig geschehen würde. Jetzt erfahre ich von dem allen kein Wort, als was meine Leute etwa von irgend einem vorbeygehenden Wanderer aufgefangen haben. Also, wiewohl ich dich nun selbst erwarte, packe diesem Burschen, dem ich sogleich wieder zurück zu rennen befohlen habe, einen recht schweren Brief auf, mit dem Neuesten was geschehen ist, angefüllt, und mit dem was du davon denkst. Auch laß mich den Tag wissen, wo du von Rom abgehen wirst. Wir bleiben im Formianum bis zum 6ten May. Kommst du nicht vor diesem Tage, so sehe ich dich vielleicht zu Rom. Denn was sollt' ich dich in mein rauhes Arpinum einladen? Gleichwohl sag' ich wie Ulysses,

> Rauh ist es zwar, doch nährt es treffliche Männer, und Süßer's
> Werd' ich, als diesen Boden, in meinem Leben nicht sehen *).

Dieß wäre dann für dießmahl alles. Lebe wohl.

*) Odysse IX. 27. 28.
τρηχεῖ', ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος, οὔτε ἔγωγε
ἧς γαίης δύναμαι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.

EPISTOLA XI. (Att. II. 13.)

Scr. in Formiano circa XV. Apr. A. U. C. 694.

Epistolam Attico redditam non esse dolet, quam ei quum in fasciculo ad se redierit, referri jussisse scribit. Romae de actis potentium sileri quum scripsisset Atticus, aliter esse in agris, et in Formiano potissimum, ubi homines illud regnum moleste ferant.

CICERO ATTICO S.

Facinus indignum! epistolam, αὐθωρεὶ tibi a Tribus Tabernis rescriptam ad tuas suavissimas epistolas, neminem reddidisse! at scito eum fasciculum, quo illam conjeceram, domum eo ipso die latum esse, quo ego dederam, et ad me in Formianum relatum esse. Itaque tibi illam epistolam jussi referri; ex qua intelligeres, quam mihi tuae illae gratae fuissent.

Romae quod scribis sileri, ita putabam. At hercule in agris non siletur: nec jam ipsi agri regnum vestrum ferre possunt. Si vero in hanc τηλέπυλον veneris Λαιστρυγονίην, qui fremitus hominum? quam irati animi? quanto in odio noster amicus Magnus? cujus cognomen una cum Crassi Divitis cognomine consenescit. Credas mihi velim; neminem adhuc offendi, qui haec tam lente, quam ego fero, ferret. Quare, mihi crede, φιλοσοφῶμεν. Juratus tibi possum dicere, nihil esse tanti.

11.

An Ebendenselben.

II. 13. 694.

Entsetzlich! daß dir die Antwort die ich, auf deine mir so äußerst angenehmen Briefe, in der nähmlichen Stunde, da ich sie erhalten, zu Trestabernä abgehen ließ, von Niemand zugestellt worden seyn soll! Soll ich dir sagen, wie es zuging: Das Paket, worein ich diesen Brief gethan hatte, wurde noch an demselben Tage in meinem Hause zu Rom abgegeben, und kam von da wieder an mich ins Formianum zurück. Ich habe Befehl gegeben, den dir bestimmten Brief dir wieder zuzuschicken, damit du daraus ersehest, wie angenehm mir damahls die deinigen gewesen sind.

Daß zu Rom, wie du schreibst, alles schweige, hatte ich mir eingebildet; aber, bey Gott, auf dem Lande spricht man desto lauter; unsre Bauern sogar finden euer Reich unerträglich. Wenn du in diese weitgethürmte Stadt der Lästrygonier *), Formiä meine ich, kommst, welches Gemurmel du da hören wirst! wie aufgebracht die Gemüther! Wie verhaßt unser Freund der Große, dessen Beynahme zugleich mit dem Beynahmen Crassus des Reichen veraltert ist! Du darfst mirs glauben, ich habe noch Niemanden angetroffen, der diese Dinge so gelassen trüge wie ich. Laß uns also philosophieren, mein Freund: ich kann dich auf Eid versichern, es geht über alles.

*) Odysse, X. 82.

Tu si literas ad Sicyonios habes, advola in Formianum: unde nos pr. non. Maj. cogitamus.

EPISTOLA XII. (Att. II. 14.)

Scr. in Formiano A. U. C. 694.

Significat sibi Atticum magnam exspectationem de rebus, quas scire sua intersit, movisse, 1. otium autem ad libros scribendos sibi frequentia Formianorum, in primis Arrii et Sebosi assiduitate intercipi: tamen se Attici voluntati, quantum fieri possit, satisfacturum. 2.

CICERO ATTICO S.

1 Quantam tu mihi moves exspectationem de sermone Bibuli? quantam de colloquio βοώπιδος? quantam etiam de illo delicato convivio? proinde ita fac; venies ad sitientes aures. Quamquam nihil est jam, quod magis timendum nobis putem, quam ne ille noster Samsiceramus, quum se omnium sermonibus sentiet vapulare, et quum has actiones εὐανατρέπτους videbit, ruere incipiat.

Ego autem usque eo sum enervatus, ut hoc otio, quo nunc tabescimus, malim ἐντυραννεῖσθαι, quam cum optima spe dimicare.

De pangendo quod me crebro adhortaris, fieri nihil potest. Basilicam habeo, non villam, frequentia Formianorum. At quam parem basilicae tribum

Sobald du die Briefe an die Sicyonier bekommen hast, so eile im Flug in's Formianum, von wo wir am 6ten May abzugehen gedenken.

12.

An Ebendenselben.

II. 14. 694

Wie sehr spannst du meine Erwartungen und mein Verlangen, das nähere von dem, was dir Bibulus gesagt hat, und von deiner Unterredung mit der Stieräugigen, und von jenem wollüstigen Gastmahl zu vernehmen! Eile also was du kannst und stille den Durst meiner Ohren. Bey allem dem däucht mir, es sey dermahlen nichts, was wir so sehr zu befürchten haben, als daß unser großer Sampsiceramus 42), wenn er endlich merkt, mit wie wenig Zurückhaltung alle Welt von ihm spricht, und wenn er sieht, wie leicht sich, was zeither geschehen ist, wieder umstossen läßt, irgend einen unbesonnenen Schritt thun möchte. Ich für meinen Theil fühle mich so nervenlos, daß ich in dieser Muße, worin ich nach und nach dahinschwinde, lieber unter einem Tyrannen leben, als mich, wär' es auch mit der besten Hoffnung, in ein Gefecht einlassen möchte.

Auf irgend eine Ausarbeitung, wozu du mich so oft ermahnst, zu denken, ist eine unmögliche Sache. Mein Haus hier ist eine wahre Basilica 43) und kein Landhaus, so sehr werde ich von den Formianern überlaufen. Wirklich müßt, es eine Basilica seyn

Aemiliam? Omitto vulgus; post horam IV molesti ceteri non sunt. C. Arrius proximus est vicinus; imo ille quidem jam contubernalis; qui etiam se idcirco Romam ire negat, ut hic mecum totos dies philosophetur. Ecce ex altera parte Sebosus, ille Catuli familiaris. Quo me vertam? statim mehercule Arpinum irem, ni te in Formiano commodissime exspectari viderem, dumtaxat ad prid. non. Maj. Vides enim quibus hominibus aures sint deditae meae. Occasionem mirificam, si qui nunc, dum hi apud me sunt, emere de me fundum Formianum velit. Et tamen illud probem? „magnum quid adgrediamur, et multae cogitationis atque otii.“ Sed tamen satisfiet a nobis, neque parcetur labori.

EPISTOLA XIII. (Att. II. 15.)

Scr. in Formiano A. U. C. 694.

De incertis Caesaris et Clodii consiliis, 1. de Seboso et Arrio se moleste interpellantibus, 2. de Terentiae negotio in controversia Mulviana. 3.

CICERO ATTICO S.

Ut scribis, ita video, non minus incerta in re publica, quam in epistola tua: sed tamen ista ipsa

um sie alle zu fassen; denn der Ort ist so volkreich, daß ich oft die ganze Ämilische Zunft*) beysammen zu haben wähne. Doch ich rede nicht vom großen Haufen; nach dem ersten Tagesviertel haben sich diese Leute alle wieder verlaufen. Aber da ist ein gewisser Cajus Arrius, mein nächster Nachbar oder vielmehr Hausgenosse, der mich versichert, daß er bloß darum nicht nach Rom gehe, damit er ganze Tage hier mit mir philosophieren könne. Auf der andern Seite blokirt mich Sebosus, ein ehmahliger Hausfreund des Catulus, wie er vorgibt. Wohin soll ich mich wenden? Beym Hercules, ich ginge auf der Stelle ins Arpinum, wenn das Formianum Dir nicht bequemer läge, — wo ich dich bis zum 6ten May erwarten will, aber keinen Tag länger: denn du siehst, was für Leuten meine armen Ohren herhalten müssen. Wer mein Gut bey Formiä wohlfeil kaufen wollte, müßte sich melden, während diese Menschen bey mir sind. Wie soll ich dir nun unter solchen Umständen etwas Großes, etwas Nachdenken und Ruhe Erfoderndes unternehmen können? Und doch! du willst es; ich werde dich zu befriedigen suchen, und wenigstens keine Mühe sparen.

13.

An Ebendenselben.

II. 15. 694.

Ich sehe klar, es ist wie du schreibst; die Sachen sind in Rom nicht weniger ungewiß und unzusammenhängend als in deinem Briefe: und doch belustigt mich

*) Die Einwohner von Formiä waren in diese Zunft eingeschrieben.

me varietas sermonum, opinionumque delectat. Romae enim videor esse, quum tuas literas lego, et, ut fit in tantis rebus, modo hoc modo illud audire. Illud tamen explicare non possum, quidnam inveniri possit, nullo recusante, ad facultatem agrariam. Bibuli autem ista magnitudo animi in comitiorum dilatione, quid habet, nisi ipsius judicium sine ulla correctione rei publicae? nimirum in Publio spes est: fiat tribunus plebis; si nihil aliud, ut eo citius tu ex Epiro revertare. Nam ut illo tu careas, non video posse fieri; praesertim si mecum aliquid volet disputare. Sed id quidem non dubium est, quin, si quid erit ejusmodi, sis advolaturus. Verum ut hoc non sit; tamen seu ruet, seu eriget rempublicam, praeclarum spectaculum mihi propono, modo te consessore spectare liceat.

Quum haec maxime scriberem, ecce tibi Sebosus. Nondum plane ingemueram; salve, inquit Arrius. Hoc est Roma decedere? quos ego homines effugi, quum in hos incidi? ego vero in montes patrios et ad incunabula nostra pergam. Denique, si solus non potero, cum rusticis potius, quam cum

sogar dieses bunte Gemengsel von Reden und Meinungen. Mir ist, wenn ich deine Briefe lese, ich sey mitten in Rom und höre, wie bey Sachen von solcher Wichtigkeit gewöhnlich, bald dieß bald jenes. Aber das kann ich mir nicht erklären, was sich zu Gunsten des Agrarischen Gesetzes sollte erfinden lassen, wogegen Niemand etwas einzuwenden hätte. Ich gestehe, der Consul Bibulus beweiset in seiner Beharrlichkeit, den Aufschub der Comitien zu bewirken, ein großes Gemüth; aber wozu dient es, als zu zeigen wie er denkt? der Republik ist damit nicht geholfen 44).

Man macht sich, wie es scheint, Hoffnung von Clodius 45); nun so werd' er dann Tribunus Plebis! wär es auch nur, damit du desto bälder wieder aus dem Epirus zurückkommest. Denn ich sehe keine Möglichkeit, wie du lange ohne ihn seyn könntest, zumahl wenn er etwa mit mir anbinden wollte. Daran ist wenigstens kein Zweifel, daß du eilends herbeyfliegen würdest, wenn so etwas sich ereignete. Wäre das aber auch nicht, so verspreche ich mir, es sey nun, daß er die Republik vollends umzustürzen oder wieder aufzurichten gesonnen ist, ein herrliches Schauspiel, wenn mir nur vergönnt wird an deiner Seite zuzuschauen.

Indem ich dieses schreibe, kommt mir nicht Sebosus übern Hals? Ich hatte noch nicht völlig ausgeseufzt, so ruft mir Arrius sein Salve entgegen. Eben so gut hätt' ich zu Rom bleiben mögen, wenn ich unter solche Menschen gerathen mußte, um weit minder beschwerlichen zu entgehen! Es ist beschlossen, ich flüchte mich in

die väterlichen Berge, die Wiege meiner Kindheit *).

Wenn ich je nicht allein seyn kann, so will ich lieber mit Bauern leben, als mit solchen anspruchvollen

*) Daß dieß im Original ein Hexameter ist, fällt ins Auge und ins Ohr; vielleicht ist er aus Cicero's eignem Gedicht über sein Consulat genommen.



his perurbanis: ita tamen, ut, quoniam tu certi nihil scribis, in Formiano tibi praestoler usque ad III non. Maj.

Terentiae pergrata est assiduitas tua, et diligentia in controversia Mulviana; nescit omnino, te communem causam defendere eorum, qui agros publicos possideant. Sed tamen tu aliquid publicanis pendis; haec etiam id recusat. Ea tibi igitur, et Κικέρων ἀριστοκρατικώτατος παῖς, salutem dicunt.

EPISTOLA XIV. (Att. II. 16.)

Scr. in Formiano initio mensis Maji A. U. C. 694.

De lege agraria a Caesare promulgata, ac de Pompeji in ea probunda consilio 1. *de suo ad studia reditu* 2. *de Quinti fratris epistola.* 3.

CICERO ATTICO S.

Coenato mihi, et jam dormitanti, prid. kal. Maj. epistola est illa reddita, in qua de agro Campano scribis. Quid quaeris? primum ita me pupugit, ut somnum mihi ademerit; sed id cogitatione magis, quam molestia. Cogitanti autem haec fere succurrebant.

Primum ex eo, quod superioribus literis scripseras, ex familiari te illius audisse, prolatum iri

Kleinstädtlern. Indessen werd' ich doch, weil du mir nichts gewisses schreibst, bis zum fünften May im Formianum auf dich warten.

Terentia ist dir für deine unermüdeten Dienste in ihrem Prozeß mit Mulvius *) höchlich verbunden. In der That weiß sie nicht, daß du das gemeine Interesse aller derer vertheidigst, welche im Besitz von Feldgütern sind, die dem Staat angehören. Indessen seyd ihr doch darin verschiednes Sinnes, daß du den Staatspächtern für die deinigen etwas bezahlst, Sie hingegen gar nichts geben will 46). Sie also, und der Erzaristokrat, mein Junge **), lassen dich grüßen.

14.

An Atticus.

II. 16. 694.

Ich hatte eben zu Nacht gespeiset und war nahe am Einschlafen, als mir dein Brief vom letzten Aprill gebracht wurde, worin von den Campanischen Ländereyen die Rede ist. Was soll ich dir sagen? Anfangs beunruhigte mich's so sehr, daß es mir den Schlaf nahm, wiewohl weniger aus Verdruß, als weil ich mir die Sache nicht aus den Gedanken schlagen konnte. Hier ist ungefähr, was mir beym Nachdenken darüber einfiel.

Das erste war, daß ich aus der Stelle in deinem Vorigen, wo du schriebst: „du hättest von einem seiner ***)

*) Vermuthlich einem Geschäftsträger der Publicaner, zu deren Departement die Feldgüter der Terentia, wovon die Rede ist, gehörten.

**) ἀριστοκρατικώτατος παῖς.

***) d. i. Cäsars.

aliquid, quod nemo improbaret, majus aliquid timueram; hoc mihi ejus modi non videbatur. Deinde, ut me ego consoler, omnis exspectatio largitionis agrariae in agrum Campanum videtur esse derivata; qui ager, ut dena jugera sint, non amplius hominum quinque millia potest sustinere. Reliqua omnis multitudo ab illis abalienetur necesse est. Praeterea, si ulla res est, quae bonorum amicos, quos jam video esse commotos, vehementius possit incendere, haec certe est, et eo magis, quod portoriis Italiae sublatis, agro Campano diviso, quod vectigal superest domesticum, praeter vicesimam? quae mihi videtur una conciuncula, clamore pedissequorum nostrorum, esse peritura.

Cnaeus quidem noster jam plane quid cogitet, nescio.

φυσᾷ γὰρ ἐ σμικροῖσιν αὐλίσκοις ἔτι,
ἀλλ᾽ ἀγρίαις φύσαισι φορβείας ἄτερ,

qui quidem etiam istuc adduci potuerit. Nam adhuc hoc *ἐσοφίζετο*, se leges Caesaris probare; actiones ipsum praestare debere; agrariam legem sibi placuisse; potuerit intercedi nec ne, nihil ad se pertine-

Vertrauten gehört, es würde etwas in Vortrag kommen, wogegen Niemand etwas einwenden könnte," etwas viel ärgeres gefürchtet hatte; denn dieß schien mir nicht von solcher Art zu seyn 47). Sodann tröstete ich mich damit, daß, — da diese ganze Äcker-Austheilung sich auf das Campanische Land beschränken soll, und dieses, den Theil zu 10 Jaucharten *) gerechnet, nicht für mehr als 5000 Köpfe zureichen würde, — die übrige Menge, welche leer dabey ausginge, unfehlbar mißvergnügt gemacht werden müßte 48). Außer dem, wenn irgend etwas ist, das die ohnehin gereitzten Gemüther aller Wohldenkenden in Feuer und Flammen setzen müßte, so ist es gewiß dieß. Denn, da die Zölle durch ganz Italien bereits aufgehoben sind, und nun auch die Campanischen Ländereyen vertheilt werden sollen, was für ein inländisches Einkommen, außer dem Zwanzigsten 49), bliebe Uns dann übrig? Und brauchte es dann etwa mehr als eine einzige kleine Volksversammlung, um unter den tumultuarischen Geschrey unsers Nachtrabs auch diesen vollends abzuschaffen?

Wo unser Pompejus eigentlich hinaus denkt, weiß ich nicht. So viel ist gewiß,

Er bläst nicht mehr auf Haberröhrchen, sondern
Mit vollen Backen aus ungeheuren Hörnern **),

seit er sich auf diese Seite hat ziehen lassen. Bisher suchte er unsern Vorwürfen immer mit sophistischen Wendungen auszuweichen. Er billige die Gesetze Cäsars, sprach er, seine Handlungen möge dieser selbst verantworten. Das Agrarische Gesetz habe seinen Beyfall gehabt: ob ein Tribunus sein Veto hätte entgegensetzen können oder nicht, gehe ihn nichts an. Er habe dahin gestimmt, daß die Sache des Königs

*) dena Jugera. Ein Jugerum hielt 240 Fuß in die Länge und 120 in die Breite: also 28,800 Fuß ins Gevierte. Zehen Jugera betrugen folglich ungefähr 10 Acker nach Sächsischem Maß.

**) Verse aus einem verloren gegangenen Stücke des Sophokles.

re; de rege Alexandrino placuisse sibi aliquando confici; Bibulus de caelo tum servasset nec ne, sibi quaerendum non fuisse; de publicanis, voluisse illi ordini commodare; quid futurum fuerit, si Bibulus tum in forum descendisset, se divinare non potuisse. Nunc vero Samsicerame, quid dices? vectigal te nobis in monte Antilibano constituisse, agri Campani abstulisse? quid? hoc quemadmodum obtinebis? Oppressos vos, inquit, tenebo exercitu Caesaris. Non mehercule me tu quidem tam isto exercitu, quam ingratis animis eorum hominum, qui adpellantur boni: qui mihi non modo praemiorum, sed ne sermonum quidem umquam fructum ullum aut gratiam retulerunt.

Quod si in eam me partem incitarem, profecto jam aliquam reperirem resistendi viam. Nunc prorsus hoc statui, ut quoniam tanta controversia est Dicaearchi, familiari tuo, cum Theophrasto, amico meo, ut ille tuus τὸν πρακτικὸν βίον longe omnibus anteponat, hic autem τὸν θεωρητικὸν, utrique a me mos gestus esse videatur. Puto enim me Dicaearcho adfatim satisfecisse; respicio nunc ad hanc familiam, quae mihi non modo, ut requiescam, permittit, sed reprehendit, quia non semper quierim. Quare incumbamus, o noster Tite, ad illa praeclara studia;

von Ägypten *) endlich einmahl ausgemacht werde: ob Bibulus den Himmel beobachten werde oder nicht, darnach habe er nicht zu fragen gehabt. In der Sache der Asiatischen Publicaner **) habe er dem Ritterstande gefällig seyn wollen: was geschehen würde, wenn Bibulus ins Forum herabkäme, habe er, da er kein Prophet sey, nicht wissen können 50). Wohl, mein edler Sampsiceramus! aber was wirst du nun sagen? Etwa, du habest uns für die Pachtgelder der Campanischen Ländereyen den Ersatz bereits auf dem Antilibanus angewiesen? Wie willst du daß wir uns damit abfertigen lassen sollen? — „Ich will euch, sagt er, mit Cäsars Legionen schon in der Zucht zu halten wissen." — Bey mir solltest du wahrlich mit diesen Legionen nicht so viel ausrichten, als mit der schnöden Undankbarkeit derjenigen, die man wohlgesinnt nennt, und von denen ich nicht nur keine Belohnungen, sondern nicht einmahl Worte, die ich für Zeichen einiger Erkenntlichkeit hätte nehmen können, erhalten habe. O! Gewiß wollt' ich irgend einen Weg zum Wiederstehen finden, wenn ich mich dazu entschließen könnte. Aber ich habe eine andere Partey genommen, und, da zwischen deinem Lieblinge Dikäarchus und meinem Freunde Theophrast ein so großer Streit darüber ist, ob (wie Jener behauptet) dem Practischen Leben, oder (wie Dieser) dem Theoretischen, der Vorzug gebühre: so will ich an meiner Person beweisen, daß man es mit beyden zugleich halten kann. Dem Dikäarchus glaube ich bisher in vollem Maße genug gethan zu haben; nun will ich mich zu der andern Secte schlagen, die mir nicht nur erlaubt mich zur Ruhe zu setzen, sondern mir noch übel nimmt, daß ich nicht immer ruhig geblieben bin. Und so sey es dann beschlossen, o! mein Titus, mich mit ganzem

*) Ptolemäus Auletes.

**) S. den 22sten Brief im 1. Buche.

et eo, unde discedere non oportuit, aliquando revertamur.

Quod de Quinti fratris epistola scribis, ad me quoque fuit πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ, quid dicam nescio. Nam ita deplorat primis versibus mansionem suam, ut quemvis movere possit: ita rursus remittit, ut me roget, ut annales suos emendem, et edam.

Illud tamen, quod scribit, animadvertas velim, de portorio circumvectionis; ait, se de consilii sententia rem ad senatum rejecisse. Nondum videlicet meas literas legerat; quibus ad eum, re consulta et explorata, perscripseram, non deberi. Velim, si qui Graeci jam Romam ex Asia de ea causa venerunt, videas, et si tibi videbitur, his demonstres, quid ego de ea re sentiam. Si possum discedere, ne causa optima in senatu pereat, ego satisfaciam publicanis; εἰ δὲ μὴ, (vere tecum loquar) in hac re malo

Ernst der Philosophie und den Musen zu ergeben, und endlich einmahl dahin zurückzukehren, wovon ich mich nie hätte entfernen sollen 51).

Was den Brief meines Bruders Quintus betrifft, so ging es mir damit wie dir; mir fiel der Homerische Vers dabey ein,

Vorn ein Löwe, hinten ein Drach' u. s. w. *).

Ich weiß nicht was ich sagen soll. In den ersten Perioden jammert er so kläglich über die Verlängerung seiner Statthalterschaft, daß es einen Stein erbarmen möchte; auf einmahl wird er wieder so behäglich, daß er mich bittet, seine Annalen zu durchsehen und herauszugeben. Doch wünschte ich, daß du auf das, was er mir über den Zoll von dem innern Handelsverkehr in seiner Provinz **) schreibt, besonders aufmerksam seyn möchtest. Er habe, sagt er, die Sache auf Anrathen seiner Regierungsbeysitzer an den Senat gewiesen. Er hatte nähmlich damahls meinen Brief noch nicht gelesen, worin ich ihm, nach eingezogener genauer Erkundigung und Untersuchung, geschrieben, man sey diesen Zoll nicht zu geben schuldig. Siehe doch, wenn ich bitten darf, ob etwa einige Griechen aus Asien bereits dieser Sache wegen nach Rom gekommen sind, und sage Ihnen, was ich davon denke. Wenn der Abgang meiner Stimme der offenbar guten Sache ***) keinen Schaden beym Senat thun kann, will ich den Staatspächtern nicht entgegen seyn; wo nicht, so will ich, um aufrichtig mit

*) Ilias VI. 181. πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα.

**) Die Frage war, ob die Asiaten ihre Waaren bloß bey der Ein- und Ausfuhr in die Provinz und aus derselben, oder auch bey jeder Versendung von einer Stadt zur andern, zu verzollen schuldig seyen. Das letztere behaupteten die Römischen Zöllner, das erstere die Asiaten.

***) Der Asiatischen Handelsleute nähmlich.

universae Asiae et negotiatoribus. Nam eorum quoque vehementer interest. Hoc ego sentio valde nobis opus esse. Sed tu id videbis.

Quaestores autem, quaeso, num etiam de cistophoro dubitant? nam si aliud nihil erit: quum erimus omnia experti, ego ne illud quidem contemnam, quod extremum est.

Te in Arpinati videbimus et hospitio agresti accipiemus; quoniam maritimum hoc contemsisti.

EPISTOLA XV. (Att. II. 17.)

Scr. in Formiano initio mensis Maji A. U. C. 694.

Pompejum ait aperte tyrannidem adfectare 1. se Atticum in Arpinati praestolari, ut de his plura coram cum eo conferat 2. si tamen Romae malit adventum suum exspectare, se nihil impedire; petit autem, si venerit, ut a Theophane expiscetur, quo animo in se Pompejus sit. 3.

CICERO ATTICO S.

Prorsus, ut scribis, ita sentio. Turbat Samsiceramus. Nihil est, quod non timendum sit. ὁμολογουμένως τυραννίδα συσκευάζεται. Quid enim ista re-

dir zu reden, in dieser Sache lieber die ganze Provinz Asien und die Kaufleute, welche gar stark dabey interessiert sind, zufrieden stellen. Dieß ist, denke ich, etwas, woran uns sehr gelegen seyn sollte. Doch überlasse ich dir die ganze Sache 52).

Sage mir, ich bitte dich, machen die Quästoren noch immer Schwierigkeiten wegen der Asiatischen Münze? Wenn, nachdem wir alles versucht haben, nichts anders zu erlangen ist, so muß ich mir dann freylich auch das Schlimmste gefallen lassen.

Ich erwarte dich auf meinem Arpinischen Gute, wo du dich auf eine bäurische Bewirthung gefaßt machen magst, da du dieses hier *), wo wir dir mit Seefischen aufwarten konnten, verschmäht hast.

15.

An Atticus.

II. 17. 694.

Ich bin gänzlich deiner Meinung: Sampsiceramus verliert den Kopf **); wir haben alles zu befürchten; es liegt am Tage, daß er Anstalten zur Alleinherrschaft macht. Denn was könnte diese plötzliche Verschwägerung mit Cäsar ***), was die Vertheilung der

*) Das nahe am Meer liegende Formianum.

**) „turbatur."

***) Pompejus, der sich noch vor seiner Wiederkunft aus Asien von seiner Gemahlinn Mucia geschieden hatte, vermählte sich um diese Zeit mit Cäsars Tochter Julia, wiewohl sie bereits mit Q. Servilius Cäpio versprochen war, welchen Pompejus nun mit einer seiner eigenen Töchter entschädigte.

pentina adfinitatis conjunctio, quid ager Campanus, quid effusio pecuniae significant? quae si essent extrema, tamen esset nimium mali: sed ea natura rei est, ut haec extrema esse non possint. Quin enim eos haec ipsa per se delectare possunt? numquam huc venissent, nisi ad alias res pestiferas aditus sibi compararent. Dii immortales!

Verum, ut scribis, haec in Arpinati a. d. VI circiter id. Maj. non deflebimus, ne et opera et oleum philologiae nostrae perierit; sed conferemus tranquillo animo. Neque tam me εὐελπιςία consolatur, ut antea, quam ἀδιαφορία; qua nulla in re tam utor, quam in hac civili, et publica. Quin etiam, quod est subinane in nobis, et non ἀφιλόδοξον, (bellum est enim sua vitia nosse) adficitur quadam delectatione; solebat enim me pungere, ne Samsicerami merita in patriam ad annos DC majora viderentur, quam nostra: hac quidem cura certe jam vacuum est. Jacet enim ille sic, ut πτῶσις Curiana stare videatur. Sed haec coram. Tu tamen videris mihi Romae fore ad nostrum adventum. Quod sane facile patiar, si tuo commodo fieri possit. Sin, ut scribis, ita venies; velim e Theophane expiscere, quonam in me

Campanischen Ländereyen, was diese Verschwendung des öffentlichen Schatzes, anderes bedeuten? Das Übel wäre schon zu groß, wenn dieß auch das Äußerste wäre: aber vermöge der Natur der Sache, kann es nicht das Äußerste seyn. Denn was hätten sie von dem Allen, wenn sie dabey stehen blieben? Sie wären nie so weit gegangen, wenn sie sich nicht dadurch den Weg zu weit schlimmern Dingen bahnen wollten. Große Götter! — doch wir wollen, (wie du schreibst) am 10ten May im Arpinum zusammen kommen, nicht um über diese Dinge mit einander zu wimmern (da hätten wir wahrlich Zeit und Mühe bey unsrer Philosophie übel verloren!) nein, wir wollen uns ganz ruhig zusammen setzen, und mit kaltem Blut unsre Gedanken darüber zusammentragen.

Was mich jetzt tröstet, ist nicht sowohl, daß ich, wie ehmahls, auf beßere Zeiten hoffte, als daß ich über nichts in der Welt so gleichgültig bin, als über diese öffentlichen Angelegenheiten. Ja ich läugne nicht, — denn es ist immer hübsch, wenn man seine Fehler erkennt, — daß meine kleine Eitelkeit, und was ich im Grunde doch wohl Ruhmsucht nennen muß, sich sogar davon gekitzelt fühlt. Ehmals plagte mich der Gedanke nicht selten, daß die Verdienste des Sampsiceramus ums Vaterland in 600 Jahren größer scheinen möchten als die meinigen. Dieser Sorge bin ich nun auf immer ledig. Denn der liegt nun so zu Boden *), — daß in Vergleichung mit ihm sogar Curius zu stehen scheint 53). Doch hiervon mündlich, — wiewohl mirs vorkommt, als ob du meine Ankunft zu Rom abwarten wollest; was ich mir denn auch gern gefallen lasse, wenn es dir so bequemer ist. Wofern du aber, wie dein Brief besagt, wirklich kommen willst, so wünschte ich doch, du möchtest vom Theophanes auszufischen suchen, wie Alabar-

*) In moralischem Sinne nähmlich.

animo sit Alabarches. Quaeres scilicet, ut soles κατὰ τὸ κηδεμονικὸν, et ad me ab eo quasi ὑποθήκας adferes, quemadmodum me geram. Aliquid ex ejus sermone poterimus περὶ τῶν ὅλων suspicari.

EPISTOLA XVI. (Att. II. 18.)

Scr. Romae mense Junio A. U. C. 694.

Quum Atticus in Epirum profectus scire averet, quid esset novi, Cicero desperatum esse rei publ. statum scribit 1. tum de exsecratione candidatis imposita si mentionem fecerint, quo aliter Campanus ager possideatur, 2. de legatione sibi a Caesare oblata, 3. de Statio a fratre manumisso.

CICERO ATTICO S.

Accepi aliquot epistolas tuas; quibus intellexi, quam suspenso animo, et sollicito scire averes, quid esset novi. Tenemur undique; neque jam, quo minus serviamus, recusamus; sed mortem et ejectionem, quasi majora, timemus, quae multo sunt minora. Atque hic status, qui una voce omnium gemitur, neque verbo cujusquam sublevatur. Σκοπὸς est, ut suspicor, illis qui tenent, nullam cuiquam largitionem relinquere. Unus loquitur, et palam adversatur adolescens Curio. Huic plausus maximi, consalutatio forensis perhonorifica, signa praeterea be-

ches 54) gegen mich gesinnt ist. Es versteht sich von selbst, daß du dich, nach deiner Gewohnheit, eben so behuthsam als genau erkundigen und mir, so zu sagen, Documente von ihm mitbringen wirst, wie ich mich zu benehmen habe. Immer werden wir aus seinen Äußerungen so viel Licht erhalten, daß sich über das Ganze etwas muthmaßen lassen wird.

16.

An Ebendenselben*).

II. 18. 694.

Ich habe etliche Briefe von dir erhalten, woraus ich ersehe, mit welcher Unruhe und Ängstlichkeit du zu wissen verlangst, was Neues geschehen sey. Wir sind von allen Seiten gefangen, und weigern uns nicht mehr, Sclaven zu seyn, weil wir uns vor dem Tod und der Verbannung aus Rom als den größern Übeln fürchten, ob sie schon die kleinern sind. Dieß ist dermahlen unser von Allen einhellig beseufzter und von Niemanden nur mit einem Wort erleichterter Zustand. Jene, in deren Händen alles ist, haben sich, wie ich vermuthe, zum Ziel vorgesteckt, Keinem ihrer Nachfolger noch etwas zu verschenken übrig zu lassen 55). Der einzige, der noch laut spricht und sich offenbar entgegensetzt, ist der junge Curio. Diesem wird gewaltig zugeklatscht und alles drängt sich hinzu, ihn zu grüßen, wenn er sich im Forum sehen läßt; kurz, die Wohlgesinnten

*) Dieser Brief ist, nach ihrer Zusammenkunft, von Rom aus geschrieben, welches Atticus bald darauf verließ, um nach Griechenland zurückzukehren.

nivolentiae permulta a bonis impertiuntur; Fufium clamoribus et conviciis et sibilis consectantur.

His ex rebus non spes, sed dolor est major; quum videas civitatis voluntatem solutam, virtutem alligatam. Ac ne forte quaeras κατὰ λεπτὸν de singulis rebus, universa res eo est deducta, spes ut nulla sit, aliquando non modo privatos, verum etiam magistratus liberos fore. Hac tamen in oppressione sermo in circulis dumtaxat, et conviviis est liberior, quam fuit. Vincere incipit timorem dolor, sed ita, ut omnia sint plenissima desperationis.

Habet etiam Campana lex exsecrationem candidatorum, in concione si mentionem fecerint, quo aliter ager possideatur, atque ut ex legibus Juliis. Non dubitant jurare ceteri. Laterensis existimatur laute fecisse, quod tribunatum plebis petere destitit, ne juraret.

Sed de re publica non libet plura scribere. Displiceo mihi, nec sine summo scribo dolore. Me tueor, ut oppressis omnibus, non demisse; ut tantis rebus gestis, parum fortiter.

A Caesare valde liberaliter invitor, sibi ut sim legatus; atque etiam libera legatio voti causa datur.

überhäufen ihn mit Merkmahlen ihrer Zuneigung, da sie hingegen dem Prätor Fufius *) mit Schreyen, Schimpfen und Zischen verfolgen.

Aber diese Dinge geben uns keine Hoffnung; sie vergrößern vielmehr unsern Schmerz, da man daraus sieht, daß es den Bürgern nicht an gutem Willen, sondern an Kraft und Muth zum Handeln fehlt. Verlange nicht, daß ich hierüber ins Besondere eingehe; genug es ist mit dem Ganzen so weit gekommen, daß nicht die geringste Hoffnung ist, daß künftig, ich will nicht sagen dem Privat-Manne, sondern den Staatsbeamten selbst einige Freyheit übrig gelassen werde.

Bey all dem hört man jetzt in Gesellschaften und bey Gastgebothen freyer reden als jemahls. Der Schmerz fängt an die Furcht zu überwältigen, aber nichts desto weniger ist alles voll Verzweiflung. Das neue Campanische Gesetz enthält auch, daß alle, die sich um Staatsämter bewerben, in öffentlicher Bürgerversammlung schwören müssen, daß sie, den Besitz der Campanischen Ländereyen betreffend, niemahls einen Vortrag thun wollen, der demjenigen zuwider liefe, was in den Julischen Gesetzen **) hierüber verordnet worden. Alle schwören; nur Laterensis, glaubt man, sey von seiner Bewerbung um das Tribunat bloß deßwegen abgestanden, damit er nicht schwören müsse.

Doch nichts mehr von der Republik! Ich bin unzufrieden mit mir selbst, und kann nicht ohne den größten Schmerz schreiben. Ich benehme mich, in Ansehung der allgemeinen Unterdrückung, zwar nicht ganz kleinlaut, aber doch, in Rücksicht auf die großen Dinge, die ich gethan, mit zu wenig Muth.

Cäsar biethet mir als künftiger Proconsul in Gallien mit der verbindlichsten Art die Stelle eines seiner Lega-

*) Ein Geschöpf Cäsars.

**) d. i. in den von Julius Cäsar während seines Consulats vorgeschlagenen, und vom Volke bestätigten Gesetze.

Sed haec et praesidii apud pudorem Pulchelli non habet satis, et a fratris adventu me ablegat: illa et munitior est, et non impedit, quo minus adsim, quum velim. Hanc ego teneo; sed usurum me non puto. Neque tamen scio quid agam; non lubet fugere; aveo pugnare. Magna sunt hominum studia. Sed nihil adfirmo; tu hoc silebis.

De Statio manumisso, et nonnullis aliis rebus angor quidem, sed jam prorsus obcallui. Tu vellem adesses; nec mihi consilium nec consolatio deesset. Sed ita te para, ut, si inclamaro, advoles.

EPISTOLA XVII. (Att. II. 19.)

Scr. Romae mense Quintili A. U. C. 694.

Scribit sibi nihil molestius esse quam Statium manumissum, cetera majora, ut pericula, quae sibi a Clodio intendantur, modice se tangere 1. Statum rei publ. omnibus displicere; in primis Pompejum odio populi laborare. 2. Clodium sibi inimicari, nec se periculumne declinet, an pugnando propulset, certum habere. 3. Caecilium Attici avunculum se colere. 4. Bibuli edictis Pompejum valde iratum esse. 5.

CICERO ATTICO S.

Multa me sollicitant, et ex rei publicae tanto metu, et ex iis periculis, quae mihi ipsi intendun-

ten an. Ich kann auch eine freye Legation, (unter dem Vorwande) mich eines Gelübdes zu entledigen, haben, wenn ich will. Aber die letztere gäbe mir gegen einen so unverschämten Menschen wie Pulchellus*) nicht Sicherheit genug, und machte mich die Ankunft meines Bruders versäumen. Jene hingegen schützt mich in jedem Falle besser, und hindert mich nicht in Rom zu seyn, sobald ich will. Ich halte mich also an sie, denke aber keinen Gebrauch von ihr zu machen, wiewohl ich mich gegen Niemand darüber herauslasse. Ich mag nicht fliehen und habe große Lust zum Kampfe. Es würde nicht an eifrigen Mitkämpfern fehlen. Aber ich bin noch nicht entschlossen, und du wirst dich nichts hiervon verlauten lassen.

Daß mein Bruder seinem Statius**) die Freyheit geschenkt hat, und mehr andere Dinge plagen mich zwar, aber ich bin seit einiger Zeit ganz dickhäutig geworden. Ich wollte, oder vielmehr, ich wünschte von ganzem Herzen, du wärest hier; dann mangelte mir weder Rath noch Trost. Auf alle Fälle richte dich so ein, daß du herbeyfliegen könnest, sobald ich dir rufe.

17.

An Atticus.

II. 19. 694.

Diese heftigen Erschütterungen der Republik, und die Gefahren, die mir selbst bevorstehen, lassen mich zu keiner Ruhe kommen; nichts von einer Menge andrer Dinge zu

*) Clodius, welcher seit kurzem einer der Tribunen für das nächste Jahr 695 geworden war, und seinen Haß gegen Cicero immer weniger verhehlte.

**) Einem Sclaven, der sein Liebling war und sein unumschränktestes Vertrauen besaß.

tur. Et sexcenta sunt; sed mihi nihil est molestius, quam Statium manumissum, „nec meum imperium? ac mitto imperium, non simultatem meam revereri saltem?“ nec, quid faciam, scio: neque tantum est in re, quantus est sermo. Ego autem ne irasci possum quidem iis, quos valde amo; tantum doleo, ac mirifice quidem. Cetera in magnis rebus, minae Clodii, contentionesque, quae mihi proponuntur, modice me tangunt. Etenim vel subire eas videor mihi summa cum dignitate, vel declinare nulla cum molestia posse. Dices fortasse dignitatis ἅλις, tamquam δρυός: saluti, si me amas, consule. Me miserum! cur non ades? nihil te profecto praeteriret; ego fortasse τυφλώττω, et nimium τῷ καλῷ προσπέπονθα.

Scito nihil umquam fuisse tam infame, tam turpe, tam peraeque omnibus generibus, ordinibus, aetatibus offensum, quam hunc statum, qui nunc est: magis mehercule, quam vellem non modo quam putaram. Populares isti jam etiam modestos homines sibilare docuerunt. Bibulus in caelo est: nec, quare, scio; sed ita laudatur, quasi „unus homo nobis cunctando restituat rem.“

sagen, worunter keines mir mehr Verdruß macht als die Freysprechung des Statius.

Wie? ich soll so wenig zu gebiethen haben? Doch
Was red' ich vom Gebiethen? daß Er nicht einmahl
Vor einem Bruch mit mir sich scheut*)?

Ich weiß wirklich nicht was ich thun soll. Im Grunde hat die Sache selbst viel weniger zu bedeuten als das Gerede, wozu sie den Anlaß gegeben hat. Indessen ist's mir unmöglich, auf Jemand zu zürnen, der mir lieb ist: aber unglaublich ist's auch, wie mich so was schmerzt. Anfechtungen in Dingen von Wichtigkeit, die Drohungen des Clodius, die Kämpfe, wozu ich herausgefordert werde, greifen mich wenig an: ich werde sie, dünkt mich, entweder mit der größten Würde aushalten, oder ihnen ohne Mühe ausweichen können. — Du wirst vielleicht sagen: o der Würde ist nur mehr als zuviel! Sorge für dein Leben, wenn du mich liebst! — Wie unglücklich, daß du nicht hier bist! Dir würde ganz gewiß nichts entgehen. Ich bin vielleicht ein wenig blind, und kann mich freylich vom Gefühle dessen, was ich meinem Charakter schuldig bin, nicht los machen.

Ich sage dir, nie ist etwas so Schmäliches, allen Menschen von jedem Stande, Geschlecht und Alter so Anstößiges und Verhaßtes gewesen, als unser gegenwärtiger Zustand; nicht nur über alles, was ich je für möglich gehalten hätte, sondern, bey Gott, mehr als mir lieb ist. Diese Popularen Herren **) haben sogar unsre bescheidensten Leute zischen gelehrt. Bibulus wird in den Himmel erhoben; warum wüßt' ich nicht zu sagen; aber man spricht von ihm als dem

Einzigen, der den Staat uns durch sein Zögern erhalte.

*) Parodierte Verse aus Terenzens Phormio, I. Act. 5. Scene.

**) Die eine so große Popularität heuchelten und sich auf Kosten des Staats beym Volke beliebt zu machen suchten, um es zum blinden Werkzeug ihrer selbstsüchtigen Zwecke zu mißbrauchen.

Pompejus, nostri amores, quod mihi summo dolori est, ipse se adflixit; neminem tenet voluntate; ne metu necesse sit iis uti, vereor. Ego autem neque pugno cum illa causa propter illam amicitiam: neque adprobo, ne omnia improbem, quae antea gessi: utor via.

Populi sensus maxime theatro, et spectaculis perspectus est. Nam gladiatoribus, qua dominus, qua advocati sibilis conscissi. Ludis Apollinaribus Diphilus tragoedus in nostrum Pompejum petulanter invectus est. „Nostra miseria tu es magnus“ millies coactus est dicere, „Eamdem virtutem istam, veniet tempus, quum graviter gemes,“ totius theatri clamore dixit, itemque cetera. Nam et ejusmodi sunt ii versus; ut in tempus ab inimico Pompeji scripti esse videantur. „Si neque leges, neque mores cogunt“, et cetera magno cum fremitu et clamore sunt dicta.

Caesar quum venisset mortuo plausu, Curio filius est insecutus. Huic ita plausum est, ut sal-

Pompejus, mein großer Liebling, wie viele Schmerzen er mir auch macht, hat sich selbst doch noch mehr zu Leide gethan; er kann sich auf Niemand mehr verlassen; und ich müßte mich sehr irren, oder es ist mehr aus Furcht als aus freyem Willen, daß er sich an Jene anschließt 56). Ich für meine Person ziehe zwar, in Rücksicht unsrer ehmahligen Freundschaft, nicht öffentlich gegen sie zu Felde: aber ich billige auch ihre Handlungen nicht, weil ich sonst alles, was ich selbst gethan, mißbilligen müßte. Ich drücke mich so mitten durch.

Wie das Volk gesinnt ist, hat sich am deutlichsten im Theater und bey andern Schauspielen gezeigt. Bey den neulichen Gladiatoren wurde der Herr *) sowohl als seine (zum Klatschen bestellten) Begleiter jämmerlich ausgezischt. An den Apollinarischen Spielen stichelte der Schauspieler Diphilus mit augenscheinlicher Absicht auf unsern Pompejus. Die Stelle;

Durch unser Elend bist du groß —

mußte er unzählige Mahl wiederhohlen, und das ganze Theater schrie laut auf, als er sagte:

Diese Zeit wird kommen, da du diese deine Größe
Schmerzlich beseufzen wirst —

Wirklich sind diese Verse wie von einem Feinde des Pompejus ausdrücklich auf die gegenwärtige Zeit geschrieben. Auch die Worte:

Wenn weder Sitten noch Gesetze länger Kraft
zu zwingen haben —

und was folgt, wurden mit großem Gemurmel und Geschrey der Zuschauer gesprochen.

Als Cäsar ins Theater kam, war alles todtenstill; ihm folgte der junge Curio, und dem wurde nicht anders geklascht, als wie man ehmahls, da die Republik noch aufrecht

*) So nannte man denjenigen, der die Gladiatoren auf seine Kosten gab.

va re publica Pompejo plaudi solebat. Tulit Caesar graviter. Literae Capuam ad Pompejum volare dicebantur. Inimici erant equitibus, qui Curioni stantes plauserant; hostes omnibus. Rosciae legi, etiam frumentariae minitabantur. Sane res erat perturbata. Equidem malueram, quod erat susceptum ab illis, silentio transire: sed vereor, ne non liceat. Non ferunt homines, quod videtur esse tamen ferendum. Sed est jam una vox omnium, magis odio firmata, quam praesidio.

Noster autem Publius mihi inimicatur: impendet negotium, ad quod tu scilicet advolabis. Videor mihi nostrum illum consularem exercitum bonorum omnium, etiam satis bonorum, habere firmissimum. Pompejus significat studium erga me non mediocre. Idem adfirmat, verbum de me ullum non esse facturum. In quo non me ille fallit, sed ipse fallitur.

Cosconio mortuo, sum in ejus locum invitatus. Id erat vocari in locum mortui. Nihil mi turpius apud homines fuisset; neque vero, ad istam ipsam ἀσφάλειαν quidquam alienius. Sunt enim illi apud bonos

stand, dem Pompejus zu klatschen pflegte. Cäsar nahm dieß sehr ungnädig, und man sagt, es seyen sogleich Briefe an dem Pompejus nach Capua abgeflogen. Sie *) zeigten große Erbitterung gegen die Ritter, welche sich, als Curio erschien, von ihren Sitzen erhoben und ihn mit Klatschen empfangen hatten; ja sie kündigten dem ganzen Volke den Krieg an, und drohten, daß nicht nur das Roscische Gesetz, sondern sogar die Getreidespende abgeschafft werden sollte 57). Es ging wirklich sehr unruhig zu. Ich meines Orts hätte lieber gesehen, daß man ihre Unternehmungen mit Stillschweigen übergangen hätte; aber ich fürchte, dieß sey unmöglich. Die Menschen können nicht ertragen, was doch, wie es scheint, ertragen werden muß. Wirklich hört man dermahlen nur Eine Stimme, die aber durch nichts unterstützt wird als durch den allgemeinen Haß.

Mir droht indessen unser Clodius gewaltig; er beträgt sich als mein erklärter Feind, und das Geschäft, wozu du ohne Zweifel herbeyfliegen wirst, rückt immer näher. — Mich dünkt, ich dürfe mich auf unser ehmahliges Consularisches Heer der sämmtlichen Wohlgesinnten, sogar der Lauwarmen, fest genug verlassen. Pompejus zeigt mir viele Zuneigung; wenn er aber versichert, Jener werde kein Wort gegen mich sprechen, so begehrt er zwar nicht mich zu hintergehen, wird aber selbst gröblich hintergangen.

Seit dem Tode des Cosconius **) ist mir seine Stelle angetragen worden. Ich sollte also die Lücke des Verstorbenen ausfüllen. Dieser hätte ich mich schwerlich in aller Menschen Augen abwürdigen können, und für meine Sicherheit wäre nichts zweckwidriger gewesen. Denn dieser Auftrag hat bey allen Gutdenkenden

*) Die Cäsarische Partey.

**) Er war einer der zwanzig Commissarien zu Vollziehung des Agrarischen Gesezes.

invidiosi: ego apud improbos meam retinuissem invidiam, alienam adsumsissem. Caesar me sibi vult esse legatum. Honestior haec declinatio periculi. Sed ego hoc nunc repudio. Quid ergo est? pugnare malo: nihil tamen certi. Iterum dico, utinam adesses! sed tamen, si erit necesse, arcessemus. Quid aliud? quid? hoc opinor. Certi sumus perisse omnia. Quid enim ἀκκιζόμεϑα tamdiu? Sed haec scripsi properans, et mehercule timide. Posthac ad te, aut, si perfidelem habebo, cui dem, scribam plane omnia: aut, si obscure scribam, tu tamen intelliges. In iis epistolis me Laelium, te Furium faciam: cetera erunt ἐν αἰνιγμοῖς.

Hic Caecilium colimus, et observamus diligenter.

Edicta Bibuli audio ad te missa. Iis ardet dolore et ira noster Pompejus.

etwas Verhaßtes, und ich belüde mich (wenn ich ihn annähme) mit fremden Hasse, ohne dessen los zu werden, den die Bösen auf mich selbst geworfen haben. Cäsar wünscht mich zu seinem Legaten. Dieß wäre eine anständigere Art der Gefahr zu entgehen: aber ich mag jetzt nichts damit zu schaffen haben. — Was will ich denn? Lieber will ich mich wehren; gleichwohl kann ich zur Zeit noch nichts Gewisses sagen. — Noch einmahl, wollte Gott du wärest hier! Doch wenn es die Noth erfordern sollte, wollen wir dich rufen.

Hab' ich dir noch etwas zu sagen? Was wäre das? Nichts, denke ich, als, ich bin gewiß, daß Alles verloren ist. Denn warum sollten wir uns länger stellen, als ob wir noch zweifelten?

Doch ich habe dieß in Eile und wirklich nicht ohne Furcht geschrieben. Das nächste Mahl, wenn ich einen ganz zuverläßigen Briefträger finden kann, will ich mich über alles deutlich gegen dich herauslassen, oder, falls dieß nicht angeht, es doch so machen, daß du mich verstehen sollst. In solchen Briefen sollst du Furius heißen, ich Lälius; das übrige soll in Räthseln seyn.

Deinem Oheim mache ich hier meine Aufwartung so gut ich kann und weiß.

Die Manifeste des Consul Bibulus 58) sind dir zugeschickt worden, wie ich höre; unser Pompejus möchte vor Schmerz und Zorn darüber rasend werden.

EPISTOLA XVIII. (Att. II. 20.).

Scr. Romae mense Quintili A. U. C. 694.

Quos Atticus commendaverit, eos sibi curae esse. 1. *Varronem sibi satisfacere, a Pompejo se amari.* 2. *Clodium sibi minari* 3. *rem publicam in summum discrimen adductam esse.* 4. *de cautione in literis scribendis observanda.* 5. *de Diodoti morte.* 6. *de comitiis consularibus dilatis* 7. *de Alexandri poëtae libris* 8.

CICERO ATTICO S.

Anicato, ut te velle intellexeram, nullo loco defui. Numestium ex literis tuis, studiose scriptis, libenter in amicitiam recepi. Caecilium, quibus rebus possum, tueor diligenter.

Varro satisfacit nobis. Pompejus amat nos, carosque habet. Credis? inquies; credo: prorsus mihi persuadet. Sed quia, ut video, pragmatici homines omnibus historiis, praeceptis, versibus denique cavere jubent, et vetant credere: alterum facio, ut caveam; alterum, ut non credam, facere non possum.

Clodius adhuc mihi denuntiat periculum; Pompejus adfirmat, non esse periculum; adjurat; addit etiam, se prius occisum iri ab eo, quam me violatum iri. Tractatur res. Simulac quid erit certi, scribam ad te. Si erit pugnandum, arcessam ad societatem laboris: si quies dabitur, ab Amalthea te non commovebo.

18.

An Atticus.

II. 20. 694.

Dem Aulus Nicatus *) habe ich, weil du es wünschtest, bey jeder Gelegenheit zu dienen gesucht: den Numestius, den du mir in deinem Briefe so angelegentlich empfiehlst, hab' ich mit Vergnügen unter meine Freunde aufgenommen, und (deinem Oheim) Cäcilius bin ich, soviel nur in meinem Vermögen ist, gefällig und gewärtig. Varro ist völlig, wie ich ihn wünschen kann. Pompejus liebt mich und hält sehr viel auf mich. — „Und das glaubst du?" hör' ich dich sagen. Ja, ich glaub' es; er läßt mir keinen Zweifel darüber. Aber weil ich sehe, daß die Meister in der Lebenskunst uns durch Lehren und Beyspiele, in Prose und Versen, so ernstlich ermahnen, uns vorzusehen und Niemanden zu glauben: so beobachte ich jenes und sehe mich vor; aber auch nicht zu glauben, das geht über mein Vermögen!

Clodius droht mir noch immer. Pompejus versichert, es habe keine Gefahr; er beschwört mir's sogar, und setzt hinzu: eher müßte Clodius ihm selbst das Leben nehmen, ehe mir etwas zu Leide geschehen sollte. Es wird noch unterhandelt. Sobald ich weiß, woran ich bin, schreib' ichs dir. Kommt es zu offner Fehde, so werd' ich dich zu Hülfe rufen; läßt man mich in Ruhe, so sollst du deine Amalthea meinetwegen keinen Augenblick verlassen.

*) Einige lesen Anicatus.

De re publica breviter ad te scribam. Jam enim, charta ipsa ne nos prodat, pertimesco. Itaque posthac, si erunt mihi plura ad te scribenda, ἀλληγορίαις obscurabo.

Nunc quidem novo quodam morbo civitas moritur; ut, quum omnes ea, quae sunt acta, improbent, querantur, doleant, varietas in re nulla sit, aperteque loquantur, et jam clare gemant, tamen medicina nulla adferatur. Neque enim resisti sine internecione posse arbitramur: nec videmus, qui finis cedendi, praeter exitium, futurus sit. Bibulus, hominum admiratione et benivolentia, in caelo est. Edicta ejus et conciones describunt et legunt. Novo quodam genere in summam gloriam venit. Populare nunc nihil tam est, quam odium popularium. Haec quo sint eruptura, timeo. Sed, si dispicere quid coepero, scribam ad te apertius.

Tu, si me amas tantum, quantum profecto amas; expeditus facito ut sis; si inclamaro, ut adcurras. Sed do operam et dabo, ne sit necesse. Quod scripseram, te Furium scripturum: nihil necesse est tuum nomen mutare. Me faciam Laelium, et te Atticum; neque utar meo chirographo neque signo; si modo erunt ejusmodi literae, quas in alienum incidere nolim.

Diodotus mortuus est; reliquit nobis H-S fortasse centum.

über die Republik werde ich mich kurz fassen; denn ich fürchte, das Papier selbst möchte uns verrathen. Wenn ich dir also in der Folge etwas Umständlicheres schreiben müßte, werd' ich es in allegorisches Dunkel hüllen.

Die Stadt liegt an einer neuen Art von Krankheit auf dem Tode; Jedermann mißbilligt was geschehen ist, klagt und jammert; da ist nirgends über irgend einen Punct die geringste Verschiedenheit, man spricht und seufzt überlaut: aber zur Heilung des Übels wird keine Anstalt gemacht. Denn wir bilden uns ein, Widerstand würde unser aller Untergang seyn; und doch sehen wir nicht, wie beständiges Nachgeben sich in etwas anderm als im allgemeinen Verderben enden könnte. Indessen steht Bibulus in aller Menschen Bewunderung und Zuneigung himmelhoch; seine Manifeste und Reden werden von Jedermann abgeschrieben und gelesen. Man muß gestehen, daß er auf einem ganz neuen Wege zur höchsten Glorie gelangt ist. Jetzt ist nichts so popular als der Haß der popularen Partey. Was für einen Ausbruch wird das endlich nehmen? Mir ist nicht wohl dabey. Aber sobald ich etwas klarer sehen werde, will ich dir deutlicher schreiben.

Du, wenn du mich so sehr liebst, als du gewiß thust, halte dich bereit auf meinen ersten Ruf herbey zu eilen: ich werde mir indessen wie bisher alle Mühe geben, daß es nicht nöthig sey.

Daß du deinen Nahmen änderst, wie ich neulich schrieb, ist überflüssig. Ich werde mich Lälius nennen und dich Atticus: ich will meine Briefe nicht eigenhändig schreiben und auch mein Petschaft nicht darauf drücken, sofern es nähmlich Briefe sind, die ich nicht in fremde Hände gerathen lassen möchte.

Diodotus ist gestorben und hat mir ungefähr hundert tausend Sesterzien *) vermacht.

*) 10000 Fl. Dieser ehmahlige Jugendlehrer Cicero's starb im Hause seines erlauchten Zöglings, wo er seit vielen Jahren gelebt hatte.

Comitia Bibulus cum Archilochio edicto in ante diem XV kal. Novemb. distulit.

A Vibio libros accepi. Poëta ineptus, nec tamen scit nihil; et est non inutilis. Describo et remitto.

EPISTOLA XIX. (Att. II. 21.)

Scr. Romae exeunte Quintili A. U. C. 694.

De perdito rei publ. statu et majori quod immineat periculo. 1. *de mala Pompeji existimatione.* 2. *de Bibuli gloria.* 3. *de suis ex Clodii inimicitia periculis.* 4.

CICERO ATTICO S.

De re publica quid ego tibi subtiliter? tota periit: atque hoc est miserior, quam reliquisti, quod tum videbatur ejusmodi dominatio civitatem oppressisse, quae jucunda esset multitudini, bonis autem ita molesta, ut tamen sine pernicie; nunc repente tanto in odio est omnibus, ut quorsum eruptura sit,

Die Comitien (zu Erwählung der Consuln für das nächste Jahr) hat Bibulus, durch ein Manifest im Styl des Archilochus*) auf den 18ten October hinausgeschoben**).

Vom Vibius habe ich die bewußten Bücher erhalten. Der Autor ist ein armseliger Poet, aber er weiß doch etwas mehr — als Nichts, und ist nicht ganz unbrauchbar. Ich lasse das Werk abschreiben und schick' es sogleich zurück.

19.

An Ebendenselben.

II. 21. 694.

Wie es um die Republik steht? das läßt sich ohne viel Umstände sagen: Es ist völlig aus mit ihr. Ihr Zustand ist um so viel jammervoller als da du sie verließest, weil sie damahls unter eine Herrschaft gefallen zu seyn schien, die dem großen Haufen angenehm war, den Wohlgesinnten hingegen zwar beschwerlich, aber (wie man hoffte) wenigstens nicht verderblich seyn würde; nun aber hat diese Herrschaft sich plötzlich Allen so entsetzlich verhaßt gemacht, daß mir vor den Folgen schaudert. Wir wissen nun

*) Des berüchtigten alten Dichters, der die Leute, die ihn beleidigt hatten, durch seine Jamben dahin brachte, daß sie sich erhenkten.

**) Diese Comitien konnten also nicht anders als mit Einwilligung beyder Consuln gehalten werden, und Cäsar getraute sich nicht, oder war vielmehr zu klug, in einer öffentlichen Handlung von dieser Wichtigkeit einen gewaltsamen Bruch in die gesetzmäßige alte Ordnung zu wagen.

horreamus. Nam iracundiam, atque intemperantiam illorum sumus experti, qui Catoni irati omnia perdiderunt. Sed ita lenibus uti videbantur venenis, ut posse videremur sine dolore interire. Nunc vero sibilis vulgi, sermonibus honestorum, fremitu Italiae, vereor ne exarserint. Equidem sperabam, ut saepe etiam loqui tecum solebam, sic orbem rei publicae esse conversum, ut vix sonitum audire, vix impressam orbitam videre possemus; et fuisset ita, si homines transitum tempestatis exspectare potuissent; sed quum diu occulte suspirassent, postea jam gemere, ad extremum vero loqui omnes et clamare coeperunt.

Itaque ille amicus noster, insolens infamiae, semper in laude versatus, circumfluens gloria, deformatus corpore, fractus animo, quo se conferat nescit: progressum praecipitem, inconstantem reditum videt: bonos inimicos habet; improbos ipsos non amicos. Ac vide mollitiem animi: non tenui lacrimas, quum illum ante VIII kal. Sext. vidi de edictis Bibuli concionantem, qui antea solitus esset ja-

aus Erfahrung, wie reitzbar und unmäßig in ihren Leidenschaften diejenigen sind, die, aus Ungeduld über den Widerstand, den ihnen Cato that, sogleich die Republik selbst umgeworfen haben. Anfangs schienen sie uns so gelinde Gifte zu geben, daß wir wenigstens ohne große Schmerzen zu sterben hofften: aber nun, fürcht' ich, sind sie durch das Zischen des Pöbels, die bittern Reden der rechtlichen Leute, und das Murren von ganz Italien zur Wuth erhitzt. Ehmahls hoffte ich immer, wie ich dir auch mehrmahls zu sagen pflegte, die Republik wälze sich so sanft unter über sich, daß man kaum das mindeste Knarren hören, kaum eine eingedrückte Spur wahrnehmen könne; und so wär' es auch gewesen, wenn die Menschen nur den Vorübergang des Gewitters hätten erwarten können. Aber nachdem sie lange heimlich geseufzt hatten, fingen sie nun an laut zu stöhnen, und am Ende gar Alle zugleich zu reden und zu schreyen.

So ist es denn mit diesem unserm großen Freunde *), der in seinem Leben noch keine laute Mißbilligung erfahren hatte, in Lob und Beyfall wie in seinem Elemente lebte und immer eine Art von Glorie um sich her verbreitet sah, so ist es so weit mit ihm gekommen, daß er, alles seines Schimmers beraubt und mit völlig gebrochnem Muthe, nicht mehr weiß, wohin er sich wenden soll! Er sieht, daß ein Schritt vorwärts sein Fall wäre, und weiß doch nicht, wie er mit Sicherheit zurück treten soll; die Guten hat er sich zu Feinden gemacht, die Bösen, denen er's zu gefallen that, nicht zu Freunden.

Aber siehe was für ein weichherziger Mensch ich bin! Ich konnte mich der Thränen nicht enthalten, da ich ihn am 25sten Sextil (Julii) gegen die Edicte des Bibulus zum Volke **) sprechen sah. Er, der sonst immer mit so stolzem Selbstgefühl an diese ehrenvollste

*) Pompejus.
**) pro rostris.

ctare se magnificentissime illo in loco, summo cum amore populi, cunctis faventibus. Ut ille tum humilis, ut demissus erat! ut ipse etiam sibi, non iis solum, qui aderant, displicebat! o spectaculum uni Crasso jucundum, ceteris non item! nam, quia deciderat ex astris, lapsus, quam progressus, potius videbatur: et, ut Apelles si Venerem, aut si Protogenes Jalysum illum suum caeno oblitum videret, magnum, credo, acciperet dolorem: sic ego hunc, omnibus a me pictum et politum artis coloribus, subito deformatum, non sine magno dolore vidi.

Quamquam nemo putabat, propter Clodianum negotium, me illi amicum esse debere: tamen tantus fuit amor, ut exhauriri nulla posset injuria. Itaque Archilochia in illum edicta Bibuli populo ita sunt jucunda, ut eum locum, ubi proponuntur, prae multitudine eorum, qui legunt, transire nequeant; ipsi ita acerba, ut tabescat dolore; mihi mehercule molesta, quod et eum, quem semper dilexi, nimis excruciant, et timeo, tam vehemens vir, tamque acer in ferro, et tam insuetus contumeliae, ne omni animi impetu dolori et iracundiae pateat.

Stelle hervorzuschreiten pflegte, und von welchem jedes Wort mit schwärmerischer Liebe vom Volk und mit dem lautesten Beyfalle von Jedermann aufgenommen wurde, — wie armselig, wie demüthig stand er da! Wie deutlich sah man, daß er nicht nur den Anwesenden, sondern sich selbst sogar, mißfiel! Welch ein Anblick! dem einzigen Crassus angenehm, sonst wahrlich keinem andern! Denn da der Mann von einer solchen Höhe herab gefallen war, so däuchte es einem jeden, die Ursache könne unmöglich etwas anders als ein unvorsichtiger Fehltritt, kein absichtlicher Vorschritt gewesen seyn.

Mir an meinem Theil war dabey zu Muthe, wie dem Apelles gewesen wäre, wenn er seine Venus, oder dem Protogenes, wenn er seinen Jalysus 59) über und über besudelt im Kothe hätte liegen sehen. Denn wie hätte ich diesen Mann, an den ich einst die schönsten Farben meiner Kunst verschwendet, und alles, was sie vermag, zur Vollendung seines Bildes aufgebothen hatte, wie hätt' ich ihn, plötzlich so verunstaltet, ohne den lebhaftesten Schmerz ansehen können? —— obschon Niemand glaubte, daß ich, seines Antheils an dem Clodianischen Handel wegen, noch sein Freund seyn sollte. Aber so groß war meine Liebe zu ihm, daß sie durch keine Kränkung erschöpft werden konnte. Dem Volke hingegen sind die Archilochischen Manifeste, welche Bibulus gegen ihn ergehen läßt, so angenehm, daß der Platz, wo sie angeschlagen sind, von der Menge derer, die sich hinzudrängen sie zu lesen, allen Durchgehenden gesperrt ist. Ihn selbst greifen sie so sehr an, daß er sich vor Schmerz wirklich abzehrt; mir machen sie große Unlust, theils weil ich sehe, daß sie ihn, den ich immer geliebt habe, so übermäßig peinigen, theils weil ich besorge, daß ein so heftiger Mann, dem das Schwert so lose in der Scheide sitzt, und dem Schmähungen so was Ungewohntes sind, sich endlich in einem Anfall von Ungeduld den Eingebungen des Zorns und der Rachgier gänzlich überlassen könnte.

Bibuli qui sit exitus futurus, nescio. Ut nunc res se habet, admirabili gloria est. Quin quum comitia in mensem Octobr. distulisset, quod solet ea res populi voluntatem offendere, putarat Caesar oratione sua posse impelli concionem, ut iret ad Bibulum; multa quum seditiosissime diceret, vocem exprimere non potuit. Quid quaeris? sentiunt, se nullam ullius partis voluntatem tenere; eo magis vis nobis est timenda.

Clodius inimicus est nobis. Pompejus confirmat, eum nihil esse facturum contra me. Mihi periculosum est credere; ad resistendum me paro. Studia spero me summa habiturum omnium ordinum. Te quum ego desidero, tum vero res ac tempus illud vocat. Plurimum consilii, animi, praesidii denique mihi; si te ad tempus videro, accesserit. Varro mihi satisfacit. Pompejus loquitur divinitus. Spero nos aut certe cum summa gloria, aut sine molestia etiam discessuros.

Tu, quid agas, quemadmodum te oblectes, quid cum Sicyoniis egeris, ut sciam, cura.

Was es mit Bibulus für ein Ende nehmen wird, weiß ich nicht, wie die Dinge jetzt stehen, erscheint er in einer wahren Glorie. Als er die Comitien bis in den October aufschob, — was dem Volke sonst sehr mißfällig zu seyn pflegt, — glaubte Cäsar die versammelten Bürger durch eine heftige Rede dahin bringen zu können, daß sie dem Bibulus vors Haus rückten: aber wie stark er auch zum Aufruhr blies, konnte er doch nicht ein einziges Wort aus ihnen herauspressen. Was soll ich mehr sagen? Sie sehen offenbar, daß sie den guten Willen aller Parteyen verloren haben; aber desto mehr haben wir uns vor Gewalt zu fürchten.

Clodius ist und bleibt mein erklärter Feind. Pompejus beharrt darauf, daß er nichts gegen mich unternehmen werde. Es wäre zu gefährlich dieß länger zu glauben; ich rüste mich also zum Widerstand, und hoffe von allen Ständen kräftigst unterstützt zu werden. Nach dir verlangt mich sehr, und die Sache selbst ruft dich auf jene Zeit *) herbey. Wie viel guten Rath, Muth und Schutz werde ich gewinnen, wenn ich dich zu rechter Zeit sehen werde! mit Varro **) bin ich sehr wohl zufrieden. Pompejus spricht wie ein Gott. Ich habe die beste Hoffnung, entweder mit größten Ehren, oder doch gewiß unbeschädigt aus diesem Kampfe zu kommen.

Schreibe mir, was du machst, wie du dich belustigest, und wie weit du mit den Sicyoniern bist.

*) Da Clodius sein Tribunat antreten wird, nähmlich gegen den 1sten December.

**) Der Varro, der hier und in zwey folgenden Briefen genannt wird, ist ohne Zweifel kein anderer als eben der M. Terentius Varro, von dessen zahllosen Schriften noch die drey Bücher von der Landwirthschaft und beträchtliche Bruchstücke seines großen Werks de lingua Latina übrig sind. Er war von Jugend an ein Client des Pompejus, und stand um diese Zeit sehr hoch in seiner Gunst.

EPISTOLA XX. (Att. II. 22.)

Scr. Romae mense Sextili A. U. C. 694.

De Clodii minis suisque adversus eum praesidiis 1. De Attici adventu sibi jam necessario 2. de rei publicae statu, incertoque rerum exitu, 3. de libris Alexandri poëtae remissis, 4. de Numerio Numestio in amicitiam accepto. 5.

CICERO ATTICO S.

Quam vellem Romae! mansisses profecto, si haec fore putassemus. Nam Pulchellum nostrum facillime teneremus: aut certe, quid esset facturus, scire possemus. Nunc se res sic habet; volitat, furit, nihil habet certi; multis denuntiat; quod fors obtulerit, id acturus videtur. Quum videt, quo sit in odio status hic rerum, in eos, qui haec egerunt, impetum facturus videtur; quum autem rursus opes eorum et vim exercitus recordatur, convertit se in nos. Nobis autem ipsis quum vim, tum judicium minatur. Cum hoc Pompejus egit, et, ut ad me ipse referebat, (alium enim habeo neminem testem) vehementer egit, quum diceret, in summa se perfidiae et sceleris infamia fore; si mihi periculum crearetur ab eo, quem ipse armasset, quum plebejum fieri passus esset; sed fidem recepisse sibi et ipsum et Appium de me; hanc si ille non serva-

20.

An Atticus.

II. 22. 694.

Wie wollte ich, du wärest zu Rom geblieben! — und das wärest du gewiß, wenn wir gedacht hätten, daß es so kommen werde.

Dann hätten wir unser Pulcherchen leicht in Schranken halten, oder wenigstens gewiß wissen können, was er thun will. Jetzt steht die Sache so: Er flattert umher, tobt, weiß selbst nicht, was er will, kündigt einer Menge Leuten den Krieg an, und wird vermuthlich thun, wozu ihn der Zufall auffordern wird. Sieht er, wie verhaßt der gegenwärtige Zustand der Dinge ist, so scheints; er habe Lust einen Ausfall gegen die zu thun, die daran Schuld sind. Betrachtet er aber dann wieder, wie mächtig sie sind, und daß sie ein ansehnliches Heer zu ihrem Befehl haben, so dreht er sich wieder zu uns *); mir aber für meine Person droht er zugleich mit Gewalt und mit einer gerichtlichen Anklage.

Pompejus hat eine Unterredung mit ihm gehabt, und, wie er mir selbst erzählte, — denn keinen andern Zeugen hab' ich nicht, — eine sehr nachdrückliche. Er sagte ihm nähmlich: „Er, Pompejus, würde sich den Vorwurf der schändlichsten Treulosigkeit zuziehen, wenn ich Gefahr von einem Manne zu besorgen hätte, dem er selbst die Waffen in die Hände gegeben, da er seinen Übergang zu den Plebejern zugelassen. Er habe aber sein und seines Bruders Appius Wort hierüber, und sollte er, Clodius, dieß nicht halten, so würde er es so aufnehmen,

*) Zur Partey des Senats.

ret, ita laturum, ut omnes intelligerent, nihil sibi antiquius amicitia nostra fuisse. Haec, et in eam sententiam quum multa dixisset, ajebat illum primo sane diu multa contra, ad extremum autem manus dedisse, et adfirmasse nihil se contra ejus voluntatem esse facturum. Sed postea tamen ille non destitit de nobis asperrime loqui. Quod si non faceret, tamen ei nihil crederemus; atque omnia, sicut facimus, pararemus. Nunc ita nos gerimus, ut in dies singulos et studia in nos hominum et opes nostrae augeantur. Rem publicam nulla ex parte attingimus. In causis atque in illa opera nostra forensi summa industria versamur. Quod egregie non modo iis, qui utuntur opera, sed etiam in vulgus gratum esse sentimus. Domus celebratur; occurritur; renovatur memoria consulatus; studia significantur; in eam spem adducimur, ut nobis ea contentio, quae impendet, interdum non fugienda videatur.

Nunc mihi et consiliis opus est tuis, et amore, et fide. Quare advola. Expedita mihi erunt omnia, si te habebo. Multa per Varronem nostrum agi possunt, quae te urgente erunt firmiora; multa ab ipso

daß die Welt überzeugt werden sollte, ihm sey nichts heiliger gewesen als unsre Freundschaft." — Auf dieses und vieles andere, was Er noch zu diesem Zwecke gesprochen, habe Jener zwar anfangs viele Einwendungen vorgebracht, aber sich am Ende doch erklärt, und ihm die Hände darauf gegeben, daß er nichts gegen seinen Willen thun wolle.

Indessen hat doch Clodius seitdem nicht aufgehört, in den härtesten Ausdrücken von mir zu reden. Wenn er dieß aber auch nicht thäte, würd' ich ihm doch nicht trauen, und mich durchaus in die nähmliche Verfassung setzen, wie ich jetzt thue. Ich betrage mich so, daß die guten Gesinnungen der Menschen für mich, und mit ihnen meine Hülfsquellen, täglich zunehmen. Von den Staatsangelegenheiten halte ich mich auf allen Seiten entfernt: dafür aber treibe ich meine gewöhnlichen Geschäfte im Gerichtshofe *) mit verdoppeltem Fleiß, und erfahre, daß ich mich dadurch nicht nur bey denen, die sich meines Beystandes bedienen, sondern auch beym Volk überhaupt nicht wenig beliebt mache. Mein Haus ist ungewöhnlich mit Menschen angefüllt; man geht mir entgegen, man erneuert das Andenken meines Consulats, man zeigt mir Theilnahme und Dienstgeflissenheit. Kurz, ich kann nichts anders als eine so gute Hoffnung fassen, daß es mich zuweilen dünkt, ich dürfte dem Kampfe, der mir bevorsteht, nicht ausweichen, wenn ich es auch könnte.

Die Zeit ist nun gekommen, wo ich deines Rathes und deiner treuen Liebe benöthigt bin. Fliege also herbey. Ich werde aller Sorgen entbunden seyn, wenn ich dich wieder habe. Vieles kann durch unsern Varro **) gethan werden, was, wenn du ihn antreibst, desto gewisser geschehen wird. Vieles kann vom Clodius herausge-

*) Vertheidigungen angeklagter, schuldiger oder unschuldiger Personen.

**) S. den 19ten Brief dieses Buches.

Publio elici, multa cognosci, quae tibi occulta esse non poterunt; multa etiam — sed absurdum est singula explicare; tum ego requiram te ad omnia. Unum illud tibi persuadeas velim, omnia mihi fore explicata, si te videro: sed totum est in eo, si ante, quam ille ineat magistratum. Puto Pompejum Crasso urgente, si tu aderis, qui per βοῶπιν ex ipso intelligere possis, qua fide ab illis agatur, nos aut sine molestia, aut certe sine errore futuros. Precibus nostris et cohortatione non indiges. Quid mea voluntas, quid tempus, quid rei magnitudo postulet, intelligis.

De re publica nihil habeo ad te scribere, nisi summum odium omnium hominum in eos, qui tenent omnia; mutationis tamen spes nulla. Sed quod facile sentias, taedet ipsum Pompejum, vehementerque poenitet. Non provideo satis, quem exitum futurum putem. Sed certe videntur haec aliquo eruptura.

Libros Alexandri, negligentis hominis, et non boni poëtae, sed tamen non inutilis, tibi remisi.

Numerium Numestium libenter accepi in amicitiam; et hominem gravem et prudentem, et dignum tua commendatione cognovi.

lockt, vieles ausgekundschaftet werden, was dir nicht verborgen bleiben kann. Vieles, — doch bin ich nicht lächerlich, dir im einzelnen vorzuzählen, wozu du mir gut seyn wirst? Ich werde dich dann zu allem in Requisition setzen. Nur von Einem bitte ich, daß du dich vollkommen überzeugest, nähmlich: alles sey gesagt, sobald ich dich sehe. Nur hängt alles davon ab, daß es geschehe, bevor Clodius sein Amt antritt. Ich denke, wenn Crassus *) den Pompejus in die Presse nehmen wird, und du wärest hier und könntest durch die Stieräugige von ihm herausbringen, was ich mich zu ihnen versehen kann, ich würde entweder einer Sorge oder eines Irrthums los. Du siehst, was ich wünsche, und was der Augenblick und die Wichtigkeit der Sache fordert.

Über die Republik habe ich dir nur zwey Worte zu schreiben: Der Haß gegen diejenigen, die Alles in ihren Händen haben, könnte nicht größer und allgemeiner seyn, als er ist; und doch nicht die kleinste Hoffnung einer Veränderung! Indessen ist Pompejus selbst, wie du leicht begreifen wirst, seiner Stellung herzlich überdrüßig, und läßt sichs mächtig reuen, daß er sich so verwickelt hat. Ich sehe nicht klar genug, um mir den Ausgang vorherzusagen; aber gewiß muß es irgendwo zu einem gewaltsamen Ausbruch kommen.

Die Bücher des Alexander von Ephesus **) hab' ich dir zurückgeschickt. Er ist ein nachläßiger Schriftsteller und kein guter Poet, aber doch nicht ganz unbrauchbar.

Den Numerius Numestius habe ich unter meine Freunde aufgenommen; und gefunden, daß er ein wackrer verständiger Mann ist, ganz wie er seyn muß um deiner Empfehlung würdig zu seyn.

*) Der dem Cicero nicht wohl wollte.

**) Dessen zu Ende des 18ten Briefes Erwähnung geschah.

EPISTOLA XXI. (Att. II. 23.)

Scr. Romae mense Sextili A. U. C. 694.

Scribit se hanc epistolam ambulantem dictasse. 1. *Pompejum sui status poenitere*, 2. *se publicis consiliis nullis interesse, sed causis forensibus operam dare.* 3. *Clodium vehementer sibi minari, ideoque Atticum; ut mox advolet, rogat.* 4.

CICERO ATTICO S.

Numquam ante arbitror te epistolam meam legisse, nisi mea manu scriptam. Ex eo colligere poteris, quanta occupatione distinear. Nam, quum vacui temporis nihil haberem, et quum, recreandae voculae causa, necesse esset mihi ambulare, haec dictavi ambulans.

Primum igitur illud te scire volo, Sampsiceramum, nostrum amicum, vehementer sui status poenitere, restituique in eum locum cupere, ex quo decidit, doloremque suum impertire nobis, et medicinam interdum aperte quaerere; quam ego possum invenire nullam; post deinde omnes illius partis auctores ac socios, nullo adversario, consenescere; consensionem universorum nec voluntatis, nec sermonis majorem umquam fuisse.

Nos autem (nam id te scire cupere, certo scio) publicis consiliis nullis intersumus, totosque nos ad forensem operam laboremque contulimus. Ex quo, quod facile intelligi possit, in multa commemoratione earum rerum, quas gessimus, desiderioque versamur.

Sed βοώπιδος nostrae consanguineus non mediocres terrores jacit atque denuntiat, et Sampsi-

21.

An Ebendenselben.

II. 23. 694.

Noch nie, glaub' ich, hast du vor diesem einen Brief von mir gelesen, den ich nicht mit eigner Hand geschrieben hätte. Du kannst daraus schließen, wie überhäuft ich mit Geschäften bin. Da ich nun keinen andern freyen Augenblick hatte, und, um meine erschöpfte Stimme wieder herzustellen, mir Bewegung machen mußte, dictirte ich dieß unterm Auf- und Abgehen.

Das erste, was ich dir zu wissen thun will, ist, daß unser edler Freund Sampsiceramus mit seiner Lage äußerst unzufrieden ist, und gar zu gern wieder auf dem Platz stehen möchte, von wo er herabgefallen; und daß er sich nicht entbrechen kann, mir seinen Schmerz zu klagen und sich zuweilen offenbar nach einem Heilmittel umzusehen. Aber ich mag noch so viel hin und her denken, ich finde keines. Wisse ferner, daß die Häupter und Anhänger jener Partey insgesammt, wiewohl sich ihnen Niemand entgegensetzt, matt zu werden beginnen, und daß eine größere und allgemeinere Übereinstimmung in Gesinnungen und Reden noch nie gewesen ist.

Ich aber (denn ich weiß gewiß, daß du dieß zu hören wünschest) wohne keiner öffentlichen Berathschlagung bey, und habe mich wieder gänzlich und ausschließlich allen gewidmet, die meiner Dienste benöthigt sind. Du kannst dir leicht vorstellen, daß es dabey ohne häufige Erinnerungen an das, was ich einst gethan, und ohne leise Wünsche, jene Rolle noch zu spielen, nicht abgehen kann. Der Bruder unsrer Stieräugigen schleudert indeß ziemlich fürchterliche Blitze auf uns herab, und droht mit noch

ceramo negat; ceteris prae se fert, et ostentat. Quamobrem, si me amas tantum, quantum profecto amas: si dormis, expergiscere; si stas, ingredere; si ingrederis, curre; si curris, advola. Credibile non est, quantum ego in consiliis, et prudentia tua, quod maximum est, quantum in amore et fide ponam. Magnitudo rei longam orationem fortasse desiderat: conjunctio vero nostrorum animorum brevitate contenta est. Permagni nostra interest, te, si comitiis non potueris, at declarato illo esse Romae. Cura, ut valeas.

EPISTOLA XXII. (Att. II. 24.)

Scr. Romae mense Sextili A. U. C. 694.

Atticum ut mox Romam redeat rogat, 1. narrat quid actum sit de Vettii consilio Pompejum occidendi, suspicionibusque hujus facinoris ab eo in alios conjectis, 2. miserum rerum statum deplorat, 3. iterum Atticum, ut quam primum advolet, rogat 4.

CICERO ATTICO S.

Quas Numestio literas dedi, sic te iis evocabam, ut nihil acrius, neque incitatius fieri posset. Ad illam κέλευσιν adde etiam, si quid potes. Ac ne sis perturbatus; novi enim te; et non ignoro, quam sit amor omnis sollicitus atque anxius: sed res est, ut spero, non tam exitu molesta, quam auditu.

furchtbarern. Gegen Sampsiceramus läugnet er alles; den übrigen gesteht er's laut, und macht sich noch breit damit. Also, wofern ich dir so lieb bin, als ich gewiß bin es zu seyn, so säume dich keinen Augenblick. Schläfst du, so erwache! stehst du, so gehe! gehst du, so laufe! läufst du, so fliege! Es ist unglaublich, wie groß das Vertrauen ist, so ich auf deine Klugheit und Besonnenheit, und, was über alles geht, auf deine Liebe und Treue setze. Die Sache ist so wichtig, daß ich vielleicht mehr Worte darüber machen sollte; aber eine Gemüthsverbindung, wie die unsrige, bedarf dessen nicht. Mir ist äußerst viel daran gelegen, daß du auf die Comitien zu Rom seyest, oder wenn du bis dahin nicht kommen kannst, doch unfehlbar, bevor Jener sein Tribunat wirklich antritt. Lebe wohl.

22.

An Atticus.

II. 24. 694.

In dem Briefe, den ich dem Numestius mitgegeben, habe ich dich durch eine so dringende Formel herbey gerufen, daß schwerlich etwas Dringenders und Treibenderes erdacht werden kann; und doch wollte ich jetzt, du thätest, wo möglich, noch etwas zu jenem Ruf hinzu, um desto bälder zu kommen. Beunruhige dich aber darum nicht; (denn ich kenne dich und weiß, wie eigen es der Liebe ist, sorglich und ängstlich zu seyn) hoffentlich wird die Sache keine so schlimmen Folgen haben, als sie dir beym ersten Anblick unangenehm seyn wird.

Vettius ille, ille noster index, Caesari, ut perspicimus, pollicitus est, sesse curaturum, ut in aliquam suspicionem facinoris Curio filius adduceretur. Itaque insinuatus in familiaritatem adolescentis, et cum eo, ut res indicat, saepe congressus, rem in eum locum deduxit: ut diceret sibi certum esse cum suis servis in Pompejum impetum facere, eumque occidere. Hoc Curio ad patrem detulit, ille ad Pompejum. Res delata ad senatum est. Introductus Vettius primo negabat se umquam cum Curione restitisse, neque id sane diu. Nam statim fidem publicam postulavit. Haud reclamatum est. Tum exposuit, manum fuisse juventutis duce Curione, in qua Paullus initio fuisset, et Q. Caepio hic Brutus, et Lentulus, flaminis filius, conscio patre. Postea C. Septimium, scribam Bibuli, pugionem sibi a Bibulo attulisse.

Quod totum irrisum est: Vettio pugionem defuisse, nisi ei consul dedisset; eoque magis id ejectum est, quod a. d. III id. Maj. Bibulus Pompejum fecerat certiorem ut caveret insidias. In quo ei Pompejus gratias egerat. Introductus Curio filius, dixit ad ea, quae Vettius dixerat: maximeque in eo tum

Vettius, dessen du dich als meines ehmahligen Spions*) erinnern wirst, hatte (wie wir nicht zweifeln können) dem Cäsar versprochen, daß er ein Mittel ausfindig machen wolle, den jungen Curio in einen schlimmen Handel zu verwickeln. Zu diesem Ende schleicht er sich in einen vertrauten Umgang mit dem jungen Mann ein, und nachdem er (wie sichs in der Folge gezeigt hat) öfters mit ihm zusammengekommen, machte er sich endlich einen Anlaß, ihm im Vertrauen zu entdecken, er sey entschlossen, bey einer guten Gelegenheit mit seinen Knechten über den Pompejus herzufallen und ihn zu ermorden. Dieß hinterbringt Curio seinem Vater, dieser dem Pompejus. Die Sache kommt vor den Senat. Vettius wird vorgeführt und läugnet anfangs, daß er jemahls mit Curio zusammengekommen sey; doch nicht lange, so bittet er um den öffentlichen Schutz und verspricht alles zu entdecken. Er wird ihm nicht abgeschlagen. Hierauf erzählt er: eine Anzahl junger Leute von den angesehensten Familien hätten sich unter Curio's Anführung zusammen gethan; anfangs sey auch der junge Paullus Ämilius darunter gewesen und Brutus, jetzt Quintus Cäpio 60) genannt, und Lentulus der Sohn des Flamens, mit Vorwissen des Vaters 61). In der Folge habe ihm C. Septimius, einer von den Schreibern des Bibulus, im Nahmen dieses Consuls einen Dolch gebracht.

Man fand sehr lustig, das Vettius um einen Dolch hätte verlegen seyn müssen, wenn ihm der Consul keinen gegeben hätte; und die Aussage wurde um so mehr mit Verachtung angehört, weil bekannt war, daß Bibulus den Pompejus schon am 13ten May vor Nachstellungen gewarnt, und Pompejus ihm dafür öffentlich gedankt hatte.

Der junge Curio, der nun ebenfalls abgehört wurde, antwortete auf alles, was Vettius angebracht und

*) Cicero bediente sich der Dienste dieses Menschen zu Entdeckung der Catilinarischen Verschwörung.

quidem Vettius est reprehensus, quod dixerat adolescentium consilium, ut in foro cum gladiatoribus Gabinii Pompejum adorirentur; in eo principem Paullum fuisse; quem constabat eo tempore in Macedonia fuisse.

Fit senatus consultum, ut Vettius, quod confessus esset se cum telo fuisse, in vincula conjiceretur: qui eum emisisset, contra rem publicam esse facturum. Res erat in ea opinione, ut putarent id esse actum, ut Vettius in foro cum pugione, et item servi ejus comprehenderentur cum telis; deinde ille se diceret indicaturum; idque ita factum esset, nisi Curiones rem ante ad Pompejum detulissent.

Tum senatus consultum in concione recitatum est. Postero autem die Caesar, is, qui olim, praetor quum esset, Q. Catulum ex inferiore loco jusserat dicere, Vettium in Rostra produxit; eumque in eo loco constituit, quo Bibulo consuli adspirare non liceret. Hic omnia, quae ille voluit, de re publica dixit; et, qui illuc factus institutusque venisset, primum Caepionem de oratione sua sustulit, quem in senatu acerrime nominarat; ut adpareret noctem et nocturnam deprecationem intercessisse; deinde, quos in senatu ne tenuissima quidem suspicione attigerat, eos no-

beschämte ihn besonders darin: daß dieser versichert hatte, „die jungen Leute seyen einig worden, den Pompejus an dem Tage, da Gabinius dem Volke seine Gladiatoren gab, im Forum anzufallen, und Paullus sey der Urheber dieses Anschlags gewesen," da doch stadtkundig war, daß er sich um dieselbe Zeit als Quästor in Macedonien befunden hatte.

Es wurde hierauf ein Rathschluß abgefaßt, vermöge dessen Vettius, weil er, seinem eigenen Geständniß nach, eine tödtliche Waffe geführt, in Eisen gelegt, und wer ihn in Freyheit setzen würde, für einen Staatsverbrecher erklärt wurde. Die gemeine Meinung von der Sache war: es sey abgeredet gewesen, daß Vettius mit einem Dolch und seine Knechte mit anderm Gewehr auf dem Markt erscheinen, und dort in Verhaft hätten genommen werden sollen; er hätte dann gesagt, er wolle alles entdecken; und so würde die Sache auch ausgeführt worden seyn, wenn die Curionen durch ihre Anzeige beym Pompejus nicht zuvor gekommen wären.

Der Rathschluß ward hierauf in öffentlicher Volksversammlung abgelesen. Am folgenden Tag aber führte Cäsar 62), — er, der ehemahls als Prätor nicht zugab, daß ein Mann wie Q. Catulus (weil er damahls keine Magistrats-Würde bekleidete), von der öffentlichen Redekanzel zum Volk sprechen durfte, — führte, sage ich, (dem Rathschlusse zu Trotz) den Vettius aus dem Gefängniß hervor, um ihn an einen Ort zu stellen, den der Consul Bibulus selbst nicht zu besteigen wagen durfte. Hier schwatzte nun der Mensch über Dinge, die den Staat betrafen, was ihm beliebte, und zum Beweis, wie gut er zugestutzt und abgerichtet worden war, erwähnte er jetzt des Brutus Cäpio (den er, bey seinem Verhör im Senat, als einen der hitzigsten Verschwornen angegeben hatte) mit keinem Worte, so daß es jedem in die Augen fallen mußte, daß indessen eine Nacht und eine nächtliche Fürbitte gewirkt haben müsse 63). Dafür nannte er aber jetzt Männer, die er vor dem Senat nicht mit dem leise-

minavit, Lucullum, a quo solitum esse ad te se mitti C. Fannium, illum, qui in P. Clodium subscripserat; L. Domitium, cujus domum constitutam fuisse, unde eruptio fieret: me non nominavit, sed dixit, consularem disertum, vicinum consulis, sibi dixisse, Ahalam Servilium aliquem, aut Brutum opus esse reperiri. Addidit ad extremum, quum, jam dimissa concione, revocatus a Vatinio fuisset, se audisse a Curione, his de rebus conscium esse Pisonem generum meum et M. Laterensem.

Nunc reus erat apud Crassum Divitem Vettius de vi: et, quum esset damnatus, erat indicium postulaturus: quod si impetrasset, indicia fore videbantur.

Ea nos, qui nihil contemnere solemus, non pertimescebamus. Hominum quidem summa erga nos studia significabantur: sed prorsus vitae taedet; ita sunt omnia omnium miseriarum plenissima. Modo

sten Wörtchen berührt hatte: z. B. den Lucullus, welcher gewöhnlich den C. Fannius, — den, der einer der Ankläger des Clodius gewesen war, — zu ihren Unterhandlungen gebraucht habe, und den Luc. Domitius*), aus dessen Hause die Verschwornen hätten hervorbrechen sollen. Mich nannte er nicht mit Nahmen, sagte aber: ein gewisser beredter Consular, nicht weit vom Consul wohnhaft**), habe ihm gesagt: die Zeiten bedürften wieder eines Servilius Ahala oder Brutus 64). Endlich, da er, nach bereits erfolgter Entlassung des Volks, vom Tribun Vatinius zurückgerufen wurde, setzte er noch hinzu: er habe vom Curio gehört, auch mein Tochtermann Piso, und Marcus Laterensis wüßten um diese Dinge.

Vettius sollte nun, wegen gewaltsamer Stöhrung der öffentlichen Sicherheit, sich vor dem Richterstuhl des Prätors Crassus Dives stellen und, wenn er verurtheilt würde, um seine Begnadigung zu erhalten neue Mitschuldige anzuzeigen versprechen; da würde es denn (meinten die Herren) gerichtliche Untersuchungen die Menge geben.

Ich für meine Person, wiewohl ich nichts für unbedeutend anzusehen gewohnt bin, fürchte nichts, weil ich mich auf alles gefaßt halte. Die guten Gesinnungen der Menschen gegen mich zeigten sich zwar auch bey dieser Gelegenheit: aber ich gestehe dir, diese aufgehäuften Jämmerlichkeiten, wovon ich alles voll sehe, machen mich des Lebens ganz überdrüßig. Noch

*) Ahenobarbus, ein warmer Freund der optimatischen Partey, eben derselbe, der im Jahr 699 mit Appius Claudius Consul wurde.

**) Cäsar bewohnte als Pontifex Maximus den Oberpriesterlichen Palast in der heiligen Straße (via sacra) welche zu dem Palatinischen Hügel führte, wo Cicero's Haus stand.

cladem timueramus, quam oratio fortissimi senis, Q. Considii discusserat: ea, quam quotidie timere potueramus, subito exorta est. Quid quaeris? nihil me infortunatius: nil fortunatius est Catulo, quum splendore vitae, tum occasus tempore. Nos tamen in his miseriis erecto animo et minime perturbato sumus: honestissimeque dignitatem nostram et magna cura tuemur. Pompejus de Clodio jubet nos esse sine cura, et summam in nos benivolentiam omni oratione significat.

Te habere consiliorum auctorem, sollicitudinum socium, omni in cogitatione conjunctum, cupio. Quare, ut Numestio mandavi, tecum ut ageret, item, atque eo, si potest, acrius, te rogo, ut plane ad nos advoles. Respiraro; si te videro.

EPISTOLA XXIII. (ad Att. II. 25.)

Scr. Romae mense Sextil. A. U. C. 694.

Scribit Varronem in officio sibi non satis facere 1. ab Hortensio vero se honorificentissime in oratione laudatum esse 2. Iterum ut mox Romam advolet, Atticum rogat. 3.

CICERO ATTICO S.

Quum aliquem apud te laudaro tuorum familiarium, volam illum scire ex te, me id fecisse; ut nuper me scis scripsisse ad te de Varronis erga me

nicht lange her befürchteten wir Blut fließen zu sehen, und ein entschloßnes Wort des edlen Greises Q. Considius schien damahls gute Wirkung zu thun; jetzt finden wir uns plötzlich von einer Gefahr überrascht, die wir täglich zu befürchten Ursache hatten 65). Was soll ich dir sagen? Niemand ist unglücklicher, als ich, Niemand glücklicher als Catulus, der ein langes und glänzendes Leben zu so rechter Zeit endigte! In all diesem Elend erhalte ich mich gleichwohl immer aufrecht und bey ruhig heiterm Muthe, und behaupte meine Würde und meinen Charakter mit der größten Sorgfalt.

Pompejus heißt mich wegen Clodius ohne Sorgen seyn, und spricht noch immer mit dem wärmsten Wohlwollen von mir.

Mich verlangt sehnlich dich zum Rathgeber zu haben, alle meine Kümmernisse mit dir zu theilen und dir meine innersten Gedanken aufzuschließen. Um so dringender und wo möglich noch inständiger, wiederhohle ich also die inständige Bitte, die ich dem Numestius an dich aufgegeben habe, daß du ohne Aufschub zu uns geflogen kommest. Ich werde wieder athmen, wenn ich dich sehe.

23.

An Ebendenselben.

II. 25. 694.

Wenn ich einen deiner guten Freunde gegen dich lobe, so geschieht es, damit du ihm wiedersagest, daß ich es gethan habe. Du wirst dich erinnern, daß ich dir neulich schrieb, wie gute Dienste Varro mir lei=

officio, te ad me rescripsisse, eam rem summae tibi voluptati esse. Sed ego mallem, ad ipsum scripsisses, mihi illum satisfacere, non quo faceret, sed ut faceret. Mirabiliter enim moratus est, sicut nosti, ἑλικτὰ, καὶ οὐδέν. Sed nos tenemus praeceptum illud, τὰς τῶν κρατούντων.

At hercule alter, tuus familiaris, Hortalus quam plena manu, quam ingenue, quam ornate nostras laudes in astra sustulit, quum de Flacci praetura, et de illo tempore Allobrogum diceret? sic habeto; nec amantius, nec honorificentius, nec copiosius potuisse dici. Ei te hoc scribere a me tibi esse missum, sane volo.

Sed quid tu scribas? quem jam ego venire, atque adesse arbitror. Ita enim egi tecum superioribus literis. Valde te exspecto, valde desidero; neque ego magis, quam ipsa res et tempus poscit.

ste, und daß du mir zurück schriebst, es machte dir große Freude. Ich wollte aber lieber, du hättest ihm geschrieben, daß ich mit seinen Diensten so wohl zufrieden sey: nicht weil ich es wirklich bin, sondern damit er mir Ursache gebe, es zu seyn. Denn der Mann hat mit seiner erstaunlich feinen Nase ausgespürt, daß es um die Freundschaft dessen, bey dem er mir Dienste leisten soll*), im Grunde doch nur ein sehr zweydeutiges und wetterwendisches Ding seyn dürfte. — Ich meines Orts halte mich an den Spruch des Dichters.

Man muß sich in der Herrscher Unverstand
Zu schicken wissen. — **).

Aber was sagst du zu der Lobrede, die mir kürzlich dein andrer Freund Hortalus gehalten hat 66)? Mit wie vollen Händen, mit wie viel Offenheit und Gemüth, und doch mit welcher Pracht der zierlichsten Beredsamkeit, er mich bis an den Himmel erhob, da er von der Prätur des Flaccus und von den Allobrogischen Gesandten sprach! Ich versichre dich, es war unmöglich mit wärmerer Zuneigung, mit einem vollern Strom von Gedanken und Worten und auf eine für mich ehrenvollere Art zu reden.

Ich wünsche sehr, daß du ihm schreibest, was ich dir hier gesagt habe. Doch, wie kann ich von dir verlangen, daß du schreibest, ich, der dich bereits unterwegs, bereits in Italien angekommen glaubt? denn das mußt du seyn, wenn meine letztern Briefe ihre Wirkung gethan haben. Ich erwarte dich mit Ungeduld, ich sehne mich nach dir, und doch gewiß nicht mehr, als Zeit und Umstände es fordern.

*) des Pompejus.

**) Der 406te Vers in den Phönissen des Euripides. τὰς τῶν κρατοῦντων ἀμαθίας φέρειν χρεών. Cicero citiert nur die zwey ersten Worte des Griechischen Textes, was für seinen Atticus schon genug war.

His de negotiis quid scribam ad te, nisi idem, quod saepe? Re publica nihil desperatius, iis quorum opera, nihil majore odio. Nos, ut opinio, et spes, et conjectura nostra fert, firmissima benivolentia hominum muniti sumus. Quare advola. Aut expedies nos omni molestia, aut eris particeps. Ideo sum brevior, quod, ut spero, coram brevi tempore conferre, quae volumus, licebit. Cura, ut valeas.

EPISTOLA XXIV. (ad Q. Fr. I. 2.)

Scr. mense Novembri A. U. C. 694.

de Statii Quinti liberti adventu, hominumque de eo sermonibus 1. de Graecorum provincialium adversus eum querelis, suoque eos placandi studio 2. de Romanis negotiatoribus Quinto iratis 3. se nihil in Quinto nisi orationis acerbitatem, iracundiam et literarum ad alios missarum indiligentiam reprehendisse 4. itaque ut ejus modi epistolas tollat, fratrem hortatur. 5. L. Flavii praetoris designati querelas exponit. 6. objurgationes suas excusat 7. Attali Iphemeni et Aesopi tragoedi negotium commendat 8. statum rei publ. exponit, suamque spem rei adversus Clodii bene gerendae demonstrat 9.

MARCUS Q. FRATRI S.

Statius ad me venit a. d. VIII kalend. Novembr. ejus adventus, quod ita scripsisti, direptum iri te a tuis, dum is abesset, molestus mihi fuit. Quod autem exspectationem sui, concursumque eum, qui erat futurus, si una tecum decederet, neque antea visus esset, sustulit; id mihi non incommode visum est accidisse. Exhaustus enim est sermo hominum,

Was kann ich dir von unsern öffentlichen Angelegenheiten sagen, als das ewige Einerley? Nichts ist verzweifelter als der Zustand der Republik, nichts verhaßter als die, so daran Schuld sind. Ich bin indessen von dem allgemeinen Wohlwollen, wie von einer starken Wagenburg umschlossen; wenigstens hoffe und glaube ichs, und habe Ursache es zu glauben. Fliege also herbey. Entweder du hilfst mir aus aller Noth heraus, oder du theilst sie mit mir. Ich bin dießmahl so kurz, weil mir hoffentlich sehr bald vergönnt seyn wird, mich nach Herzenslust mündlich mit dir zu besprechen.

24.

An seinen Bruder Quintus.

I. 2. (wahrscheinlich im November 694 geschrieben.)
694.

1. Statius ist am 23sten October bey mir angekommen. Daß du mir schreibst, du würdest während seiner Abwesenheit von deinen Leuten tüchtig ausgeplündert werden, konnte mir seine Ankunft nicht sehr angenehm machen: in so fern sie aber die Erwartung, daß du mit ihm kommen würdest, täuschte, und dem Aufsehen zuvor kam, das darüber entstanden wäre, wenn er die Provinz mit dir zugleich verlassen hätte, und nicht einige Zeit vorher zu Rom gesehen worden wäre, scheint es mir wohl gethan, daß er gekommen ist. Denn nun haben sich die Leute ausgeschwatzt, und es freut mich, daß wenigstens solche Glossen, wie z. B. die boshafte Anwendung der Worte des Kyklopen in der Odyssee;

et multis emissae jam ejus modi voces ἀλλ' αἰεί τινὰ φῶτα μέγαν. Quae te absente confecta esse laetor. Quod autem idcirco a te missus est, mihi ut se purgaret, id necesse minime fuit. Primum enim numquam ille mihi fuit suspectus: neque ego, quae ad te de illo scripsi, scripsi meo judicio, sed quum ratio salusque omnium nostrum, qui ad rempublicam accedimus, non veritate solum, sed etiam fama niteretur, sermones ad te aliorum semper, non mea judicia perscripsi. Qui quidem quam frequentes essent, et quam graves, adventu suo Statius ipse cognovit.

Etenim intervenit nonnullorum querelis, quae apud me de illo ipso habebantur: et sentire potuit, sermones iniquorum in suum potissimum nomen erumpere. Quod autem me maxime movere solebat, quum audiebam, illum plus apud te posse, quam gravitas istius aetatis et imperii prudentia postularet (quam multos enim mecum egisse putas, ut se Statio commendarem? quam multa autem ipsum ἀφελῶς mecum in sermone ita protulisse?) id mihi non placuit: monui, suasi, deterrui. Quibus in rebus etiam si fidelitas summa est, (quod prorsus credo, quoniam tu ita judicas) tamen species ipsa tam gratiosi liberti aut servi dignitatem habere nullam

„einen großen und schönen Mann erwartet' ich*) u. s. w. (dergleichen ziemlich häufig zu hören waren) nicht in deiner Anwesenheit gemacht worden sind. Daß du ihn aber deßwegen abgeschickt hast, damit er sich bey mir rechtfertige, war ganz und gar nicht nöthig: denn mir selbst ist er nie verdächtig gewesen, und was ich dir über ihn schrieb, war nicht meine eigne Meinung**). Weil aber unser aller, die wir dem Staate dienen, Interesse und Erhaltung eben so viel von unserm Ruf als von unserm wirklichen Betragen, abhängt, so schrieb ich dir immer, was andre Leute redeten, nicht was ich selbst urtheilte. Und wie viel gesprochen wurde, und von welcher Bedeutung es war, hat Statius seit seiner Hierherkunft selbst anhören können. Denn er kam zufälliger Weise dazu, als von verschiedenen Personen Beschwerden über ihn bey mir geführt wurden, und konnte sich bey dieser Gelegenheit leicht überzeugen, daß er es war, auf den die Leute, die dir übel wollen, ihre schärfsten Pfeile abdrückten. Am unangenehmsten fiel mir immer, wenn ich hören mußte, er vermöge mehr über dich, als sich für den Ernst unsers Alters und die Klugheit eines Regenten schickt. Du glaubst nicht, von wie Vielen ich angegangen wurde, daß ich sie dem Statius empfehlen möchte: und wie viel Unbedachtsames entwischte nicht ihm selbst in seinen Unterredungen mit mir! Zum Beyspiel: „das gefiel mir nicht, — ich machte Vorstellungen, — ich rieth dieß, ich widerrieth jenes.“ — In allem diesem kann er (wie ich recht gern glaube, da du dich davon versichert hältst) mit der größten Ehrlichkeit und Treue gegen dich zu Werke gehen; aber die bloße Idee eines so hoch begünstigten Freygelaßnen oder Sclaven

*) Odyssee, IX. 513. Statius passierte für einen Liebling (παιδικα) des Quintus, und däuchte den eleganten Herren in Rom, wie es scheint, für einen Ganymed nicht schön genug.

**) S. den 17ten Brief in diesem 2ten Buche.

potest. Atque hoc sic habeto, (nihil enim nec temere dicere, nec astute reticere debeo) materiam omnem sermonum eorum, qui de te detrahere vellent, Statium dedisse; et antea tantum intelligi potuisse, iratos tuae severitati esse nonnullos; hoc manumisso iratis, quod loquerentur, non defuisse.

Nunc respondebo ad eas epistolas, quas mihi reddidit L. Caesius, (cui, quoniam ita te velle intelligo, nullo loco deero,) quarum altera est de Blaudenio Zeuxide, quem scribis certissimum matricidam tibi a me intime commendari. Qua de re, et de hoc genere toto, ne forte me in Graecos tam ambitiosum factum esse mirere, pauca cognosce.

Ego quum Graecorum querelas nimium valere sentirem, propter hominum ingenia ad fallendum parata: quoscumque de te queri audivi, quacumque potui ratione placavi. Primum Dionysipolitas, qui erant inimicissimi, lenivi: quorum principem Hermippum non solum sermone meo sed etiam familiaritate devinxi. Ego Apamensem Hephaestum, ego levissimum homi-

hat etwas, das sich mit deiner Würde nicht zusammen denken läßt. Du kannst versichert seyn (denn hier ziemt mirs eben so wenig zurück zu halten, als etwas ohne genugsamen Grund zu sagen) daß zu allem, was deine Tadler zu deiner Verkleinerung ausgesprengt, Statius den Stoff hergegeben hat. Vorher konnte man allenfalls begreiflich finden, daß deine Strenge dir einige Feinde gemacht haben könne; aber durch die Freylassung des Statius hast du dafür gesorgt, daß diesen Feinden die Materie zum Afterreden so bald nicht ausgehen wird.

2. Ich komme nun zur Beantwortung der Briefe, die mir L. Cäsius von dir überbracht hat, der, weil du es wünschest, bey allen Gelegenheiten auf mich rechnen kann.

Einer dieser Briefe betrifft den Blaudenius Zeuxis, den ich dir (wie du schreibst) aufs angelegenste empfohlen hätte, da er doch ein notorischer Muttermörder sey. Bey dieser Gelegenheit, und damit du dich nicht etwa wunderst, warum ich mich so mächtig um die Gunst der Griechen beeifere*), will ich dich über das ganze Verhältniß der Sache mit Wenigem ins Klare setzen. Sobald ich wahrnahm, daß die Klagen der Griechen, die ein schlauer und von Natur zum Betrügen abgerichteter Schlag von Menschen sind, hier sehr vielen Eindruck machten, ließ ich mirs angelegen seyn, jeden, von dem ich hörte, er beschwere sich über dich, so schnell und gut, wie es nur immer möglich war, zu besänftigen. Die ersten waren die Dionysopoliten, die ich, obschon sie aufs äußerste gegen dich erbittert waren, dadurch unschädlich zu machen wußte, daß ich den Hermippus, den ersten Mann ihrer Stadt, theils durch mein Zureden, theils daß ich ihn in den Kreis meiner vertrautern Hausfreunde aufnahm, gänzlich an mich fesselte. So habe ich den Hephästus von Apamea,

*) Quintus scheint ihm dieß zum Vorwurf gemacht zu haben.

nem, Megaristum Antandrium, ego Niciam Smyrnaeum, ego nugas maximas omni mea comitate sum complexus, Nymphontem etiam Colophonium; quae feci omnia, non quo me, aut ii homines, aut tota natio delectaret: pertaesum est levitatis et adsentationis hominum, non officiis, sed temporibus servientium.

Sed, ut ad Zeuxim revertar: quum is de M. Cascelii sermone secum habito, quae tu scribis, ea ipsa loqueretur, obstiti ejus sermoni, et hominem in familiaritatem recepi. Tua autem quae fuerit cupiditas tanta nescio, quod scribis cupiisse te, quoniam Smyrnae duo Mysios insuisses in culeum, simile in superiore parte provinciae edere exemplum severitatis tuae: et idcirco Zeuxim elicere omni ratione voluisse: quem adductum in judicium fortasse dimitti non oportuerit; conquiri vero, et elici blanditiis (ut tu scribis) ad judicium, necesse non fuit; eum praesertim hominem, quem ego et ex suis civibus,

den windigten Gecken Megaristus von Antandros, den Nicias von Smyrna, kurz Wichte, die mir sonst kaum zum Spaß gut genug gewesen wären, mit meiner ganzen Holdseligkeit überschüttet; sogar einen Nymphon von Kolophon! Wahrlich nicht, als ob ich an diesen Leuten, oder an der ganzen Nation, ein besonderes Wohlgefallen hätte; im Gegentheil, ihr unzuverläßiges charakterloses Wesen, ihr ewiges Jasagen und Beyfallzunicken, ihre Gefühllosigkeit für alles was Pflicht heißt, und ihre Geschmeidigkeit, sich, sobald sie ihre Rechnung dabey finden, in Alles zu fügen und alle Umstände zu benutzen, ist mir bis zum Ekel widerlich. Aber auf den Zeuris zurück zu kommen, — wie ich hörte, daß er seine Unterredung mit dem M. Cascellius*) und besonders gerade die Puncte, deren du in deinem Brief erwähnst, überall zu erzählen anfange, fand ich in der Eile kein besseres Mittel ihm den Mund zu schließen, als daß ich ihn unter meine Hausfreunde aufnahm. Wenn du mir aber schreibst: weil du zu Smyrna zwey Vatermörder aus Mysien in einen Sack hättest nähen lassen, so seyest du begierig gewesen, nun auch im obern Theil deiner Provinz ein gleiches Beyspiel deiner Strenge ausgehen zu lassen, und hättest deßwegen alles mögliche gethan, um der Person dieses Zeuris habhaft zu werden: so sehe ich nicht, warum eine so seltsame Begierde dich gerade in diesem Fall anwandeln mußte. Es könnte seyn, daß du, falls er vor deinen Richterstuhl gebracht worden wäre, recht daran gethan hättest, ihn nicht loszusprechen: aber ihn aufsuchen zu lassen, ihn sogar (wie du schreibst) durch Liebkosungen in die Falle zu locken, die du ihm gestellt, um Gericht über ihn halten zu können, das war keineswegs nöthig; am wenigsten bey einem Manne, der, wie ich, täglich sowohl von seinen Mitbürgern als von vielen an-

*) Einem Asiatischen Kaufmann, der dem Quintus vermuthlich auch nicht günstig war.

et ex multis aliis quotidie magis cognosco nobiliorem esse prope, quam civitatam suam.

At enim Graecis solis indulgeo. Quid? L. Caecilium nonne omni ratione placavi? quem hominem? qua ira? quo spiritu? quem denique, praeter Tuscenium, cujus causa sanari non potest, non mitigavi?

Ecce supra caput homo levis ac sordidus, sed tamen equestri censu, Catienus: etiam is lenietur. Cujus tu in patrem quod fuisti asperior, non reprehendo: certo enim scio te fecisse cum causa. Sed quid opus fuit ejusmodi literis, quas ad ipsum misisti? illum crucem sibi ipsum constituere, ex qua tu eum ante detraxisses: te curaturum, fumo ut combureretur, plaudente tota provincia.

Quid vero ad C. Fabium, nescio quem? (nam eam quoque epistolam T. Catienus circumgestat) renuntiari tibi, Licinium plagiarium cum suo pullo milvino tributa exigere? Deinde rogas Fabium, ut et patrem et filium vivos comburat, si possit: sin minus, ad te mittat, uti judicio comburantur. Hae literae abs te per jocum missae ad C. Fabium, si modo sunt tuae, quum leguntur, invidiosam atrocitatem verborum habent.

dern höre, beynahe noch angesehener und edler seyn soll, als die berühmte Stadt, worin er geboren ist, selbst.

Aber ich bin wohl nur gegen die Griechen allein so gefällig? Wie? Muß ich dich an den C. Cäcilius erinnern? Hab' ich nicht Alles anwenden müssen, um den Menschen wieder gut zu machen? Und was für einen Menschen! Wie schnell Feuer fangend? Wie heftig und unbändig in seinem Zorn? Kurz, nenne mir, außer dem Tuscenius, dessen Sache schlechterdings unheilbar ist, einen einzigen, den ich nicht zur Ruhe gebracht hätte!

Gleich in diesem Augenblicke hab' ich den Catienus auf dem Halse. Es ist freylich ein schlechter, niederträchtiger Mensch, aber bey all dem ein Römischer Ritter. Auch der soll besänftigt werden! Daß du mit seinem Vater so hart verfahren bist, tadle ich nicht; ich weiß, du hattest gute Ursache dazu. Aber wozu war es nöthig, dem Sohn einen solchen Brief zu schreiben? Ihm zu schreiben, „er richte sich den Galgen selbst „wieder auf, von welchem du ihn bereits herabgenommen," — und, — du habest große Lust, ihn mit grünem „Holze verbrennen zu lassen, und seyest versichert, daß „die ganze Provinz mit allgemeinem Händeklatschen zusehen werde." Und was ists mit einem andern Briefe, den du an, — ich weiß nicht welchen C. Fabius geschrieben haben sollst, und wovon Catienus ebenfalls eine Abschrift überall herumbiethet? Du sagst darin: „du seyest berichtet worden, der Menschendieb Licinius mit seinem jungen Geyerchen von Sohn maße sich an, öffentliche Abgaben einzutreiben; Fabius sollte also, wenn er könnte den Vater und den Sohn ohne weiteres verbrennen lassen, oder sie, widrigen Falls dir zuschicken, um sie mit Urtheil und Recht zum Feuer zu verdammen. „Offenbar soll dieß, wenn du es dem Fabius wirklich geschrieben hast, bloßer Scherz seyn; aber für die Leser hat die kalte Grausamkeit einer solchen Art zu scherzen, etwas höchst Anstößiges.

Ac, si omnium mearum literarum praecepta repetes; intelliges, nihil esse a me, nisi orationis acerbitatem et iracundiam, et, si forte, raro literarum missarum indiligentiam reprehensam. Quibus quidem in rebus si apud te plus auctoritas mea, quam tua sive natura paullo acrior, sive quaedam dulcedo iracundiae, sive dicendi sal facetiaeque, valuisset, nihil sane esset, quod nos poeniteret.

Et mediocri me dolore putas adfici, quum audiam, qua sit existimatione Virgilius, qua tuus vicinus Cn. Octavius? Nam si te interioribus vicinis tuis, Ciliciensi, et Syriaco anteponis, valde magnum facis. Atque is dolor est, quod quum ii, quos nominavi, te innocentia non vincant, vincunt tamen artificio benivolentiae colligendae, qui neque Cyrum Xenophontis neque Agesilaum noverint: quorum regum summo in imperio nemo umquam verbum ullum asperius audivit.

Sed haec a principio tibi praecipiens, quantum profecerim, non ignoro. Nunc tamen decedens (id quod mihi jam facere videris) relinque, quaeso, quam jucundissimam memoriam tui. Successorem ha-

Wenn du dich des Inhalts aller meiner Briefe an dich erinnern willst, wirst du finden, daß ich nie etwas anders an dir tadelte, als die Härte der Ausdrücke, worin du deinem Zorne Luft zu machen pflegst, und allenfalls noch, (wiewohl selten) die zu wenige Vorsichtigkeit in deinen Geschäftsbriefen und Rescripten. Hätte in diesen Dingen mein Rath mehr bey dir vermocht, als entweder dein etwas zu hitziges Temperament, oder ein gewisses Vergnügen, dem Zorne wenigstens in Worten freyen Lauf zu lassen, oder die Neigung zu scherzhaften Wendungen und stark gesalzenen Ausdrücken, so wüßte ich wirklich nichts, dessen wir uns gereuen zu lassen hätten.

Glaubst du etwa, es schmerze mich nur wenig, wenn ich höre, wie gut man von einem Virgilius *) oder von deinem Nachbar C. Octavius **) spricht? Denn wenn du zufrieden bist, besser zu seyn als deine nächsten Nachbarn in Cilicien und Syrien, so bist du auch gar zu bescheiden. Am meisten schmerzt mich, daß jene, die ich genannt habe, und die dich, nicht an Unschuld, sondern bloß in der Kunst sich beliebt zu machen, übertreffen, in ihrem Leben nichts von Xenophons Cyrus und Agesilaus gehört haben ***), zwey Königen, aus deren Munde während ihrer ganzen Regierung kein Mensch jemahls ein hartes Wort gehört hat.

3. Alles dieß habe ich dir von Anfang an fleißig zu Gemüthe geführt, und was ich damit ausgerichtet, ist mir nicht unbekannt. Aber nun, da du bald abgehen wirst, laß dir doch, ich bitte dich, angelegen seyn, (wie du mir auch wirklich zu thun scheinst) ein so gutes An=

*) Die Rede ist ohne Zweifel von C. Virgilius, der damahls Prätor in Sicilien war.

**) S. den ersten Brief an Quintus, c. 7.

***) Geschweige sie so gut zu kennen wie du, der Xenophons Schriften von Jugend an gelesen hat.

bes perblandum: cetera valde illius adventu tua requirentur. In literis mittendis (ut saepe ad te scripsi) nimium te exorabilem praebuisti. Tolle omnes, si potes, iniquas, tolle inusitatas, tolle contrarias. Statius mihi narravit, scriptas ad te solere adferri, ab se legi: et, si iniquae sint, fieri te certiorem. Antequam vero ipse ad te venisset, nullum delectum literarum fuisse: ex eo esse volumina selectarum epistolarum, quae reprehendi solerent.

Hoc de genere nihil te nunc quidem moneo: sero est enim, ac scire potes, multa, me varie diligenterque monuisse. Illud tamen, quod Theopompo mandavi, quum essem admonitus ab ipso, vide per homines amantes tui, quod est facile, ut haec genera tollantur epistolarum, primum iniquarum: deinde contrariarum: tum absurde et inusitate scriptarum: postremo in aliquem contumeliosarum. Atque ego haec tam esse, quam audio, non puto: et si sunt occupationi-

denken zu hinterlassen, als nur immer möglich ist. Du bekommst einen äußerst einnehmenden Mann zum Nachfolger *). Aber nach seiner Ankunft wird viel Nachfragens nach dem, was du zurück lässest, seyn. In deinen Rescripten hast du, (wie ich dir oft geschrieben habe) dich oft gar zuerbittlich 67) bewiesen. Vernichte, wenn du kannst, alle widerrechtlichen, alle in ungewöhnlicher Form geschriebenen, alle, die einander widersprechen. Statius sagt mir: gewöhnlich würden dir die Briefe, nachdem sie (von deinen Sekretären) geschrieben worden, vorgelegt; sodann würden sie von ihm gelesen, und wenn er etwas Unrechtes darin finde, mache er dich darauf aufmerksam. Ehe er aber in deine Dienste gekommen, hätte keine solche Sichtung Statt gefunden; und daher käme die große Menge von Briefen und Rescripten, über welche man sich zu beschweren oder aufzuhalten pflege. Hierüber werde ich dir jetzt nichts sagen; es käme zu spät, und du kannst nicht vergessen haben, wie oft und ernstlich ich dir Vorstellungen darüber gemacht habe. Ich wiederhohle nur, was ich dem Theopompus **) bey einer mir dazu gegebenen Veranlassung geschrieben habe: Sorge dafür, daß alle diese Gattungen von Briefen durch Leute, auf deren Ergebenheit du dich verlassen kannst, vernichtet werden: nähmlich vor allen die widerrechtlichen; sodann die einander widersprechenden, ingleichen die unschicklich und ungewöhnlich geschriebenen; endlich solche, wodurch Jemand an seiner Ehre gekränkt wird. Ich kann mir nicht vorstellen, daß es mit dem allem so sey, wie ich hören muß; haben dir aber ja die vielen Geschäfte bisher nicht Zeit genug gelassen, die gehörige Aufmerksamkeit auf diese Dinge zu verwenden, so entschließe dich wenigstens von nun an, alles was in deinem Nahmen und unter deinem Siegel geschrieben

*) Wer dieser Nachfolger war, ist unbekannt.

**) Vermuthlich einer von den Griechischen Sekretären des Quintus.

bus tuis minus animadversa, nunc perspice, et purga. Legi epistolam, quam ipse scripsisse Sulla nomenclator dictus est, non probandam; legi nonnullas iracundas.

Sed tempore ipso de epistolis. Nam quum hanc paginam tenerem, L. Flavius, praetor designatus, ad me venit, homo mihi valde familiaris. Is mihi, te ad procuratores suos literas misisse, quae mihi visae sunt iniquissimae, ne quid de bonis, quae L. Octavii Nasonis fuissent, cui L. Flavius heres est, deminuerent ante, quam C. Fundanio pecuniam solvissent. Itemque misisse ad Apollonidienses, ne de bonis, quae Octavii fuissent, deminui paterentur, priusquam Fundanio debitum solutum esset.

Haec mihi verisimilia non videntur. Sunt enim a prudentia tua remotissima. Ne deminuat heres? Quid si infitiatur? Quid si omnino non debetur? Quid?

wird, selbst zu durchsehen und zu berichtigen. Ich habe einen Brief, der nicht zu billigen ist, gelesen, den dein Nomenclator *) Sulla eigenhändig (in deinem Nahmen) geschrieben haben soll; auch hab' ich einige gelesen, die im Zorne geschrieben seyn müssen. Sonderbar! In diesem Augenblick, da die Rede von deinen Briefen ist, kommt der neuerwählte Prätor L. Flavius, mein sehr guter Freund, und meldet mir, du hättest an seine Geschäftsträger in Asien Briefe geschrieben, die ich im höchsten Grade widerrechtlich finde, indem du ihnen darin verbiethest, von der Verlassenschaft des L. Octavius Naso, dessen Erbe Flavius ist, das Mindeste zu veräußern, bevor sie die Schuldforderung des C. Fundanius bezahlt hätten. Zugleich hättest du (sagte mir Flavius) an den Stadtrath zu Apollonis **) geschrieben, daß sie das sämmtliche Vermögen des verstorbenen Octavius so lange mit Arrest belegen sollten, bis Fundanius befriedigt sey. Das alles ist so unendlich weit von deiner gewöhnlichen Klugheit entfernt, daß es mir ganz und gar nicht glaublich vorkommt. Der Erbe soll nichts von der Verlassenschaft veräußern dürfen? — Aber wenn er nun die Schuld läugnete, sagst du? Aber wenn er sie nun wirklich nicht schuldig ist, antworte ich. Über dieß kommt es denn etwa dem Prätor zu, in

*) So nannte man den Sclaven, dessen Obliegenheit war, die Nahmen aller Römischen Bürger und überhaupt aller Menschen, mit welchen sein Herr Verkehr hatte, zu kennen, um sie seinem Herrn nennen zu können, wenn er sie grüßen oder anreden wollte. Besonders hatten die Candidaten um die verschiednen Staatsämter des Nomenclators nöthig, wenn sie sich den einzelnen Bürgern von deren Stimme ihre Erwählung abhing, empfehlen wollten. Ein geschickter Nomenclator war in Rom eine wichtige Person für seinen Herrn, und stand daher auch gewöhnlich höher in seiner Gunst als seine meisten übrigen Sclaven.

**) Eine Griechische Municipal-Stadt in Lydien.

praetor solet judicare deberi? Quid? ego Fundanio non cupio? non amicus sum? non misericordia moveor? nemo magis: sed via juris ejus modi est quibusdam in rebus, ut nihil sit loci gratiae. Atque ita mihi dicebat Flavius scriptum in ea epistola, quam tuam esse dicebat, te aut quasi amicis tuis gratias acturum, aut quasi inimicis incommodaturum.

Quid multa? ferebat graviter, et vehementer mecum querebatur, orabatque, ut ad te quam diligentissime scriberem: quod facio, et te prorsus vehementer etiam atque etiam rogo, ut et procuratoribus Flavii remittas de deminuendo, et Apollonidiensibus, nequid perscribas, quod contra Flavium sit: amplius, et Flavii causa, et scilicet Pompeji, facias omnia. Nolo mediusfidius ex tua injuria in illum, tibi liberalem me videri. Sed te oro, ut ipse auctoritatem, et monimentum aliquod decreti, aut literarum tuarum relinquas, quod sit ad Flavii rem, et ad causam adcommodatum. Fert enim graviter homo et mei observantissimus, et sui juris dignitatisque retinens, se apud te neque amicitia neque jure valuisse: et, ut opinor, Flavii aliquando

Schuldsachen einen Machtspruch zu thun? — „Ich möchte aber dem Fundanius gern einen Gefallen thun, sagst du; ich bin sein Freund, er dauert mich." — So viel du willst! Aber in Sachen dieser Art ist der Weg Rechtens so schmal, daß kein Raum für Gunst und Gnade übrig ist. Flavius sagt mir noch, du hättest in dem Briefe, den er für den deinigen ausgibt, den Ausdruck gebraucht: du würdest, (je nachdem sie*) sich in dieser Sache benehmen würden) ihnen entweder als Freunden Dank wissen, oder sie, als Feinde, deine schwere Hand fühlen lassen. — Kurz, er war sehr über diesen Vorgang aufgebracht, beklagte sich bitterlich deßwegen gegen mich, und ersuchte mich, dir recht nachdrücklich darüber zu schreiben. Dieß will ich den hiermit gethan haben, und bitte dich aufs inständigste und dringendste, den Geschäftsträgern des Flavius das Verboth zu erlassen und den Apollonidiern nichts zu seinem Nachtheil anzusinnen; im Gegentheile vielmehr alles zu thun, um dich ihm und folglich auch dem Pompejus**) gefällig zu zeigen. Nicht als ob ich wünschte, daß du jenem***) Unrecht thuest, um mir hier bey diesen auf deine Kosten ein Verdienst zu machen; bey meiner Treue! das will ich nicht! Ich bitte dich nur, daß du irgend eine Urkunde, irgend etwas Schriftliches, das für officiel gelten kann, hinterlassest, wovon Flavius zu Forderung seiner Sache Gebrauch machen könne. Denn es muß doch billig einem Manne, der mir bey aller Gelegenheit Beweise seiner besondern Achtung gibt, und der scharf über seinem Recht und seiner Würde hält, äußerst empfindlich fallen, weder von Rechts noch Freundschafts wegen etwas bey dir vermocht zu haben. Zudem ist dir, wenn ich mich recht erinnere, seine Sache schon vor geraumer Zeit so-

*) Die Geschäftsträger des Flavius und die Apollonidier.

**) Es mußte also notorisch seyn, daß Pompejus diesen Flavius ganz besonders begünstigte.

***) Dem Fundanius.

rem et Pompejus et Caesar tibi commendarunt: et ipse ad te scripserat Flavius, et ego certe. Quare si ulla res est, quam tibi me faciendam petente putes, haec ea sit. Si me amas, cura, elabora, perfice, ut Flavius et tibi et mihi quam maximas gratias agat. Hoc te ita rogo, ut majore studio rogare non possim.

Quod ad me de Hermia scribis, mihi mehercule valde molestum fuit. Literas ad te parum fraterne scripseram: quas oratione Diodoti, Luculli liberti, commotus, de pactione statim quod audieram, iracundius scripseram, et revocare cupiebam. Huic tu epistolae non fraterne scriptae fraterne debes ignoscere.

De Censorino, Antonio, Cassio, Scaevola, te ab iis diligi (ut scribis) vehementer gaudeo. Cetera fuerunt in eadem epistola graviora, quam vellem, ὀρθὰν τὰν ναῦν et ἅπαξ θανεῖν. Majora ista erunt. Meae objurgationes fuerunt amoris plenissimae, quae sunt nonnullae, sed tamen mediocres et parvae potius. Ego te numquam ulla in re dignum minima reprehensione putassem, quum te sanctissime gereres, nisi inimicos multos haberemus. Quae ad te aliqua admonitione aut objurgatione scripsi, scripsi propter diligentiam cautionis meae, in qua et maneo, et, idem ut facias, non desistam rogare.

wohl von Pompejus als vom Cäsar empfohlen worden; auch er selbst hatte deßwegen an dich geschrieben; daß ichs gethan, bin ich gewiß. Ist also irgend etwas, worin du auf mein Bitten Rücksicht nehmen zu müssen glaubst, so sey es dieses. Wenn du mich liebst, so mache dir eine recht ernstliche Angelegenheit daraus, daß Flavius sich dir und mir zum größten Dank verpflichtet halten müsse. Ich bitte dich inständiger darum, als ich dich jemahls um etwas gebethen habe 68).

Was du mir wegen des Hermia schreibst, thut mir wahrlich sehr leid. Diodotes (der Freygelassene des Lucullus) hatte mir durch das, was er mir über den bewußten Vertrag sagte, die Galle rege gemacht; ich schrieb dir in der ersten Bewegung hitziger als recht war, und der Brief war kaum aus meinen Händen, so hätte ich ihn zurück haben mögen. Diesem nicht brüderlich geschriebnen Briefe wirst du brüderlich verzeihen *).

Daß Censorinus, Antonius, Cassius, Scävola freundschaftlich für dich gesinnt sind, wie du mir schreibst, macht mir große Freude. Aber desto mehr fiel mir der Rest deines Briefes auf. „Daß Schiff gerade führen," und „lieber auf einmahl sterben," ist freylich bald gesagt; in der Ausführung wird beydes schwerer als man sich's vorgestellt hat 69). Übrigens solltest du das, was du meine Ausscheltungen nennst, nicht so hoch empfinden; sie waren immer voller Liebe; ich bekenne mich zu einigen, die so milde sind, daß sie diesen Nahmen kaum verdienen. Nie würde ich dich in irgend einer Sache auch nur des kleinsten Tadels würdig geglaubt haben, da du dich (in der Hauptsache) unsträflich betrugst, wenn wir nicht so viele Feinde hätten. Habe ich dich in meinen Briefen zuweilen vermahnt oder auch wohl ein wenig ausgescholten, so that ichs, weil ich glaube, ich könne nie zu viel auf meiner Huth seyn; eine Maxime, bey der ich immer beharren, und dich, daß du es eben so machest, zu bitten nie aufhören werde.

*) Die Sache, wovon hier die Rede ist, ist unbekannt.

Attalus Iphemenus mecum egit, ut se ne impedires, quo minus, quod ad Q. Publiceni statuam decretum est, erogaretur: quod ego te et rogo et admoneo, ne talis viri, tamque nostri necessarii, honorem minui per te aut impediri velis.

Praeterea Aesopi tragoedi, nostri familiaris, Licinius servus, tibi notus, aufugit. Is Athenis apud Patronem Epicureum pro libero fuit. Inde in Asiam venit. Postea Plato quidam Sardianus, Epicureus, qui Athenis solet esse multum, et qui tum Athenis fuerat, quum Licinius eo venisset, quum eum fugitivum esse postea ex Aesopi literis cognosset, hominem comprehendit, et in custodiam Ephesi tradidit: sed in publicam, an in pistrinum, non satis ex literis ejus intelligere potuimus. Tu, quoquo modo, quoniam Ephesi est, hominem investiges velim, summaque diligentia vel tecum deducas. Noli spectare, quanti homo sit: parvi enim pretii est, qui jam nihili sit: sed tanto dolore Aesopus est adfectus propter servi scelus et audaciam, ut nihil ei gratius facere possis, quam si illum per te recuperarit.

Attalus Iphemenus hat mich um meine Verwendung bey dir angegangen, daß du die Auszahlung der Gelder, die zu einer Bildsäule des Q. Publicenus decretirt worden, nicht verhindern möchtest. Ich bitte und ermahne dich also, dieser einem so bedeutenden und uns so besonders ergebenen Manne zugedachten Ehre weder selbst etwas in den Weg zu legen, noch zuzugeben, daß es von andern geschehe 70).

Noch eine Bitte im Nahmen meines Freundes, des tragischen Schauspielers Äsopus 71)! Diesem ist Licinius, einer seiner Sclaven, (du kennst ihn) davon gelaufen, und hat sich einige Zeit zu Athen bey Patro, einem Gelehrten aus der Epikureischen Schule, als ein vorgeblicher Freygelaßner*), aufgehalten. Von da ging er nach Asien. Ein gewisser Plato von Sardes ebenfalls ein Professor der Epikureischen Philosophie, der sich öfters zu Athen aufhält, und den Licinius dort kennen gelernt hatte, sobald er aus einem Briefe des Äsopus erfuhr, daß dieser Mensch ein entlaufener Sclave sey, ließ ihn zu Ephesus anhalten und in gefängliche Verwahrung bringen; ob in ein öffentliches Gefängniß, oder in irgend eine Stampfmühle, haben wir aus seinem Briefe nicht deutlich genug ersehen können. Da er nun zu Ephesus **) ist, so bitte ich dich, Alles anzuwenden, um den Menschen zu erfragen, dich seiner aufs sorgfältigste zu versichern, und ihn etwa mit dir hierher zu bringen. Siehe nicht auf den Werth oder Unwerth des Menschen; da er jetzt gar nichts ist, kann er freylich nicht viel werth seyn; aber Äsopus nimmt sich wegen der besondern Umstände, die das Verbrechen dieses Sclaven erschweren, die Sache so sehr zu Herzen, daß du ihm keine größere Gefälligkeit erweisen kannst, als wenn du ihm verhülflich bist seiner wieder habhaft zu werden.

*) pro libero, als ein Freygeborner, nicht pro liberto, als ein Freygelassener. Sch.

**) Der Hauptstadt der Provinz Asien, wo der Statthalter gewöhnlich residierte.

Nunc ea cognosce, quae maxime exoptas. Rem publicam funditus amisimus: adeo ut Cato, adolescens nullius consilii, sed tamen civis Romanus, et Cato, vix vivus effugerit; quod, quum Gabinium de ambitu vellet postulare, neque praetores diebus aliquot adiri possent vel potestatem sui facerent, in concionem adscendit, et Pompejum privatum dictatorem adpellavit. Propius nihil est factum, quam ut occideretur. Ex hoc, qui sit status totius rei publicae, videre potes. Nostrae tamen causae non videntur homines defuturi. Mirandum in modum profitentur; offerunt se, pollicentur: et quidem quum spe sum maxima tum majore etiam animo; ut in hac re ne casum quidem ullum pertimescam. Sed tamen res sic se habet.

Si diem nobis Clodius dixerit: tota Italia concurret, ut multiplicata gloria discedamus. Sin autem vi agere conabitur: spero fore, studiis non solum amicorum sed etiam alienorum, ut vi resistamus. Omnes

Nun auch etwas von dem, was dir das Wichtigste ist. Die Republik ist von Grund aus verloren. Das kannst du schon allein daraus ersehen, daß C. Cato, freylich ein sehr unbesonnener junger Brausekopf, aber doch ein Römischer Bürger und ein Cato, neulich kaum mit dem Leben davon gekommen ist. Er hatte sich vorgenommen, den (zum Consul für das folgende Jahr erwählten) Gabinius des Verbrechens der Volksbestechung anzuklagen, konnte aber mehrere Tage keinen Zutritt zu den Prätoren erhalten, weil sie es ihm geflissentlich unmöglich machten, sie zu sprechen, und da er aus Unwillen über diese Behandlung, sich herausnahm, in einer Volksversammlung als bloßer Privat-Mann die Rednerbühne zu besteigen und den Pompejus zum Dictator zu ernennen, fehlte nur sehr wenig, daß er ermordet worden wäre. Aus dieser Probe kannst du abnehmen, in welchem Zustande sich die ganze Republik befindet 72). Dem ungeachtet hat es allen Anschein, daß es meiner Sache an Vertheidigern nicht fehlen werde. Es ist wirklich zu bewundern, wie laut man sich erklärt, wie eifrig man mir mit Anerbiethungen und Versprechungen entgegen kommt. Meine Hoffnung ist groß, mein Muth noch größer. Ich hoffe, wir werden unsern Gegnern an der Anzahl überlegen seyn; und ich habe so viel Muth und Vertrauen zu der Güte meiner Sache, daß ich, sogar in diesem gegenwärtigen Zustande der Republik nichts Widriges befürchte. Die Sache steht so *): Wenn Clodius mich im Wege Rechtens verfolgen sollte, so wird ganz Italien zusammenlaufen, und ich werde mich mit vervielfältigtem Ruhm aus dem Handel ziehen. Sollt' er sich aber unterstehen Gewalt zu brauchen, so habe ich das Zutrauen zu dem Eifer, womit mir nicht nur meine Freunde, sondern sogar eine Menge wildfremder

*) Aus dem ganzen Zusammenhang ist klar, daß die beyden Worte: sed tamen keinen Sinn haben, und von irgend einem unverständigen Glossierer eingeschaltet worden seyn müssen.

et se, et suos liberos, amicos, clientes, libertos, servos, pecunias denique suas pollicentur. Nostra antiqua manus bonorum ardet studio nostri atque amore. Si qui antea aut alieniores fuerunt, aut languidiores, nunc horum regum odio se cum bonis conjungunt. Pompejus omnia pollicetur, et Caesar: quibus ego ita credo, ut nihil de mea comparatione deminuam. Tribuni plebis designati sunt nobis amici. Consules se optime ostendunt. Praetores habemus amicissimos, et acerrimos cives, Domitium, Nigidium, Memmium, Lentulum; bonos etiam alios: sed hos singulares. Quare magnum fac animum habeas, et spem bonam. De singulis tamen rebus, quae quotidie gerantur, faciam te crebro certiorem.

Menschen zugethan sind, ich werde Gewalt mit Gewalt abtreiben können. Alle versprechen mir sowohl in eigner Person, als mit ihren Kindern, Freunden, Clienten, Freygelaßnen, Sclaven und mit ihrem ganzen Vermögen beyzustehen. Meine alte Leibguarde, die Wohlgesinnten *), brennen vor Eifer und Liebe zu mir; und manche, die sich vorher theils abgeneigt, theils kalt und unthätig gezeigt haben, schließen sich jetzt aus Haß gegen diese Könige **) an die Wohlgesinnten an. Pompejus verspricht Alles, Cäsar ebenfalls 73). Wie ich ihnen traue, kannst du aus meinem so eben gebrauchten Ausdruck schließen. Die neuen Tribunen sind meine Freunde; die neuen Consuln (Piso und Gabinius) lassen sich sehr gut an. Die neuen Prätoren, Domitius, Nigidius, Memmius, Lentulus, sind meine warmen Freunde und treffliche Bürger ***). Ich könnte dir noch manche andere wackere Männer nennen; aber diese zeichnen sich vor allen aus. Fasse also guten Muth und hoffe das Beste. Ich werde indessen nicht unterlassen, dir von Allem, was täglich vorgeht, recht oft Nachricht zu geben.

---

*) d. i. diejenigen, die ihm in seinem Consulat so treu und eifrig zur Seite gestanden.

**) Pompejus, Cäsar und Crassus.

***) „acerrimi cives," d. i. in Cicero's Sprache, Männer, die der Republik und der Senats-Partey mit Leib und Seele zugethan sind.

Erläuterungen zum zweyten Buch.

1. Brief.

1) Die Veranlassung zu diesem großen Brief, welcher eher Oratio oder Hortatio ad Quintum fratrem als epistola heißen könnte, war folgende:

Quintus Cicero, welchem (wie aus dem 20ten Briefe des 1sten Buchs erinnerlich seyn wird) in seiner Prätur die Provinz Asien gegen die Mitte des Jahres 692 zugefallen war, wiewohl er die Regierung derselben erst zu Ende des Jahrs von seinem Vorgänger L. Valerius Flaccus übernommen, hätte, seinen Wünschen gemäß, gegen das Ende des folgenden Jahres 693 einen Nachfolger erhalten sollen. Der Senat aber hatte für gut befunden, seine Statthalterschaft um ein Jahr zu verlängern, und sein Bruder Marcus gesteht, daß er selbst, — aus Beweggründen, deren hauptsächlichste er in petto zu behalten, oder doch nur sehr leise anzudeuten scheint, — Schuld an dieser Verlängerung gewesen sey, welche dem Quintus (dessen Absicht vermuthlich war, sich sobald als möglich um das Consulat zu bewerben) sehr ungelegen kam. Desto eifriger hatte sich unser Cicero (wenn anders seine Versiche-

rungen in diesem Briefe aufrichtig sind) zu Anfang des Jahres 694 für die Zurückberufung seines Bruders verwendet, ohne jedoch verhindern zu können, daß der Senat (aus unbekannten, aber allenfalls aus der damahligen Lage der Republik errathbaren Ursachen) die Statthalterschaft desselben um ein drittes Jahr verlängerte. — Übrigens habe ich dieser Epistel bloß ihres Inhalts und ihrer ungewöhnlichen Größe wegen die erste Stelle in diesem Buche eingeräumt; denn es ist gewiß, daß sie später geschrieben wurde, als der folgende Brief an Atticus.

Quintus hatte das Proconsulat von Asien (nach dem Ausdruck des Suetonius*) parum secunda fama (mit wenig günstigem Ruf) verwaltet. Was ihm zur Last gelegt wurde, waren nicht die gewöhnlichen Missethaten der Römischen Statthalter, Unterdrückung, Raubsucht und Unenthaltsamkeit; im Gegentheil von dieser Seite hatte er sich untadelhaft gezeigt, und über dieß auf mancherley Weise um seine Provinz verdient gemacht. Aber das alles wurde durch zwey oder drey Fehler verdunkelt, die an einem Staatsmann und Regenten von so nachtheiligen Folgen sind, daß sie durch die größten Tugenden nicht vergütet werden können. Er war von einer leicht aufbrausenden heftigen Gemüthsart, und fähig, sich von der ersten Hitze des Affects zu ungerechten, sogar grausamen Handlungen hinreißen zu lassen. Dafür fiel er hingegen, wenn er bey guter Laune war, in das entgegengesetzte Übermaß, war nicht vorsichtig genug in der Wahl seiner Vertrauten und Günstlinge, sah diesen, und seinen Untergebenen überhaupt, zu sehr durch die Finger, überließ ihnen einen zu großen Theil seiner Gewalt, und wurde dadurch verantwortlich für den häufigen Mißbrauch, den sie von seiner Indolenz, Gutmüthigkeit und allzu großen Lenksamkeit machten. Die Folgen dieser Fehler und des übeln

*) in Augusto c. 3.

Rufs, den er sich dadurch zuzog, waren nicht ihm allein nachtheilig; auch sein Bruder Marcus glaubte auf mancherley Art dabey betroffen zu seyn; und dieß um so mehr, da ihm in den dermahligen Zeitumständen unendlich viel daran gelegen war, daß weder er selbst, noch sein einziger Bruder ihren zahlreichen und gefährlichen Feinden keinerley Art von Blöße nach Stoff zum Tadel, geschweige zu gerechten Vorwürfen, geben möchte.

Der gegenwärtige Brief scheint daher eine doppelte Hauptabsicht zu haben. Die erste ist, seinen Bruder, zu Anfang des ihm aufgedrungenen dritten Jahres seiner Statthalterschaft, eindringender und ausführlicher als jemahls auf alles, was er in einer so wichtigen und von so vielen Augen beobachteten Amtsführung dem Staate, der Provinz, sich selbst, seinem Bruder und ihren Kindern schuldig sey, aufmerksam zu machen, und ihn nachdrücklicher als jemahls zu ermahnen, daß er alle seine Kräfte aufbiethen möchte, in diesem letzten Jahre nicht nur, was in den beyden ersten gefehlt worden, zu vergüten, sondern sich in allen Stücken so tadellos und musterhaft zu betragen, daß er, nach Verfluß desselben, mit allgemeiner Zufriedenheit und verdientem Ruhm zurückkehren könne. Der große Verstand und die unübertrefflich gute Art, womit Cicero die Mittel, die ihm theils seine Welt- und Menschenkenntniß, theils die genaue Bekanntschaft mit dem besondern Character seines Bruders in die Hand gibt, zu ordnen, zu verbinden und geltend zu machen weiß; die Geschicklichkeit womit er seinen Lehren und Ermahnungen sowohl als seinem Tadel, durch die feinsten, zartesten und schmeichelhaftesten Wendungen und Einkleidungen, allen Schein von Strenge und Härte, alles was den eiteln und empfindlichen Quintus schmerzen oder beleidigen könnte, benimmt, ohne daß sie darum das Mindeste von ihrem Ernst und ihrer Kraft verlieren: von all diesem, und noch vielem andern, was ich absichtlich unberührt lasse, wird aufmerksamen Lesern nichts entgehen, ohne daß es nöthig wäre, ihnen das Vergnügen des eignen

Wahrnehmens und Urtheils durch eine vorläufige Zergliederung zu verkümmern.

Cicero wußte sehr gut, daß die häufigen Beschwerden, die über seinen Bruder aus der Provinz einliefen, nur zu wohl gegründet waren, und mochte sich auch, so wie er ihn kannte, nicht schmeicheln, daß dieser Brief Alles, was er billig hätte wirken sollen, wirken werde. Die Einwohner Asiens, die Griechischen sowohl als die Römischen, und das Publicum überhaupt, sollte also ein Document in die Hände bekommen, wodurch Er selbst in ihren Augen aufs vollständigste gerechtfertigt würde, daß er sein Möglichstes gethan habe, seinen Bruder wohl zu berathen und allen fernern Klagen über seine Amtsführung zuvor zu kommen. Diese Rücksicht auf sich selbst scheint mir aus dem ganzen Briefe eben so klar hervor zu leuchten, als die Absicht die Asiatischen Griechen, sowohl als die Römischen Ritter, welche die Staatseinkünfte in dieser Provinz gepachtet hatten, von seinen günstigen Gesinnungen gegen sie zu überzeugen, was besonders aus dem 9ten, 10ten, 11ten und 12ten Abschnitt deutlich in die Augen fällt. Daß er dem ungeachtet den einen und den andern hier und da einen keineswegs schmeichelnden Spiegel zur Selbstbeschauung vorhält, kann mit dieser Absicht sehr wohl bestehen. Cicero stand zu hoch über beyden, als das sie erwarten durften, er, der seinem eignen Bruder im 13ten Abschnitt so derbe Wahrheiten sagt, werde sich scheuen, auch ihnen bey Gelegenheit die ihrigen zu sagen.

Ich zweifle also nicht, Cicero werde dafür gesorgt haben, daß dieser Brief unter der Hand zu Rom und in Asien so viele Publicität bekomme, als zur besagten Absicht nöthig war; und dieß um so mehr, da bey weitem im größten Theil desselben, Lob, Tadel und Entschuldigung des Getadelten so fein in einander verschmolzen sind, daß das Ganze mehr das Ansehen einer Lobrede als einer Ermahnung zum Rechtthun gewinnt, und dem Bruder Quintus nicht anders als rühmlich und vortheilhaft seyn konnte. Was mich in jener Meinung noch mehr be-

stätigt, ist der Umstand, daß Cicero in diesem Briefe der damahligen innern Lage der Republik mit keinem Wort erwähnt, welches schwerlich geschehen wäre, wenn er ihn allein und ausschließlich für seinen Bruder geschrieben hätte.

Ich habe die Eintheilung desselben in Capitel oder Abschnitte beybehalten, wie ich sie in den gemeinen Ausgaben gefunden, wiewohl sie keinen sehr logischen Kopf zum Urheber zu haben scheinen.

2) Diese zwey Beweggründe, welche Cicero für sein Verfahren hier im Vorbeygehen berührt, sind zu leise angedeutet, als daß dem Leser deutlich würde, was er eigentlich damit sagen will. Sein entscheidender Grund, warum er die Prätur des Quintus noch um ein Jahr verlängert wünschte, war wohl kein anderer, als ihm Zeit zu geben, seine im ersten Jahre begangenen Fehler wieder zu vergüten; und dieß scheint er mir durch den Zusatz: „dum nostram (i. e. meam) gloriam tua „virtute augeri expeto“ merklich genug zu verstehen zu geben.

3) Eine der wesentlichsten Obliegenheiten eines Statthalters in den Römischen Provinzen war, nach einer gewissen Rangordnung der Städte, die zu seiner Provinz gehörten, von einer zur andern zu reisen, um in letzter Instanz öffentlich Gericht zu halten, alle Klagen und Beschwerden, die aus dem ganzen District, wovon jede Stadt der Hauptort war, an ihn gebracht wurden, anzuhören und abzuthun, die nöthigen Polizey-Verordnungen zu machen, und überhaupt mit unbeschränkter Gewalt alles zu verfügen, was er für recht, den Umständen angemessen und dem Gemeinen Besten des Orts und Districts sowohl als der ganzen Provinz zuträglich erkannte. Konnte er, irgend einer ehrhaften Abhaltung wegen, diese Pflicht nicht immer in eigener Person erfüllen, so geschah es durch seine Legaten, die in solchen Fällen seine Stellvertreter, und daher Männer von Ansehen und persönlichen Vorzügen waren, auch größten Theils schon öffentliche Ehrenämter bekleidet hatten.

4) Unter den drey hier, auf eine für Jeden sehr schmeichelhafte Art, genannten Legaten, war L. Älius Tubero durch mehrere Verhältnisse von früher Jugend an mit den Ciceronen verbunden. Er war, so lange die Republik noch dauerte, der senatorischen Partey zugethan, hielt es in dem bürgerlichen Kriege, der im Jahr 704 zwischen Pompejus, als dem damahligen Haupte jener Partey, und Julius Cäsar ausbrach, mit dem Erstern, fand aber, nach der Pharsalischen Schlacht, Mittel, sich mit dem Letztern auszusöhnen, und widmete sein übriges Leben, im Privat-Stande, der Ausarbeitung einer Römischen Geschichte, womit er sich schon damahls, da Cicero diesen Brief schrieb, beschäftigte, von welcher aber nichts bis zu uns gekommen ist; vermuthlich aus eben der Ursache, warum Quintilian, da, wo er von den vorzüglichsten lateinischen Geschichtschreibern spricht, seiner keine Erwähnung thut. Sein Sohn Quintus Tubero, mit welchem, als Ankläger des Q. Ligarius, Cicero es in seiner berühmten Vertheidigungsrede für den letztern zu thun hat, scheint eben derselbe gewesen zu seyn, der im Jahr 743 unter der Alleinherrschaft des Augustus mit Paullus Fabius Maximus Consul war *). Von dem zweyten Legaten des Quintus, der in einigen Handschriften Allienus, in andern Halienus heißt, ist weiter nichts bekannt. Der dritte, M. Gratidius, scheint ein Enkel des M. Gratidius aus Arpinum gewesen zu seyn, dessen Schwester die Großmutter der beyden Ciceronen war.

5) Vermöge der Einrichtung, welche der Dictator Sulla der Republik gegeben hatte, wurden jährlich zwanzig Quästoren oder Schatzmeister erwählt, von welchen zwey urbani, die übrigen achtzehn provinciales hießen. Jene verwalteten das Aerarium oder die Staats-Schatzkammer; diesen wurden die Provinzen, in welchen sie, unter dem jedesmahligen Proconsul oder Prä-

*) Dion. LIV. 32.

tor, die öffentlichen Einkünfte und Ausgaben der Republik einzuziehen, zu besorgen und zu verrechnen hatten, durchs Los zugetheilt. Der Quästor war der nächste Magistrat nach dem Statthalter, und vertrat, wenn dieser abging, seine Stelle bis zur Ankunft des Nachfolgers.

6) Die Accensi waren eine Art von Amtsdienern, deren hauptsächliche Verrichtung bey den Statthaltern der Provinzen darin bestand, die Parteyen vor Gericht zu laden, und wenn Kläger oder Beklagter sich etwa einer unziemlichen Hitze überließen, ein Geschrey erhoben, oder sonst auf irgend eine Weise den schuldigen Respect aus den Augen setzten, sie zur Gebühr zu weisen, Stillschweigen zu gebiethen, u. dergl.

7) Bekanntlich unterschieden sich die Lictoren von allen übrigen Amtsdienern der Römischen Magistrate *) durch die Fasces (einen mit einem Riemen zusammengebundenen Bündel Ruthen, aus dessen Mitte ein Richtbeil hervorragte) welche sie auf der Schulter trugen, indem sie vor dem Magistrat in bestimmten Entfernungen, einer hinter dem andern, voran gingen. Die Consuln hatten deren zwölf, die Statthalter in den Provinzen sechs, ein Dictator, als Magistratus extraordinarius, vier und zwanzig.

8) Alles, was man von diesen drey Personen weiß, ist, daß sie vermuthlich zu dem Gefolge (der Cohors, den Commensalen und parvis amicis) des Prätors Cicero gehörten.

*) Das Wort Magistrat wird in dieser Übersetzung nicht in dem Sinne genommen, worin es bey uns gewöhnlich gebraucht wird, und besonders in den ehmahligen Reichsstädten gebraucht wurde, um ein Collegium von obrigkeitlichen Personen zu bezeichnen, sondern in der altrömischen Bedeutung, vermöge deren es nur denjenigen einzelnen Personen zukam, welche mit einer der obersten Staatswürden bekleidet waren.

9) Wie sehr Quintus gegen die hier mit großer Schonung und Zartheit berührten Klugsheitsregeln bisher verstoßen hatte, war seinem Bruder nicht unbekannt. Man vergleiche mit dieser Stelle den 16ten und 24sten Brief dieses Buchs.

10) Die hier genannten Erdensöhne, Paconius und Tuscenius, sind eben so unbekannt, als die Verbrechen, wodurch sie sich die strenge Bestrafung zuzogen, über welche sie, wie es scheint, zu Rom ein jämmerliches Klaggeschrey gegen Quintus Cicero erhoben. Die große Freude, welche Marcus über die, vermuthlich unbedeutenden, Feindschaften, die er sich bey dieser Gelegenheit aufgeladen, bezeigt, hat für uns etwas Räthselhaftes, das, wegen gänzlicher Unbekanntschaft mit den Personen und Thatsachen, wovon die Rede ist, sich nicht wohl auflösen läßt.

11) „H S. C. C. sibi eripuisse.“ — Da diese Zahl so viel ist als ducenta millia sestertiorum, so betrug der Verlust, worüber der homo nobilis sich beschwerte, in unserm Gelde nicht mehr als zwanzig tausend Gulden Rheinisch. Das scheint beym ersten Anblick kein sehr bedeutender Beytrag, von einer so großen und reichen Provinz wie Asien, zu dem ungeheuren Aufwand, den ein Römischer Ädilis in diesen Zeiten auf öffentliche Schauspiele und Spenden an das Volk aus seinem Beutel zu machen hatte; und sollte wohl eine Summe, die mancher Schlemmer zu Rom für eine einzige Mahlzeit, ja wohl für eine einzige Schüssel ausgab*), in den Augen eines Römischen Großen erheblich genug gewesen seyn, um sich über den Verlust derselben öffentlich zu beklagen? Beynahe sollte man vermuthen, daß die Zahl unter den Händen der Abschreiber verringert worden sey. Der Fran-

*) Die Schüssel voll Nachtigallen, womit die Gebrüder Arrii ihre Gäste einst bewirtheten, kostete, nach der Angabe des Valerius Maximus, nicht weniger als 600,000 Sesterzien, (das Stück zu 6000) also 60,000 Fl. Rheinl.

zösische Übersetzer scheint der Schwierigkeit damit geholfen zu haben, daß er die II S. C C in zweymahl hundert tausend Livres umsetzt, ohne sich jedoch zu erklären, nach welcher Art von Berechnung er aus 200,000 Sesterzien eben so viele Französische Livres habe machen können. Auf diese Weise käme freylich eine Summe von 50,000 Thalern heraus, welche (zumahl wenn auch die andern Römischen Provinzen in eine ähnliche Contribution gesetzt würden) beträchtlich genug gewesen wäre, um den Edeln Herren, welche Anspruch darauf machten, nicht gleichgültig zu seyn; und Cicero hätte um so mehr Ursache gehabt, eine solche Auflage, wenn an Alle, die dem Volke zu Rom öffentliche Spiele gaben, eben so viel hätte bezahlt werden müssen, für eine enorme Belästigung der Provinzen zu halten. Der Fehler ist bloß, daß der besagte Französische Übersetzer die Sesterzien mit Denarien oder Drachmen verwechselt, und durch diese Operation eine vier Mahl so große Summe heraus gebracht hat, als Cicero angibt.

12) Die unter Römischer Oberherrlichkeit stehenden Griechischen Städte, besonders die Asiatischen, hatten es in der Knechtschaft schon so weit gebracht, daß sie, nicht etwa nur der Göttinn Roma, sondern sogar den Statthaltern, welche sie ihnen mit proconsularischer Gewalt zuschickte, Altäre, Tempel, Priester und Festtage widmeten, um sich diese größten Theils sehr übelthätige Halbgötter durch dergleichen außerordentliche Ehrenbezeugungen günstiger zu machen. In Asien scheint der Proconsul Q. Mucius Scävola der erste gewesen zu seyn, welchem die Ehre wiederfuhr, daß zum Andenken seiner gerechten und milden Regierung ein eignes Jahresfest gestiftet, und unter dem Nahmen Mucia jährlich in der ganzen Provinz aufs feyerlichste begangen wurde. Ein ähnliches Fest unter der Benennung Lucculleia wurde von den Städten eben dieser Provinz dem Lucullus zu Ehren angeordnet, dafür, daß er sie von dem unerträglichen Drucke der Römischen Zollpächter und Geldervorverleiher, unter welchem sie seit den Sullani-

schen Zeiten seufzten, wenigstens so lange als seine Edicte galten, befreyt hatte. Unvermerkt wurde diese Art von Vergötterung der Römischen Statthalter, sie mochten wohl oder übel regiert haben, in den östlichen Provinzen so gewöhnlich, daß sie aufhörte eine ehrenvolle Unterscheidung zu seyn, oder es wenigstens nur durch immer neue und höher getriebene Erfindungen in dieser schändlichen Gattung von Schmeicheley werden konnten*). Wir wissen nicht bestimmt, worin die hier erwähnten religiösen Ehrenbezeugungen bestanden, womit die Asiatischen Städte dem Quintus Cicero ihre Dankbarkeit für die Wohlthaten seiner Regierung zu Tage legten. Sie müssen zum Theil außerordentlich gewesen seyn, da sein weiserer Bruder zu zweifeln scheint, ob jemahls einem Andern dergleichen erwiesen worden. Daß er selbst nicht nur wenig Werth darauf legte, sondern auch lieber gesehen hätte, wenn Quintus in diesem Stücke mit ihm gleicher Gesinnung gewesen wäre, gibt er (wiewohl mit möglichster Schonung der Eigenliebe des letztern) deutlich genug zu verstehen, indem er sie nicht sowohl für eine schmeichelhafte Anerkennung seiner Verdienste, als für eine neue lastende Schuld ansieht, deren er sich bloß durch noch größere Verdienste und Bestrebungen erledigen könne.

13) Diese Zölle waren im letztverflossenen Jahre (693) von dem damahligen Prätor Metellus Nepos, unter dem Consulat seines Bruders Metellus Celer, als eine dem Publico äußerst lästige, hingegen, in Betracht der ansehnlichen Vermehrung der Staatseinkünfte durch die Eroberungen des Pompejus, dem Aerario entbehrliche Abgabe, durch ein förmliches Gesetz abgeschafft worden.

*) S. Mongaults Abhandlung sur les honneurs divins rendus aux gouverneurs des provinces etc. im I Vol. der Mémoires de l'Académie des Belles-Lettres.

14) Die außerordentliche Contribution, welche Sulla von den Griechen in Asien, um sie wegen ihrer Anhänglichkeit an Mithridates zu züchtigen, mit großer Strenge eingetrieben hatte, belief sich, nach Plutarchs Angabe, auf nicht weniger als zwanzig Tausend Talente oder acht und vierzig Millionen Gulden, und gab, weil ein großer Theil dieser ungeheuren Summe von Römischen Publicanern gegen enorme Zinsen hatten aufgenommen werden müssen, in der Folge zu unzähligen Beschwerden und Streitigkeiten zwischen den Asiaten und ihren Gläubigern Anlaß.

15) Diesen Nahmen führte das Instrument über den von den jeweiligen Censoren im Nahmen der Staats-Schatzkammer mit einer Gesellschaft von Publicanern abgeschloßnen Zollpacht, worin sowohl das Object als die Bedingungen desselben, und die Art und Weise der Erhebung, aufs genaueste bestimmt war.

2. Brief.

16) Seit dem letzten Briefe unsers 1sten Buchs (der in den gewöhnlichen Ausgaben der 3te im zweyten Buche ad Attic. ist) hatten Cicero und sein Freund die ersten zwey bis drey Monathe des Jahrs 694 zu Rom beysammen verlebt; und daraus ergibt sich natürlicher Weise eine kleine Lücke in ihrem Briefwechsel, der nun, da Cicero aus politischen Rücksichten etliche Monathe auf dem Lande zuzubringen gesonnen war, Atticus aber noch eine Zeit lang in Rom zurück blieb, — wieder desto lebhafter fortgesetzt wurde, weil die verhältnißmäßig geringe Entfernung der Ciceronischen Landsitze von Rom es möglich machte, die Briefe einander durch ihre Sclaven zuzuschicken.

17) Cicero, der die Römische Literatur (welche besonders in den wissenschaftlichen Fächern, in Vergleichung mit der Griechischen noch sehr dürftig war) nach Möglichkeit zu bereichern suchte, trug sich um diese Zeit mit dem

Gedanken, eine Erdbeschreibung zu unternehmen. Er sammelte zu diesem Ende so viele Materialien als er auftreiben konnte, und suchte sich vor allen Dingen mit den Griechischen Geographen in nähere Bekanntschaft zu setzen. Atticus, der ihm zu dieser Arbeit (vielleicht weil er eine Zerstreuung dieser Art seinem Freunde unter den damahligen Umständen für nöthig hielt) allen möglichen Vorschub thun wollte, hatte ihm die Geographica eines gewißen Serapions von Antiochia zugeschickt, der, wie es scheint, damahls einen Nahmen in diesem Fache hatte. Daß Cicero, wie er sagt, kaum den tausendsten Theil davon verstand, mochte vermuthlich daher kommen, weil Serapion sich in seinem Buche bloß mit der mathematischen Geographie beschäftigte, einer Wissenschaft, welche wahrscheinlich nie einen Theil der Studien des großen Redners ausgemacht hatte.

18) Da das Geschäft, dessen Beendigung Cicero dem Bruder seiner Schwägerinn so ernstlich empfiehlt, eben so unbekannt ist als der Titinius, mit welchem Pomponia sich in einen (wie es scheint) übereilten Handel eingelassen hatte, so mag es der Einbildungskraft unserer Leserinnen (wenn anders diese Briefe sich auch auf weibliche Schreibtische verirren sollten) überlassen bleiben, sich die Sache nach eigenem Gefallen auszudenken. Es ist kein Zweifel, daß sie das Wahre davon auf den ersten Blick weghaben werden.

19) Die besondersten Umstände der Intriguen, hinter welchen Cäsar, Pompejus und Crassus ihr Triumviralisches Bündniß und die wahre Tendenz desselben damahls noch zu verbergen, und besonders Cicero's schärferm Auge so lang' als möglich zu entziehen suchten, müßten uns bekannter seyn als sie sind, wenn es möglich seyn sollte, diesem Paragraphe alles Licht zu geben, dessen er bedarf, um durchaus verständlich zu seyn. Man weiß, daß Crassus sich der Adoption, mittelst welcher Clodius in den Plebejischen Stand übergehen wollte, um zum Tribunat wahlfähig zu seyn, im vorigen Jahre mit vielem Eifer, wiewohl ohne Erfolg, angenommen hatte. Cäsar und Pompe-

ius, um den Cicero sicher zu machen, stellten sich eine Zeit lang, als ob sie dem Clodius entgegen wären, und vermuthlich hatte die vorgebliche Gesandtschaft an den Armenischen König, Tigranes, die ihm aufgetragen werden sollte, keine andre Absicht, als dem Cicero durch das Vorhaben, seinen gefährlichsten Feind mit guter Art aus Rom zu entfernen, einen Beweis ihres Wohlmeinens zu geben. Denn daß sie ihn noch immer auf ihre Partey zu ziehen wünschten und hofften, ist gewiß. Aber Cicero, wiewohl er sich nicht entschließen konnte, mit dem Consul Bibulus und der senatorischen Partey gemeine Sache zu machen und sich den neuen Triumvirn öffentlich und aus allen seinen Kräften zu widersetzen, konnte doch eben so wenig über sich gewinnen, mit den letztern gänzlich zu brechen; eine schickliche Gelegenheit, sich recht weit von Rom zu entfernen, würde ihm daher eher willkommen als ungelegen gewesen seyn. In diesem Sinne antwortet er nun dem Atticus, (der ihm geschrieben hatte, Clodius werde an den Tigranes abgeschickt werden*), „diese Gesandtschaft wäre etwas für „ihn selbst gewesen," setzt aber gleich (als ob er sich eines Bessern besinne) hinzu: er habe nichts gegen die Absendung des Clodius, und im Grunde werde ihm eine legatio libera**) auf die Zeit, wenn sein Bruder wieder aus Asien zurückgekommen, und, was Clodius im Schilde führe, bekannt seyn würde, angemeßner seyn. Denn es ist aus dem ganzen Zusammenhang des Vorhergehenden und Nachfolgenden sonnenklar, daß die Worte, welche Cicero, anstatt des gänzlich verdorbenen und sinnlosen „velim syspirae conditione," wirklich geschrie-

*) Vermuthlich um ihm die Ratification des Friedens, welchen Pompejus mit ihm geschlossen hatte, zu überbringen.

**) So nannte man eine Art von Gesandtschaften ohne bestimmten Auftrag, welche die Römischen Senatoren, wenn sie irgend eine Privat-Ursache hatten in diese oder jene Provinz zu reisen, sich vom Senat geben ließen, um mit desto mehr Ansehen und Bequemlichkeit zu reisen und im Auslande sich aufzuhalten.

ben hatte, keinen andern als diesen Sinn haben konnten, wenn gleich Popma mit seinem Vorschlage „velim surrpi oder surripi ea conditione“ zu lesen, nicht gerade die eignen Worte Cicero's getroffen haben dürfte.*) — Auch die letzte Periode dieses Absatzes, „neque mihi umquam veniet in mentem Crasso invidere etc.“ klingt etwas räthselhaft, wiewohl Atticus unfehlbar auf den ersten Blick wußte, was sein Freund damit sagen wollte: nähmlich: „Es wird mir nie in den Sinn kommen, den Crassus darum zu beneiden, daß Er, statt meiner, der dritte Mann in dem Bündniß des Cäsar und Pompejus geworden ist; oder michs gereuen zu lassen; daß ich meinen Grundsätzen und meinem vergangenen Leben kein solches dèmenti gegeben habe, mit diesen Männern in Verbindung zu treten.

20) Die Griechische Landschaft Epirus war wegen ihrer herrlichen Eichenwälder, und der Hain von Dodona einer Eiche wegen berühmt, welche, nach der Volkssage, in uralten Zeiten Orakel von sich gegeben haben sollte.

21) Philotimus war ein Freygelassener der Gemahlinn des Cicero; Vettius ein Freygelassener des Baumeisters Cyrus**) den wir bereits kennen. Die Häuser der beyden Brüder auf dem Palatinischen Hügel hatten eine gemeinschaftliche Mauer, deren Unterhaltung dem Marcus zukam, und die, wie es scheint, baufällig war; daher Atticus im Nahmen seiner Schwester um ihre Ausbesserung angesucht, und vermuthlich als einen Beweggrund angeführt hatte, daß Pomponia und der junge Quintus, die von einem Balcon dieser Mauer den palästrischen Übungen auf dem Palatinischen Hügel zuzu-

*) Besser: Scepsii conditione. Cicero wünscht, daß Clodius bey dieser Gesandtschaft zu Grunde gehen möge, wie Metrodorus Scepsius, der vom Mithridates an Tigranes geschickt wurde. Sch.

**) ep. 14. VII. ad Familiar. Er muß mit dem Vettius, von welchem im 21sten Briefe dieses Buchs die Rede ist, nicht vermengt werden.

sehen pflegten, dieses Vergnügen ohne Angst vor ihrem Einsturz nicht länger genießen könnten. Etwas dergleichen wenigstens scheint die Antwort Cicero's vorauszusetzen. Er meint, die Mauer könnte allenfalls wohl noch einen Sommer (ungefähr so lang als die Republik) gestanden haben, und so hätte er sich die Kosten der Reparatur ersparen können, wenn er nicht alles lieber wollte, als daß Pomponia und sein kleiner Neffe sich in Gefahr den Hals zu brechen glauben sollten. Vermuthlich war die Gefahr so groß nicht, als die etwas grillenhafte Dame Pomponia sich einbildete, und Cicero wollte dieß durch die scherzhafte Wendung, die er der Sache gibt, wiewohl nur ganz leise zu verstehen geben.

3. Brief.

22) Um diesen Brief sogleich deutlich zu finden, muß vorausgesetzt werden, daß Atticus seinem Freunde geschrieben hatte: Cäsar und Pompejus schienen gesonnen zu seyn, ihm die Gesandtschaft aufzutragen, welche der Senat auf ihren Antrieb an den König in Ägypten Ptolemäus Auletes schicken wollte, um ihn förmlich für einen Freund und Verbündeten des Römischen Volkes zu erklären, und zugleich die Mißhelligkeiten, die zwischen ihm und seinen Unterthanen auszubrechen drohten, gütlich beyzulegen. Diese Gesandtschaft war nicht nur an sich selbst eines Consularen von Cicero's Nahmen und Ansehen vollkommen würdig, sondern auch das anständigste Mittel, ihn den Verfolgungen zu entziehen, womit das künftige Tribunat seines tödtlichen Feindes Clodius ihn bedrohte; kurz, sie war in jeder Betrachtung so vortheilhaft für ihn, daß er selbst zu zweifeln scheint, ob es den Gewalthabern wirklich Ernst sey, sie ihm aufzutragen. Auf der andern Seite hätte er blinder als Tiresias seyn müssen, wenn er nicht gesehen hätte, daß es diesen Männern (welche, seitdem sie auch den reichen Crassus in ihr Interesse gezogen

hatten, in und aus der Republik alles machten, was sie wollten) bloß darum zu thun sey, ihn, (wofern es ihnen nicht noch gelänge, ihn zum vierten Mann in ihrer Coalition zu machen) aus Rom zu entfernen und dadurch des einzigen Antagonisten, den sie scheuten, mit guter Art los zu werden. Wie es scheint, hatte Atticus (der mit allen Freunden des Pompejus und Cäsar, wie mit ihnen selbst, auf einem sehr vertrauten Fuß lebte) dem Cicero zur Annahme dieser Gesandtschaft angerathen; und die Antwort des Letztern auf diesen Punct ist der Hauptinhalt dieses Briefes, der uns zu Vertrauten seiner geheimsten Gesinnungen macht.

23) „Was ihn zurück hielt mit Pompejus und Cäsar gemeine Sache zu machen, — was bey seinem unaufhörlichen Schwanken zwischen der Oligarchie und Aristokratie ihn doch immer zur letztern herabzog, war also im Grunde bloß der Scheu vor dem Urtheil des streng rechtschaffnen Cato und vor der unparteyischen richtenden Nachwelt?“ — So ist es! Aber würde wohl dieses Gefühl, wie lebhaft es auch war, über so mächtige Beweggründe als ihn auf die andre Seite zogen, ohne die Scheu vor sich selbst, das Übergewicht gehabt haben?

24) Dieser Theophanes, aus Mitylene, der Hauptstadt von Lesbos, gebürtig, genoß das Vertrauen des Pompejus, durch welchen er das Bürgerrecht von Rom erhalten hatte, in einem so hohen Grade, daß er zu den geheimsten Geschäften von ihm gebraucht würde. Er schrieb in Griechischen Versen eine Art von Heldengedicht über die Thaten des Pompejus, welches mit seinem Helden einerley Schicksal gehabt hat.

25) Q. Arrius war ein treuergebener Anhänger des Crassus, der ihm zum Consulat Hoffnung gemacht hatte, sich aber genöthigt sah, ihn den Creaturen Cäsars und Pompejus, dem Piso und Gabinius aufzuopfern. Er scheint der Vater der oberwähnten beyden Brüder gewesen zu seyn, die, um seine Erbschaft desto bälder los zu werden, Nachtigallen, das Stück zu 600



Gulden schmauseten; und Er, nicht einer seiner Söhne, (wie in meiner 11. Anmerkung zur 3. Horazischen Satyre des 2. Buchs irrig vermuthet wird) war es, der dem Volke (nicht dem Senat) in der Absicht sich dadurch zum Consulat zu empfehlen, den verschwenderischen öffentlichen Schmaus gab, auf welchen Horaz im 86. Vers der besagten Satyre anspielt.

26) Das Augurat war eine Art von Priesterthum, dessen Einsetzung so alt war als die Stadt Rom. Sein Ansehen und Einfluß war in den ältern und blühenden Zeiten der Republik so groß, daß nichts Wichtiges, ohne die Auguren zu Rath zu ziehen, vorgenommen werden durfte; und sein Hauptzweck, seitdem der Senat unaufhörlich mit dem Volke um sein Ansehen und Übergewicht kämpfen mußte, ging dahin, den tief eingewurzelten Glauben des Römischen Volkes an gewisse Anzeichen, wodurch die Götter ihr Wohlgefallen oder Mißfallen und den glücklichen oder unglücklichen Ausgang einer Maßregel oder Unternehmung, die einer Volksversammlung vorgetragen wurde, zu erkennen geben sollten, zu gewissen politischen Absichten zu benutzen. So war z. B. eine heilig beobachtete Gewohnheit, daß die Comitien sogleich auf einen andern Tag verschoben werden mußten, wenn es während der Versammlung donnerte, oder wenn ein Augur ankündigte (obnuntiabat) daß er den Himmel beobachtet (de caelo servasse) und blitzen gesehen habe. — In den letzten Zeiten der Republik bestand das Collegium der Auguren aus fünfzehn Personen, die aus den angesehensten Männern des Staats erwählt wurden, und das Vorrecht hatten, daß sie aus keinerley Ursache ihrer Würde entsetzt werden durften. Dieß war vielleicht der Grund, warum Cicero sagt: die erledigte Augur-Stelle wäre das einzige, womit ihn die Machthaber allenfalls noch ins Garn locken könnten. Übrigens ist leicht zu errathen, daß der Einfluß der Augurn um diese Zeit sehr viel von dem, was er einst gewesen war, verloren hatte. Das meiste lief auf Beobachtung des alten Ceremoniels hinaus, und Männer,

wie Cäsar und Pompejus, wußten es entweder so einzurichten, daß sie die Augurien immer auf ihrer Seite hatten, oder sie achteten nicht darauf, und setzten ihren Willen ohne sie durch.

27) Man weiß nicht, weder von welchem der mehrern damahls lebenden Curtiusse, noch von was für einer ihn betreffenden Sache hier die Rede ist.

4. Brief.

28) Cicero nennt hier drey der berühmtesten Geographen der Griechen. Eratosthenes von Cyrene lebte in Ägypten unter den drey Ptolemäern, Evergetes, Philopator und Epiphanes, war Aufseher der von Ptolem. Philadelphus gestifteten Alexandrinischen Bibliothek, und wurde für einen der vielwissendsten Gelehrten seiner Zeit gehalten. Hipparchus aus Nicäa in Bithynien gebürtig, lebte ungefähr hundert Jahre später, und gilt noch jetzt für den besten Astronomen jener Zeit, wo diese Wissenschaft noch in der Wiege lag. Von Serapion ist im 2. Briefe dieses Buchs bereits die Rede gewesen. Tyrannion endlich war ein Zeitgenosse und gelehrter Hausfreund Cicero's, der seiner in der Folge dieser Briefe noch mehrmahls gedenkt.

29) Welcher damahls, als Tribunus Plebis und Anführer aller tumultuarischen Excesse und Gewaltthätigkeiten, wodurch Cäsars erstes Consulat sich auszeichnete, in Rom eine große und verhaßte Rolle spielte.

30) Es war ein Artikel des Agrarischen Gesetzes, daß, unter Cäsars Vorstand eine Commission von zwanzig der angesehensten Senatoren und Römischen Ritter ernannt werden sollte, um die Campanischen Ländereyen (die bisher ein Eigenthum des Staats gewesen waren) unter 20,000 unbemittelte Römische Bürger, welche drey und mehr Kinder hatten, und unter die Veteranen

des Pompejus zu vertheilen. Natürlicher Weise war dieses Gesetz, und folglich auch die zur Ausführung desselben bestimmte Commission, allen rechtlichen und begüterten Leuten in Italien ein Gräuel. Daß die Worte: „außer mir," ironisch zu nehmen sind, bedarf kaum erinnert zu werden.

31) Theopompos von Chios (welcher hier gemeint ist) ein Schüler des berühmten Isokrates, erwarb sich einen großen Nahmen unter den Rednern und Geschichtschreibern des Jahrhunderts Alexanders des Großen. Außer einer Menge von Reden aller Gattungen, einer Fortsetzung der Geschichtsbücher des Thucydides und Xenophons, und einer Geschichte des K. Philippus von Macedonien, schreibt ihm Dionysius von Halikarnassus (ein Zeitgenosse Cicero's, wiewohl 25 Jahre jünger) noch ein anderes Werk zu, welches ohne Zweifel dasselbe ist, wovon Cicero spricht. Der Begriff, den uns der eben genannte Schriftsteller von jenem Werke gibt, verbreitet so viel Licht über diese Stelle unsers Autors, daß ich wohl zu thun glaube, seine eignen Worte, nach der Übersetzung des gelehrten Abbé Gedoyn mitzutheilen. „C'est un ouvrage, où, non content de rapporter ce qui s'est passé aux yeux de tout le monde, il entre dans l'intérieur des principaux acteurs, sonde leurs intentions les plus secrettes, les demasquè, et fait voir leur vices cachés sous les apparences de la vertu; sorte d'examen, que je ne puis comparer qu'à celui dont nous parle la Fable, et qui se fait aux Enfers par ces juges inexorables, que les Dieux ont commis pour nous faire rendre compte de nos actions. Aussi quelques uns l'ont traité de médisant, parce qu'il blâme hardiment ce qui est blâmable, et qu'il diminue la gloire de plusieurs grands personnages etc. (S. Mémoires de l'Académie des I. et B. L. Vol. XXI. p. 427. S. de l'édit. in 8.) Eine Geheimgeschichte der bedeutendsten Männer dieser Zeit, eines Pompejus, Cäsars, Lucullus, Crassus, Hortensius, u. s. w. von einem Manne wie

Cicero, im Geist und in der Manier jener Theopompischen und in der sonderbaren Gemüthsstimmung, die ihn damuhls beherrschte, geschrieben, welch ein köstliches Geschenk für die Nachwelt würde ein solches Buch gewesen seyn, wenn nachmahlige Zeitumstände und veränderte Verhältnisse ihn nicht vermuthlich selbst vermocht hätten, das, was er bereits davon zu Papier gebracht, wieder zu vernichten!

32) Cistophoren (Kästchenträger) hießen eine Art von Landmünzen in den Griechischen und Asiatischen Provinzen, weil ein Kästchen, wie diejenigen, worin an den Mysterien der Eleusinischen Göttinnen gewisse geheime Dinge in Procession von Athen nach Eleusis getragen wurden, darauf geprägt war. Sie war an Gewicht der Attischen Drachme gleich, und scheint damahls in den Provinzen auch am Zahlwerth, obschon nicht an reinem Silbergehalt, der Drachme gleich gewesen zu seyn, weßwegen sie gegen den Römischen Denarius zwanzig Procent verlor. Die Geldangelegenheit, worin der Bruder Quintus sich mit den Schatzmeistern zu Rom in Widerspruch befand, bestand darin, daß Jener den jährlichen Gehalt, den die Schatzkammer an alle Statthalter zu bezahlen hatte, zu Rom und in gutem Gelde, also in Denarien, zu erhalten wünschte, Diesen hingegen gelegener war, durch Anweisung an Asiatische Wechsler, in Cistophoren zu bezahlen, deren Pompejus vor seinem Rückzug aus Asien (an der Stelle des Goldes und Silbers, so er allenthalben zusammengetrieben und großen Theils bey seinem Triumph in die Schatzkammer eingeliefert hatte) eine ungeheure Menge hatte prägen und in Umlauf setzen lassen.

5. Brief.

33) Dieß, denke ich, ist der natürlichste Sinn der Worte Cicero's: „quarum alteram non libebat

scribere, quia abscideram, alteram, ne laudarem eum quem non amabam.“ Das letztere gilt vermuthlich dem Pompejus, und das quem non amabam ist nicht von der Zeit zu verstehen, da er diese Rede gehalten, sondern von der, da er sie für den Atticus aufschreiben sollte. Denn in der Zwischenzeit hatten sich Umstände und Verhältnisse, worauf im Lieben und Hassen so viel ankommt, gar sehr verändert.

34) Cicero scheint in einer außerordentlich jovialischen Laune gewesen zu seyn, als er diesen Brief schrieb. Aber ich gestehe, daß ich nicht begreife warum, und wie ein so kluger und scharfsehender Mann in seiner damahligen Lage die Dinge aus einem so lustigen Gesichtspunct ansehen konnte. Daß Clodius sein Todfeind war; daß er bloß deßwegen aus dem Patriciat getreten, um zum Tribunat wahlfähig zu werden, und bloß deßwegen Tribun werden wollte, um sich und seine Schwester Clodia aufs grausamste an Cicero zu rächen, all dieß waren allgemein bekannte Dinge. Eben so wenig konnt' es ihm zweifelhaft seyn, daß er, anstatt sich auf die Freundschaft des Pompejus und Cäsars verlassen zu können, vielmehr Ursache hatte zu glauben, der letztere werde ihm nie verzeihen, daß er alle seine Einladungen, sich näher mit ihm zu verbinden, abgewiesen oder ausgewichen; und der erstere, wiewohl er sich sowohl öffentlich als unter vier Augen für seinen Freund und Gönner ausgab, werde dennoch immer bereit seyn, ihn seiner Coalition mit Cäsarn aufzuopfern. Wie konnte Cicero schon vergessen haben, daß eine bloße etwas freye öffentliche Äußerung über den Zustand der Republik, die er sich in seiner gerichtlichen Schutzrede für den Proconsul C. Antonius *) erlaubt hatte, hinlänglich gewesen war, Cäsarn zu bewegen, den Clodius noch an demselben Tag in eigner Person dem Volke vorzuführen, und die Bestätigung seiner Adoption von dem Plebejer Herennius, Trotz ih-

*) Seinen ehemahligen Collegen im Consulat.

der gesetzwidrigen Unförmlichkeit, mit Genehmigung und Beystand des Pompejus zu bewirken? Wie konnte er nach einem solchen Vorgange glauben, daß es dem Clodius Ernst sey, anstatt um das Tribunat anzuhalten, sich eine Gesandtschaft nach Armenien geben zu lassen? oder den Gewalthabern, einen Mann, den sie in Rom so gut zu gebrauchen wußten, ans Ende der Welt zu schicken, um den König Tigranes grüßen zu lassen, und daß dieß, wenn Clodius sich dazu nicht bequemen wollte, zu ernsthaften Mißhelligkeiten unter ihnen Anlaß geben könnte? Die übrigen Umstände, die er anführt, um dieser Hoffnung, von welcher er sich so lustige Scenen verspricht, noch mehr Scheinbares zu geben, sind von keiner größern Erheblichkeit. Wenn Clodius damahls nichts Angelegners hatte, als für das nächste Jahr Volks-Tribun zu werden, so war ihm mit einer fetten Legation eben so wenig gedient, als mit einer magern; auch mochte eine Stelle unter den zwanzig Commissarien zu Vertheilung der Campanischen Ländereyen, wegen der vielfachen und verwickelten Geschäfte, womit sie verbunden war, ihn damahls eben so gleichgültig seyn, als eine Gesandtschaft nach Ägypten. Wie dem aber auch sey, so viel scheint aus dem ganzen Zusammenhange klar zu seyn, daß Cicero, als er diesen Brief schrieb, kein Mißtrauen in Cäsars Gesinnungen gegen seine eigne Person setzte, und ein besonderes Vergnügen daran fand, sich selbst mit der Einbildung zu täuschen, Clodius werde wirklich an den Tigranes abgeschickt werden; im welchem Falle sich allerdings hoffen ließ, daß sein Einverständniß mit den Gewalthabern einen starken Riß bekommen würde.

35) Cicero setzt der Gesandtschaft an den Tigranes, welche er, weil sie höchstens ein unbedeutendes Präsent eintrug, jejunam nennt, eine opimam ad exigendas pecunias entgegen, ohne sie näher zu bezeichnen. Ernesti vermuthet eine Gesandtschaft nach Ägypten ad exigendas a Rege pecunias. Ich weiß nicht, ob Ptolemäus Auletes der Republik Zahlungen zu thun hatte, oder ob der Senat sich für den Frieden, den er

zwischen diesem Fürsten und seinem mißvergnügten Volke stiften wollte, mit Anständigkeit hätte bezahlen lassen können; aber der Gesandte, der dazu gebraucht würde, hatte (in so fern sein Ehrgefühl nicht zärter war, als sich von einem Clodius vermuthen ließ) die schönste Gelegenheit, von beyden Parteyen Geld zu ziehen, und so war diese Legation opima, für ihn nähmlich, wie es der Sinn der ganzen Stelle erfordert. Was Cicero mit den Worten: „cujus tribunatus ad istorum tempora (auf die Zeit nähmlich, da es dem Pompejus und Cäsar am gelegensten seyn wird) reservatur.“ eigentlich sagen wollte, war vermuthlich dem Atticus deutlicher als uns. Wenn es ihnen (wie er zu glauben scheint) mit der Abschickung des Clodius an Tigranes Ernst war, so wollten sie sein Tribunat auf das Jahr 696 verschoben wissen. Also deßwegen, weil es ihnen zu ihren Absichten bequemer war? Aber warum? Waren sie etwa schon gewiß, das Tribunat für das Jahr 695 mit ihren Creaturen zu besetzen, und wollten den Clodius auf das folgende Jahr aufsparen, weil sie sich auf ihn immer verlassen zu können glaubten? Aber konnten sie das, wenn sie ihn durch die aufgedrungene Gesandtschaft an den Armenischen Hof, welche seinen Absichten zuwider war, vor den Kopf stießen? Ich gestehe, daß ich hier nichts zu sagen weiß als non liquet — es wäre denn, daß man annehmen wollte, Cicero habe, in der Laune, worin er diesen Brief schrieb, nicht so klar in diesen Dingen gesehen, als er gewöhnlich zu sehen pflegt.

36) Die Vermuthung des Manutius, daß man anstatt Quinqueviri (Fünfmänner) Vigintiviri (Zwanzigmänner) lesen müsse: kann, da sie ohnehin keinen haltbaren Grund hat, um so weniger Statt finden, weil man dann auch im §. 17. der Rede de provinciis consularibus, wo Cicero ausdrücklich sagt, daß er den ihm von Cäsar angetragenen Quinqueviratum ausgeschlagen habe, dieselbe Veränderung vornehmen müßte. Es ist vielmehr aus diesen beyden

Stellen klar, daß Cäsar, um seinem Agrarischen Gesetze desto mehr Ansehen und Haltung zu geben, außer den oft erwähnten Zwanzigern noch fünf Männer vom ersten Range, welchen jene vermuthlich untergeordnet waren, zu Handhabung desselben ernennen wollte. Was aber Atticus mit den Worten „unter den Fünfmännern selbst fingen etliche schon an zu reden„ habe sagen wollen, wissen wir eben so wenig als Cicero; und wozu sollten wir uns mit leeren Vermuthungen aufhalten?

6. Brief.

37) Ohne Zweifel eben derselbe L. Saufejus, dessen in diesen Briefen öfters gedacht wird, und von welchem Cornelius Nepos in seinem Leben des Atticus sagt: er sey ein begüterter Römischer Ritter und ein so trauter Freund des Atticus gewesen, daß er „studio Philosophiae ductus (um der Philosophie desto fleißiger obliegen zu können) viele Jahre bey ihm (vermuthlich auf seinen Gütern im Epirus) gewohnt habe, ungeachtet er selbst Güter von großem Werth in Italien besessen. Die Philosophie, die er gemeinschaftlich mit seinem Freunde cultivierte, war die damahls in Rom vorzüglich beliebte, aber den eifrigen Republikanern desto verhaßtere, Epikureische, welche die Kunst unabhängig, sorgenfrey, zufrieden und angenehm zu leben zum Hauptgegenstand ihrer Speculation und Praxis machte. Wenn Saufejus Fleiß und Geduld genug hatte, die drey hundert Volumina (κυλίνδρους) welche Epikur (nach des Diogenes von Laerte Versicherung) ohne von einem einzigen Gedanken eines anders Mannes Gebrauch darin zu machen, aus seinem eignen Gehirn heraus gezogen hatte, durchzustudieren: so muß man ihm lassen, daß sein Nahme zu Bezeich-

nung eines hartnäckigen Fleißes gebraucht zu werden verdiente.

7. Brief.

38) „qui regna, qui praedia Tetrarchis — dederunt." Wie man diese Stelle auch drehen und wenden mochte, nie gab sie einen bequemen Sinn. Durch eine kleine Verwandlung des zweyten qui in ceu (wie) kommt der Sinn heraus, den ich in meine Übersetzung aufgenommen habe. Nur Schade, daß ceu kein Ciceronisches Wort ist!

8. Brief.

39) Wenn Cicero mit diesen zwey Worten „collegam Balbi" nicht mehr sagen wollte, als sie an sich selbst bedeuten, wenn sie nicht einen ironischen Sinn haben, so wollte ich lieber annehmen, daß sie von einem Glossator, als von Cicero selbst eingeschoben worden seyen. Der Balbus, von welchem, meiner Meinung nach, die Rede ist, (denn Balbus war der Zuname von mehrern alten Römischen Geschlechtern) war ein geborner Spanier, von Gades gebürtig, und hatte von Pompejus das Römische Bürgerrecht auf Empfehlung des L. Cornelius Lentulus erhalten *), wel-

*) Dem Pompejus war durch die legem Gallam Corneliam im Jahr 681 das Vorrecht ertheilt worden, während seiner damahligen Ober-Feldherrnstelle das Römische Bürgerrecht einem Jeden zu schenken, den er mit Beystimmung seines Kriegsraths, dieser Ehre, wegen ausgezeichneter militärischer Verdienste, würdig fand. Und durch solche Verdienste hatte dieser Balbus sich erst das Wohlwollen des Cornelius Lentulus und in der Folge auch des Pompejus erworben.

chem, als seinem Patron, zu Ehren er auch die Nahmen Lucius Cornelius annahm. Natürlicher Weise suchte er sich, als ein neu aufgenommener Römischer Bürger, durch seine Anhänglichkeit an die ersten Männer im Staat empor zu helfen. Er war eine Creatur des Pompejus; aber ob es schon ihm zu größter Ehre gereichte, in irgend einem Staatsgeschäfte mit einem so großen Manne wie Pompejus zu arbeiten, so hatte sich hingegen dieser wenig darauf einzubilden, ein College des Balbus zu seyn. Cicero war (wie wir bereits gesehen haben und aus den folgenden Briefen immer deutlicher sehen werden) mit der neuen Verbindung zwischen Pompejus, Cäsar und Crassus äußerst unzufrieden, und je mehr er über diesen Punct öffentlich an sich halten mußte, desto weniger kann er sich enthalten, seinem Unwillen in den vertrauten Briefen an Atticus Luft zu machen. Meines Erachtens sind also die Worte collegam Balbi — so viel, als ob er in der Bitterkeit seines Herzens ausgerufen hätte: So tief ist der große Pompejus neuerlich unter sich selbst herabgesunken, daß er der College eines Menschen ist, der ohne ihn nicht einmahl Römischer Bürger wäre! — worin übrigens das Geschäft, worauf sich dieser Titel bezieht, bestanden habe, läßt sich mit Gewißheit nicht sagen; wahrscheinlich betraf es die Vertheilung eines Theils der Campanischen Ländereyen unter seine Veteranen, worin er sich den Balbus zum Gehülfen genommen haben mochte.

Suetonius, indem er die Voraltern des Augustus aufzählt, sagt im Vorbeygehen, daß M. Atius (oder Attius) Balbus, sein Großvater von mütterliche Seite, einer von den Zwanzigmännern zu Austheilung der Campanischen Ländereyen gewesen sey. Mongault, vermuthlich von Popma verleitet, scheint für etwas Ausgemachtes anzunehmen, daß unter dem von Cicero hier genannten Balbus kein anderer als dieser Atius oder Attius Balbus gemeint seyn könne. Ich sehe aber um so weniger Grund hierzu, da der

letztere in allen Schriften Cicero's nur ein einziges Mahl (im 6ten Capitel der 3ten Philippica) unter seinem ganzen Nahmen M. Attius Balbus vorkommt; Cornelius Balbus hingegen, dessen in seinen Briefen häufig gedacht wird, meistens (wenn nicht immer) bloß durch seinen Zunahmen Balbus bezeichnet wird; so daß man sicher schließen kann, daß, so oft Balbus ohne Geschlechtsnahmen genannt wird, der Gaditanische gemeint sey.

40) Dieser junge Curio, Sohn des Consularen C. Scribonius Curio, ein Jüngling voller Feuer und mit großen Anlagen zum Redner begabt, aber (wie damahls der größte Theil der edlen Römischen Jugend) leichtsinnig, ausschweifend und unzuverläßig, scheint sich dem Cicero seit kurzem theils durch eine besondere Anhänglichkeit an seine Person, theils durch Eifer für die Partey der Optimaten und Haß gegen Cäsar und das so genannte Triumvirat, empfohlen zu haben. Wir werden ihn in der Folge eine ganz andere Rolle spielen sehen.

41) Von dem Philosophen Dikäarchus ist im 26sten Briefe des 1sten Buchs bereits die Rede gewesen. Cicero spielt hier mit der Etymologischen Bedeutung des Nahmens Dikäarchus, welcher so viel heißt als ein gerechter, oder auch ein rechtmäßiger Regent. Daß durch Vorsetzung des sogenannten alpha privativum das Gegentheil eines Wortes bezeichnet wird, ist eben so bekannt als leicht zu errathen, wer die Adikäarchen sind, die er im Sinne hat.

12. Brief.

42) Ohne Zweifel ist „ille noster Sampsiceramus" kein anderer als Pompejus. Aber wie kommt Pompejus zu diesem Spottnahmen? Strabo erwähnt eines kleinen Fürsten von Emessa in Cölosyrien, der diesen Nahmen geführt, und vielleicht eben der ist, den Jo-

sephus in seinen Jüd. Alterthümern Sampsigeramos nennt, und zum Schwiegervater des jüngern Aristobulus macht, der dem Triumph-Wagen des Pompejus in Ketten folgen mußte. Aber dieß erklärt noch nicht, warum Cicero, unter mehrern Übernahmen, womit er seinen Helden in den Briefen an Atticus belegt, so oft er ihm seinen rechten Nahmen nicht geben will, ihn auch mit diesem seltsamen Nahmen beschenkt. Die Ursache war vielleicht ganz simpel. Pompejus konnte, in dem Bericht, den er dem Senate nach seiner Rückkunft aus Asien mündlich abstattete, unter andern kleinen Syrischen Potentaten, die er bezwungen hatte, auch diesen Sampsigeramus oder Sampsikeramus vielleicht in einem zu emphatischen Ton genannt haben, und dieser barbarische Nahme mochte einigen Anwesenden so possierlich vorgekommen seyn, daß es zu einen Cotterie-Spaß unter ihnen wurde, den großen Pompejus selbst (dessen vornehmes anspruchvolles Wesen ohnehin den meisten Senatoren anstößig war) mit diesem lächerlich prunkenden Nahmen unter sich zu bezeichnen. Irgend etwas dieser Art, denke ich, liegt hierbey zum Grunde. Da sich indessen bey Megabocchus und Alabarches das nähmliche fragen läßt, ohne daß sich ein haltbarer Grund angeben ließe, warum Cicero dem großem Manne, von welchem er öffentlich immer wie von einem Gott sprach, in seinen vertrauten Briefen so gern dergleichen Spottnahmen aufhängt: so ist wohl das Beste, sich, wie Mongault, in Erklärung solcher Dinge gar nicht einzulassen, und ich habe mich bey Sampsiceramus schon zu lange aufgehalten.

43) Basilica ist ein von den Römern in ihre Sprache aufgenommenes Griechisches Wort, welches ursprünglich eine Königswohnung bedeutet. Zu Rom gab man diesen Nahmen einer Art von großen, unsern Kirchen ähnlichen, öffentlichen Gebäuden oder Sälen, die auf Säulen ruheten, mit Galerien umgeben, und genug waren, mehrere Tausend Menschen zu fassen. Es fanden sich dergleichen an allen Marktplätzen, und das große Forum Romanum war fast ganz von solchen Basiliken umgeben,

die zu Gerichtssitzungen, Zusammenkünften der Publicaner und Kaufleute, und überhaupt zu Versammlungsorten dienten, welche allen rechtlichen Leuten offen standen.

13. Brief.

44) Cäsar und Pompejus waren fest entschlossen, das von dem erstern als Consul vorgeschlagene Agrarische oder Campanische Gesetz durchzusetzen, es koste was es wolle. Vorher aber wollten sie in der gesetzmäßigen Form alles Mögliche versuchen, um die Gegner desselben zu gewinnen. Cäsar verwendete die drey ersten Monathe seines Consulats darauf, er unterließ nichts, was seiner Rogation die scheinbarste Gestalt nicht nur der Unschädlichkeit, sondern sogar der Gemeinnützlichkeit geben konnte, und erklärte sich zu jeder Modification bereit, die der Senat in seiner Weisheit für nöthig finden möchte, um alle Schwierigkeiten aus dem Wege zu räumen. Wie er aber alle seine Bemühungen fruchtlos sah, und der Consul Bibulus, von Cato und der großen Mehrheit des Senats unterstützt, sich mit unerschütterlicher Standhaftigkeit erklärt hatte, daß ein an sich selbst und in seinen Folgen so verderblicher Antrag unter seinem Consulat schlechterdings nicht Gesetz werden sollte: so erklärte nun auch Cäsar: daß ihm also nichts übrig bleibe, als sich unmittelbar an die höchste Gewalt im Staat zu wenden, und das Volk selbst über das, was ihm das Zuträglichste sey, entscheiden zu lassen; den Senat werde er mit einer ihm so verhaßten Sache nicht wieder behelligen. Es wurden nun sofort alle erforderlichen Anstalten getroffen, um das vorgeschlagene und durch öffentlichen Anschlag während einem Trinundinum d. i. einem Zeitmaß von 17 Tagen, zu Jedermanns Wissenschaft gebrachte Gesetz einer feyerlichen Volksversammlung im Mars-Felde zur Entscheidung vorzutragen: der Consul Bibulus aber

hatte bisher immer Mittel gefunden, die Abhaltung der Comitien bald aus dieser bald aus jener legalen Ursache aufzuschieben oder zu hintertreiben. In dieser Lage befand sich die Sache noch um die Zeit, da Cicero dem Atticus, auf die von ihm aus Rom erhaltnen Nachrichten, die gegenwärtige Antwort gab. Daß es aber nicht länger so bleiben könne, war eben so leicht voraus zu sehen, als daß die von einigen Friedfertigen gehegte Hoffnung, es werde sich noch ein beyde Parteyen vergleichender Ausweg finden lassen, eitel und vergeblich war.

45) „Nimirum in Publio (Clodio) spes est" — Wie es scheint ließen sich einige, die es mit der Republik wohl meinten, und unter diesen auch Atticus, von Cäsarn und seinem Anhang einen Nebel vor die Augen machen, der aber so durchsichtig war, daß er ihnen das Wahre von der Sache nicht hätte verbergen sollen. Je mehr den Triumvirn daran gelegen war, daß Clodius zum Tribun für das folgende Jahr erwählt würde, desto nöthiger war es, der senatorischen Partey das Gegentheil vorzuspiegeln. Denn diese hatte Clienten und Anhänger genug unter dem Volke, um die Erwählung des Clodius zu hintertreiben, wenn das Einverständniß zwischen ihm und den Machthabern für etwas Ausgemachtes wäre gehalten worden. Clodius sprach also (einer geheimen Abrede zwischen ihnen zu Folge) ganz laut davon, daß es, sobald er das Tribunat erhalten haben würde, sein erstes Geschäft seyn sollte, der ziemlich allgemein verhaßten Tyranney der Coalition ein Ende zu machen; und diese gab hingegen eben so laut zu erkennen, daß sie ihn für ihren erklärten Feind halte, und ihr Möglichstes thun werde, seine Erwählung zum Tribunate zu hindern. Hieraus erklärt sich nun die Hoffnung von selbst, welche die Wohlgesinnten auf den Clodius zu setzen anfingen. Aus dem Zusammenhange dieses ganzen Abschnitts, und dem leichten scherzenden Ton, worin Cicero von der angeblichen engen Verbindung zwischen Clodius und seinem Atticus spricht, scheint deutlich genug hervorzugehen, daß er selbst sich

keine so sanguinische Hoffnung von seinem erklärten Feinde machte, aber doch in diesem Augenblick weit entfernt war, so grausame Folgen von dieser Feindschaft zu besorgen, als er in kurzer Zeit erfahren sollte. Übrigens kannte Cicero seinen Atticus zu gut, um von dem vertrauten Fuß, auf welchem er mit der ganzen Clodischen Familie stand, etwas anders als Gutes für sich selbst zu erwarten, wie die Sachen auch kommen möchten. Atticus lebte, als bloßer anspruchsloser, aber unabhängiger und begüterter Privat-Mann, mit allen bedeutenden Römern seiner Zeit in gutem Vernehmen, ohne sich jemahls in ihre Händel, Parteyen und geheime oder öffentliche Fehden verwickeln zu lassen. Da seine Grundsätze und sein Charakter allgemein bekannt waren, so muthete ihm auch Niemand etwas anders zu; im Gegentheil gerade diese mehr weltbürgerliche als patriotische Art zu denken und zu leben erwarb ihm Achtung und Zutrauen bey Allen, und setzte ihn in den Stand, öfters Personen von den entgegengesetztesten Parteyen, wenn sie in Noth geriethen, wichtige Dienste zu leisten, ohne sich dadurch ihren Feinden verdächtig oder verhaßt zu machen.

46) Mongault hat zu dieser Stelle mit Hülfe des Comentators Popma eine Anmerkung gemacht, die alles ins Klare setzt. Alles Land der Städte und Völkerschaften, welche ehmahls mit den Römern um ihre Freyheit gekämpft hatten und besiegt worden waren, wurde nach dem Römischen Eroberungsrecht, Eigenthum der Republik. Diese vertheilte den beträchtlichsten Theil der eroberten Ländereyen unter die Colonien, welche sie in großer Anzahl stiftete; das übrige blieb Eigenthum des Staats und wurde verpachtet. Unter diesen letztern Ländereyen fanden sich einige in so schlechtem Stande, daß Niemand sie in Pacht nehmen wollte. Der Senat sah sich daher vermüßiget sie an Privat-Leute als Eigenthum gegen eine ziemlich mäßige Abgabe zu überlassen. Auch diese Abgabe wurde in der Folge von einem gewissen Tribun durch ein Gesetz abgeschaft, welches zwar keinen langen Bestand hatte, aber doch Anlaß wurde, daß einige

Eigenthümer sich unvermerkt im Besitz erhielten, gar nichts abzugeben; da hingegen andere (wie z. B. Atticus) lieber die geringe Abgabe bezahlen, als sich mit den Staatspächtern deßwegen überwerfen wollten.

14. Brief.

47) Dieß klingt etwas räthselhaft, wird aber klar genug, wenn man annimmt, daß es dem Cicero, nach seiner damahligen Gesinnung gegen Cäsar, sehr leid gewesen wäre, wenn dieser seinem Gesetz eine solche Wendung zu geben gewußt hätte, daß nichts mehr dagegen einzuwenden gewesen wäre. Es gereicht ihm also zur Beruhigung, daß die von Cäsarn vorgeschlagene Modification ihm nicht von dieser Beschaffenheit zu seyn scheint.

48) Aber wie konnte der kluge Cicero sich einbilden, daß ein Mann wie Cäsar bey Ausführung eines Projects, das für seine Absichten von so großer Wichtigkeit war, so ganz kopflos verfahren werde?

49) Dieser Zwanzigste mußte bey jedem Verkauf eines Sclaven von dem Käufer, und bey jeder Freylassung von dem Herrn des freygelaßnen Sclaven an die Schatzkammer bezahlt werden, und betrug in beyden Fällen den zwanzigsten Theil des Preises, um welchen jener verkauft, dieser aber ehmals verhandelt worden war. Diese Abgabe, welche jährlich eine beträchtliche Summe abwarf, wurde in einem abgesonderten Gewölbe der Schatzkammer, Aerarium sanctius genannt, aufbewahrt, und durfte nur in sehr dringenden Nothfällen angegriffen werden.

50) Cicero wirft, in seinem Unmuth über die unwürdige Rolle, die sein ehmahliger Abgott Pompejus seit seiner Coalition mit Cäsar und Crassus spielte, die Thatsachen, worauf er hier zielte, dermaßen durch einander, daß eine kurze Darstellung dessen, was sich in der zwey=

ten Hälfte des Aprills in Rom ereignete, nöthig scheint, um sich aus diesem Paragraphe heraus zu finden. Überhaupt ist es für uns, wenn wir nach mehr als 1800 Jahren uns in die Begebenheiten dieser wichtigsten Epoche der Römischen Geschichte recht lebendig hinein denken und uns alles möglichst vergegenwärtigen möchten, etwas sehr Unangenehmes, daß die Römischen Autoren in Bemerkung der eigentlichen Zeit, worin dieß oder jenes geschah, so nachläßig nnd gleichgültig sind, daß wir uns meistens mit bloßem Rathen behelfen müssen. Dieß ist auch in der Geschichte des ersten Cäsar'schen Consulats der Fall. Weder Dion, noch Suetonius, noch Plutarch geben uns für die wahre Zeitfolge der Ereignisse einen sichern Leitfaden in die Hand, und es bleibt in dieser Rücksicht nichts übrig, als sie so zusammen zu ordnen, wie wir sie unter allen uns bekannten Umständen am begreiflichsten finden.

Wir wissen bereits daß Cäsar, — unstreitig der klügste und besonnenste, so wie der entschlossenste und consequenteste Kopf dieser Zeit, — sich von Anfang seines Consulats an zur Maxime gemacht hatte, in Ausführung seiner Projecte nichts zu übereilen, immer zuerst die legalsten und gelindesten Mittel zu versuchen, und zu den durchgreifenden nicht eher zu schreiten, bis sie die einzigen waren, die ihn grade und sicher zum Ziele führten. Auf diese Weise verfuhr er nun auch, nachdem ihm der hartnäckige Widerstand seines Collegen Bibulus und des Senats keinen andern Weg, sein Agrarisches Gesetz zu Stande zu bringen, übrig gelassen hatte, als es eigenmächtig dem Volke zur Entscheidung vorzulegen. Aber auch dieß wollte er wenigstens in gewöhnlicher Form thun, und diesem nach berief er, vermuthlich am nächsten Tage auf das Fest der Pales (am 22. Aprill) den Senat und das Volk ins Comitium, als den gewöhnlichen Versammlungsplatz des letztern im Foro Romano, um vorläufig zu vernehmen, ob es die Meinung der Mehrheit sey, daß sein vorgeschlagenes Gesetz zur endlichen Entscheidung vor das Volk gebracht werde.

Nachdem er selbst das Nöthige zur Sache gesprochen, rief er seinen Collegen Bibulus auf, seine Meinung zu sagen; und als dieser sich laut erklärt hatte, daß er eine solche Veräußerung der Domänen der Republik unter seinem Consulat nimmermehr zugeben werde; wandte Cäsar sich sogleich, mit Vorbeygehung des Lucullus, Hortensius, und aller andern, von welchen er dieselbe Erklärung zu erwarten hatte, an den großen Pompejus, und bath ihn öffentlich zu erklären, ob er sein Gesetz billige oder nicht. Alle Anwesenden, für deren größten Theil das gänzliche Einverständniß zwischen ihm und Cäsarn noch ein Geheimniß war, hefteten nun die Augen in gespannter Erwartung auf den ersten Mann der Republik, erstaunten aber nicht wenig, wie sie hörten, daß er ein Gesetz, das seinem Rival eine so große Popularität gab, nicht nur billigte, sondern sogar in einer weitläufigen Rede Stück vor Stück rechtfertigte, und für eine eben so nothwendige als gemeinnützliche Maßregel ausgab. Als er ausgeredet hatte, fragte ihn Cäsar: ob er entschlossen sey, die Freunde dieses Gesetzes, auch im Fall Gewalt gegen sie gebraucht werden wollte, zu unterstützen? Wenn Jemand, antwortete Pompejus, sich unterstünde ein Schwert gegen dich zu erheben, so werd' ich dich mit Schild und Schwert vertheidigen. Wie nun auch Crassus in eben diesem Sinn gesprochen hatte, so verstummten die Anhänger der senatorischen Partey, und da sich der vorläufige Wille des Volks laut genug erklärt hatte, so wurde die Versammlung aufgehoben und einer der nächsten Tage zur förmlichen Abstimmung über das Gesetz anberaumt. Um diese nun zu hintertreiben, sah Bibulus nur noch ein einziges Mittel, dessen Unzulänglichkeit gegen das übermächtige und zu allem fähige Triumvirat er jedoch leicht hätte voraus sehen können. Er machte öffentlich bekannt: er habe (vermöge seiner curulischen Würde) den Himmel beobachtet, und die Auspicien so ungünstig gefunden, daß er sich gezwungen sehe, alle den Staat betreffenden Geschäfte für den ganzen Rest dieses Jahrs (also für ganze acht Mona-

the) zu suspendieren. Man kann sich leicht vorstellen, daß Cäsar und sein Anhang diese Proclamation nicht der geringsten Aufmerksamkeit würdigten. Die Volksversammlung hatte ihren Fortgang; jeder Widerstand, den die senatorische Partey etwa noch hätte leisten können, wurde durch die in der Nacht zuvor gemachten Gegenanstalten unmöglich gemacht; und da Bibulus dem ungeachtet mit seinem Anhang in das Forum eindrang und nicht aufhörte gegen alles, was sein College vornehmen wollte, zu protestieren, wurde er, nebst den drey Tribunen, welche die Sanction des Gesetzes durch ihr Veto verhindern wollten, von dem Pöbel, an dessen Spitze der Tribun Vatinius sich gesetzt hatte, angefallen, auf die unwürdigste Art persönlich mißhandelt, und sich mit der Flucht zu retten genöthigt. Indem nun die vorgebliche Volks-Partey solchergestalt Meister vom Kampfplatz blieb, so wurde sowohl das Agrarische, als mehrere andere von Cäsar vorgetragene Gesetze, und unter diesen auch der den Asiatischen Publicanern bewilligte Nachlaß des dritten Theils ihres Pachts, welchem Cato und der Senat sich zeither immer hartnäckig widersetzt hatten, vom Volke bestätiget.

Was die von Cicero berührte Sache des Königs von Ägypten betrifft, so hatte es damit folgende Bewandtniß. Die Römer hatten sich seit den Zeiten des Ptolemäus Epiphanes, unter mancherley Vorwänden und Veranlassungen, viel in die Angelegenheiten dieses Reichs gemischt, welches unter den Nachfolgern des Epiphanes, den Ptolemäern Philometor, Physcon, Lathurus und Alexander dem zweyten und dritten, fast immer durch innerliche Unruhen, Kriege zwischen verschiedenen Prinzen aus der Ptolemäischen Familie, die sich um die Ägyptische Krone stritten, und mehrere tyrannische und hassenswürdige Regierungen, übel mißhandelt und zerrüttet worden war. Das Volk, das an den häufigen Thronveränderungen immer thätigen Antheil nahm, hatte einen ihrer heillosen Könige Alexander III. vom Throne gestoßen, und dem Ptolemäus Aule-

tus, einen natürlichen Sohn des Lathurus, eingesetzt. Alexander suchte den Schutz der Römer, und würde ihn unter dem Consulat des Aurelius Cotta und Manlius Torquatus (A. U, 688) erhalten haben, wenn sein Tod nicht dazwischen gekommen wäre. Ptolemäus der Flötenspieler, auch der neue Bacchus zubenahmset, war ein äußerst ausschweifender verächtlicher Mensch, der sich in kurzer Zeit den Ägyptern so verhaßt machte, daß sie auch ihn vertrieben haben würden, wenn er nicht Mittel gefunden hätte, den Schutz des großen Pompejus zu erhalten, welcher, nach seiner Zurückkunft aus Asien, sich eine ernstliche Angelegenheit daraus machte, ihm den Titel eines Freundes und Bundesgenossen des Römischen Volkes zu verschaffen, und, um den Consul Cäsar für seinen Schützling zu gewinnen, die 6000 Talente oder 12 Millionen Gulden, welche Auletes für seinen Schutz zu bezahlen sich verbindlich gemacht, mit ihm zu theilen versprochen haben soll. Indessen fanden auch die Beschwerden der mißvergnügten Ägypter im Senate Gehör, und der Consul Bibulus widersetzte sich den Maßregeln, welche Cäsar und Pompejus zu Gunsten des Königs nahmen, eben so standhaft, als dem Agrarischen und andern Gesetzen Cäsars, wiewohl mit eben so wenigem Erfolge. Die beyden Gönner des Auletes setzten (vermuthlich in eben der Volksversammlung, worin jene Gesetze bestätigt wurden) auch diesen Punct durch, daß Ptolemäus, König von Ägypten, zum Freund und Bundesverwandten der Römer erklärt wurde. Da es diesem aber unmöglich war, die versprochne ungeheure Summe aufzubringen, ohne seine Unterthanen mit unerschwinglichen Auflagen zu bedrücken, so empörten sich diese gegen ihn, und es blieb ihm kein anderer Weg sein Leben zu retten übrig, als mit seinen Schätzen heimlich nach Rom zu flüchten und sein Recht an den Schutz der Römer durch Aufopferung derselben geltend zu machen, mit welchem Erfolge, werden wir, zu seiner Zeit, aus diesen Briefen ersehen.

51) Wie glücklich wär' es für ihn gewesen, wenn er diesen Entschluß in ganzem Ernste gefaßt hätte, und ihm immer treu geblieben wäre! — Aber konnte Cicero das, so lang er Cicero war? Konnt' er es auch nur im Ernst wollen? Und wer vermag sich der Herrschaft seines Genius zu entziehen? Wer seinem Schicksal auszuweichen?

52) Atticus, der nicht nur als Römischer Ritter an seinem Stande hing, sondern auch selbst auf diese oder jene Art bey vielen Geschäften der Gesellschaften, welche die Staatseinkünfte in den Provinzen gepachtet hatten, interessiert war, scheint in dergleichen streitigen Fällen sich gewöhnlich auf die Seite der Publicaner geneigt zu haben. Lief also Cicero nicht Gefahr, gegen seine eigene Überzeugung zu handeln, da er es auf den Atticus ankommen läßt, welche Partey er in der Sache nehmen sollte?

53) die gemeine Lesart dieser Stelle lautet so: jacet enim ille sic, ut Phocis*) Curiana stare videatur. Die Ausleger haben sich an dieser Phocis die Köpfe jämmerlich zerbrochen, aber die vorgeschlagenen Verbesserungen (welche wer Lust hat in der Grävischen Ausgabe nachlesen kann) dünken mich so gezwungen, um nichts härteres zu sagen, daß ich schwören wollte, Cicero habe keinen Theil daran. Bene (sagt Ernesti) Turnebus Q. Curium intelligit, hominem perditum et senatu motum, cum allusione ad Phocidem Graeciae a Philippo Rege eversam. Aber eben diese Anspielung wäre so abgeschmackt, daß nur die Vermuthung, Cicero habe auf eine so schülerhafte Art gewitzelt, noch abgeschmackter wäre. Eher könnt' ich mir die Vermuthung des Bosius gefallen lassen, daß Cicero πτῶσις**) geschrieben habe, und

*) Einige Manuscripte haben plocis statt Phocis; es ist aber eines so schlimm als das andere.

**) πτῶσις Curiana wäre dann so viel als der so tief gefallene Curius.

durch unwissende und undenkende Abschreiber nach und nach phocis daraus geworden sey. Das Beste dürfte indessen seyn, dieses letztere Wort, als unheilbar, fahren zu lassen, und sich an das zu halten, was Cicero mit der hyperbolischen Zusammenstellung des großen Pompejus und eines der verächtlichsten Menschen seiner Zeit *) sagen wollte; und dieß ist's, was meine Übersetzung zu leisten versucht.

54) Daß unter dem Alabarches Pompejus gemeint sey, ist kein Zweifel. Alabarches, sagen die Ausleger, bedeutete in den Griechischen Provinzen des Römischen Reichs einen Zollschreiber, und in noch engerer Bedeutung, einen Triftzollschreiber, und Cicero gibt dem Pompejus spottweise diesen Übernahmen, weil er sich bey jeder Gelegenheit, und besonders, da er Cäsars Agrarisches Gesetz in seinen Schutz nahm, zu rühmen pflegte, er habe die Zölle der Republik durch seine Eroberungen so sehr vermehrt, daß der Verlust, den die Schatzkammer durch die Veräußerung ihrer Güter in Campanien erleide, eine unbedeutende Kleinigkeit sey.

16. Brief.

55) Was Cicero hier sagt, wird von Suetonius (in Jul. Cäs. c. 20) bestätigt. Nachdem er von der Vertheilung der Campanischen Ländereyen und des sogenannten Campi Stellatis **) und vom Nachlaß

*) Ohne Zweifel eben desselben Curius, dessen im 10ten Briefe des 1sten Buchs auf ähnliche Weise gedacht wird.

**) Vielleicht das Land, das zu einer ehemahligen zerstörten Stadt, Nahmens Stella, in Campanien gehörte, und bisher ebenfalls Eigenthum der Republik gewesen war; doch könnt' es auch eine andere Gegend unweit Capena in Hetrurien, seyn, welche, nach dem Festus, ebenfalls diesen Nahmen führte.

des dritten Theils der jährlichen Summe, um welche eine Gesellschaft von Römischen Rittern die Zölle der Römer in Asien gepachtet hatte, gesprochen, setzt er hinzu: „Cetera quoque, quae cuique libuissent, dilargitus est, contradicente nullo, ac, si conaretur quis, absterrito; wo unter cetera vermuthlich die übrigen der Republik noch zugehörigen Grundstücke in Italien und Sicilien, und unter cuique seine Anhänger und Lieblinge zu verstehen sind.

17. Brief.

56) Dieß, denke ich, wollte Cicero mit den Worten: „Voluntate an metu necesse sit iis uti, vereor," sagen, wiewohl er sich entweder in der Eile nicht deutlich und sprachrichtig genug ausgedrückt, oder auch (wie Ernesti zu vermuthen scheint) die Stelle unter den Pfoten der Abschreiber gelitten hat.

57) Das Roscische Gesetz war von dem Tribun L. Roscius Otho im Jahr 686 gegeben worden, und verordnete, daß bey öffentlichen Schauspielen, in den 14 Stufensitzen unmittelbar über den Senatoren, Niemand Platz nehmen durfte, wer nicht zum Ritterstand gehörte.

Was die Getreidespende betrift, so waren seit dem berühmten Demagogen C. Tiberius Gracchus mehrere Leges frumentariae vorhanden. Da aber Cicero nur von Einem spricht, so meint er das neueste, Lex Cassia Terentia (im Jahre 680, um das gegen den Senat sehr aufgebrachte Volk zu besänftigen, von den Consuln C. Cassius und M. Terentius Varro gegeben) wodurch verordnet war: daß jeder gemeine Bürger in Rom monathlich aus den

Kornhäusern der Republik fünf Modios *) d. i. 122 1/2 Römische Pfund Weitzen und Gerste, in dem festgesetzten Preise von vier Sestertien für einen Modius Weitzen, und zwey für ein gleiches Maß Gerste, empfangen sollte.

58) Bibulus hatte sich über die ihm, bey Bestätigung der Gesetze seines Neben-Consuls, wiederfahrnen unerhörten Beschimpfungen und Mißhandlungen, Tages darauf, im Senate bitterlich beklagt, diesen aber so kalt und muthlos gefunden, daß er von Stund an sich während der übrigen acht Monathe seines Consulats in sein Haus verschloß, und nie wieder öffentlich erschien, aber durch eine Art von Edicten, die er überall anschlagen ließ, und worin auch Pompejus nicht geschont wurde, alle Handlungen seines Collegen für widergesetzlich, null und nichtig erklärte, wiewohl nun diese Edicte oder Manifeste ihn selbst bey dem gutgesinnten Theile des Volks, nach Cicero's Ausdruck, in den Himmel versetzten, dem Triumvirate hingegen, oder der Cäsar'schen Partey, einen unmächtigen Häß zuzogen: so konnten sie doch nicht verhindern, daß Cäsar alles that und alles erhielt, was er wollte. Im Grunde dienten sie kaum zu etwas anderm, als zur Unterhaltung des

*) Der Römische Modius war der sechste Theil des Attischen Medimnos, und der dritte der Römischen Amphora; er hielt demnach 16 Sextarios, und wog (nach Rambachs Berechnung im 3ten Theil der Potterschen Archäologie) 20 1/2 Rh. Pfund, macht 15 Pfund, 12 Loth unsers Gewichts. Der Römische Bürger aß also Kraft des Frumentarischen Gesetzes sehr wohlfeiles Brot; aber den müßigen arbeitscheuen badauds von Rom war es auch um diesen geringen Preis zu theuer; und eben der Clodius, von welchem in diesen Briefen so viel die Rede ist, gab in seinem Tribunat ein Gesetz, daß die armen Bürger für das Getreide, so sie monathlich aus den Kornhäusern des Staats erhielten, gar nichts bezahlen sollten.

Publicums, und der heillose Zustand der Republik wurde um nichts dadurch gebessert.

19. Brief.

59) Protogenes von Rhodus, ein Zeitgenosse des Apelles und des Aristides von Theben, war einer der größten Griechischen Mahler. Sein Jalysus (der zu des ältern Plinius Zeit im Tempel des Friedens zu sehen war) wurde für das vollkommenste seiner Werke gehalten. Es scheint ein ideales Bild gewesen zu seyn, woran er mit so hoher Liebe arbeitete, daß er, um seinen innern Sinn so rein und ungetrübt als möglich zu erhalten, während der ganzen Zeit, daß er damit beschäftigt war, bloß von angefeuchteten Lupinen gelebt haben soll. Er selbst scheint so gewiß gewesen zu seyn, es werde ihm nie ein schöneres Werk gelingen, daß er auf ein sonderbares Mittel verfallen seyn soll, es so lange als möglich vor zufälliger Verletzung und vor der langsam zerstöhrenden Zeit zu verwahren. Er trug nähmlich, wie Plinius sagt, nachdem das Bild ausgemahlt war, dasselbe Colorit zum andern, dritten und vierten Mahl auf, so daß das Ganze eigentlich aus vierfach aufeinander gesetzten Exemplaren des nähmlichen Jalysus bestand. So verstehe ich wenigstens die Stelle des Plinius *) „huic picturae quater colorem induxit, subsidio injuriae et vestutatis, ut decedente superiore inferior succederet," und, wofern man nicht die letzten vier Worte ohne allen Beweis für eine in den Text eingeschlichene Randglosse ausgeben und überhaupt (wie Caylus **) gethan hat) den Worten des Plinius ei-

*) Und so haben auch Dürand und andere sie verstanden.

**) S. Eclaircissemens sur quelques passages de Pline etc. im 31sten Theil der Mémoires de Littérature etc. p. 50, s.

nen ganz willkührlichen Sinn unterlegen will, so kann sie gar nicht anders verstanden werden. Die Gründe, womit Caylus die gewöhnliche Auslegung der Ungereimtheit zu überweisen glaubt, sind ziemlich schwach, und wenn Plinius mit dieser Anekdote nichts anders hätte sagen wollen, als Protogenes habe, wie Titian und andere große Coloristen der neuern Zeit, seinen Jalysus öfters übermahlt, um dem Colorit desto mehr Wärme und Lebhaftigkeit zu geben, so müßte und würde er sich anders ausgedrückt haben. Doch hier ist der Ort nicht in eine genauere Erörterung der Sache einzugehen, — und in der That, so lange unausgemacht bleiben wird, ob nicht die ganze Anekdote eine von den Lügen ist, woran die alte Graecia mendax so reich war, und deren so viele aus dieser unlautern Quelle in die große Plinianische Compilation geflossen sind, so lohnt sich's nicht der Mühe, mehr darüber zu sagen.

22. Brief.

60) „Quintus Caepio hic Brutus." Die Rede ist von eben dem M. Brutus, der in der Folge der vornehmste unter Cäsars Mördern war, und in dem unglücklichen Versuche, die bereits in Verwesung gegangene Republik wieder ins Leben zu rufen, zu Philippi das seinige verlor. Er war ein Sohn des Junius Brutus, welchen Pompejus als einen Anhänger von Lepidus im Jahr 675 tödten ließ, und der Servilia, einer Schwester Cato's von Utica, und wurde, (wie es scheint, um diese Zeit) von seinem mütterlichen Oheim, Q. Servilius Cäpio, adoptirt; daher er einige Zeit lang den Nahmen Q. Cäpio führte, den er aber in der Folge wieder mit seinem eignen Familien-Nahmen M. Brutus, vertauschte.

61) Der Vater dieses jungen Edelmanns, L. Cornelius Lentulus, Priester des Mars (Flamen Martialis) bewarb sich zugleich mit den beyden Anhängern und Günstlingen Cäsars Piso und Gabinius um das Consulat; und, um einen Mitbewerber von solchem Ansehen auf die Seite zu schaffen, war dem Vettius von den Erfindern dieser erdichteten Verschwörung in den Mund gelegt worden, auch die beyden Lentulus, Vater und Sohn, als Theilnehmer an derselben zu nennen.

62) Was Jemand durch seine Werkzeuge thut, wird ihm, als hätt' ers selbst gethan, beygemessen. Eigentlich war es nicht Cäsar selbst, sondern der schändliche Tribun Vatinius, der, mit Cäsars Vorwissen und Genehmigung, die Verwegenheit hatte, den Senat durch diese thätliche Verachtung seines Beschlusses fühlen zu lassen, wie tief sein Ansehen unter Cäsars Consulate gesunken, und wie unmächtig er sey, seinen Beschlüssen Kraft zu geben. Auch nennt ihn Cicero, etliche Jahre später, in seiner mehr als Archilochischen Schmährede in Vatinium als die einzige Triebfeder dieses ganzen verleumderischen Handels, und macht es ihm sogar zum Verbrechen, daß er „nomine C. Caesaris, clementissimi atque optimi viri, zu handeln vorgegeben habe. Freylich hatte er im Jahr 694 in einem vertraulichen Briefe an seinen besten Freund nicht dieselbe Ursache Cäsarn zu schonen, wie in einer öffentlichen Rede im Jahr 697.

63) Es war eine stadtkundige Sache, daß die Mutter des jungen Brutus Servilia seit vielen Jahren in einem so engen Verständniß mit Cäsarn lebte, daß wie dieser Dictator den Brutus mit Beweisen einer besondern Zuneigung überhäufte, sogar die Sage ging, nicht der ehliche Gemahl dieser Dame, (quem nuptiae demonstrabant) sondern ihr Liebhaber Cäsar sey der wahre Vater des Brutus gewesen. Es erklärt sich nun von selbst, wie eine Nacht und eine nächtliche Fürbit-

te der Mutter für den Sohn die Wirkung, von welcher Cicero spricht, haben konnte.

64) d. i. eines entschlossenen Patrioten, der das Vaterland durch eine kühne That von seinen Tyrannen befreye, wie der erste Brutus, der die Tarquinier aus Rom vertrieb, und seinen Söhnen, weil sie die königliche Partey begünstigten, die Köpfe abschlagen ließ; oder wie Servilius Ahala, der im Jahr 314 dem Spurius Mälius, weil er im Verdacht war, sich der Alleinherrschaft in Rom bemächtigen zu wollen, auf Befehl des Dictators Cincinnatus öffentlich einen Dolch in die Brust stieß.

65) Diese im Texte ziemlich dunkle Stelle erhält einiges Licht, wenn wir annehmen, daß Cicero auf die widergesetzliche Art deute, wie Cäsar, mit Hülfe seines zu allen Gewaltthätigkeiten immer fertigen Waffenträgers Vatinius, sich in einer tumultuarischen Volksversammlung auf fünf Jahre zum Proconsul vom Cisalpinischen Gallien und von Illyricum*)

*) Gallia Cisalpina begriff damahls alle zwischen den Alpen und den Flüssen Arnus und Rubicon liegenden Länder, folglich alle, welche in neuern Zeiten die Venetianische Terra Firma und die Herzogthümer Bologna, Ferrara, Modena, Mailand und Piemont ausmachten, und jetzt größten Theils unter dem Königreich Italien begriffen sind. Zu Illyricum wurde das heutige Istrien und Dalmatien gerechnet. Italien hieß damahls bloß derjenige Theil des heutigen Italiens, der gegen Osten und Süden von der Bay von Tarent und dem Sicilischen Meere, und gegen Nordwesten vom Arno und dem Flüßchen Rubico (h. z. T. Luso, unweit Rimini) eingeschlossen ist. Es war also auf der Landseite vom Cisalpinischen Gallien wie von einer Wagenburg umgeben; und dem Cäsar (dessen letztes Ziel Niemanden mehr verborgen seyn konnte) diese Provinz mit einem Kriegsheer auf 5 Jahre zu überlassen, war wenig besser, als es in seine Willkühr zu stellen, wie bald er sich zum Herrn von Rom und Italien machen wolle.

mit drey unter seinen Befehl gegebenen Legionen hatte ernennen lassen, — und wie er die Bestätigung seines Agrarischen und Campanischen Gesetzes erhalten hatte. In beyden hatte ihm die senatorische Partey, mit Bibulus und Cato an der Spitze, eine Zeit lang nachdrücklich widerstanden. Da sie aber aus den Anstalten, die er machte, schließen mußte, daß er im Nothfall fähig seyn könnte, den Sulla mit ihnen zu spielen: so verloren sie auf einmahl den Muth. Viele schlossen sich nach dem Beyspiele des Consul Bibulus in ihre Häuser ein, und Cato selbst, nicht sowohl aus Furcht, als um die Tyranney der herrschenden Partey desto auffallender und verhaßter zu machen, kam eine Zeit lang nicht mehr in den Senat. Eines Tages beschwerte sich Cäsar, da er letztern zusammen berufen hatte, daß er nur so wenige erscheinen sehe. Die Ursache ist, sagte der alte Senator Considius Gallus, weil sie nicht mit Sicherheit kommen können. Warum bist denn du hier? fragte Cäsar. Weil ich zu alt bin, um den Tod zu fürchten, antwortete Considius. Cicero scheint zu glauben, daß dieses edle Wort einigen Eindruck auf Cäsarn gemacht habe, und in der That brauchte es bey einem Manne von Cäsars Geist und Scharfblick vielleicht nur ein solches Wort, um den Gedanken in ihm zu erwecken, daß er durch Mäßigung und gelinde Mittel von der damahligen Stimmung der Aristokratischen Partey leichter und sicherer mehr erhalten könne, als durch Fortsetzung der gewaltsamen Maßregeln, zu welchen ihn ihr hartnäckiger Widerstand und seine eigene natürliche Hitze getrieben hatte. Über Menschen, die das Ärgste fürchteten, war schon viel gewonnen, wenn sie sahen, daß er geneigt sey, sich ihnen wieder zu nähern, und lieber ihrem guten Willen zu danken haben wolle, was er auch wider ihren Willen erhalten konnte. Wofern Cäsar wirklich so dachte, und sich für einige Zeit so benahm, daß die senatorische Partey wieder etwas Zutrauen zu ihm fassen konnte, so wird einigermaßen begreiflich, was sonst (meines Bedünkens) unerklärbar wäre: wie der Senat, — welcher vor

kurzem aus sehr richtig berechneten Beweggründen alles angewandt hatte, um ihm das Proconsulat vom diesseitigen Gallien und Illyricum aus den Händen zu winden, — bald nachdem er diese Provinzen mit drey Legionen durch einen Volksbeschluß erhalten hatte, sich einer so ungeheuern Inconsequenz schuldig machen konnte, ihm dieselbigen nicht nur zu bestätigen, sondern auch noch das Transalpinische Gallien mit einer vierten Legion auf fünf Jahre von freyen Stücken hinzu zu thun. Sonderbar ist es, daß Cicero dieses beynahe widersinnisch scheinenden Schritts der Mehrheit des Senats in den Briefen an Atticus mit keinem Wort gedenkt: wiewohl nichts gewisser ist, als daß er in seinem Herzen eben so davon dachte, wie Cato*). Da er aber von der Unmöglichkeit, den drey mächtigsten Männern im Staate, so lange sie einverstanden waren und zusammen hielten, mit Erfolg zu widerstehen, überzeugt war, und die Klugheit ihm unter diesen Umständen geboth, es weder mit Pompejus noch Cäsar (die ihm beyde liebkoseten) zu verderben: so hatte vermuthlich sein Stillschweigen eben dasselbe Motiv wie seine mehrmahls in diesen Briefen bezeigte Entschließung, sich den öffentlichen Angelegenheiten gänzlich zu entziehen. Übrigens mußte Cäsar, ungeachtet jenes seltsamen Beweises, den ihm die senatorische Parteу von ihrer Schwäche und Unbeständigkeit gegeben hatte, sich dennoch bewogen finden, sie auch im Rest seines Consulats nie recht zu sich selbst kommen zu lassen, und die angesehensten Glieder derselben in immerwährender Erwartung ungewisser und gleichsam im Dunkeln über ihnen schwebender Übel zu erhalten. Daher vermuthlich diese vorgebliche Entdeckung einer erdichteten Verschwörung gegen das Leben des Pompejus, die (wie man aus der Erzählung Cicero's sieht) nicht darauf berechnet war, irgend

*) Cato soll bey dieser Gelegenheit gesagt haben: Nun habt Ihr euch selbst einen König gegeben, und ihn mit seiner Leibwache aufs Capitol gesetzt.

einen verständigen Menschen von dem wirklichen Daseyn eines solchen Complots zu überzeugen, aber dem ungeachtet sehr geschickt war, Mißtrauen, Argwohn und Besorgnisse aller Art zu erregen, und vielleicht zum hauptsächlichsten Zweck hatte, eine besorgliche Wiedervereinigung zwischen Pompejus und den Optimaten zu verhindern, oder wenigstens so lange aufzuhalten, bis die Cäsarsche Partey alle ihre Absichten erreicht hatte. Der Mangel an genauer Angabe der Zeiten, in welchen die Begebenheiten erfolgten und sich aus einander entwickelten, worüber wir oben schon geklagt haben, ist auch hier Ursache, warum es nicht wohl möglich ist, das, was Cicero mit dieser räthselhaften Stelle eigentlich sagen wollte, bestimmter und zu völliger Befriedigung des Lesers anzugeben.

23. Brief.

66) L. Valerius Flaccus, der in Cicero's Consulat Prätor Urbanus, und hiernächst unmittelbar vor dessen Bruder Quintus, Statthalter der Provinz Asien gewesen war, wurde gegen Ende dieses Jahres von D. Lälius de Repetundis angeklagt, und sowohl von Cicero selbst (dessen Rede pro Flacco größten Theils noch vorhanden ist) als von dem Consularen Hortensius vor Gericht vertheidigt. Bey dieser Gelegenheit war es, daß Hortensius seinem Nebenbuhler die prächtige Lobrede hielt, welche dieser hier seinem Atticus bloß deßwegen anrühmt, damit Atticus dem Hortensius wieder sagen sollte, was Cicero ihm darüber geschrieben.

24. Brief.

67) „Nimium te exorabilem praebuisti“ — kann wohl nichts anders sagen, als Quintus habe, ohne

nähere Untersuchung, gar zu leicht bewilliget; was von ihm begehrt wurde, und auf Empfehlungen und Fürbitten zuviel Rücksicht genommen.

68) Man kann aus der ganzen Art, wie Cicero seinem Bruder die Sache des Flavius empfiehlt, nicht wohl etwas anders schließen, als daß es damit nicht ganz richtig gewesen seyn müsse, und Flavius wirklich keine Lust gehabt habe, die Forderung des Fundanius an seinen verstorbenen Erblasser zu bezahlen. Denn warum sollte Cicero sonst nöthig gehabt haben, so inständig und dringend um etwas zu bitten, wozu Quintus schon durch sein Amt verbunden war? Oder wie läßt sich denken, daß dieser in einer Sache, wo das Recht ohnehin für Flavius sprach, die Empfehlung so wichtiger Männer wie Pompejus und Cäsar keiner Aufmerksamkeit gewürdigt haben sollte?

69) Diese Stelle, in welcher Ernesti selbst nicht klar zu sehen gesteht, lautet im Original folgendermaßen: „Cetera fuerunt in eadem epistola graviora, quam vellem, ὀρθὰν τὰν ναῦν et ἅπαξ θανεῖν: majora ista erunt.“ Was will Cicero mit diesen räthselhaften Anspielungen? — Videntur res valde tristes fuisse, quia de re laeta (valde gaudeo) praecessit— sagt Ernesti, gibt uns aber dadurch nicht das mindeste Licht. Da man sich bey Stellen dieser Art nicht wohl enthalten kann, wenigstens eine wahrscheinliche Auflösung des Räthsels zu suchen, so sey mir erlaubt, diesen Versuch zu machen. Die ganze Periode zwischen den Worten vehementer gaudeo und meae objurgationis scheint beym ersten Anblick außer allem Zusammenhang mit diesen Worten und überhaupt mit dem Vorgehenden und Nachfolgenden zu stehen. Dieser Mangel an Zusammenhang ist entweder nur anscheinend, oder die Stelle ist von fremder Hand aus einem unerklärbaren Muthwillen eingeschoben, oder durch einen eben so unbegreiflichen Zufall, durch eine von vorn und von hinten entstandene Lücke so isoliert worden, daß es verlorne Mühe wäre ihren Sinn errathen zu wollen. Da die beyden letztern Fälle

nicht den geringsten Grund für sich haben, so bleibt nur noch zu erwägen übrig, ob sich nicht in dem Texte selbst, so wie er vor uns liegt, leise Spuren zeigen, die uns zu dem versteckten Sinn der räthselhaften Worte und zu ihrer Beziehung auf das Vorhergehende und Folgende leiten könnten. Die erste Frage, welche meines Erachtens vorher erörtert werden muß, ist: auf welchen der beyden Brüder, ob auf Marcus oder Quintus Cicero die graviora und die beyden Griechischen Anspielungen zu beziehen wären? Die zweyte: ob das quam vellem zu graviora oder zu ὀρθὰν u. s. w. gehöre, und also graviora quam vellem, oder graviora; quam vellem ὀρθὰν τὰν ναῦν! u. s. w. interpunctirt werden müsse. Thun wir mit Ernesti das letztere, so weiß ich die ganze Stelle nicht anders auszulegen, als indem ich übersetze: „Ich „verstehe deine Anspielungen auf die Verse der alten Grie„chischen Dichter. Wie gern möchte ich das Schiff in „geradem Lauf erhalten können! und besser ists freylich auf einmahl sterben, als sein ganzes Leben „durch das Ärgste erdulden.“ — Daß letztere ist eine der unglücklichen Io im gefesselten Prometheus des Äschylus,

— — — κρεῖσσον εἰσ' ἅπαξ θανεῖν
Ἢ τὰς ἁπάσας ἡμέρας πάσχειν κακῶς·

v. 756—57.

wovon Cicero nur die Worte ἅπαξ θανεῖν anführt.

Im erstern würde Cicero einen Spruch aus einem andern alten Dichter Nahmens Teles parodieren, welcher beym Stobäus also lautet: Εὖ ἴσθι, Ποσειδᾶν, ὅτι ὀρθὰν τὰν ναῦν καταδύσω. „Du weißt, Neptunus, daß ich dieses Schiff gerade führen werde.“ Diese Auslegung setzt voraus, daß ihm Quintus, mit Anführung dieser Griechischen Sentenzen, etwas auf den damahligen gefahrvollen und hoffnungslosen Zustand der Republik Bezughabendes geschrieben, welches seinen Bruder zu dieser Antwort veranlaßte, die nur für uns, aber nicht für Quintus räthselhaft klingen konnte. Man

könnte diese Auslegung immerhin gelten lassen, wenn der Wunsch quam vellem auf die Sentenz aus dem Äschylus eben so gut paßte, als auf die aus dem Teles, und wenn die Frage, wie alles das hierher komme und mit dem Vorhergehenden und Nachfolgenden zusammenhange, nicht noch immer ein Stein des Anstoßes bliebe. Dieser kann, wie mich dünkt, nicht anders gehoben werden, als wenn man annimmt, daß die ganze lichtbedürftige Stelle sich auf den Bruder Quintus beziehe, und folgendermaßen construieret werden müsse: Cetera —— fuerunt graviora quam vellem, ὀρθὰν τὰν ναῦν et ἅπαξ θανεῖν: majora ista erunt. Ich bilde mir nähmlich ein, Quintus sey über die häufigen Erinnerungen die er von seinem Bruder erhielt, und die ihm, wie zart und schonend dieser sie auch vorbrachte, doch immer die Miene von Vorwürfen und Tadel zu haben schienen, endlich empfindlich worden, und habe seinen Unmuth darüber, „daß er seinem strengen Bruder nichts recht machen könne,“ nach seiner auffahrenden und zu Übertreibungen geneigten Art, in etwas zu starken Ausdrücken zu erkennen gegeben. „Männer wie Censorinus, Cassius u. s. w.“ wären doch seine warmen Freunde, und mit seiner Aufführung zufrieden. Seinen Bruder machten die unaufhörlichen Rücksichten auf die gefahrvolle Lage der Republik, und die Furcht, daß er selbst oder Quintus etwas diesem oder jenem Großen Mißfälliges thun möchte, gar zu ängstlich und streng' in seinen Forderungen. Er für seine Person glaube, ein Steuermann könne dem Neptun nicht mehr geloben, als daß er sein Schiff so gerad' als möglich führen wolle, für Wind und Wetter könn' er nicht stehen. Bey zunehmender Gefahr müsse, wenn Rettung noch möglich sey, das Äußerste gewagt werden, und im schlimmsten Falle sey es besser (wie die Io des Äschylus sagt) auf einmahl zu sterben, als alle Tage des Lebens das Ärgste dulden zu müssen. — Wenn die Stelle des Briefes, worauf Cicero antwortet, ungefähr dieses Tons und Inhalts war, und Quintus (wie es scheint) die

Verse, von deren jedem Marcus nur zwey Worte berührt, ganz citierte: so, dünkt mich, werde mir die Antwort des letztern verständlicher. Er wollte sich nähmlich (aus welchem Grunde es auch geschah) in keine nähere Erörterung dieser Stelle des Briefes vom Quintus einlassen, und konnte sie doch auch nicht ganz unberührt lassen; er schlüpft also schnell darüber hin. „Daß" (sagt er, oder scheint er mir vielmehr sagen zu wollen) „daß „die wackern Männer, die du mir nennest, so sehr dei„ne Freunde sind," höre ich mit großem Vergnügen; aber desto mehr ist mir der sonderbar ernste Ton aufgefallen, in welchen du im Rest deines Briefes gerathen bist, — das Schiff gerade führen, und auf einmahl sterben — ist freylich bald gesagt — aber zu beyden wird in der Folge mehr gehören, als du dir jetzt vielleicht vorstellst. Übrigens hättest du, was du meine Ausscheltungen nennst, nicht auf diesen Fuß nehmen sollen; sie waren immer voll Liebe, u. s. w. — So, dünkt mich, kommt etwas Licht in diese stockdunkle Stelle, und der Gedankengang und der Zusammenhang werden sichtbarer. Dem Leser bleibt nun freygestellt, ob er sie lieber lassen will wie sie ist, oder welche von den beyden Auslegungen ihm am wenigsten mißfällt; wir wollen durch Aufnahme der letztern in diese Übersetzung seinem Urtheil nicht vorgegriffen haben, und fühlen nur zu gut, daß auch sie eine blinde Seite hat; aber auch, daß es hohe Zeit ist, dieser Erläuterung ein Ende zu machen.

70) Ein Mann, dem eine Bildsäule von der Provinz, oder von der Stadt Ephesus zuerkannt worden, und welchen Cicero derselben würdig hielt, muß ein bedeutender und verdienter Mann gewesen seyn. Aber Publicenus ist nicht nur ein ganz unbekannter, sondern auch weder ein Römischer noch Griechischer Nahme. Cicero kann ihn also nicht geschrieben haben; dieß ist alles, was man davon weiß.

71) Ein Schauspieler der Freund eines Cicero! Welch einen hohen Begriff gibt uns das von diesem Künstler, wenn wir auch sonst nichts von ihm wüßten!

72) Diese Begebenheit (welcher, so viel ich weiß, sonst nirgends erwähnt wird) scheint sich kurze Zeit vorher, ehe dieser Brief geschrieben wurde, zugetragen zu haben. Sie ist so sonderbar, daß man wünschen möchte, die nähern Umstände davon zu wissen. Cicero, indem er den jungen Cajus Cato adolescentem nullius consilii nennt, gesteht, daß die Handlung, die er von ihm erzählt, höchst unbesonnen und unzuläßig gewesen sey: aber daß er deßwegen beynahe ums Leben gekommen wäre, mache, meint er, jeden andern Beweis, daß die Republik zu Boden liege, überflüßig; so hätte, wie sie noch aufrecht stand, kein Römischer Bürger, geschweige ein Cato, behandelt werden dürfen! — Aber war es denn nicht ein höchst frevelhaftes Beginnen an einem Bürger, der ein bloßer Privat-Mann war, in einer Volksversammlung die Rednerbühne zu besteigen, und, den bestehenden höchsten Magistraten, mit denen er unzufrieden war, gleichsam zum Trotz, einen Dictator zu ernennen? Ganz gewiß! Daß er aber in dem Tumult, der darüber entstand, beynahe umgebracht worden wäre, war weniger frevelhaft. Der ganze Hergang bewies, daß der Staat um diese Zeit zwischen willkührlicher Herrschaft etlicher Gewalthaber, und anarchischer Frechheit eines ungezügelten Pöbels hin und her schwankte; daß Verfassung, Ordnung und Gesetz nicht mehr geachtet wurden, und daß, wenn vollends noch solche exaltierte Köpfe, wie dieser junge Cato, mit Sturmböcken gegen das morsche Gebäude anrennten, das Ganze in Gefahr war, alle Augenblicke zusammen zu stürzen. Cicero hatte also alle Ursache, den Quintus von diesem einzelnen neuerlichen Ereigniß auf den Zustand der Republik schließen zu lassen.

73) Wahrscheinlich wurde dieser Brief im Lauf des Novembers 694, bald nach den Consularischen und Prätorischen Wahlen für das nächst künftige Jahr, aber bevor Clodius von seinem Tribunate Besitz genommen, geschrieben. Cicero war, wie wir sehen, damahls noch voll Vertrauen auf sich selbst, auf seine Freunde und

auf die allgemeine Achtung, worin er in ganz Italien stand, und scheint weit entfernt gewesen zu seyn, zu ahnen, in wie kurzer Zeit eben dieser Clodius, den er für einen so verächtlichen Feind ansah, es in seiner Macht haben würde, ihn von dem Gipfel des Glückes, worauf seine Verdienste ihn erhoben hatten, auf einmahl herab zu stürzen, ihn aus Italien zu verbannen, sein prächtiges Haus auf dem Palatinischen Berge nieder zu reißen, seine schönsten Landsitze zu zerstöhren, und ihn selbst aus dem glänzendsten Wohlstand in den muth- und trostlosen Jammer zu versenken, worin wir ihn, nicht ohne mit ihm zu leiden, in den Briefen des folgenden Buchs erblicken werden.

Graeca,

quae libris I. et II. occurrunt,
latine explicata.

Libro I.

Ep. II. χρηστομαθῆ, virum, qui bona multa et utilia didicit.
γυμνασιώδη, vocantur ea, quae gymnasii sunt, illique loco praecipue conveniant.

Ep. V. Εὐμολπιδῶν πάτρια, ritus patrios Eumolpidarum, i. e. Eumolpidarum sacra et caerimonias, non quidem secretiores, sed eas, quibus in Eleusiniis celebrandis utebantur in omnium oculis Eumolpidae.

Ep. VI. οἰκεῖον, domesticum, aedibus adcommodatum.

Ep. X. ἀδύνατον, quod fieri nequit.
ἐπεὶ οὐχ ἱερήϊον, οὐδὲ βοείην, Iliad. XXII. 159. quia non victimam, neque tergus bubulum capto; h. e. quandoquidem res haud levis agitur.
ἀνάθημα, donarium, et ornamentum quodlibet. Significat Cicero Hermathenam tam belle h. e. tam apto loco positam esse, ut totum gymnasium Mercurio et Minervae, tamquam templum, dicatum esse videatur.

Ep. XVI. σκήψεις καὶ ἀναβολαί, tergiversationes et dilationes.
ταὐτόματον ἡμῶν κάλλιον βουλεύεται est versus Menandri, cujus haec sententia est, casum plerumque melius nobis consulere, quam nos metipsos. Cicero igitur hoc ait: Si Teucris illa pecuniam non solverit, quam, si velim Antonii causam defendere, mihi mutuam dare voluit, aequo animo feram, propterea quod hujus causa nunc

ejus modi est, ut eam defendere honeste non possim, nec si possim, velim.

Ep. XVIII. ἐν τοῖς πολιτικοῖς, in rebus politicis, seu ad civitatem pertinentibus.

τοποθεσίαν, descriptionem locorum.

ἀττικώτερα, magis attica.

φιλορήτορα, rhetoricae s. rhetorum amantem.

Ep. XIX. πανήγυρις, coetus publicus.

μαλ' ἀριςοκρατικῶς, valde aristocratice, s. valde more optimatum.

γενικῶς, generaliter.

ληκύθους, pigmenta oratoria.

ἐνεπερπερευσάμην, efferebam me, i. e. reduci Pompejo novo auditori me omni modo jactavi et venditavi.

περίοδοι, periodi; κάμπαι sunt flexus molles orationis et clausulae; ἐνθυμήματα sunt illae a rhetoribus celebratae sententiae, e contrariis conclusae, quae propter brevitatem et contraria acumen aliquod habent, qualis est illa Horatii: Cur optas, quod habes; κατασκευαὶ, judice Gronovio, sunt figurae elocutionis, ut isocola, antitheses, et id genus alia.

ὑπόθεσις, argumentum, quod tractatur.

ἄρειος πάγος, areopagus.

ἀπρακτότατος, ignavissimus, a laboribus et negotiis alienissimus.

καχέκτης, homo malo animo. Vocabulum e schola medicorum translatum. Est enim καχέκτης apud medicos, cujus corpus ita est adfectum, ut omnino in morbum vergat. Ideo Cicero addit voluntate, ad translationem a corpore ad animum indicandam.

Τεῦκρις, Trojana sc. Antonius.

Ep. XX. φιλέλληνες, amici graecorum, s. graecarum literarum studiosi.

παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο, Il. X. 268. omnis virtutis memor sis, i. e. omnibus viribus conare.

Ep. XXI. ὕστερον πρότερον Ὁμηρικῶς, posterius prius more Homeri.

πρὸς τὸ πρότερον, ad prius.

ἔσπετε νῦν μοι μοῦσαι, ὅππως δὴ πρῶτον πῦρ ἔμπεσε. Il. XVI. 112 et 113, Dicite nunc mihi musae, quomodo primus ignis inciderit.

παῤῥησίαν, libertatem in dicendo, fiduciam.

ἀγῶνα, certamen.

ἀποθέωσιν, consecrationem s. relationem inter Divos.

φιλοσοφητέον, philosophandum, s. se dandum philosophiae. Sic etiam per jocum adjectivo latino utitur graecanice constructo non flocci facteon pro non flocci faciendum.

Ἀμαλθεῖον, bibliotheca sic adpellata ep. 19. vel monimentum, in quo Atticus versibus eos, qui honore rerumque amplitudine ceteris Rom. Pop. praestiterant, ita exposuit, ut sub singulorum imaginibus facta magistratusque eorum non amplius quaternis, quinisve versibus describeret. Corn. Nep. in Attico. Has imagines cum versibus videtur posuisse in diaeta quadam praedii Epirotici, quam dixit Amaltheam.

Ἀμαλθείᾳ, de Amalthea capra, Jovis pueri nutrice.

Ep. XXIII. ἀφελέστατος, simplicissimus. Locus hic occurrit difficilior, in quo vel explicando vel emendando complures viri eruditi desudarunt: Abest enim frater ἀφελέστατος et amantissimus: Metellus non homo, sed litus atque aër, et solitudo mera; tu autem cet. Quem locum ita interpretatus est Bosius: Metellus, licet adsit, ab omni humanitatis consortio refugere videtur; neque enim se magis in hominum familiaritatem adplicat, quam aut litus, aut aër, aut solitudo mera, quae loca hominum coetu frequentari non solent; itaque eo familiariter uti non possum. — Sed Ma-

laspina huic interpretationi scrupulum injicit, quod vix credibile est, inter familiarissimos Ciceronis, Quintum fratrem et Atticum, hic interponi Metellum, a quo quidem se amari postea dicit, qui tamen adeo ei non erat familiaris, ut hic ejus mentionem fieri oportuerit. Itaque Malaspina et Lambinus legendum esse censuerunt: Abest enim frater ἀφελέςατος et amantissimus mei, non homo, sed litus atque aër et solitudo mera, hoc sensu: Abest enim frater moribus simplicissimis et candidissimis, et ab omni simulationis artificio alienissimis, et amantissimus mei, et qui non videtur homo, sed litus atque aër cet. i. e. cui ita tuto omnia mea consilia recondita measque cogitationes occultas committere et credere possum, ut si in locis solis et ab omni arbitro maxime remotis meas cogitationes expromerem atque explicarem. — Sed in hac interpretandi ratione hoc maxime offendit, quod verba non homo in partem semper malam accipiuntur, ut ad Att. VII. 13. non hominem sed scopas solutas. — Clarissimus Schütz ita legendum putat: Abest enim frater ἀφελέςατος et amantissimus mei: et illius nunc domus est litus atque aër et solitudo mera; ut ex verbis mei et illius librarii fecerint Metellus, et verba nunc domus abierint in non homo. — Clarissimus Wielandus locum hunc non tantum difficiliorem et obscuriorem, sed omnino corruptum et insanabilem esse censet. — Nobis quidem Bosii interpretatio praeplacet, et lectio vulgaris vera esse videtur et retinenda, ita ut immutare quidquam sine ulla auctoritate minime sit necesse. Vel ipse contextus lectionem vulgarem esse genuinam et retinendam docet. Conqueritur enim Cicero, Atti-

eo et Quinto fratre absentibus, sibi deesse hominem, quicum omnia una communicet, et quicum ita colloquatur, ut nihil fingat, nihil dissimulet, nihil obtegat; Metellum enim, qui praesens est, licet sit *φιλοπάτρις*, et civis natura bonus, et consul egregius, et Ciceronem amet, non tamen eum esse, quo familiarissime, ut Attico et Quinto fratre uti possit; propterea quod Metellus ab omni suaviori humanitatis consortio refugere videtur. Neque id mihi scrupulum injicit, quod vocabula n o n h o m o in partem malam accipi solent. Cicero enim, ad Atticum sibi familiarissimum scribens, verba singula ad amussim aut libram exigere haud solitus, seque familiarissimorum suorum consortio carere aegrius ferens, durioribus hisce verbis: M e t e l l u s n o n h o m o pro M e t e l l u s a s u a v i e t f a m i l i a r i h u m a n i t a t i s c o n s o r t i o r e f u g i t, usus esse potuit.

πολιτικὸς ἀνὴρ ὐδ᾽ ὄναρ, vir popularis ne per somnium quidem.

τὸ ἐπὶ τῇ φακῇ μῦρον, unguentum ad lentes. Graeco hoc proverbio alludit Cicero ad cognomen Lentuli; et sicut indignum esset lentes perfundi unguento, sic hunc Lentulum indignum fuisse significat, qui istis viris adderetur legatus.

ἐπιφωνήματα, acclamationes.

νᾶφε, καὶ μέμνασ᾽ ἀπιςειν, ἄρθρα ταῦτα τῶν φρενῶν, sobrius sis, et memineris non facile credere; hi sunt nervi sapientiae.

τὶς πατέρ᾽ αἰνήσει, εἰ μὴ κακοδαίμονες υἱοί, quis patrem laudabit, nisi miseri filii. Proverbium dictum in eos, qui quum ipsi virtutibus nullis essent conspicui, patrum virtutes, ut ait Plutarchus, laudare solebant. Sed haec explicandi ratio minus apta est sequentibus verbis. Melior videtur Mongaultii interpretatio: Si patrem suum

laudare non decet, multo minus decet se ipsum laudare.

ἐγκωμιαςικὰ, ἱςορικὰ, laudatoria, historica.

Ep. XXV. οἱ μὲν παρ' ὀδὲν εἰσιν, οἷς δ' ὀδὲν μέλει, alii nihili sunt, aliis vero nihil curae est.

Ep. XXVI. μυροθήκων, unguentorum repositorium, sc. Isocratis de conformanda oratione praecepta.

ὑπόμνημα, commentarius, in quo res memoriae causa notantur.

σεμνώτερος τις ϗ πολιτικώτερος gravior et in re publica magis conspicuus.

ἀποσπάσματα, fragmenta, partes avulsae.

φιλόπατρις, patriae amans.

πολιτεία, civitas, respublica.

ἅλις σπȣδῆς; satis industriae.

Ep. XXVII. συννοσεῖν, simul aegrotare.

Πελληναίων supple πολιτείαν, Pellenaeorum civitatis regimen sc. a Dicaearcho scriptum.

Ep. XXVIII. εὐαγγέλια, laeti nuntii, ita ut sit sensus: Primum, ut opinor, a laeto nuntio incipiendum; non ut quidam vertunt, laetorum nuntiorum praemia; quasi Cicero dicat: primum abs te pro laeto nuntio praemium mihi deberi scito, vel ut cl. Wielandus transfert: Vor allem bin ich dir ja wohl einen schönen Dank für deine saubere Neuigkeit schuldig.

Κύρȣ παιδείαν, Cyri architecti doctrinam. Alludit ad Xenophontis librum, qui Κύρȣ παιδεία inscribitur.

διαφάσεις, prospectus.

ὄψις, visus, adspectus.

ὁρώμενον, visum.

ἀκτῖνες, radii.

κατ' εἰδώλων ἐμπτώσεις, secundum simolacrorum illapsus.

ἐκχύσις, effusio.

ὑπόςασιν et πολιτείαν, statum, in quo versamus, et statum civitatis.

Σωκρατικῶς εἰς ἑκάτερον — — — τὴν ἀρέσκουσαν, more Socratico disputando in utramque partem, ad extremum dicere, quid placeat.
κατάτασις, cohortatio ad cursum.
εἷς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης, Il. XII. 243. Unum optimumque est augurium, certare pro patria. Verba sunt Hectoris, auguria contemnentis.
Θεοφράστου περὶ φιλοτιμίας, Theophrasti libri de honoris studio.

Libro II.

Ep. III. αἰδέομαι Τρῶας, καὶ Τρωάδας ἑλκεσιπέπλους, Il. VI. 442. revereor Trojanos et Trojanas ornatas; h. e. Cicero veretur, ne a populo Romano sibi vertatur vitio, quod hoc tempore Roma discedat.
Πολυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει, Il. XXII. 100. Polydamas mihi primus probrum imponet, h. e. Cicero timebat convicia Catonis, ut Polydamantis Hector, si cum Achille certamen recusaret.
ἐπὶ σχολῆς, pro otio.

Ep. IV. ὁμοειδεῖς, quae ejusdem specici aut ejusdem generis sunt.
ἀνθηρογραφεῖσθαι, stylo florido scribi, varie exornari.
πολιτευτέον, civiliter vivendum, civitate utendum.

Ep. V. κατὰ τὸ πρακτικὸν, ad agendum, seu quod dicunt, ad usum practicum.
κἂν ὑπὸ στέγῃ πυκνᾶς ἀκούειν ψεκάδος εὑδούσῃ φρενὶ, et utique sub tecto confertim audire laben-

tem pluviam, sopito et quieto animo. Fragmentum Sophoclis apud Stobaeum c. 57.

Ep. VII. *βοῶπις*, pulchros oculos habens. Epitheton Junonis apud Homerum. Cicero transtulit ad Clodii sororem, quae tamquam altera Juno cum fratre coire diceretur.

παλινῳδίαν divinam, retractationem admirabilem.

διβάφῳ, veste purpurea, v. purpura praetexta.

σοφιστεύειν, sapientiam quaerere, h. e. philosophari missa reipublicae cura.

cogitat *ἄντα*, rectius quam, cogit *ἄντα*, cogitat contra, i. e. malum mihi machinatur.

ἐπαγγέλλομαι polliceor. Hoc verbum, licet conjungatur cum sequente Homeri versu, non tamen Homeri est, sed Ciceronis.

ἄνδρ᾽ ἀπαμύνεσθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ. Il. XXIV. 343. me vindicaturum in virum, qui prior molestus fuerit; h. e. me prior laeserit.

Κικέρων ὁ μικρὸς ἀσπάζεται Τίτον Ἀθηναῖον, Cicero parvus salutat Titum Atticum.

Ep. VIII. *εὐαγγελία*, laetos nuntios, seu hoc loco, praemium, laeto nuntio dari solitum.

συγκύρημα, quod forte accidit, casus.

ζώσης φωνῆς, viva voce.

ἀσελγεῖς, delicati.

ὀξύπεινος, famelicus, valde esuriens. Facete, quia de convivio sermo est, dicit se valde esurire; non tamen ciborum, sed sciendi cupidum esse, quid illic actum sit.

κατ᾽ ὀπώρην τρύξ, vindemiae tempore fex, h. e. res, de qua scribere volo, nondum satis ordinata seu purgata est.

καὶ Κικέρων ὁ φιλόσοφος τὸν πολιτικὸν Τίτον ἀσπάζεται, et Cicero philosophus salutat Titum virum politicum.

Ep. IX. *ὑποσόλοικον*, subabsurdum et parum consentaneum.

ἀναφαίνεσθαι, adparere.

Ep. X. τρηχεῖ, ἀλλ' ἀγαθὴ κ. τ. λ. α. aspera est, sed bona juvenum nutrix, neque ego hac terra possum dulcius aliud videre. Odyss. IX. 27. 28. Verba sunt Ulyxis de Ithaca.

Ep. XI. αὐθώρει, eadem hora.

τηλέπολιν λαιστρυγονίην, urbem Laestrigoniam portas dissitas habentem. Laestrygonum sedes fuerat in agro Formiano. Odyss. X. Nonnulli, uti et Wielandus in sua versione, post vocabulum λαιστρυγονίην addunt: Formias dico: quod sine dubio insititium est; quoniam ineptum fuisset a Cicerone hoc addi, quum Atticum, quid graecis istis verbis designaret Cicero, fugere non potuerit.

φιλοσοφῶμεν, philosophemur.

Ep. XII. ευκατρέπτης, quae facile possunt everti.

ἐντυραννεῖσθαι, a tyranno regi.

Ep. XIII. Κικέρων ἀριστοκρατικώτατος παῖς, Cicero, aristocratiae studiosissimus puer.

Ep. XIV. φυσᾷ γὰρ ἢ κ. τ. λ. α. Nam non ille modicus ore inspirat tibias, sed sine capistro enormibus flat follibus. Quum Pompejus dicitur magnis uti tibiis et vehementer eas inflare, hoc dicitur: Pompejum viribus suis magnis abuti, et quum cupiditatibus suis modum imponere nesciat, nimis alte evolare, eaque cupere, quae aut ferri non possint, aut ipse consequi nequeat. Est vero φορβεία capistrum, quo tibicines os sibi obligabant, ne ultra justum modum inflarentur, osque redderent turpius, tum ut nimii spiritus violentia cohiberetur.

ἐσοφίζετο, cavillabatur, astutis excusationibus utebatur.

τὸν πρακτικὸν βίον, τὸν θεωρητικόν, practicam vitam, theoreticam.

πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ, ante leo, post vero. Initium v. 181. L. VI. Il. Sententia haec est: πρόσθεν, sub initium epistolae fuit λέων, — ὄπι-

θεν δὲ quid dicam nescio, h. e. in altera parte fuit, nescio quid dicam, qualis fuerit.

εἰ δὲ μὴ, si vero non.

Ep. XV. ὁμολογουμένως τυραννίδα συσκευάζεται, manifeste tyrannidem adfectat.

εὐελπιστία — ἀδιαφορία, bona spes — indifferentia; h. e. Neque me nunc tam bona spes, fore ut bona causa vincat, consolatur, quam animus ad ea omnia indifferenter ferenda compositus, ut mea nihil referre putem, quocumque tandem ista mala sint evasura.

ἀφιλόδοξον, minime gloriae cupidum.

πτῶσις, casus, h. e. Pompejus sic jacet, ut Curius turpissime lapsus, si cum Pompejo comparetur, stare videatur.

κατὰ τὸ κηδεμονικὸν, cum accuratione et circumspectione.

ὑποθήκας, praecepta.

περὶ τῶν ὅλων, de summa rerum, scil. quorsum Pompeji consilia evasura sint.

Ep. XVI. σκοπὸς, scopus.

κατὰ λεπτὸν, minutatim.

Ep. XVII. ἅλις δρυὸς, satis quercus. Proverbium est de priscis illis glandes negligentibus post inventas fruges, quum satis olim cibum se petiisse a quercubus dicerent.

τυφλώττω, et nimium τῷ καλῷ προσπέπονθα, caecus sum, et nimis honestati deditus; sc. ut saluti minus consulam.

Ep. XVII. ἀσφάλειαν, securitatem.

ἀκκιζόμεθα, dissimulamus, tergiversamur.

ἐν αἰνίγμοις, in aenigmatis.

Ep. XVIII. ἀλληγορίαις, allegoriis.

Ep. XXII. κέλευσιν, vocationem.

Ep. XXIII. ἑλικτὰ καὶ οὐδὲν, ambages, diverticula, dilationes et praeterea nihil.

τὰς τῶν κρατούντων ἀμαθίας φέρειν χρεὼν, dominantium stultitias ferre oportet.

Ep. XXIV. ἀλλ' αἰεί τινα φῶτα μέγαν, sed semper virum aliquem magnum, cet. Odyss. IX. 517. verba Polyphemi indignantis se ab Ulyxe homine pusillo excaecatum esse. Sensus hic esse videtur: Quemadmodum Ulyxes, cui praedictum fuerat, se ab aliquo excaecatum iri, exspectabat id fatum sibi a viro forti et strenuo parari; idemque indignabatur, quum se ab homine pusillo privatum lumine intellexit: sic Romae permulti, qui quum comperissent Statium valere plurimum apud Quintum Ciceronem; et Quintum eidem, ut amasio suo plurimum potestatis tribuisse, exspectabant puerum formosum et procera statura. Quam exspectationem quum sustulisset adventu suo Statius, mirati sunt omnes puerum pusillum et minime formosum tam gratiosum fuisse apud Quintum.

ὀρθὰν τὰν ναῦν, sunt verba e sententia graeca: εὖ ἴσθι, Ποσειδᾶν, ὅτι ὀρθὰν τὰν ναῦν καταδύσω, bene scito, Neptune, me (etiam in maxima tempestate) recte navem gubernaturum. His verbis Quintus usus fuisse videtur, ut quidquid malevoli de ipso mentiantur, se tamen provinciam recte administraturum profiteretur.

ἅπαξ θανεῖν, semel mori. Ex Aeschyli Prometheo vincto v. 749. κρεῖσσον γὰρ εἰς ἅπαξ θανεῖν, ἢ τὰς ἁπάσας ἡμέρας πάσχειν κακῶς, melius enim est semel mori, quam omnibus diebus pati male. His verbis Quintus significasse videtur, existimationem suam sibi adeo esse caram, ut vel mori potius cupiat, quam quotidie male audire.

M. Tullii Ciceronis Epistolarum Liber III.

Cicero's Briefe.

Drittes Buch.

Die ein und dreyßig ersten Briefe dieses Buchs sind im Jahr der Stadt Rom 695 unter den Consuln

L. Calpurnius Piso und

Aulus Gabinius,

die zwey letzten vermuthlich in den ersten Wochen des Jahrs 696 unter den Consuln

P. Cornelius Lentulus Spinther und

Q. Cäcilius Metellus Nepos

größten Theils aus Thessalonica und Dyrrachium, wo Cicero während seiner Verbannung sich aufhielt, geschrieben.

Kurzer Bericht

über das, was sich mit Cicero seit dem letzten Brief an Atticus bis zum ersten des dritten Buchs zugetragen.

I.

Bald nach der Ankunft des Atticus in Rom und nachdem Publius Clodius im December 694 sein berüchtigtes Tribunat angetreten hatte, brach das Ungewitter aus, welches Cicero noch vor kurzer Zeit mit so vieler Ruhe sich über seinem Haupte zusammenziehen sah, daß er (wie dem Leser aus mehrern Briefen des 2ten Buchs noch erinnerlich seyn wird) einen in seiner Einbildung mehr lächerlichen als furchtbaren Feind sogar durch öffentliche Angriffe und beißende Neckereyen immer mehr zu erbittern und zu einer grausamen Rache, sobald sie in seiner Macht stehen würde, aufzureitzen kein Bedenken trug.

Bemerkenswerth ist, daß Cicero, bald nachdem die vom Clodius verübte Entheiligung der Mysterien der Bona Dea ruchbar worden war, seinem Atticus schrieb: er sehe voraus, daß der Republik großes Unheil aus diesem Ereigniß zuwachsen werde: und daß er hingegen von den traurigen Folgen, die sich für ihn selbst daraus entwickeln würden, nicht die mindeste Ahnung gehabt zu haben scheint.

Es liegt auf der Veruneinigung Cicero's mit Clodius, welcher jenem während seines Consulats eifrig ergeben gewesen war, eine Dunkelheit, die wir vermittelst einer Anekdote aus Plutarch, am Schluß des 18ten Abschnitts unsers Auszugs aus Cicero's Lebensgeschichte ꝛc. so viel möglich aufzuhellen gesucht haben. Wie viel oder wenig Wahres auch an jener Anekdote seyn mag, dieß scheint gewiß, daß Cicero derjenige war, der den ersten Bruch in das vorher zwischen ihnen bestandene gute Vernehmen dadurch machte, daß er als Zeuge gegen Clodius auftrat, und daß er, nachdem der Beklagte durch eine geringe Stimmenmehrheit losgesprochen worden war, die Wunde geflissentlich immer bösartiger machte, indem er keine Gelegenheit vorbey ließ, ihn deßwegen anzufechten, und sich für die verfehlte Wirkung seines Zeugnisses durch die bittersten Spöttereyen an ihm zu rächen.

Wenn man bedenkt, daß Clodius ein junger Mann von nicht geringer Bedeutung in Rom war; daß er aus einer der edelsten Patriciats-Familien stammte und mit den größten Häusern Roms verwandt und verschwägert war; daß es ihm an persönlichen Eigenschaften und Talenten nicht fehlte, um ungeachtet seines wilden Lebens sich in der Republik empor zu schwingen; daß er nicht nur ein Liebling der zahlreichsten und heillosesten Volks-Classe war, sondern selbst von so wichtigen Männern, wie Cäsar, Crassus und Pompejus, öffentlich und heimlich begünstigt wurde; und endlich, daß Cicero ihn für einen Menschen hielt, der alles zu unternehmen fähig sey, und vor keinem Bubenstück erschrecke: so ist die ziemlich lange dauernde Sicherheit unsers großen Consularen bey den Drohungen eines so gefährlichen Feindes ein Problem, welches vielleicht nur durch die ungeheure Höhe, aus welcher er von der Spitze seines glorreichen Consulats und seiner übrigen persönlichen Verdienste auf einen solchen Wicht herabsah, einigermaßen begreiflich werden dürfte.

Das Sonderbarste ist indessen, daß, ungeachtet ihm der ganze Umfang und Detail der Ursachen, warum er seine Lage für höchst gefährlich hätte halten sollen, unmöglich verborgen seyn konnte, dieß doch, so lange die Gefahr noch entfernt war, und durch das Bewußtseyn der Überlegenheit seines Redner-Talents sowohl, als der übrigen Hülfsquellen, die er in seiner Hand zu haben glaubte, verdunkelt wurde, wenig Einfluß auf seine Gemüthsruhe gehabt zu haben scheint. Erst in der zweyten Hälfte des Jahrs 693 fängt er an, den heillosen Zustand der Republik und die möglichen Folgen der Drohungen seines unversöhnlichen Feindes etwas stärker als bisher zu Herzen zu nehmen. Aber auch in diesem Zeitraum sehen wir ihn, in seinen Briefen an Atticus, zwischen den Ereignissen des Tages und den immer abwechselnden Erscheinungen an Roms politischem Horizont, von jedem Lüftchen wie ein Rohr hin und her schwanken, und bald ohne Muth und Hoffnung zu Boden sinken, bald sich auf einmahl wieder erheben und so gerade da stehen, als ob er sich mit der Stärke eines Eichbaums jedem Sturmwinde die Stirn zu biethen getraue. Selbst den 21sten Brief des 2ten Buchs an Atticus *) der sich mit den trostlosen Worten anfängt: „Wie es um die Republik steht? das läßt sich ohne viele „Umstände sagen, es ist völlig aus mit ihr!“ — „endigt er mit der muthvollen Versicherung: „er rüste „sich, seinem erklärten Feinde Widerstand zu thun; er „hoffe von allen Ständen kräftig unterstützt zu werden, „und entweder mit größten Ehren, oder doch gewiß unbeschädigt aus diesem Kampfe zu kommen.“ In dem nächstfolgenden Briefe scheint sein Muth durch die günstigen Umstände, die er in der ersten Hälfte aufzählt, plötzlich so hoch gestiegen zu seyn, daß es ihn, wie er sagt, zuweilen dünke, „er dürfte den Kampf, der ihm bevorstehe, nicht ausweichen, wenn er's auch könnte. Aber im zwanzigsten und ein und zwanzigsten hat ihn dieser männ-

*) den 18ten unsers 2ten Buchs.

liche Geist schon wieder verlassen; er beschwört seinen Freund mit einer Art von tragikomischer Zauberformel aufs dringendste, ihm so eilig, als er nur immer könne, zu Hülfe zu fliegen, und spricht im Ton eines Menschen, der sich selbst nicht zu rathen weiß, und unumgänglich eines fremden Kopfs bedarf, weil er den seinigen verloren hat. Kurz, wir sehen ihn in diesem ganzen Zeitraum, seinen Äußerungen nach, zwar auch um die Republik bekümmert, aber in der vollkommensten politischen Unthätigkeit, bloß mit den Sorgen für sich selbst beschäftigt, immer zwischen Furcht und Hoffnung schweben; immer nur auf fremden Beystand, wenig auf sich selbst zählen; bald durch die täuschende Einbildung, daß nichts zu fürchten sey, sich zur Herzhaftigkeit erhitzen, bald durch Vergrößerung der Gefahr die Kleinmüthigkeit, die ihn bey ihrer Annäherung überfällt, vor seinem Stolz, oder vielmehr vor der Eitelkeit, ein größerer Mann als er wirklich war, zu scheinen, so gut er konnte rechtfertigen.

Die bald darauf (vermuthlich in den ersten Tagen des Novembers 694) erfolgte Ankunft seines Atticus in Rom, und die Thätigkeit dieses eben so geschickten Geschäftsmanns als warmen Freundes, scheint indessen die ganze Wirkung, welche Cicero sich davon versprochen hatte, nicht nur auf ihn selbst gethan zu haben, sondern auch alle seine Freunde unter den Senatoren und Rittern, und überhaupt alle, die es mit der Republik ehrlich meinten, — d. i. denen mit ihrem Untergang auf keine Weise gedient war, — zu einem so heißen Eifer für seine Sache angefeuert zu haben, daß Cicero seit seinem Consulat sich vielleicht nie so stark fühlte, und seiner Überlegenheit über den kleinen Pulchellus*) und

*) Der Leser erinnert sich aus den Briefen an Atticus im 2ten Buch, daß Cicero den Clodius, dessen Familie, zum Unterschied von andern Zweigen des Claudischen Geschlechts, den Zunahmen Pulcher führte, spottweise den Pulchellus zu nennen pflegte.

seinen Anhang nie so gewiß war, als in den beyden letzten Monathen dieses Jahrs. „Meine Hoffnung ist groß," schreibt er an seinen Bruder Quintus, „mein „Muth noch größer. Ich hffoe wir werden unsern Geg„nern an Anzahl überlegen seyn, und ich habe so viel „Muth und Vertrauen zu der Güte meiner Sache, daß „ich, sogar in diesem gegenwärtigen Zustande der Re„publik, nichts Widriges befürchte *). Wenn Clo„dius mich im Wege Rechtens verfolgen sollte, so wird „ganz Italien zusamenlaufen, und ich werde mich mit „vervielfältigtem Ruhm aus dem Handel ziehen; sollte „er sich aber unterstehen Gewalt zu brauchen, so habe „ich das Zutrauen zu dem Eifer, womit mir nicht nur „meine Freunde, sondern sogar eine Menge wildfremder „Menschen zugethan sind, ich werde Gewalt mit Ge„walt abtreiben können, u. s. w."

II.

Während Cicero sich diesen sanguinischen Hoffnungen überließ, und, von dem neubelebten Fluß seiner Lebensgeister getäuscht, sich selbst mit einer Herzhaftigkeit und Entschlossenheit schmeichelte, die ihn so bald wieder verließen, als sie auf die Probe gestellt wurden, legte der verachtete Pulchellus ganz unzweydeutige Beweise ab, daß er nichts weniger als der windige und hirnlose Brausekopf sey, wofür ihn Cicero bisher gehalten hatte, dessen Urtheile von den Menschen, mit denen er verwickelt war, nur zu oft durch momentane Anscheinungen irre geführt wurden, und selten von Leidenschaft oder Laune ganz frey waren. Bey Clodius

*) Er hatte wenige Zeilen vorher sich des hyperbolischen Ausdrucks bedient: Rempublicum funditus amisimus — und befürchtete nichts Widriges!!

war der Untergang des ihm so verhaßten Cynischen Consularen *) schon lange eine beschlossene Sache; aber, weit entfernt, die Ausführung eines solchen Anschlags auf einen Mann wie Cicero für so leicht zu halten, als dieser seine Vertheidigung, legte er, bevor er zum Werke schritt, einen so tiefen und festen Grund, daß er des Erfolgs ziemlich gewiß seyn konnte. Er scheint es sogar in den ersten Wochen seines Tribunats darauf angelegt zu haben, den Cicero und seine Partey sicher zu machen, und beschäftigte sich bloß mit neuen Gesetzen **), welche größten Theils darauf abzielten, theils

*) So pflegte Clodius den Cicero zu nennen, vermuthlich wegen der Freyheit seiner Zunge und der ihm so geläufigen Stichelreden, die mit unter derb genug waren, um sich besser für die Ungezogenheit eines Spaßmachers von Profession als für die Würde eines Consularen zu schicken, wie man bereits aus einigen Proben in den Briefen an Atticus gesehen hat.

**) Diese Gesetze waren vornehmlich 1) eine Lex Frumentaria, daß die Portion Getreide, die den armen Bürgern nach dem Sempronischen Gesetze monathlich aus den Magazinen des Staats in einem sehr geringen Preise gereicht wurde, künftig unentgeltlich seyn sollte; 2) daß an den Tagen, an welchen man dem Volke Verträge machen könne, nicht erlaubt seyn sollte, den Himmel zu beobachten; 3) daß die unter den Consuln L. Cäcilius Metellus und Q. Marcius Rex abgeschafften so genannten Collegien oder Sodalitäten wieder hergestellt werden sollten. Diese Collegia, deren Ursprung bis in die Zeit des Königs Servius Tullius zurück ging, scheinen eine Art von Innungen, Brüderschaften oder Clubs gewesen zu seyn, wodurch eine Anzahl von Bürgern gleicher Profession zu irgend einem erlaubten gemeinschaftlichen Geschäfte oder Zweck in nähere Verbindung traten. Der Senat hatte sie im Jahr 686 abgeschaft und verbothen, hauptsächlich weil unruhige Demagogen einen der öffentlichen Ruhe gefährlichen Gebrauch von

den stärksten Damm, der die willkührliche Gewalt der Tribunen noch aufhielt einzureißen, theils sich dem Volke beliebt zu machen, und den dürftigsten, folglich verwegensten Theil desselben gänzlich in seine Gewalt zu bekommen. Bey all dem unterließ er nicht, sich auch unter dem vornehmen und adelichen Pöbel durch eines seiner in Vorschlag gebrachten Gesetze Freunde zu machen, vermöge dessen den Censoren künftig nicht mehr erlaubt seyn sollte, einen Senator aus dem Senat zu stoßen, oder irgend einen Bürger für ehrlos zu erklären, der nicht zuvor eines dieser Strafe würdigen Verbrechens öffentlich angeklagt und schuldig erfunden worden wäre.

Von allen diesen Gesetzen, womit Clodius sein Tribunat begann, war keines, dessen Tendenz nicht in ihren nähern oder entferntern Folgen der Republik verderblich war; und dafür erklärte sie auch Cicero zwey Jahre später in seiner heftigen und (die Wahrheit zu sagen) beynahe wüthenden Rede gegen L. Calpurnius Piso, einen der Consuln des Jahrs 695. Aber andere Zeiten, andere Ansichten. Jetzt, da es seine Selbsterhaltung galt, ließ er sich durch einen Schimmer von Hoffnung, den Clodius vielleicht noch besänftigen zu können, verleiten, seinen Freund, den Tribun L. Ninnius zu bewegen, daß er das Veto zurück nahm, welches er diesen Gesetzen entgegen gestellt hatte.

dergleichen Gesellschaften machen konnten, und weil die Bestechungen des Volks von denen, die sich um die großen Staatswürden bewarben, sehr dadurch erleichtert wurden. Aber eben deßwegen stellte sie Clodius nicht nur wieder her, sondern vermehrte sie noch, zu großer Freude des Lumpenpacks in Rom, mit neuen aus den untersten Volks-Classen, aus denen er sich in der Folge eine Rotte von Lohnknechten anwarb, die ihm in allen seinen gewaltsamen Unternehmungen gute Dienste leisteten.

III.

Die Consuln dieses Jahrs waren der vorbenannte Piso, und Aulus Gabinius, jener ein Schwiegervater Cäsars, dieser ein Liebling des Pompejus*). Wenn beyde den Abschilderungen, welche Cicero in einigen nach seiner Wiederkunft gehaltnen Reden von ihnen macht, ähnlich sahen, und nur den zehnten Theil der unglaublichen Schimpfwörter, womit er sie überschüttet, verdienten, so war die höchste Staatswürde der Republik noch nie durch zwey solche Ungeheuer von Verruchtheit, Unsittlichkeit und eben so schamloser Raubgier als crapuloser Lüderlichkeit besudelt und herabgewürdigt worden. Konnte „der größte und göttlichste aller Menschen, die je gewesen sind und seyn werden,“ — wie Cicero den Pompejus in allen seinen Reden (freylich nicht in seinen Briefen an Atticus) schildert, — einen so verächtlichen und verworfnen Lotterbuben, wie Gabinius zum Liebling haben**)? Und diese Pestblatter der Menschheit hatte Pompejus sogar zum Consul gemacht, ohne daß Cicero sich damahls nur mit einem Finger dagegen gerührt hätte! „Die Consuln lassen sich sehr gut an,“ schreibt er noch im November des Jahrs 694. Und Er, der (nach seinem eigenen Geständniß) in die guten Worte, die ihm Cäsar und Pompejus gaben, kein

*) Ἐκ τῶν πεμπτειυ κόλκων ἄνθρωπον, nennt ihn Plutarch, will aber doch was anders damit sagen, als was das deutsche Wort Busenfreund bezeichnet.

**) Das Merkwürdigste hierbey ist, daß eben derselbe Cicero, der uns den Gabinius in der Rede post reditum in Senatu als einen solchen Schandfleck der Menschheit schildert, einige Jahre später sich mit ihm versöhnte und ihn, als er eines schweren Verbrechens angeklagt wurde, mit größtem Fleiß und Eifer öffentlich vertheidigte, wiewohl er von der Schuld des Angeklagten vollkommen überzeugt war. Quid fures faciant, domini cum talia peccant?

Vertrauen setzte, konnte sich von den guten Anscheinungen, welche diese verworfensten aller Menschen von sich gaben, blenden lassen? Das Wahre von der Sache war indessen, daß Clodius damahls beyde schon gewonnen hatte, und daß Cicero's Untergang der Lohn war, um welchen sich der Tribun verbindlich machte, ihnen die beyden fettesten Provinzen des Reichs, dem Piso Macedonien mit Thessalien und Achaja, dem Gabinius das reiche Syrien Preis zu geben: ein Versprechen, welches er durch seinen Credit bey Cäsar, Pompejus, und dem Volke auch gut zu machen wußte.

Clodius war der so eben genannten Könige (wie sie Cicero in dem angezogenen Brief an Quintus nennt) folglich auch ihres Schatzmeisters Crassus nicht weniger gewiß, als der neuen Consuln. Cäsar hegte zwar so wenig persöhnlichen Haß gegen Cicero, daß er sich vielmehr sehr viel Mühe gegeben hatte, ihn zu seinem Freunde zu machen, und zu Annahme der Stelle eines seiner Legaten in Gallien zu bewegen: da es ihm aber damit nicht glücken wollte, und er kein Mann war, der sich durch leere Complimente oder kleine politische Wendungen und Katzenpfötchen hintergehen ließ: so fand er es seinem Interesse gemäß, den auf sein Ansehn im Senat und auf die Allgewalt seines Redners-Talents stolzen, und, bey dem mindesten Anschein, die Oberhand wieder erhalten zu können, sogar trotzenden Consularen, seinem Schicksal zu überlassen; nicht, um ihn (wie Clodius wohl im Sinne haben mochte) zu vernichten, sondern nur zu demüthigen und geschmeidiger zu machen; sich bey sich selbst vorbehaltend, den zu Boden liegenden zu rechter Zeit wieder aufzurichten. Pompejus, der so gern der Römische Perikles gewesen wäre, dessen Genius aber sich vor dem des Cäsar immer neigen mußte, spielt in dieser Geschichte nicht die schöne Rolle. Cicero hatte ihn zu oft und zu nahe gesehen, um nicht wahr zu nehmen, wie lästig ihm nach und nach seine mit Cäsarn geschlossene enge Verbindung wurde: wenn er aber von diesem Umstande Vortheil zu ziehen hoffte, so täuschte er sich gewaltig. Pompejus

war zu stark mit Cäsar verwickelt, und scheute sich zu sehr vor einem unzeitigen Bruch, als daß er sich gegen dessen Willen für Cicero, der ihm damahls weder schaden noch nützen konnte, mit einigem Nachdruck hätte verwenden sollen. Indessen hatte er eben so große Ursache sich vor ihm zu schämen, wenn seine so oft wiederhohlte positive Versicherung, daß ihm von Clodius kein Leid geschehen sollte, durch den Erfolg so schlecht gerechtfertigt wurde. Denn es sey nun, daß Pompejus in diesem Handel der Betrüger oder der Betrogne war: daß er den Mann, dessen Freund zu seyn die Dankbarkeit ihm zur heiligsten Pflicht machte, wissentlich mit leeren Versprechungen hingehalten hatte, oder sein Unvermögen sie zu erfüllen erst jetzt einzusehen anfing: beydes machte ihm gleich wenig Ehre; und so blieb ihm, um auf der einen Seite Cicero's beschämendem Anblick und dringenden Aufforderungen nicht täglich ausgesetzt zu bleiben, auf der andern, der noch schimpflichern Nothwendigkeit, sich öffentlich gegen ihn erklären zu müssen, auszuweichen, kein anderes Mittel übrig, als sich in sein Albanum zurück zu ziehen, und die Sachen gehen zu lassen wie sie konnten *).

*) Cicero selbst führt in seiner Rede pro P. Sextio als eine der Ursachen dieser Unthätigkeit den Umstand an, daß gewisse Leute ihm (dem Pompejus) durch mündliche Warnungen, anonyme Billets und sonst auf alle mögliche Weise, den Verdacht beyzubringen gesucht hätten, daß Cicero ihm nach dem Leben trachte. Pompejus habe zwar einem so unvernünftigen Argwohn kein Gehör gegeben, aber gleichwohl für das sicherste gehalten, sich zurück zu ziehen, da es nicht an Menschen gefehlt haben würde, die ein solches Bubenstück zu begehrn und sodann ihn, den Cicero, dessen zu beschuldigen, fähig gewesen waren. — So unglaublich dieser Umstand auch scheint, so kann man ihn doch, da er nicht schlechterdings unmöglich ist, an seinen Ort gestellt seyn lassen. Daß aber die oben angeführten Beweggründe der Ent-

IV.

Nunmehr hatte Clodius, bevor er seinen Anschlag gegen Cicero ins Werk setzte, nur noch eine Vorsichts-Maßregel zu nehmen, und diese war: daß er den einzigen Mann, von welchem er einen hartnäckigen Widerstand zu erwarten hatte, Cato, einen eben so warmen Freund Cicero's als der Republik, auf eine gute Art aus Rom entfernen mußte. Der Vorwand hierzu war nicht weniger ungerecht, als die Absicht hinterlistig. Ptolemäus, König von Cypern*), ein Mann, der nach Cicero's Versicherung) der Republik nicht die mindeste Ursache zu einigem Mißvergnügen über ihn gegeben, hatte sich vor einigen Jahren, bey einer nicht hierher gehörigen Gelegenheit, die persöhnliche Ungnade des Clodius zugezogen. Da dieser sich jetzt mächtig genug fühlte, Rache an diesem Fürsten zu nehmen, beschloß er, ihn, (vermuthlich unter dem Vorwande, daß er, als ein unehlicher Sohn des Ägyptischen Königes Ptolemäus Lathurus, keinen rechtmäßigen Titel in Cypern zu regieren habe) vom Thron zu stoßen, diese Insel für eine Provinz des Römischen Reichs zu erklären, und das Geschäft, sie in Besitz zu nehmen und zu organisiren, dem Cato aufzutragen. Er beschied also (nach Plutarchs Erzählung) diesen zu sich und sagte ihm: „er halte ihn für den rechtschaffensten Mann in Rom, und sey bereit, ihm hiervon einen thätigen Beweis zu geben. Denn wiewohl nicht wenige

fernung des Pompejus von Rom, in einem Zeitpunct worin sein Beystand dem Cicero so nöthig war, die wahren sind, ist eben so wenig einigem Zweifel unterworfen, als hingegen die Bemühung des Redners in der angezognen Re[illegible] augenscheinlich ist, den Pompejus mit möglichster Schonung zu behandeln und einen Schleyer über dessen niederträchtiges Benehmen in diesem Handel zu werfen.

*) Ein Bruder des Königs Ptolemäus Auletes in Ägypten.

sich Mühe gäben das Ober-Commando in Cypern zu erhalten, so finde er doch ihn allein desselben würdig, und mache sich ein Vergnügen daraus, ihm diesen Beweis seiner besondern Achtung zu geben. Wie aber Cato mit großer Heftigkeit herauspolterte: dieß sey ein hinterlistiger Streich und eine wahre Beschimpfung, kein Beweis von Achtung: erwiederte Clodius in einem stolzen und verächtlichen Ton: Wohl! wenn du es für keinen Beweis von Achtung nimmst, so sollst du die Reise nach Cypern wider deinen Willen machen. Er begab sich hierauf gerades Weges in die Volksversammlung und bewirkte einen Befehl, daß Cato mit dem besagten Auftrag unverzüglich abgehen sollte.

V.

Nachdem Clodius sich auf diese Weise des Erfolgs seines Vorhabens von allen Seiten versichert hatte, rückte er demselben unverzüglich mit einem neuen Gesetzvorschlag (Rogation) näher, dessen Wirkung er vermuthlich abwarten wollte, bevor er einen persönlichen Anfall auf einen Mann wagte, den er von dem größten Theil des Senats und der Ritter und von allen Wohlgesinnten in Rom und ganz Italien, „wie „von einer Wagenburg" umschlossen sah. Der Inhalt dieser Rogation war: „daß ein Jeder, der einem Römischen Bürger ohne öffentliches Verhör und „ohne daß der Angeklagte durch Urtheil und Recht für „schuldig erkannt worden, das Leben genommen hätte, in die Acht erklärt, oder, nach der Römischen „Formel, aqua et igni interdictus *) seyn sollte.

*) Also, weil ihm Wasser und Feuer untersagt war, dahin gebracht, in Wäldern umher zu irren, und sein Leben mit rohen Wurzeln und wilden Früchten zu fristen.

In diesem Fall schien sich nun Cicero allerdings zu befinden, insofern er als Consul an Lentulus Sura, Cethegus, und einigen andern Catilinariern, gegen den klaren Buchstaben eines Sempronischen Gesetzes, ohne öffentliches Verhör und Urtheil, das ihnen vom Senat eigenmächtig gesprochne Todesurtheil hatte vollziehen lassen. Aber dieses Urtheil war nicht von Cicero, sondern von der großen Mehrheit des Senats, in einem ganz außerordentlichen Falle, wo die Stadt Rom schwerlich durch ein anderes Mittel gerettet werden konnte, gesprochen, und von einer eben so großen Mehrheit des Römischen Volks gut geheißen worden; und indem er es vollzog, hatte er als Consul bloß seine Schuldigkeit gethan. Er hatte also keine Ursache, das Gesetz des Clodius auf Sich zu ziehen, und dieß um so weniger, da er nicht darin genannt, sondern das Gesetz in allgemeinen Ausdrücken abgefaßt war, die nur denjenigen angingen, der sich des darin genannten Verbrechens schuldig wußte. Gesetzt auch, — was wohl in der That der Fall seyn mochte, Jedermann hätte geglaubt und sogar laut gesagt, es gelte dem Cicero: was hatte er nöthig, sichs anfechten zu lassen? War er sich seiner Unschuld nicht bewußt? Hatte er nicht die beste Sache von der Welt? War es nicht weit mehr die Sache des Senats als die Seinige? Hatte er in seinem ganzen Leben jemahls eine bessere, reinere, stärker für sich selbst redende, zu vertheidigen gehabt? Wie? der größte Redner seiner und aller Zeiten sollte sich nicht getraut haben, triumphirend aus einem Handel zu kommen, der einen Unmündigen zum Redner hätte machen können? Über dieß begegnete ihm ja nichts, als was er schon in seinen Catilinarischen Reden an das Volk voraus gesehen und worauf er sich, mit aller Ruhe des rechtschaffnen, allem Muthe des tapfern und entschloßnen Mannes, gefaßt erklärt hatte. Wie war es möglich, daß ihn, da er nun wirklich auf die Probe gestellt wurde, alle seine Klugheit, aller gute Sinn, aller männliche Muth auf einmahl so

gänzlich verlassen konnte, daß er, mit unbegreiflicher Voreiligkeit, einen Schritt that, wodurch er sich selbst, bevor er angeklagt wurde, für schuldig erklärte, und seinen Feind, (vermuthlich gegen alle Erwartung) in einen, ihm nicht wieder abzugewinnenden Vortheil setzte?

Bekannter Maßen war es Sitte zu Rom, daß ein auf Ehre oder Leben Angeklagter sogleich, nebst seiner ganzen Familie, die gewöhnliche Kleidung ablegte, und sich in ein armseliges schwarzes oder dunkelbraunes Gewand hüllte, um der ganzen Stadt seinen Jammer dadurch anzukündigen. War derjenige, der in einen solchen Nothstand gerathen war, ein vornehmer und vielbedeutender Mann, so erforderte das, was die Römer officium facere (seine Schuldigkeit beobachten) nannten, daß alle seine Verwandte, Verschwägerte, gute Freunde, Clienten und sonstige Angehörige das nähmliche thaten, und das öffentliche Mitleiden nach Möglichkeit für ihn zu erregen suchten. Wie allgemein auch in dergleichen Fällen diese Sitte war, so befand sich doch Cicero in einem so besondern und in seiner Art einzigen Fall, daß er sich, wenigstens so lange er nicht nahmentlich angeklagt war, mit bestem Fug davon hätte dispensiren können. Aber kaum hatte Clodius die vorbesagte Rogation bekannt gemacht, so legte Cicero mit allen seinen Verwandten und Freunden die gewöhnliche Kleidung ab, und zog in einem von seinem vormahligen Glanz und Ansehen aufs kläglichste abstechenden Costum in der ganzen Stadt umher, um sich vor seinen Mitbürgern zu demüthigen, und jeden, der ihm in dieser unermeßlich bevölkerten Stadt begegnete, um Erbarmung und Hülfe anzuflehen. Man kann sich leicht einbilden, daß Clodius, des wohlfeilen Triumphs, den ihm dieser unbesonnene Schritt über seinen noch vor kurzem so dreisten, nun plötzlich so tief herabgesunkenen Feind verschaffte, auf eine weder edle noch humane Art genossen haben werde. Der boshafte Mensch machte sich eine eigene Freude daraus, ihm mit dem schändlichen Gesindel, womit er sich immer zu umgeben pflegte, an allen Ecken entgegen zu kommen, um seines Jammers zu spotten,

ihn mit Vorwürfen und Schimpfworten zu überschütten, mit Koth und Steinen nach ihm werfen zu lassen, kurz ihn auf die unwürdigste Weise zu mißhandeln: bis der ganze Ritterstand, und ein großer Theil des jungen Adels, mit dem Sohn des Crassus an der Spitze, nebst andern Freunden und Clienten des unglücklichen Consularen, gegen zwanzig tausend Mann an der Zahl, alle in Trauerkleidern, sich um ihn her sammelten, ihn wie eine Art von Leib-Garde überall umgaben, und ihm die Theilnahme und den Schutz des Römischen Volkes flehentlich erbitten halfen.

Die ganze Stadt gerieth bey dem kleinmüthigen Benehmen Cicero's, bey dem Eifer, den seine Freunde und Anhänger für ihn zu Tage legten, und bey dem immer wachsenden Übermuth der Clodianer, in große Bewegung und Jedermann erklärte sich (wie es in solchen Fällen immer zu gehen pflegt) mehr oder weniger leidenschaftlich für die eine oder die andere Partey. Der Senat versammelte sich im Tempel der Concordia; die Ritter und der junge Adel aber kamen auf dem Capitol zusammen, und stiegen von da herab, um sich in ihrem Traueranzug dem Consul Gabinius zu Füßen zu werfen, und ihn um seine Verwendung für Cicero anzuflehen. Aber obgleich der ganze Senat seine Bitten und Thränen mit den ihrigen vereinigte, auf diesen herzlosen Weichling war kein Eindruck zu machen. Er ließ sie vielmehr mit unerhörter Heftigkeit an, und declamirte gegen Cicero's Charakter und Consulat in so ungemeßnen Ausdrücken, daß er allgemeinen Unwillen erregte, und den Tribun Ninnius reizte, ihm zu Trotz den Vortrag zu thun: daß auch der Senat, wie alle andere wohlgesinnte Bürger, Trauer anlegen sollte; welches denn auch sofort einhellig beschlossen wurde. Gabinius gerieth darüber in solche Hitze, daß er aufsprang, plötzlich aus dem Senat in das nahe gelegene Forum rannte, die Rostra bestieg, und seine ganze Wuth in einer Rede an das Volk ausschüttete, worin er von der Autorität des Senats mit der größten

Verachtung sprach, und den Rittern ankündigte, daß sie ihm für jenen Tag, wo sie unter Cicero's Consulat das Capitol mit gezognen Schwertern besetzt gehalten hätten, unter dem seinigen schwer büßen sollten. Um seiner Drohung sogleich durch die That Kraft zu geben, verbannte er den Römischen Ritter L. Lamia, einen von Cicero's wärmsten Freunden, auf der Stelle zwey hundert Meilen weit aus der Stadt. Er begleitete diesen beyspiellosen Mißbrauch der consularischen Gewalt mit einem andern eben so unerhörten, indem er dem Senat durch ein Edict untersagte, seinen Beschluß, Trauerkleider wegen Cicero anzulegen, in Erfüllung zu bringen, und den Senatoren befahl, nicht anders als in ihrem gewöhnlichen Costum zu erscheinen *).

Weil der Consul Piso (unter Vorschützung einer Unpäßlichkeit, wie es scheint) der letzen Sitzung des Senats nicht beygewohnt, und sich überhaupt noch nicht öffentlich gegen Cicero erklärt hatte, so hielt es unser, gleich dem Telephus des Euripides, von seinen consularischen Königthum zum Bettler herabgesunkene Held, nicht unter seiner Würde (welche immer standhaft zu behaupten er seinem Atticus und sich selbst so oft versprochen hatte) einen Versuch zu machen, ob er ihn bewegen könnte, sich

*) Wir haben für alle diese und einige folgende Anekdoten keinen unpartepischern Gewährsmann als Cicero selbst, der in seiner Rede pro Sextio ein meisterhaft ausgeführtes Gemählde der Geschichte seiner Verbannung aufstellt, welches, als Gemählde, in Composition, Vertheilung des Lichts und Schattens, Lebhaftigkeit und Wärme der Farben und kecken kräftigen Pinselstrichen, eines seiner größten Kunstwerke ist: aber, theils eben darum, theils wegen der gränzenlosen Rache, die er darin an seinen Feinden, Clodius Piso und Gabinius, nimmt, und des auffallenden Stolzes, womit er von sich selbst spricht, billig den Verdacht erregt, daß es kein so ganz zuverläßiges historisches Document sey, als es in den Augen seines berühmten Biographen Middleton gewesen zu seyn scheint.

in seiner Sache mit dem Senat zu vereinigen. Er ging also in Begleitung seines Schwiegersohnes C. Piso Frugi (der ein naher Verwandter des Consuls war) um die eilfte Vormittagsstunde zu ihm, und fand ihn, wie er sagt, mit eingehülltem Kopf und in Pantoffeln aus einem düstern schmutzigen Loch hervorkommen, um sich seines cynischen Aufzugs und Weingeruchs wegen mit einer Unpäßlichkeit, und gewissen weinichten Arzneyen, womit er sich zu helfen pflege, gegen sie zu entschuldigen*)

Wie ekelhaft Cicero uns auch diese Audienz bey dem ersten Consul des weltbeherrschenden Roms beschreibt, so arg war es doch nicht, daß er es nicht hätte über sich gewinnen können, ihm sein Anliegen, ohne Zweifel in einem zu seinem schmutzigen Bettleraufzug **) passenden Tone,

*) Weder unsre Sprache noch unsre Begriffe vom Anständigen lassen eine ganz getreue Copie des mehr als Ostadischen Gemäldes zu, welches Cicero hier von dem Consul Piso macht. Hier ist das Original. Meministine, coenum (der Ehrentitel, womit er ihn apostrophiert) quum ad te quinta fere hora cum C. Pisone venissem, nescio quo e gurgustio te prodire, involuto capite, soleatum? Et quum isto ore faetido teterrimam nobis popinam inhalasses, excusatione uti valetudinis, quod diceres, vinolentis te quibusdam medicaminibus solere curari. Quam nos causam quum accepissimus (quid enim facere poteramus?) paulisper stetimus in illo ganearum tuarum nidore atque fumo, unde tu nos, tum improbissime respondendo, tum turpissime eructando, ejecisti. Orat. in Calpurn. Pisonem c. 6.

**) Wenn man die Kraft der Wörter squalor und sordes erwägt, welche Cicero in den folgenden Briefen immer für gleichbedeutend mit dem schwarzen Trauerkittel nimmt; so wird man den Ausdruck, den wir gebraucht haben, schwerlich übertrieben finden können. An Trauerkleider, wie wir sie heut zu Tage tragen, ist hier wenigstens gar nicht zu denken.

vorzutragen: aber Piso hatte seine Partey bereits genommen; nur scheint die Antwort, die Cicero ihm in den Mund legt, für einen Römischen Consul beynahe gar zu naiv. „Gabinius, (soll er gesagt haben) sey in gar zu dürftigen Umständen und könne sich vor Schulden kaum sehen lassen. Ohne eine reiche Provinz könne der Mann sich nicht auf den Beinen halten. Eine solche von Clodius zu bekommen, habe er die beste Hoffnung, sofern er, Piso, es ebenfalls mit ihm halte. Vom Senate sey schlechterdings nichts für ihn zu erwarten. Wenn er (Piso) dem Gabinius hierin zu Willen sey, so thue er weiter nichts, als was Cicero ehemahls für seinen Neben-Consul Antonius auch gethan habe. Es könne zu nichts helfen, die Consuln um Beystand anzurufen; ein jeder müsse sich selbst zu consulieren wissen.“ — Diese runde Erklärung war alles, was sie von ihm erhalten konnten.

VI.

Ein Paar Tage darauf versammelte Clodius, das Volk im Circus Flaminius*): und ließ die jungen Edelleute und Ritter, die dem Cicero ihre Anhänglichkeit bey dieser außerordentlichen Gelegenheit auch auf eine außerordentliche Art bewiesen hatten, vorfordern, um von ihrem die öffentliche Ruhe störenden Betragen

*) Die Ursache, warum der Tribun diesen ungewöhnlichen Platz wählte, war, weil dieser Circus damahls noch außerhalb der Stadtmauer lag, und Julius Cäsar, welcher, nach dem Schluß eines jeden seiner Feldzüge in Gallien, sich in die Nähe von Rom zu begeben pflegte, bey dieser Versammlung also zugegen seyn konnte; welches, wenn sie im Forum gehalten wurde, nicht hätte Statt finden können, weil ihm, als damahligen Oberfeldherrn eines Kriegsheeres, nach einem Verfassungsgesetz der Republik, nicht erlaubt war die Stadt zu betreten.

Rechenschaft zu geben. Dieß konnte, bey der gegenseitigen heftigen Erbitterung beyder Parteyen, nicht so ruhig ablaufen, daß Clodius nicht einen Vorwand gefunden haben sollte, seine Sclaven und Söldner gegen Cicero's Freunde loszulassen. Die letztern wurden von jenen mit bloßen Schwertern und Steinwürfen angefallen; der Tumult wurde so arg, daß sogar den Consular Hortensius Noth hatte mit Leben davon zu kommen *) und der Senator Vibienus an seinen empfangenen Wunden bald darauf wirklich starb. Als die Ruhe im Circus wieder hergestellt war, führte Clodius die beyden Consuln vor das Volk, damit sie sich öffentlich erklären sollten, „was sie von Cicero's Verfahren gegen Lentulus Sura, Cethegus und die übrigen Opfer seines tyrannischen Consulats gedächten.“ Gabinius erklärte sich hierauf sehr nachdrücklich: daß er es für etwas höchst Strafwürdiges halte, Römischen Bürgern ohne förmliche gerichtliche Untersuchung das Leben zu nehmen: Piso begnügte sich zu sagen, er sey nie ein Freund von grausamen Maßregeln gewesen. Als Cäsar ebenfalls um seine Meinung gefragt wurde, ließ er sich vernehmen: „das Verfahren gegen Lentulus und die übrigen sey allerdings förmlich und gesetzwidrig gewesen; indessen könnte er nicht billigen, wenn irgend Jemand deßwegen bestraft werden sollte. Jedermann wisse bereits, was seine Meinung über diese Sache sey, und daß er ehmals gegen die Todesstrafe gestimmt habe; er halte es aber nicht für schicklich, schon so lange vergangene Dinge wieder aufzuwärmen und zum Gegenstand eines neuen Gesetzes zu machen.“ — Es fällt in die Augen, daß Cäsar durch diese Erklärung zwar in der Hauptsache den Absichten des Clodius nicht entgegen seyn, aber doch auch dem Vor-

*) Der Leser beliebe sich dieses Umstandes wieder zu erinnern, wenn wir in den folgenden Briefen auf Stellen kommen werden, wo Cicero denselben gänzlich vergessen zu haben, und sich keiner kleinen Unbilligkeit gegen Hortensius schuldig zu machen scheint.

wurf einer feindseligen Gesinnung gegen Cicero zuvorzukommen, und freye Hand behalten wollte, künftig, je nachdem die Umstände es mit sich brächten, sich sogar günstig für ihn zu erklären.

In dieser Lage der Sache fanden die Freunde Cicero's keinen andern Ausweg, als noch einen ernstlichen Versuch zu machen, ob sie den großen Pompejus bewegen könnten, sich seines unterdrückten Freundes anzunehmen. Zu diesem Ende begaben sich M. Lucullus, Torquatus, Lentulus Spinther, und noch mehrere Männer vom ersten Range; von vielen wackern Bürgern begleitet, zu ihm auf sein Albanum und beschworen ihn bey allem was heilig ist, seinen alten Freund, mit dessen Erhaltung das Schicksal der Republik so enge verbunden sey, nicht im Stich zu lassen. Sie wurden zwar, seiner Gewohnheit nach, mit großer Höflichkeit angenommen: wie es aber zur Erklärung kam, wies er sie lediglich an die Consuln. Es wäre nicht zu erwarten, sagte er, daß Er, als bloßer Privat-Mann, ohne öffentliche Autorität gegen einen bewaffneten Volks-Tribun zu Felde ziehen sollte: Wofern aber die Consuln Kraft eines Senatus-Consultums Cicero's Vertheidigung übernähmen, so würde auch Er die Waffen für ihn ergreifen" *). — Was war gegen einen so verfassungsmäßig lautenden Bescheid einzuwenden, als, — daß die Consuln diese Bedingung nie erfüllen würden, und daß dieß dem Pompejus, so gut als irgend einem unter ihnen, sehr wohl bekannt, und also so viel als Nichts gesagt war.

Cäsar und Pompejus hatten sich somit, jeder nach seiner Weise, deutlich genug erklärt, daß sie — Nichts für Cicero zu thun entschlossen seyen.

*) Es war ein auszeichnender Zug an Pompejus, daß er auch in Civil-Angelegenheiten und Verhältnissen immer die Sprache eines Soldaten und Feldherrn zu reden affectirte.

Um jedoch das Äußerste noch zu versuchen, verschaffte sich dieser selbst, wie es scheint nicht ohne Schwierigkeit, in eigener Person Gehör bey dem Manne, um welchen er sich seit vielen Jahren so unendlich verdient gemacht, und der ihm die Sicherheit vor Clodius so oft und feyerlich zugesagt hatte. Der einst so hoffärtigstolze Cicero (wir sagen es mit Schamröthe) war in diesem Augenblik schwach genug, diesen in seinen vertrauten Briefen an Atticus so oft lächerlich gemachten Sampsiceramus fußfällig um Mitleiden anzubetteln, und erfuhr, nach seinem eignen Geständniß *), die Demüthigung, daß Pompejus, für den eine so unwürdige Kleinmüthigkeit vermuthlich etwas Empörendes hatte, ihn kaltblütig zu seinen Füßen liegen ließ und mit dem Bescheid abfertigte: er könne nichts gegen Cäsars Willen thun.

VII.

Da nun Clodius und die Consuln auf der einen Seite Cicero's Verbannung aus Rom und Italien fest beschlossen hatten, auf der andern seinen Anhängern kein

*) Dieses schmälige Geständniß entschlüpfte ihm acht Jahre später, in der Bitterkeit seines Herzens, im 4. Briefe des VI. Buchs an Atticus; und dadurch muß die Anekdote Plutarchs, „daß Pompejus, um den Cicero nicht zu sehen, durch eine Hinterthür entwischt sey," berichtigt werden. Pompejus hatte allerdings große Ursache, den Anblick seines alten Freundes in seinen damahligen erbärmlichen Umständen zu vermeiden, da er entschlossen war ihm nicht zu helfen: aber vermuthlich blieb es bey dem bloßen Versuch. Übrigens ist kaum zu glauben, daß der stolze Pompejus sich des Ausdrucks, den ihm Cicero in den Mund legt, wirklich bedient haben sollte.

Zweifel übrig blieb, daß sie von Cäsar und Pompejus keine Hülfe zu erwarten hätten: so kam es nun bloß darauf an, sich zwischen den zwey einzig möglichen Auskunftswegen für den einen oder den andern zu entschließen: nähmlich, ob Cicero entweder das Äußerste wagen und im Nothfall Gewalt mit Gewalt vertreiben, oder dem Ungewitter ausweichen, und sich freywillig aus Rom verbannen sollte. Zum erstern rieth Lucullus; das letztere hatte ihm Cato, als er nach Cypern abgehen mußte, beym Abschied ernstlich angerathen, und alle seine übrigen Freunde, besonders Hortensius und Atticus, waren derselben Meinung. Cicero selbst hatte zwar von Zeit zu Zeit heroische Augenblicke, wo die Glorien seines Consulats so lebhaft vor seine Stirn traten, daß er, zumahl wenn er sich von einer so großen Anzahl treuer und entschloßner Freunden beschützt sah, stark genug zu seyn glaubte, seinen Feinden die Spitze zu biethen: aber die in solchen Augenblicken gefaßten Entschliessungen waren von kurzer Dauer. Die flehentlichen Vorstellungen und Thränen seiner Gemahlinn und Kinder, seines Bruders Quintus, seines Schwiegersohns Piso, und so vieler andrer, die den Gedanken der Gefahren, denen ein entschloßner Widerstand ihn aussetzen würde, nicht ertragen konnten, wirkten wieder mit ihrer ganzen Stärke auf sein Gemüth; die Ungewißheit eines Kampfs auf Leben und Tod; die Erwägung, daß der Sieg selbst mit dem Blute so mancher guten Menschen zu theuer erkauft seyn würde; endlich die Hoffnung, die ihm von einigen Freunden beynahe zur Gewißheit gemacht wurde, daß er in wenigen Tagen seinem Feinde zu Trotz, durch eine Art von allgemeinem Aufstand von ganz Rom und Italien im Triumph zurück gehohlt werden würde: — all dieses bestimmte ihn, in der letzten oder vorletzten Nacht vor dem ersten Aprill des Jahrs 695 Rom zu verlassen und unter einer starken Bedeckung von seinen ihm ergebensten Anhängern, seinen Weg gegen Sicilien zu nehmen, wo er seinen alten Freund und Clienten,

den Prätor C. Virgilius geneigt zu finden hoffte, ihn wenigstens eine Zeit lang in seinen Schutz zu nehmen. Auf diesem Wege hielt er sich mehrere Tage bey einem Freunde Nahmens Sica auf, und erhielt dort eine Abschrift der furchtbaren Rogation, deren wir sogleich erwähnen werden, und die ihn auf einmahl wieder so ängstlich machte, daß er die Überfahrt nach Sicilien nicht schnell genug beschleunigen zu können glaubte. Aber während er mit allen seinen Gedanken schon in dieser reitzenden Insel war, wo er von tausend dankbaren Clienten mit offnen Armen empfangen zu werden hoffen konnte, ließ ihm Virgilius zu wissen thun, daß es nicht in seiner Macht stehe, ihm die Landung an der Sicilischen Küste zu gestatten. Erst bey diesem ganz unerwarteten Schlage scheint ihn seine Standhaftigkeit, die sich vielmehr auf die schwankende Hoffnung baldiger Zurückberufung stützte, als auf ihrer eigenthümlichen Kraft ruhte, für die ganze Zeit seiner Verbannung gänzlich verlassen zu haben.

Wie es ihm weiter ergangen, und überhaupt wie er in dieser harten Probe, worauf das Schicksal nicht Cicero den Staatsmann und Consul, sondern Cicero den Menschen stellte, bestanden, davon wird sich der Leser aus den folgenden Briefen unsers 3ten Buches am besten belehren können; und ich würde nicht wohl zu thun glauben, wenn ich den mancherley Gefühlen und Betrachtungen, die sich ihm beym Lesen derselben aufdringen werden, mit den meinigen zuvorlaufen wollte. Nur dieß vermeine ich davon sagen zu dürfen, daß Cicero in diesen Briefen seine ganze Individualität, vermuthlich wider Wissen und Willen, ungleich wahrer und schärfer abgedruckt zu haben scheint, als in den meisten übrigen, und daß sie dadurch (in meinen Augen wenigstens) trotz ihres weinerlichen und lamentablen Tons und Inhalts, ein großes und ganz eigenes Interesse erhalten.

VIII.

Ich hohle nur noch das Hauptsächlichste nach, was indessen zu Rom über Cicero verhängt wurde. Kaum hatte Clodius sich gewiß davon gemacht, daß sein Feind die Stadt verlassen habe, so rief er seinen Anhang (dessen größter Theil, wiewohl er von ihm mit dem Ehrennahmen Quiriten decorirt wurde, aus dem verworfensten Pöbel bestand) zusammen, und trug ihm eine Rogation vor, des Inhalts: „Demnach M. Tullius Cicero Römi„schen Bürgern unverhört und gesetzwidriger Weise das „Leben genommen und zu diesem Ende ein verfälschtes „Senatus-Consultum vorgeschützt habe: so sollte, wofern „es den Quirten so zu befehlen gefalle, demselben Feuer „und Wasser untersagt seyn, und, wer sich erkühnte ihm „Dach und Fach zu geben, am Leben bestraft, auch jeder, „welcher sich künftig auf irgend eine Art und Weise für „seine Zurückberufung verwenden wollte, für einen Feind „des Staats erklärt seyn, es wäre denn, daß die von Ci„cero widergesetzlich Ermordeten zuvor wieder ins Leben „zurückberufen worden wären.“

Wie sehr auch diese Rogation (deren Unförmlichkeit, Ungerechtigkeit und Unsinn Cicero nach seiner Wiederkunft in der Rede an die Pontifices pro domo sua weitläufig zergliedert) den Beyfall der Clodianischen Rotte haben mochte, so wollte doch die alte Ordnung, daß sie nicht eher in öffentlicher Volksversammlung zum Gesetze gestempelt werden konnte, bis sie zuvor an drey Markttagen an den gewöhnlichen Orten angeschlagen, und, Falls erhebliche Einwendungen dagegen zum Vorschein kämen, „corrigiert“ worden war. Dieß geschah denn auch hier, und dieses so genannte Gesetz wurde (vermuthlich durch den geheimen Einfluß des Pompejus und Cäsars selbst) dahin modificiert: daß die Achtserklärung sich nicht weiter als auf 400 Römische Meilen von Rom erstrecken sollte.

Da nun Clodius somit seinen Hauptzweck erreicht hatte, ließ er sein erstes Geschäft seyn, Cicero's prächtiges Haus in der Stadt und seine vorzüglichsten Landsitze auszuplündern, in Brand zu stecken und zu verwüsten. Die Mamorsäulen in seinem Palatinischen Hause wurden öffentlich zum Schwiegervater des Consuls Piso geschafft; der kostbarsten Geräthschaften aus seinem Tusculanum bemächtigte sich der andere Consul Gabinius, der sogar die schönsten Bäume aus den Lustgängen desselben ausheben und in sein nicht weit davon gelegenes Landgut verpflanzen ließ; und da Clodius wußte, daß dem Cicero von allen seinen Besitzungen keine so ans Herz gewachsen war, als sein Haus in der Stadt, so suchte er den Verlust desselben dadurch unersetzlich zu machen, daß er den Platz, worauf es gestanden, consecrierte, und der Göttinn Libertas einen kleinen Tempel darauf erbaute.

Verschiedene andere, hier absichtlich übergangene, besondere Umstände werden wir in den Erläuterungen zu den folgenden Briefen an ihrem Orte beyzubringen nicht vergessen *).

*) Middleton, den seine, nahe an abgöttische Verehrung gränzende Liebe zu Cicero parteyischer macht, als einem Geschichtschreiber erlaubt ist, nimmt alles, was Cicero in seinen Reden pro domo sua, pro Sextio und in L. Pisonem vorbringt, für lauter reine zuverläßige Wahrheit an. Ich zweifle aber sehr, daß mir irgend ein Unbefangener, der diese Reden gelesen hat, Unrecht geben wird, wenn ich von dem erzählenden Theil derselben die vielen handgreiflich hyperbolischen Übertreibungen und alle Arten von Redekunstgriffen, worin Cicero ein so großer und geübter Meister ist, und wodurch er immer sich selbst in das vortheilhafteste Licht, seine Feinde hingegen in das nachtheiligste zu stellen weiß, über dieß alles, was ihm Leidenschaft und splendida bilis eingab', vorher abrechne, und nur das, was nach diesem billigem Abzug übrig bleibt, für historische Wahrheit gel-

ten lassen kann. Ein künftiger Commentator der Reden Cicero's (wenn er anders unparteyisch genug und sonst mit allen zu einer solchen Arbeit erforderlichen Eigenschaften ausgerüstet ist) wird darin nur zu viele Beweise finden, wie gleichgültig dem großen Redekünstler die Wahrheit war, und wie vollkommen er die Pflicht des Orators, zumahl des Sachwalters, erfüllt zu haben glaubte, wenn er, veluti Magus seine Zuhörer und Richter zu blenden und zu täuschen suchte; sie bald in die subtilsten Netze der Dialektik verwickelte, bald wie ein brausender Waldstrom mit sich fortriß, bald durch ein prächtiges Kunstfeuer von schimmernden Gedanken, Bildern und Redefiguren in Erstaunen setzte; immer nur ihren Verstand zu hintergehen, ihre Urtheilskraft zu fesseln, ihrer Einbildung sich zu bemächtigten, ihre Leidenschaften zu erregen oder zu beschleichen und durch die feinsten Verführungskünste auf seine Seite zu bringen, beflissen war; unbekümmert, ob das, was er ihnen weiß machte, oder wozu er sie überredete, wahr oder falsch, recht oder unrecht war, und selbst in Sachen, wo es auf das Beste der Republik ankam, (z. B. in der Rede pro Lege Manilia) völlig mit sich zufrieden, daß er seinen Behauptungen nur allen möglichen Schein von Gemeinnützigkeit gegeben hatte. Einem solchen Künstler muß man immer mit der schärfsten und ruhigsten Aufmerksamkeit auf die Augen und die Hände sehen, und läuft doch immer noch Gefahr, wenn man die einen ertappt zu haben vermeint, durch die andern betrogen zu werden.

Epistolae
in exsilio scriptae.

Briefe
in der Landesverweisung geschrieben.

EPISTOLA I. (Att. III. 3.)

Scr. in itinere initio mensis Aprilis A. U. C. 695.

L. Calpurnio Pisone Caesonino A. Gabinio Coss.

Rogat Atticum ut Vibonem ad se statim veniat.

CICERO ATTICO S.

Utinam illum diem videam, quum tibi agam gratias, quod me vivere coëgisti! adhuc quidem valde me poenitet. Sed te oro, ut ad me Vibonem statim venias, quo ego multis de causis converti iter meum. Sed eo si veneris, de toto itinere ac fuga mea consilium capere potero. Si id non feceris, mirabor, sed confido te esse facturum.

EPISTOLA II. (Att. III. 2.)

Scr. in oris Lucaniae VI. id Apr. A. U. C. 695.

Itineris causam exponit, et si Atticus venerit, se consilium totius rei capturum significat.

CICERO ATTICO S.

Itineris nostri causa fuit, quod non habebam locum, ubi pro meo jure diutius esse possem, quam

1.

An Atticus.

III. 3. Im Jahr 695 zu Ende des März.

Gebe der Himmel, daß ich den Tag sehen möge, da ich es dir werde danken können, daß du mich zu leben gezwungen hast; dermahlen bin ich dessen noch sehr überdrüßig. Indessen bitte ich dich, unverzüglich zu mir nach Vibo*) zu kommen, wohin, vieler Ursachen halber, meine Reise gerichtet ist. Erst wenn wir uns dort besprochen haben, werd' ich über den fernern Weg, den ich auf meiner Flucht nehmen soll, etwas Festes beschließen können. Wenn du es nicht thätest, wüßte ich nicht, wie ich mir's erkären sollte; aber ich habe das gewisse Vertrauen, daß du kommen wirst.

2.

An Ebendenselben.

III. 2. 695.

Die Ursache, warum ich meinen Lauf nach Vibo richtete, war, weil ich mich vor der Hand nirgends so si=

*) Valentia zugenannt, ehmahls Hippo, jetzt Monte Leone in Calabrien.

in fundum Sicae; praesertim nondum rogatione correcta: et simul intelligebam, ex eo loco, si te haberem, posse me Brundisium referre; sine te autem non esse nobis illas partes tenendas propter Autronium. Nunc, ut ad te antea scripsi, si ad nos veneris, consilium totius rei capiemus. Iter esse molestum scio, sed tota calamitas omnes molestias habet. Plura scribere non possum, ita sum animo perculso et abjecto. Cura ut valeas. Dat. VI id. Apr. in oris Luc.

EPISTOLA III. (Att. III. 4.)

Scr. in itinere a Vibone Brundisium versus V. id Apr. A. U. C. 695.

Cur subito a Vibone discesserit exponit, Atticumque, ut ad se properet, rogat.

CICERO ATTICO S.

Miseriae nostrae potius velim quam inconstantiae tribuas, quod a Vibone, quo te arcessebamus, subito discessimus. Allata est enim nobis rogatio de pernicie mea; in qua, quod correctum esse audieramus, erat ejusmodi, ut mihi ultra quadringenta

cher wußte, als auf dem Landgute des Sica 1), zumahl da Clodius mit seiner Rogation noch nicht auf dem Reinen ist 2). Noch ein andrer Beweggrund war, daß es mir leicht seyn würde, von da nach Brundisium zurückzugehen, wenn ich dich zum Begleiter hätte; da ich mir hingegen ohne dich, aus Furcht vor dem Autronius 3), nicht getrauen durfte nach Achaja überzusetzen. Wenn du also, wie ich dich in meinem letzten gebethen habe, zu mir kommst, werden wir über die ganze Sache zu Rathe gehen und beschließen können, was zu thun ist. Ich weiß, daß die Reise beschwerlich seyn wird; aber in einem solchen Unglücke muß man auf alle mögliche Beschwerlichkeiten gefaßt seyn. Ich fühle mich so niedergeschlagen und muthlos, daß ich dir nichts weiter schreiben kann. Lebe wohl. Den 1sten April, an der Gränze von Lucanien.

3.

An Ebendenselben.

III. 4. 695.

Miß es, ich bitte dich, vielmehr meiner unglücklichen Lage als meiner Unbeständigkeit bey, daß ich von Vibo, wohin ich dich beschieden hatte, so plötzlich abgegangen bin. Ich erhielt nähmlich die Nachricht, daß in den Gesetzvorschlag, worin auf meinen Untergang angetragen wird, die Milderung eingerückt worden sey, daß mir in einer Entfernung von vier hundert Meilen *) von Italien mich aufzuhalten vergönnt seyn

*) nähmlich Römischen, deren ungefähr vier auf eine deutsche Meile gerechnet werden.

millia liceret esse. Illo quum pervenire non liceret, statim iter Brundisium versus contuli ante diem rogationis; ne et Sica, apud quem eram, periret; et quod Melitae esse non licebat. Nunc tu propera, ut nos consequare, si modo recipiemur. Adhuc invitamur benigne. Sed quod superest timemus. Me, mi Pomponi, valde poenitet vivere. Qua in re apud me tu plurimum valuisti. Sed haec coram. Fac modo, ut venias.

EPISTOLA IV. (Att. III. 1.)

Scr. VI. id. April. A. U. C. 695.

Iterum orat, ut Atticus se quam primum consequatur.

CICERO ATTICO S.

Quum ante maxime nostra interesse arbitrabar, te esse nobiscum; tum vero, ut legi rogationem, intellexi, ad iter id, quod constitui, nihil mihi optatius cadere posse, quam ut tu me quam primum consequare; ut, quum ex Italia profecti essemus, sive per Epirum iter esset faciendum, tuo tuorumque praesidio uteremur; sive aliud quid agendum esset, certum consilium de tua sententia capere possemus,

sollte. Da ich mich nun weder nach Sicilien noch Malta (wie Anfangs mein Vorsatz war) begeben konnte, weil beyde noch zu nahe sind, so machte ich mich unverzüglich auf den Weg, um noch vor dem Tage der Bestätigung jenes Gesetzes bis Brundisium *) zu kommen, aus Besorgniß dem guten Sica, bey dem ich mich aufhielt, einen halsbrechenden Handel zuzuziehen. Eile nun so viel du kannst, mich einzuhohlen, wenn ich anders noch Aufnahme finde. Bis jetzt fehlt es mir nicht an freundlichen Einladungen; aber das wird schwerlich lange dauern. O mein Pomponius, wie reuet michs, daß ich noch lebe! Aber wer hat mehr dazu beygetragen als du? Doch hierüber mündlich! Mache nur daß du kommest.

4.

An Ebendenselben.

III. 1. 695.

Da ich deine Gegenwart vorher schon von der größten Wichtigkeit für mich gehalten, so sehe ich nun, seitdem ich die Rogation gelesen habe, daß mir nichts Erwünschteres begegnen kann, als daß du mich, sobald nur immer möglich einhohlest, damit ich, wenn ich Italien verlassen habe, falls mein Weg durch Epirus gehen müßte, von dir und den Deinigen in Schutz genommen werden, oder, wofern ein andrer einzuschlagen wäre, mich zu dem, wozu du mir rathen wirst, entschließen kann. Ich bitte dich also, thue dein Möglichstes mir unverzüglich nachzukommen. Du kannst es jetzt

*) Wo er sich einschiffen wollte, um nach dem gegenüber liegenden Dyrrhachium in Macedonien überzufahren.

Quamobrem te oro, des operam, ut me statim consequare. Facilius potes; quoniam de provincia Macedonia perlata lex est. Pluribus verbis tecum agerem, nisi pro me apud te res ipsa loqueretur.

EPISTOLA V. (Att. III. 5.)

Scr. Thurii IV. id. Apr. A. U. C. 695.

Gratissima sibi esse Attici in Terentiam officia scribit, et ut se ipsum, quem semper amaverit, miserum quoque eodem amore complectatur, rogat.

CICERO ATTICO S.

Terentia tibi et saepe et maximas agit gratias; id est mihi gratissimum. Ego vivo miserrimus, et maximo dolore conficior. Ad te quid scribam nescio. Si enim es Romae, jam me adsequi non potes: sin es in via, quum eris me adsequutus, coram agemus, quae erunt agenda. Tantum te oro, ut, quoniam me ipsum semper amasti, eodem amore sis. Ego enim idem sum. Inimici mea mihi, non me ipsum ademerunt. Cura, ut valeas. Dat. IV. id Apr. Thurii.

desto leichter, da der künftige Proconsul von Macedonien*) bereits ernannt ist. Ich würde dir noch dringender schreiben, wenn die Sache selbst zu einem Freunde wie du nicht stark genug für mich spräche.

5.

An Ebendenselben.

III. 5. 695.

Terentia schreibt mir oft und in den lebhaftesten Ausdrücken, wie große Verbindlichkeiten sie dir habe. Ich bin dir herzlich dankbar dafür; fühle mich aber so elend und von meinem Schmerz so ganz überwältigt, daß ich nicht weiß, was ich dir schreiben soll. Bist du noch in Rom, so kannst du mich nicht mehr einhohlen; bist du schon unterwegs, so werden wir bald mündlich überlegen, was zu thun ist. Ich bitte dich nur, da du doch immer mich selbst geliebt hast, daß du mir diese Liebe ferner erhaltest. Ich bin noch ebenderselbe: meine Feinde haben mir nur das Meinige, nicht Mich selbst genommen. Lebe wohl. Geg. den 10ten Aprill zu Thurium**).

*) Worin Atticus viele Geschäfte gehabt zu haben scheint.
**) Einer kleinen Stadt in Lucanien, nahe am Meerbusen von Tarent, in der Gegend, wo das wegen der Üppigkeit seiner Einwohner so berüchtigte Sybaris gestanden, bevor es von den Krotoniaten zerstört wurde.

EPISTOLA VI. (Att. III. 6.)

Scr. de Tarentino VIII. Kal. Maji. A. U. C. 695.

Atticum se non vidisse dolet, sibique iter esse in Asiam nuntiat.

CICERO ATTICO S.

Non fuerat mihi dubium, quin te Tarenti, aut Brundisii visurus essem: idque ad multa pertinuit; in eis, et ut in Epiro consisteremus, et de reliquis rebus tuo consilio uteremur. Quoniam id non contigit, erit hoc quoque in magno numero nostrorum malorum. Nobis iter est in Asiam maxime Cyzicum. Meos tibi commendo. Me vix misereque sustento. Dat. VIII. kal. Maj. De Tarentino.

EPISTOLA VII. (ad Div. XIV. 4.)

Scr. Brundisii prid. Kal. Maji. A. U. C. 695.

Literarum infrequentiam excusat 1. Brundisio se profectum per Macedoniam Cyzicum petere. 2. Sollicitum se esse de conjugis et liberorum fortuna. 3. De servis manumittendis 4. de malorum suorum consolatione ex conscientia virtutis 5. De libertorum quorumdam fide et officio. 6.

TULLIUS TERENTIAE, ET TULLIOLAE, ET CICERONI SUIS, S. P. D.

Ego minus saepe ad vos do literas, quam possum, propterea, quod quum omnia mihi tempora

6.

An Ebendenselben.

III. 6. 695.

Ich zweifelte keinen Augenblick, daß ich dich zu Tarent oder zu Brundisium sehen würde. Es lag mir sehr viel daran, sowohl in Rücksicht meines Wunsches mich einige Zeit im Epirus aufzuhalten, als um von meinen übrigen Anliegenheiten mit dir zu sprechen. Daß es mir so gut nicht geworden ist, rechne ich für einen neuen Zuwachs zu der großen Anzahl meiner Unfälle. Ich reise nun nach Asien, und zwar gerade auf Cyzicum *) zu. Ich empfehle dir die Meinigen. Ich selbst halte mich nur mit vieler Mühe und Noth ein wenig aufrecht.

Den 17ten Aprill aus dem Tarentinischen.

7.

An meine Terentia, meine Tullia, und meinen Cicero.

Ad. Div. XIV. 4. 695.

Ich schreibe Euch nicht so oft als ich könnte, aus der einzigen Ursache, weil ich, obschon ich mich auch

*) Damahls eine ansehnliche Handelsstadt in Klein-Mysien, an der südlichen Küste der Propontis (mar di Marmora.)

sunt misera, tum vero quum aut scribo ad vos, aut vestras lego, conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim. Quod utinam minus vitae cupidi fuissemus! certe nihil, aut non multum in vita mali vidissemus. Quod si nos ad aliquam alicujus commodi aliquando recuperandi spem fortuna reservavit, minus est erratum a nobis. Sin haec mala fixa sunt, ego vero te quam primum, mea vita, cupio videre, et in tuo complexu emori: quando neque dii, quos tu castissime coluisti, neque homines, quibus ego servivi, nobis gratiam retulerunt.

Nos Brundisii apud M. Laenium Flaccum dies XIII fuimus, virum optimum; qui periculum fortunarum, et capitis sui prae mea salute neglexit, neque legis improbissimae poena deductus est, quo minus hospitii, et amicitiae jus, officiumque praestaret. Huic utinam aliquando gratiam referre possimus! Habebimus quidem semper.

zu jeder andern Zeit unglücklich fühle, doch, so oft ich an Euch schreibe oder euere Briefe lese, so unmäßig weinen muß, daß ich es nicht ertragen kann *). Wollte Gott das Leben hätte weniger Reitz für mich gehabt; gewiß hätte ich dann gar nichts oder doch nicht viel Böses in meinem Leben gesehen. Sollte mich das Glück zu einiger Hoffnung, auch nur einigen Theil des verlornen Wohlstandes wieder zu erobern aufgespart haben: so wäre der Irrthum am Ende so gar groß nicht. Ist aber mein Schicksal durch mein gegenwärtiges Unglück auf immer entschieden, o dann, mein theures Leben, habe ich keinen andern Wunsch mehr, als dich noch einmahl zu sehen und in deinen Armen zu sterben, da uns doch weder Götter noch Menschen; — jene, die du so gewissenhaft verehrtest, dir, — diese, denen ich gedient habe; mir — Dank für unsre Dienste wissen.

Ich habe mich zu Brundisium dreyzehn Tage bey M. Länius Flaccus **) aufgehalten, der mit seltenem Edelmuthe sein Vermögen und sein Leben selbst für meine Erhaltung wagte, und sich durch die Drohungen des ungerechtesten Gesetzes nicht abschrecken ließ, den Pflichten des Gastrechts und der Freundschaft Genüge zu leisten. Möchte doch die Zeit kommen, da ich ihm erwiedern könnte, was er für mich gethan hat! Vergessen werd' ich gewiß nie, wie viel ich ihm schuldig bin.

*) „conficior lacrymis, ut fere non possim.“ Ich setze seine eignen Worte her, damit Niemand glauben könne, die Übersetzung habe ihm zuviel gethan.

**) Ein Römischer Ritter, der große Gärten und Pflanzungen nahe bey Brundisium besaß, und sich dadurch merkwürdig machte, daß er der erste war, der die Federviehzucht im Großen trieb, und ein eigenes Gebäude (ὀρνιθοτροφεῖον) dazu einrichtete. S. Varro de R. R. III. 5.

Brundisio profecti sumus ad d. V. kalendas Maji. Per Macedoniam Cyzicum petebamus. O me perditum! O adflictum! quid nunc rogem te, ut venias, mulierem aegram, et corpore et animo confectam? non rogem? sine te igitur sim? Opinor, sic agam. Si est spes nostri reditus, eam confirmes, et rem adjuves. Sin, ut ego metuo, transactum est, quoquo modo potes, ad me fac venias. Unum hoc scito: si te habebo, non mihi videbor plane perisse.

•

Sed quid de Tulliola mea fiet? jam id vos videte: mihi deest consilium. Sed certe, quoquo modo se res habebit, illius misellae et matrimonio et famae serviendum est. Quid? Cicero meus quid aget? Iste vero sit in sinu semper et complexu meo. Non queo plura jam scribere: impedit moeror.

Tu quid egeris, nescio: utrum aliquid teneas, an, quod metuo, plane sis spoliata. Pisonem, ut scribis, spero fore semper nostrum.

De familia liberata, nihil est, quod te moveat. Primum, tuis ita promissum est, te facturam esse, ut quisque esset meritus. Est autem in officio adhuc Orpheus: praeterea magnopere nemo. Ceterorum

Von Brundisium bin ich am 25sten April abgereiset, um mich durch Macedonien nach Cyzikum zu begeben. — O ich unglücklicher, tiefgebeugter Mann! Wie kann ich dich bitten, daß du mir folgest? Eine kummervolle, an Leib und Gemüth leidende und geschwächte Frau! Und doch, dich nicht zu bitten! Ohne dich zu leben! Wie kann ich's? — Laß mich dir einen Vorschlag thun. Wenn irgend eine Hoffnung zu meiner Wiederkunft vorhanden ist, so bleibst du, um sie zu unterhalten und der Sache beförderlich zu seyn. Ist aber (wie ich fürchte) alles vorbey, so suche es auf jede Weise möglich zu machen, daß du zu mir kommest. Ich sage dir weiter nichts als dieß einzige: Wenn ich dich bey mir haben werde, so werd' ich mich nicht für ganz verloren halten.

Aber was soll aus meiner armen Tully werden? dieß müßt ihr selbst sehen; ich weiß keinen Rath. Nur dieß weiß ich, wie es auch gehen mag, die Arme wird ihrer Ehre und ihres guten Rufs wegen zurückbleiben müssen 4). Und was fangen wir mit meinem Cicero *) an? O! der muß künftig gar nicht aus meinem Busen und aus meinen Armen kommen! Ich kann nicht fortschreiben, — Das Herz will mir bersten. —

Wie es dir ergeht, meine Liebe, ob du noch etwas gerettet hast, oder ob du, wie ich befürchte, ganz ausgeplündert bist, davon weiß ich kein Wort. Piso**) wird, wie du mir schreibst und ich hoffe, immer der Unsrige bleiben.

Was die Freylassung unsrer Sclaven betrifft, so sehe ich keinen Grund dich deßwegen zu beunruhigen. Den Deinigen ist versprochen worden, du werdest jeden so behandeln, wie er es verdient habe. Von den Meinigen thut Orpheus bisher noch seine Pflicht;

*) Sein einziger Sohn war damals 6 bis 7 Jahre alt.

**) Sein Schwiegersohn.

servorum ea causa est, ut, si res a nobis abisset, liberti nostri essent, si obtinere potuissent; sin ad nos pertineret, servirent, praeterquam oppido pauci. Sed haec minora sunt.

Tu quod me hortaris, ut animo sim magno, et spem habeam recuperandae salutis: id velim sit ejusmodi, ut recte sperare possimus. Nunc, miser, quando tuas jam literas accipiam? quis ad me perferet? quas ego exspectassem Brundisii, si esset licitum per nautas, qui tempestatem praetermittere noluerunt.

Quod reliquum est, sustenta te, mea Terentia ut potes. Honestissime viximus; floruimus. Non vitium nostrum, sed virtus nostra nos adflixit. Peccatum est nullum, nisi quod non una animam cum ornamentis amisimus. Sed si hoc fuit liberis nostris gratius, nos vivere: cetera, quamquam ferenda non sunt, feramus. Atque ego, qui te confirmo, ipse me non possum.

Clodium Philetaerum, quod valetudine oculorum impediebatur, hominem fidelem, remisi. Sallustius officio vincit omnes. Pescennius est perbenivolus no-

von den übrigen allen kann ich keinen sonderlich rühmen. Ich habe deßwegen die Verfügung getroffen, daß sie, im Fall mir mein Vermögen genommen würde, von mir freygelassen seyn sollten, wenn sie es erhalten könnten; bliebe mir aber mein Vermögen, so sollten auch sie, bis auf sehr wenige, meine Sclaven bleiben. Doch das sind Kleinigkeiten.

Du ermahnst mich hohen Muthes zu seyn, und die Wiederherstellung meines vorigen Glücksstandes zu hoffen. Wie sehr möcht' ich wünschen, daß die Umstände so beschaffen wären, daß wir dieß mit Grunde hoffen dürften! Ich Unglücklicher! wann kann ich, in meiner dermahligen Lage, nur deine Briefe zu erhalten hoffen? Wer wird sie mir bringen? Ich würde zu Brundisium darauf gewartet haben, wenn die Schiffer es zugelassen hätten, die das günstige Wetter nicht versäumen wollten.

Übrigens, meine Terentia, thue dein Möglichstes dich aufrecht zu erhalten. Ich habe mit größter Ehre gelebt, mich rühmlich ausgezeichnet; keine Übelthat, mein Verdienst allein hat mir diesen Fall zugezogen; ich habe nichts zu bereuen, als das ich mich entschließen konnte den Verlust meiner Würden zu überleben. Und doch, wenn es für unsere Kinder besser ist, daß ich lebe, so will ich alles übrige, wie unerträglich es auch ist, zu ertragen suchen. Du siehst, wie gern ich dich bey Muth erhalten möchte, ob ich gleich so wenig über mich selbst vermag.

Ich habe den Claudius Philetärus *), weil er sehr an den Augen leidet, zurückgeschickt, wiewohl ich einen getreuen Diener an ihm verliere. Sallustius wird (wie es scheint) alle andere an Eifer uns zu dienen hinter sich lassen. Pescennius zeigt sich ungemein wohlwollend gegen mich, und wird hoffentlich es auch

*) Einen seiner Freygelaßnen. Dieß scheint auch Sallustius und Pescennius gewesen zu seyn.

bis: quem semper spero tui fore observantem. Sica dixerat se mecum fore; sed Brundisio discessit. Cura, quoad potes, ut valeas, et sic existimes, me vehementius tua miseria, quam mea commoveri. Mea Terentia, fidissima atque optima uxor, et mea carissima filiola, et spes reliqua nostra, Cicero, valete. Pridie kalendas Majas Brundisio.

EPISTOLA VIII. (Att. III. 7.)

Scr. Brundisii prid. Kal. Maj. A. U. C. 695.

Cur invitatus ab Attico ut apud se in Epiro sit, eo venire nolit, exponit. 1. *Calamitatis suae magnitudinem queritur;* 2. *se nescire ubi fratrem visurus sit, Atticum vero videre valde cupere scribit.* 3.

CICERO ATTICO S.

Brundisium veni a. d. XIV kal. Majas; eo die pueri tui mihi a te literas reddiderunt; et alii pueri post diem tertium ejus diei alias literas attulerunt. Quod me rogas et hortaris, ut apud te in Epiro sim, voluntas tua mihi valde grata est et minime nova: sed et consilium mihi quidem optatum, si liceret ibi omne tempus consumere. Odi enim celebritatem; fugio homines; lucem adspicere vix possum. Esset mihi ista solitudo, praesertim tam familiari in loco, non amara. Sin itineris causa, ut deverterem, primum et devium;

gegen dich an Beweisen seiner Ehrerbiethung nicht fehlen lassen. Sica hatte versprochen mich zu begleiten, trennte sich aber zu Brundisium von mir. Trage, ich bitte dich, die möglichste Sorge für deine Gesundheit, und versichere dich, daß deine Leiden mich weit heftiger schmerzen als meine eignen. Meine Terentia, treuestes und bestes Weib, und du, meine liebste Tochter, und du, meine einzig übrige Hoffnung, Cicero, lebet wohl. Brundisium, am 30. Aprill.

8.

An Atticus.

III. 7. 695.

Am 17ten Aprill bin ich zu Brundisium angekommen; an eben diesem Tage brachten mir deine Sclaven einen Brief von dir, und drey Tage später andere deiner Leute noch einen.

Deine ernstliche Bitte, daß ich mich auf deinem Gute im Epirus aufhalten möchte, ist mir als ein Beweis deines guten Willens nichts Unerwartetes, und verdient meine wärmste Dankbarkeit. Dieser Antrag würde mir, auch als Rath, sehr erwünscht seyn, wenn mir erlaubt wäre die ganze Zeit meiner Verbannung dort zuzubringen. Denn ich hasse alle Orte, wo viele Leute ab- und zugehen, ich fliehe die Menschen, und kann den Anblick des Lichts kaum ertragen. Ein so einsamer Aufenthalt, zumahl an einem Orte, wo ich wie zu Hause bin, würde mir also nichts weniger als unangenehm seyn. Aber bloß auf der Reise dort einzukehren, dazu kann ich mich nicht entschließen. Fürs Erste, liegt es au-

deinde ab Autronio, et ceteris quatridui; deinde sine te. Nam castellum munitum habitanti mihi prodesset: transeunti, non est necessarium. Quod si auderem Achajam petere: sane ita cadebat, ut vellem. Nunc et nostri hostes ibi sunt; et te non habemus; et veremur, ne interpretentur, illud quoque oppidum ab Italia non satis abesse: nec scribis, quam ad diem te exspectemus.

Quod me ad vitam vocas, unum efficis, ut a me manus abstineam; alterum non potes, ut me non nostri consilii vitaeque poeniteat. Quid enim est, quod me retineat, praesertim si spes ea non est, quae nos proficiscentes prosequebatur? non faciam, ut enumerem miserias omnes, in quas incidi per summam injuriam, et scelus non tam inimicorum meorum, quam invidorum, ne et meum moerorem exagitem, et te in eumdem luctum vocem. Hoc adfirmo, nemini mortem magis optandam fuisse: cujus oppetendae tempus honestissimum praetermissum est. Reliqua tempora non sunt jam ad medicinam, sed ad finem doloris.

De re publica video te colligere omnia, quae putes aliquam spem mihi posse adferre mutandarum rerum; quae quamquam exigua sunt, tamen, quoniam placet, exspectemus. Tu nihilo minus, si properaris,

ßer meinem Wege; sodann würde ich dort dem Autronius und seinen Spießgesellen um vier Tagreisen zu nahe seyn; und endlich wär' ich ohne dich. Der Umstand, daß es eine so gut befestigte Burg ist, wäre vortheilhaft, wenn ich dort wohnen sollte: aber da ich bloß durchreisen würde, könnt' er mir zu nichts helfen. Dürft' ich es wagen, so ging' ich nach Athen, — das wäre gerade was ich wünschte; aber meine Feinde sind dort, Dich hingegen fänd' ich nicht da; auch müßt' ich besorgen, man würde ausrechnen, daß diese Stadt nicht weit genug von Italien liege; und dann schreibst du mir auch nicht, auf welchen Tag ich dich dort erwarten dürfte.

Du rufst mich zum Leben auf; aber alles, was du damit ausrichtest, ist, daß ich die Hände nicht an mich selbst lege. Daß ich mir nicht gram darum sey, ein Leben, dessen ich überdrüßig bin, durch Flucht gerettet zu haben, dahin kannst du es nicht bringen. Denn was für einen Werth kann dieses Leben noch für mich haben? zumahl, wenn ich die Hoffnung aufgeben muß, die mich auf meiner Flucht begleitete? Gern will ich dich mit Aufzählung alles Jammers und Elends verschonen, worein ich, weniger durch die schändliche Verruchtheit meiner Feinde, als durch den bösen Willen meiner Neider, gefallen bin; es würde zu nichts dienen, als das Gefühl meiner eignen Wehmuth zu schärfen, und dich in einen gleich peinvollen Gemüthszustand zu setzen. Ich sage nur, kein Mensch hat jemahls gelitten was ich leide, keinem ist jemahls der Tod wünschenswürdiger gewesen. Aber leider! ist der Augenblick vorbey, wo es ehrenvoll war ihm entgegen zu gehen; nun kann er zu nichts helfen, als dem Schmerz ein Ende zu machen, dem er einst zuvorkommen konnte.

Aus dem, was du mir von der Republik schreibst, sehe ich, wie gern du alles zusammen raffen möchtest, was mir zu einer glücklichen Umänderung der Dinge Hoffnung machen könnte. Wie schwach diese Anscheinungen auch sind, so wollen wir doch, weil du es so willst, erwarten, was daraus erfolgen wird. Indessen könntest du mich doch



nos consequere. Nam aut accedemus in Epirum; aut tarde per Candaviam ibimus. Dubitationem autem de Epiro non inconstantia nostra adferebat, sed quod de fratre, ubi eum visuri essemus, nesciebamus. Quem quidem ego nec quo modo visurus, nec qui dimissurus sim, scio. Id est maximum et miserrimum mearum omnium miseriarum. Ego et saepius ad te et plura scriberem, nisi mihi dolor meus quum omnes partes mentis tum maxime hujus generis facultatem ademisset. Videre te cupio. Cura ut valeas. Dat. prid. kal. Majas Brundisii.

EPISTOLA IX. (ad Att. III. 8.)

Scr. Thessalonicae IV. Kal. Jun. A. U. C. 695.

Sollicitudinem suam fratris periculo augeri scribit. 1. *Attici epistolae respondet*, 2. *se malorum suorum memoria et metu de fratre in scribendo impediri fatetur.* 3.

CICERO ATTICO S.

Brundisii proficiscens scripseram ad te, quas ob causas in Epirum non essemus profecti; quod et Achaja prope esset plena audacissimorum inimicorum, et exitus difficiles haberet, quum inde proficisceremur. Accessit, quum Dyrrhachii essemus, ut duo nuntii adferrentur; unus, classe fratrem Epheso Athenas; alter, pedibus per Macedoniam venire. Itaque illi ob-

einholen, wenn du deine Abreise beschleunigtest. Denn entweder lande ich im Epirus, oder ziehe in kleinen Tagreisen längs der Bergkette von Candavien*) hin. Daß ich zweifelhaft war, ob ich durch Epirus gehen würde oder nicht, daran ist nicht meine Wankelmüthigkeit Schuld, sondern weil ich nicht wußte, wo ich meinen Bruder würde sehen können; aber noch weniger weiß ich, wie ich seinen Anblick auszuhalten, noch wie ich ihn wieder von mir zu lassen vermögend seyn werde. Dieß ist von allen meinen Trübsalen die trübseligste. Ich würde dir öfter und mehr schreiben, wenn mir mein Schmerz nicht alle Geisteskräfte, und besonders auch diese geraubt hätte. Ich sehne mich dich zu sehen. Leb' wohl.

Brundisium den 30. April 695.

9.

An Atticus.

III. 8. 695.

Als ich von Brundisium abreisete, schrieb ich dir die Ursachen, warum ich meinen Weg nicht durch Epirus nehmen würde; weil nähmlich eine große Anzahl meiner verwegensten Feinde sich in Achaja aufhält, und die Ausgänge aus jenen Gegenden ins Macedonische äußerst beschwerlich sind. Hierzu kam, daß ich zu Dyrrhachium zwey Bothschaften erhielt, deren eine mir sagte, daß mein Bruder mit einer Flotte von Ephesus nach Athen, der andere, daß er zu Fuß durch Macedonien komme. Ich schickte ihm also einen Eilbothen nach

*) an der nördlichen Gränze von Macedonien.

viam misimus Athenas, ut inde Thessalonicam veniret. Ipsi processimus, et Thessalonicam a. d. x kal. Jun. venimus; neque de illius itinere quidquam certi habebamus, nisi eum ab Epheso ante aliquanto profectum.

Nunc, istic quid agatur, magno opere timeo; quamquam tu altera epistola scribis id. Maj. audiri, fore, ut acrius postularetur; altera, jam esse mitiora. Sed haec est pridie data, quam illa; quo conturbor magis. Itaque, quum meus me moeror quotidianus lacerat et conficit, tum vero haec addita cura vix mihi vitam reliquam facit. Sed et navigatio perdifficilis fuit; et ille incertus, ubi ego essem, fortasse alium cursum petivit. Nam Phaëto libertus eum non vidit; vento rejectus ab illo in Macedoniam, Pellae mihi praesto fuit. Reliqua quam mihi timenda sint video; nec, quid scribam, habeo, et omnia timeo; nec tam miserum est quidquam, quod non in nostram fortunam cadere videatur. Equidem adhuc miser in maximis meis aerumnis et luctibus, hoc metu adjecto, maneo Thessalonicae suspensus. Nec audeo quidquam.

Nunc ad ea, quae scripsisti. Tryphonem Caecilium non vidi. Sermonem tuum, et Pompeji cogno-

Athen entgegen, und ließ ihn bitten, von da zu mir nach Thessalonich zu kommen; ich selbst setzte meine Reise fort und langte am 23sten May zu Thessalonich an. Von der Reise meines Bruders aber konnte ich nichts Näheres erkundigen, als daß er schon seit einiger Zeit von Ephesus abgegangen sey.

Was dermahlen zu Rom im Werk ist, setzt mich in große Unruhe. In einem Briefe vom 15ten May meldest du mir, er*) werde allem Anschein nach sehr heftig angegriffen werden; in einem andern, die Sache gewinne ein milderes Ansehn. Zum Unglück ist dieser letzte Brief früher datiert als der erste. Seit dieser neue Kummer zu der täglichen Schwermuth, die mich unablässig peinigt und verzehrt, hinzugekommen ist, kann ich kaum noch sagen, daß ich lebe. Aber auch meine Seefahrt war äußerst beschwerlich und gefahrvoll, und wer weiß, ob Quintus, in der Ungewißheit, wo ich anzutreffen sey, nicht einen andern Lauf genommen hat. Denn Phaëthon, einer seiner Freygelaßnen, den der Sturm von ihm verschlagen und an die Macedonische Küste geworfen hatte, kam zu Pella zu mir, und sagte mir, daß er ihn nicht wieder gesehen habe.

Ich sehe nur zu wohl, wie viel ich außer dem noch zu befürchten habe: zwar weiß ich dir nichts besonders zu nennen, aber ich fürchte Alles; es gibt kein denkbares Elend, dessen ich mich in meiner unseligen Lage nicht versehen sollte. Und so bleibe ich denn, da zu der ungeheuern Last von Kummer, die mich bereits zusammendrückt, noch diese Furcht hinzu kommt, zu Thessalonich in ängstlicher Erwartung, hangen, und habe das Herz nicht einen Entschluß zu fassen.

Jetzt zu dem, was du mir schreibst! Den Trypho Cäcilius**) hab' ich nicht gesehen. Aus deiner Unterredung mit Pompejus (die du mir in deinem vorletzten

*) Sein Bruder Quintus.
**) Ein Freygelaßner des Atticus.

vi ex tuis literis. Motum in re publica non tantum ego impendere video, quantum tu aut vides, aut ad me consolandum adfers. Tigrane enim neglecto sublata sunt omnia.

Varroni me jubes agere gratias; faciam; item Hypsaeo. Quod suades, ne longius discedamus, dum acta mensis Maji ad nos perferantur: puto me ita esse facturum; sed ubi, nondum statui. Atque ita perturbato sum animo de Quinto, ut nihil queam statuere. Sed tamen statim te faciam certiorem.

Ex epistolarum mearum inconstantia puto te mentis meae motum videre; qui, etsi incredibili et singulari calamitate adflictus sum, tamen non tam est ex miseria, quam ex culpae nostrae recordatione, commotus. Cujus enim scelere impulsi, ac proditi simus, jam profecto vides: atque utinam jam ante vidisses! neque totum animum tuum moerori mecum simul dedisses. Quare quum me adflictum, et confectum luctu audies, existimato me stultitiae meae poenam ferre gravius, quam eventi; quod ei crediderim, quem esse nefarium non putarim. Me et meorum malorum memoria, et metus de fratre in scribendo

mittheilst) kann ich nicht absehen, daß eine so große Bewegung in der Republik bevorstehe, wie du entweder wirklich siehest, oder mich zu meinem Troste glauben machen möchtest. Da Pompejus so zahm ist, sich sogar aus der Entführung des jungen Tigranes nichts zu machen, was könnte da noch zu erwarten seyn 5)?

Du verlangst, daß ich mich beym Varro*) bedanken soll; ich will es thun; auch beym Hypseus 6). Deinen Rath, daß ich mich, bevor mir von den Verhandlungen des May-Monaths Nachrichten zugekommen seyn würden, nicht weiter entfernen soll, werd' ich wohl befolgen; nur weiß ich noch nicht, wo, und mein Kopf ist durch den Handel unsers Quintus so zerstört, daß ich zu keinem Entschluß kommen kann. Ich will dir aber nächstens Nachricht geben.

Der schlechte Zusammenhang meiner Briefe wird dir, denke ich, anschaulich machen, in welcher Gemüthsbewegung ich bin. Gleichwohl, wie unglaublich und einzig auch der Schlag ist, der mich zu Boden geschmettert hat, so ist es doch viel weniger meine jammervolle Lage, als der Gedanke, daß ich selbst an ihr Schuld bin, was mich in diese Bewegung setzt. Denn du mußt doch nun wahrlich sehen, durch wessen Treulosigkeit ich so weit getrieben und am Ende so schändlich verrathen worden bin; und wollte Gott, du hättest es früher gesehen, und nicht dein ganzes Gemüth so voreilig mit mir zugleich der Verzweiflung hingegeben! Wenn du also hörst, daß ich in der düstersten, muthlosesten Schwermuth versunken sey, so denke, was mich so grausam peinigt, sey vielmehr das Bewußtseyn meiner Thorheit, als der Gram über ihre unseligen Folgen; die Reue sey es, einem Menschen geglaubt zu haben, dem ich unmöglich so viel Verruchtheit zutrauen konnte 7). — Meine eigenen Leiden und die Angst wegen meines Bruders nehmen mir den Kopf so sehr ein, daß ich

*) Einem Vertrauten des Pompejus, und gemeinschaftlichen Freund des Atticus und Cicero.

impedit. Tu ista omnia vide et guberna. Terentia tibi maximas gratias agit. Literarum exemplum, quas ad Pompejum scripsi, misi tibi. Dat. IV Kal. Jun. Thessalonicae.

EPISTOLA X. (Att. III. 9.)

Scr. Thessalonicae Idib. Jun. A. U. C. 695.

De fratris videndi occasione consulto vitata, 1. de spe melioris fortunae ab Attico facta, 2. de causis quae ipsum Thessalonicae teneant. 3.

CICERO ATTICO S.

Quintus frater quum ex Asia discessisset ante kal. Maj. et Athenas venisset idib. valde fuit ei properandum, ne quid absens acciperet calamitatis; si quis forte fuisset, qui contentus nostris malis non esset. Itaque eum malui properare Romam, quam ad me venire: et simul (dicam enim, quod verum est; ex quo magnitudinem miseriarum mearum perspicere possis) animum inducere non potui, ut aut illum, amantissimum mei, mollissimo animo, tanto in moerore adspicerem; aut meas miserias, luctu adflictas, et perditam fortunam, illi offerrem, et ab illo adspici paterer. Atque etiam illud timebam, quod profecto accidisset, ne a me digredi non posset. Versabatur mihi tempus illud ante oculos, quum ille aut lictores dimitteret, aut vi avelleretur ex complexu meo.

nicht weiter schreiben kann. Denke du für mich, und führe das Ruder, das ich selbst nicht mehr halten kann. Terentia erkennt sich dir zu unendlichem Dank verpflichtet. Von meinem Brief an Pompejus habe ich dir eine Abschrift zugeschickt.

Thessalonich, den 27sten May 695.

10.

An Atticus.

II. 9. 695.

Da unser Bruder Quintus gegen Ende Aprills aus Asien abgegangen und erst am 15ten May zu Athen angelangt war, hatte er große Eile seine Reise zu beschleunigen, um nicht durch seine Abwesenheit zu Schaden zu kommen, falls etwa Jemand, der an den mir zugefügten Übeln noch nicht genug hätte, auch ihm einen bösen Streich spielen wollte. Ich sah also lieber, daß er nach Rom eilte, als zu mir käme, und, die Wahrheit zu sagen, — denn warum sollt' ich dich nicht die ganze Größe meines Elends sehen lassen? — ich konnte es nicht über mein Herz bringen, einem Bruder, der mich so innig liebt und so äußerst weichherzig ist, in einer so traurigen Gemüthsverfassung als die Meinige, ins Gesicht zu sehen, oder mich ihm, mit so großem Jammer beladen und in einem so kläglichen Verfalle meiner Glücksumstände, darzustellen. Über dieß befürchtete ich (was auch unfehlbar der Fall gewesen wäre) es würde ihm nicht möglich seyn sich wieder von mir zu trennen. Der Augenblick schwebte mir vor Augen, da er entweder seine Lictoren entlassen würde, oder mit Gewalt aus meinen Armen gerissen werden müßte. Lieber wollte ich einem so herben

Hujus acerbitatis eventum altera acerbitate non videndi fratris vitavi. In hunc me casum vos, vivendi auctores, impulistis. Itaque mei peccati luo poenas.

Quamquam me tuae literae sustentant; ex quibus, quantum tu ipse speres, facile perspicio. Quae quidem tamen aliquid habebant solatii ante, quam eo venisti a Pompejo: „nunc Hortensium allice, et ejusmodi viros." Obsecro, mi Pomponi, nondum perspicis, quorum opera, quorum insidiis, quorum scelere perierimus? sed tecum haec coram agemus. Tantum dico, quod scire te puto, nos non inimici, sed invidi perdiderunt. Nunc, si ista sunt, quae speras, sustinebimus nos, et spe, qua jubes, nitemur. Sin, ut mihi videntur, infirma sunt; quod optimo tempore facere non licuit, minus idoneo fiet.

Terentia tibi saepe agit gratias. Mihi etiam unum de malis in metu est fratris miseri negotium: quod, si sciam, cujusmodi sit; sciam quid agendum mihi sit. Me etiam nunc illorum beneficiorum, et literarum exspectatio, ut tibi placet, Thessalonicae tenet. Si quid erit novi allatum, sciam de reliquo quid agendum sit. Tu si, ut scribis, kal. Jun. Roma profectus es, propediem nos videbis. Literas, quas ad Pompejum scripsi, tibi misi. Dat. id. Jun. Thessalonicae.

Schmerz durch einen andern, kaum weniger herben, entgehen, und meinen Bruder gar nicht sehen. Dahin habt Ihr andern Rathgeber zum Leben mich gebracht! Doch warum war ich so schwach, euch Gehör zu geben? Nun büße ich schmerzlich genug für diese Sünde.

Du suchst mich zwar in deinem Briefe aufrecht zu halten; aber wie wenig du selbst hoffest, ist leicht genug zu sehen. Gleichwohl war doch einiger Trost darin, bis du an die Stelle kamst: „Nächst dem Pompejus suche den „Hortensius und andre Männer dieses Schlages zu „gewinnen." — Um Gotteswillen, bester Pomponius, siehst du denn noch immer nicht, wer die Leute sind, deren Bemühungen, deren Nachstellungen, deren Tücke die wahren Ursachen meines Untergangs sind? Doch darüber will ich mich mündlich gegen dich erklären. Jetzt sag' ich nur, was du, denk' ich, schon wissen solltest: daß mich nicht Feinde, sondern Neider zu Grunde gerichtet haben. Wenn indessen die Dinge so sind, wie du hoffest, so will ich mich noch hinhalten und auf die Hoffnung, die du mir zumuthest, stützen; wo nicht, so wird, was zur gelegensten Zeit nicht geschah, zu einer minder schicklichen geschehen.

Terentia spricht in allen ihren Briefen von den Verdiensten, die du dir um sie machst. Unter allen Übeln, die mich drücken, ist nur Eines, das noch in bloßer Furcht besteht, der Handel unsers armen Bruders. Erst dann, wenn ich weiß, wie es mit diesem steht, werde ich wissen, was ich zu thun habe. Inzwischen hält mich auch noch die Erwartung der guten Dienste, und der Briefe, die du mich hoffen heißest, zu Thessalonich zurück. Höre ich etwas Neues, so werde ich, wegen des übrigen, meine Maßregeln darnach nehmen. Wenn du, wie du schreibst, am ersten Junius von Rom abgegangen bist, so wirst du mich nächster Tage sehen. Meinen Brief an Pompejus hab' ich dir zugeschickt. Geg. zu Thessalonich, den 13ten Juny.

EPISTOLA XI. (ad Q. Fr. I. 3.)

Scr. Thessalonicae Id. Jun. A. U. C. 695.

Quod pueros ad Quintum sine literis miserit, id se nec iracundia adductum fecisse, nec quod fratrem videre noluerit. 1. *Hortatur ut se erigat et confirmet, si qua ei subeunda dimicatio fuerit,* 2. *Denique gratias fratri pro oblatis facultatibus agit;* 3. *et quibus potentium fidendum, aut non credendum sit monet,* 4. *suosque fratris amori commendat.* 5.

MARCUS Q. FRATRI S.

Mi frater, mi frater, mi frater, tune id veritus es, ne ego iracundia aliqua adductus pueros ad te sine literis miserim? aut etiam ne te videre noluerim? Ego tibi irascerer? tibi ego possem irasci? scilicet: tu enim me adflixisti: tui me inimici, tua me invidia, ac non ego te misere perdidi. Meus ille laudatus consulatus mihi te, liberos, patriam, fortunas; tibi velim ne quid eripuerit, praeter unum me. Sed certe a te mihi omnia semper honesta et jucunda ceciderunt; a me tibi luctus meae calamitatis, metus tuae, desiderium, moeror, solitudo. Ego te videre noluerim? Imo vero me a te videri nolui. Non enim vidisses fratrem tuum; non eum, quem reliqueras; non eum, quem noras; non eum, quem flens flentem, prosequentem proficiscens dimiseras; ne vestigium quidem ejus, nec simulacrum; sed quamdam

11.

An seinen Bruder Quintus.

I, 3. ad Quint. Fratr. 695.

O mein Bruder, mein Bruder, mein Bruder! wie war es möglich, daß du fürchten konntest, ich hätte aus irgend einem Unwillen über dich meine Bursche ohne Brief an dich abgeschickt, — oder auch, weil ich dich nicht hätte sehen wollen! — Ich sollte dir zürnen? Dir sollt' ich zürnen können? Als ob du es wärest, der mich gekränkt? Als ob deine Feinde, deine Neider mich zu Grunde gerichtet hätten, nicht ich Elender dich? Denn was anders als mein so hochgepriesenes Consulat hat mir dich und Kinder und Vaterland und Vermögen geraubt? Und wollte Gott, es hätte dir sonst nichts geraubt als mich! Wahrlich alles, was mir je von dir kam, war ehrenvoll und erfreulich: was Du dafür von mir hast, ist Jammer über meinen Fall, Furcht, daß er den deinigen nach sich ziehen werde, Sehnsucht, Wehmuth und das trostlose Gefühl dich allein zu sehen. — Wie? ich sollte, dich nicht haben sehen wollen? Im Gegentheil, ich wollte nicht, daß du mich sähest. Denn du würdest nicht deinen Bruder gesehen haben; nicht den Bruder, den du vor drey Jahren zurückließest, der den Schmerz der Trennung so herzlich mit dir theilte, und sich nur mit Gewalt aus deinen Armen reißen konnte, — ach! von dem Bruder würdest du keinen Zug, keine Spur von Ähnlichkeit gesehen haben! Dir wäre gewesen, als ob du das Gespenst eines athmenden Todten erblicktest. Und wollte Gott, du hättest

effigiem spirantis mortui. Atque utinam me mortuum prius vidisses, aut audisses! Utinam te non solum vitae, sed etiam dignitatis meae superstitem reliquissem! Sed testor omnes deos, me hac una voce a morte esse revocatum, quod omnes in mea vita partem aliquam tuae vitae repositam esse dicebant. Quare peccavi, scelerateque feci. Nam si cecidissem, mors ipsa meam pietatem, amoremque in te facile defenderet. Nunc commisi, ut vivo me careres, vivo me aliis indigeres; mea vox in domesticis periculis potissimum occideret, quae saepe alienissimis praesidio fuisset. Nam quod ad te pueri sine literis venerunt, quoniam vides non fuisse iracundiam in causa, certe pigritia fuit, et quaedam infinita vis lacrymarum, et dolorum.

Haec ipsa me quo fletu putas scripsisse? eodem, quo te legere certo scio. An ego possum aut non cogitare aliquando de te, aut umquam sine lacrymis cogitare? Quum enim te desidero, fratrem solum desidero? Ego vero suavitate aequalem, obsequio filium, consilio parentem. Quid mihi sine te umquam, aut tibi sine me jucundum fuit? Quid quod eodem tempore desidero filiam? qua pietate, qua modestia, quo ingenio! effigiem oris, sermonis,

mich vor jenem unseligen Tage wirklich todt gesehen, oder die Nachricht erhalten, daß ich gestorben sey! Wollte Gott, ich hätte dich, als ich noch im vollen Besitze meiner Würde war, in den Fall gesetzt mich zu überleben! Aber alle Götter sind meine Zeugen, daß mich damahls nichts vom Tode zurückgehalten hat, als daß Alle mich versicherten, ein Theil deines Lebens hange an dem Meinigen. Nun erst seh' ich, wie gröblich ich mich getäuscht, wie unverzeihlich ich gefehlt habe. Denn wäre ich gefallen, so würde mein Tod selbst mich gegen allen Vorwurf eines Mangels an brüderlicher Liebe zu dir geschützt haben. So aber ist's meine Schuld, daß ich lebe und doch für dich nicht mehr bin; daß ich lebe, während du fremden Beystandes bedarfst, und meine Stimme, die so oft Menschen, die mich ganz und gar nichts angingen, zur Schutzwehr diente, nun gerade, da die Meinigen in Gefahr sind, verstummen muß. Daß meine Leute ohne Brief bey dir anlangten, davon war also, wie du siehest, die Ursache nicht, weil ich dir zürnte, sondern wahrlich bloße Verdrossenheit, und daß ich vor Schmerz und Weinen gar nicht zu mir selbst kommen kann. Glaubst du, ich hätte diese Zeilen ohne die bittersten Thränen schreiben können? So wenig, als du sie, wie ich gewiß bin, ohne Thränen lesen wirst. Kann ich auch nur einen Augenblick nicht an dich denken? oder an dich denken ohne in Thränen zu zerfließen? Wenn mich die Sehnsucht nach dir verzehrt, ists denn bloß ein Bruder, nach dem ich mich sehne? Hatte dich nicht, auch ohne dieses Band der Natur, die innigste Freundschaft zu meinem andern Ich gemacht? Fand ich nicht immer den anmuthigen Umgang eines Jugendfreundes, die Anhänglichkeit eines Sohnes, den weisen Rath eines Vaters in dir? Wann ist mir jemahls ohne dich, oder dir ohne mich, irgend etwas angenehm gewesen? — Und der Verlust eines solchen Bruders sollte mir erträglich seyn? — Bedenke nun, wie viel ich außer dir noch entbehren muß — Eine Tochter, und was für eine Tochter! von welcher Anhänglichkeit an ihren Vater! von

animi mei! Quid filium venustissimum, mihique dulcissimum? quem ego ferus ac ferreus e complexu dimisi meo, sapientiorem puerum quam vellem; sentiebat enim miser jam, quid ageretur. Quid vero tuum filium? quid imaginem tuam, quam meus Cicero et amabat, ut fratrem, et jam, ut majorem fratrem, verebatur? Quid? quod mulierem miserrimam, fidelissimam conjugem, me prosequi non sum passus, ut esset quae reliquias communis calamitatis, communes liberos tueretur?

Sed tamen, quoquo modo potui, scripsi, et dedi literas ad te Philogono, liberto tuo, quas credo tibi postea redditas esse: in quibus idem te hortor, et rogo, quod pueri tibi verbis meis nuntiarunt, ut Romam protenus pergas, et properes. Primum enim te praesidio esse volui, si qui essent inimici, quorum crudelitas nondum esset nostra calamitate satiata. Deinde congressus nostri lamentationem pertimui; digressum vero non tulissem; atque etiam id ipsum, quod tu scribis, metuebam, ne a me distrahi non posses. His de causis hoc maximum malum, quod te non vidi, quo nihil amantissimis, et conjunctissimis fratribus acerbius ac miserius videtur accidere potuisse, minus acerbum, minus miserum fuit, quam fuisset quum congressio tum vero digressio nostra.

welchem Geist! Wie sanft, wie sittsam, wie liebenswürdig in ihrem ganzen Wesen! Das wahre Ebenbild meiner Gesichtszüge, Sprache und Sinnesart! — Einen Sohn, dessen kindliche Anmuth und Holdseligkeit mein süßestes Vergnügen war, — und ich gefühlloser, eiserner Mensch konnt' ihn aus meinen Armen lassen! — ein Kind von mehr Verstand, als mir in unsrer jammervollen Lage um seinetwillen lieb seyn kann! — Deinen Sohn, dein wahres Ebenbild, für den mein Cicero die ganze Zärtlichkeit eines leiblichen Bruders, und bereits auch die Ehrerbiethigkeit eines jüngern Bruders gegen seinen ältern fühlte. — Endlich die unglücklichste aller Frauen, mein so treu an mir hangendes Weib, der ich nicht gestatten wollte mir zu folgen, damit doch noch Eine Person zurückbliebe, die sich des einzigen, was uns unser gemeinsames Unglück übrig gelassen, unsrer Kinder annähme. —

Unter all diesen zu Boden drückenden Gefühlen hab' ich dennoch mein Möglichstes gethan, und dem Philogonus, deinem Freygelaßnen, einen Brief mitgegeben (den du, denk' ich, erst nach Abgang deines letztern erhalten haben mußt) worin ich dich, eben so, wie durch meine Leute mündlich geschehen ist, ermahne und bitte, deine Rückreise nach Rom geraden Weges und ohne Aufschub fortzusetzen. Denn fürs Erste wünschte ich, daß, wenn etwa noch Feinde übrig wären, deren Wuth sich an meinem Elende noch nicht ersättiget hätte, deine Gegenwart mir zur Schutzwehr dienen möchte; und dann war mir über alle Maßen vor den ersten Augenblicken unsrer Zusammenkunft bange, — den Abschied hätt' ich vollends nicht ausgehalten, — auch fürchtete ich, daß du (wie du mir geschrieben hattest) nicht vermögend seyn würdest, dich wieder von mir los zu reißen. Aus diesen Ursachen war mir sogar das, was Brüdern, die einander so zärtlich lieben, das bitterste und schmerzlichste aller Übel scheint, daß ich dich nicht gesehen habe, weniger bitter und schmerzlich, als unsre Zusammenkunft und abermahlige Trennung gewesen wäre.

Nunc, si potes, id quod ego, qui fortis tibi semper videbar, non possum, erige te, et confirma, si qua subeunda dimicatio erit. Spero, si quid mea spes habet auctoritatis, tibi et integritatem tuam, et amorem in te civitatis, et aliquid etiam misericordiam nostri, praesidii laturam. Sin eris ab isto periculo vacuus: ages scilicet, si quid agi posse de nobis putabis. De quo scribunt ad me quidem multi multa, et se sperare demonstrant: sed ego, quid sperem, non dispicio; quum inimici plurimum valeant, amici partim deseruerint me, partim etiam prodiderint; qui in meo reditu fortasse reprehensionem sui sceleris pertimescant. Sed ista qualia sint, tu velim perspicias, mihique declares. Ego tamen, quamdiu tibi opus erit, si quid periculi subeundum videbis, vivam.

Diutius in hac vita esse non possum. Neque enim tantum virium habet ulla aut prudentia aut doctrina, ut tantum dolorem possit sustinere. Scio fuisse et honestius moriendi tempus et utilius; sed non hoc solum, multa alia praetermisi: quae si queri velim praeterita, nihil agam, nisi ut augeam dolorem tuum, indicem stultitiam meam. Illud quidem nec faciendum est, nec fieri potest, me diutius, quam aut tuum tempus aut firma spes postulabit, in tam misera tamque turpi vita commorari: ut, qui modo fratre fuerim, liberis, conjuge, copiis, gene-

Und nun (wofern du kannst, was mir, den du einst für tapfer hieltest, unmöglich ist) richte dich auf und nimm dich zusammen, falls du irgend einen Kampf zu bestehen haben solltest. Ich hoffe, — wenn anders mein Hoffen von einigem Gewicht bey dir ist, — daß dir sowohl deine Rechtschaffenheit als die Liebe der Römer, und zum Theil auch wohl ihr Mitleiden mit mir, sehr dabey zu Statten kommen werde. Bist du erst dieser Gefahr entbunden, dann siehe, ob und was vielleicht noch für mich gethan werden kann. Über diesen Punct wird mir von Vielen Vieles geschrieben. Alle zeigen sich mir voller Hoffnung. Ich für meinen Theil mag meine Augen anstrengen, so viel ich will, ich sehe nicht, was ich hoffen könnte, da meine Feinde so mächtig sind, meine Freunde hingegen mich verlassen, ja zum Theil verrathen haben, und sich vielleicht, wenn ich zurück käme, vor verdienten Vorwürfen ihrer Schlechtigkeit fürchten. Ich wünsche, daß du das alles aufs genaueste erkundigest, und mir dann berichtest, wie die Sachen stehen. Ich will indessen, wofern du dich von einiger Gefahr bedroht siehest, so lange leben als es dir zu etwas nützen kann; aber länger halte ich dieß Leben nicht aus: denn ich kenne weder die practische noch theoretische Philosophie, die einem Menschen Kraft genug geben könnte einen so ungeheuern Schmerz auszudauern. Ich weiß wohl, daß eine Zeit war, wo mir sterben nicht nur rühmlicher, sondern auch nützlicher gewesen wäre. Allein diesen Vortheil habe ich nun einmahl aus den Händen gelassen, und hinten nach darüber zu wehklagen, könnte zu nichts helfen als deinen Schmerz zu vergrößern, und meine Thorheit zu verrathen. Das aber soll nicht seyn und kann nicht seyn, daß ich mich länger, als es entweder deine Umstände erfordern, oder als ein fester Grund zum Hoffen vorhanden ist, mit einem so elenden und schmälichen Daseyn schleppe. Denn daß ich, — ich, der noch vor kurzem in seinem Bruder, in seinen Kindern, in seiner Gattinn, in seinen Vermögensumständen, und selbst in der Art, wie ich

re ipso pecuniae beatissimus; dignitate, auctoritate, existimatione, gratia non inferior, quam qui umquam fuerunt amplissimi; is nunc in hac tam adflicta perditaque fortuna, neque me neque meos lugere diutius possim.

Quare quid ad me scripsisti de permutatione? quasi vero nunc me non tuae facultates sustineant. Qua in re ipsa video miser, et sentio, quid sceleris admiserim, quum de visceribus tuis et filii tui, satisfacturus sis, quibus debes: ego acceptam ex aerario pecuniam tuo nomine frustra dissiparim. Sed tamen et M. Antonio, quantum tu scripseras, et Caepioni tantumdem solutum est, mihi ad id, quod cogito, hoc, quod habeo, satis est. Sive enim restituimur, sive desperamur, nihil amplius opus est.

Tu si forte quid erit molestiae, te ad Crassum, et ad Calidium conferas, censeo. Quantum Hortensio credendum sit, nescio. Me summa simulatione amoris, summaque adsiduitate quotidiana sceleratissime, insidiosissimeque tractavit, adjuncto quoque Arrio: quorum ego consiliis, promissis; praeceptis destitutus, in hanc calamitatem incidi. Sed haec occultabis, ne quid obsint. Illud caveto, et eo puto per Pomponium fovendum tibi esse ipsum Hortensium, ne ille versus, qui in te erat collatus, quum aedilitatem petebas, de lege Aurelia, falso testimonio confirmetur. Nihil enim tam timeo, quam ne, quum in-

sie erworben, einer der glücklichsten, an Würde, Einfluß, allgemeiner Achtung und Beliebtheit nicht kleiner als die Größten war, die je gewesen sind, — daß ich die Zertrümmerung meines ganzen Glücksstandes nur dazu überleben soll, um mich selbst und die Meinigen zu beweinen, das ist mir nicht zuzumuthen! Wozu also schreibst du mir von Tauschen? als ob ich jetzt nicht bloß von dem Deinigen lebte! Ich Unglücklicher! das ist es eben, was mich die Abscheulichkeit jenes unseligen Schrittes*) am schmerzlichsten fühlen macht, daß du durch mich dahin gebracht bist, deine Gläubiger mit deinem und deiner Kinder Herzensblut zu befriedigen, während ich die von der Schatzkammer in deinem Nahmen bezogenen Summen vergebens für mich selbst verschleudert habe. Jedoch ist an M. Antonius, so viel als du mir angewiesen, ausgezahlt worden, und eben so viel auch an Cäpio. Für mich selbst ist das, was ich in Händen habe, zureichend; es sey, daß ich wieder hergestellt oder zur Verzweiflung gebracht werde, so bedarf ich nichts weiter. Du kannst dich, wenn du in Verlegenheit kommen solltest, an Crassus und an Calidius wenden, denk' ich. Wie viel sich auf den Hortensius zu verlassen sey, weiß ich nicht. Mich hat er unter der Larve der Freundschaft, indem er sich mit Arrius täglich in meinem Hause einfand und den wärmsten Antheil an mir zu nehmen schien, auf die schnödeste und hinterlistigste Weise behandelt; ihrem Rath, ihren Maßgebungen, ihren leeren Versprechungen hab' ich es zu danken, daß ich in dieses Unglück gerathen bin. Doch davon wirst du dir nichts merken lassen; denn du kannst dich nicht genug hüthen, sie dir nicht zu Feinden zu machen, und solltest vielmehr den Hortensius durch unsern Atticus in eine dir günstige Stimmung zu setzen suchen 8). — Denn was ich jetzt am meisten fürchte,

*) Daß er, anstatt das Äußerste gegen Clodius zu wagen, von freyen Stücken aus Rom entwichen war.

telligant homines, quantum misericordiae nobis tuae preces, et tua salus adlatura sit, oppugnent te vehementius. Messalam tui studiosum esse arbitror: Pompejum etiam simulatorem puto. Sed haec utinam non experiare! quod precarer deos, nisi meas preces audire desissent. Verumtamen precor, ut his infinitis nostris malis contenti sint: in quibus non modo tamen nullius inest peccati infamia; sed omnis dolor est, quod optime factis poena est maxima constituta.

Filiam meam, et tuam, Ciceronemque nostrum, quid ego; mi frater, tibi commendem? quin illud moereo, quod tibi non minorem dolorem illorum orbitas adferet, quam mihi. Sed, te incolumi, orbi non erunt. Reliqua, ita mihi salus aliqua detur, potestasque in patria moriendi, ut me lacrymae non sinunt scribere. Etiam Terentiàm velim tueare, mihique de omnibus rebus rescribas. Sis fortis, quoad rei natura patiatur. Idibus Juniis, Thessalonicae.

ist, daß unsre Feinde desto heftiger über dich herfallen werden, wenn sie sehen, wie viel Mitleiden du mir, wenn du nur selbst unbeschädigt bleibst, durch deine Fürbitten zuziehen könntest. Mesalla ist dir, meines Erachtens, aufrichtig und eifrig zugethan; aber Pompejus, glaube ich, ist ein barer Heuchler. Möchtest du dich nie durch eigene Erfahrung davon überzeugen! Ich würde die Götter darum bitten, wenn sie nicht auf mein Gebeth zu achten aufgehört hätten. Und doch kann ich nicht anders als bitten, daß sie an diesen unendlichen Übeln, die über mich gekommen sind, genug haben möchten! Zumahl da ich sie mir durch keine That, deren ich mich zu schämen hätte, zugezogen habe. Denn was mich am meisten schmerzt, ist gerade, daß ich für meine verdienstlichsten Handlungen so hart gestraft worden bin, als ob es die ärgsten Verbrechen wären.

Wofür sollt' ich dir, mein Bruder, meine und deine Tochter und unsern Cicero empfehlen? Ich beklage nur, daß ihre Vaterlosigkeit dich nicht weniger schmerzen wird, als mich selbst. Doch, so lange es dir nicht übel geht, werden sie nicht vaterlos seyn. Übrigens, — doch, so möge mir wenigstens die Erlaubniß werden im Vaterlande zu sterben, als ich vor Thränen nicht weiter schreiben kann! — Auch Terentien laß dir empfohlen seyn, — und schreibe mir über Alles. — Sey so stark — als es die Natur der Sache zuläßt! *)

Thessalonich, den 15ten Junius.

*) Er ermahnt seine Freunde unaufhörlich stark zu seyn, und thut doch in demselben Augenblicke sein Möglichstes, sie schwach zu machen und mit seiner eignen Trostlosigkeit anzustecken. Aber liegt dieß nicht in der Natur des Gemüthszustandes, worin er sich befand? und wollen wir einem Cicero nicht verzeihen, daß er — ein Mensch war?

EPISTOLA XII. (Att. III. 10.)

Scr. Thessalonicae XIV. Kal. Quint. A. U. C. 695.

Scribit, se, quoniam amici velint, bene de fortuna sua speraturum 1. suam tamen calamitatem ita magnam esse, ut ab Attico potius relevandus, quam ob animi infirmitatem, objurgandus sit. 2.

CICERO ATTICO S.

Acta quae essent usque ad VIII kal. Jun. cognovi ex tuis literis. Reliqua exspectabam, ut tibi placebat, Thessalonicae: quibus allatis, facilius statuere potero, ubi sim. Nam, si erit causa, si quid agetur, si spem videro, aut ibidem opperiar, aut me ad te conferam, ut tu scribis: sin ista evanuerint, aliquid aliud videbimus. Omnino adhuc nihil mihi significatis, nisi discordiam istorum: quae tamen inter eos de omnibus potius rebus est, quam de me. Itaque, quid ea mihi prosit, nescio. Sed tamen, quoad me vos sperare vultis, vobis obtemperabo.

Nam quod me tam saepe, et tam vehementer objurgas, et animo infirmo esse dicis: quaeso, ecquod tantum malum est, quod in mea calamitate non sit? ecquis umquam tam ex amplo statu, tam in bona causa, tantis facultatibus ingenii, consilii, gratiae, tantis praesidiis bonorum omnium concidit? possum oblivisci, qui fuerim? non sentire, qui sim? quo caream honore? qua gloria? quibus liberis? qui-

12.

An Atticus.

III. 10. 695.

Was sich bis zum 25sten May ereignet hat, habe ich aus deinen Briefen ersehen; das übrige erwarte ich, weil du es so willst, noch zu Thessalonich, und werde, nach dessen Empfang, desto leichter zu einem Entschluß kommen, wo ich seyn soll. Wenn ich einen Beweggrund finde, wenn etwas geschieht, wenn ich Hoffnung sehe, so bleibe ich entweder, oder begebe mich zu dir: verschwinden aber diese Anscheinungen, (wie du zu erwarten scheinst) so wollen wir auf was anders denken. Im Grunde berichtet Ihr mir nichts, woraus sich etwas schließen ließe, als die Uneinigkeit unter diesen Menschen *); aber, da sie eher alles andere betrifft als mich, so sehe ich nicht, was sie mir helfen könnte. Indessen, weil ihr doch wollt, daß ich einige Hoffnung darauf baue, will ich euch zu Willen seyn.

Was aber die so häufigen und heftigen Vorwürfe betrifft, die du mir wegen meines Kleinmuths machst, so frage ich dich, kannst du mir irgend ein großes Übel nennen, das in meinem Unglücke nicht begriffen wäre? Nenne mir einen, der aus einem so hohen Wohlstand, mit einer so guten Sache, mit solchen Hülfsquellen in seinem Kopfe, seiner Erfahrenheit, seinem Ansehen, seiner Verbindung mit allen Gutgesinnten, so tief herabgestürzt wäre! Kann ich vergessen, wer ich war? nicht fühlen, was ich jetzt bin? Welches Ehrenstandes, welches Glanzes be-

*) Cäsar, Pompejus, Clodius u. s. w.

bus fortunis? quo fratre? quem ego (ut novum calamitatis genus attendas) quum pluris facerem, quam me ipsum semperque fecissem, vitavi, ne viderem, ne aut illius luctum squaloremque adspicerem, aut me, quem ille florentissimum reliquerat, perditum illi adflictumque offerrem. Mitto cetera intolerabilia. Etenim fletu impedior. Hic utrum tandem sum adcusandus, quod doleo; an, quod commisi, ut haec aut non retinerem, (quod facile fuisset, nisi intra parietes meos de mea pernicie consilia inirentur) aut certe vivus amitterem? Haec eo scripsi, ut potius relevares me, quod facis, quam aut castigatione, aut objurgatione dignum putares: eoque ad te minus multa scribo, quod et moerore impedior; et quod exspectem istinc, magis habeo, quam quod ipse scribam. Quae si erunt allata, faciam te consilii nostri certiorem. Tu, ut adhuc fecisti, quam plurimis de rebus ad me velim scribas; ut prorsus ne quid ignorem. Dat. XIV kal. Quint. Thessalonicae.

raubt, welcher Kinder? welcher Glücksgüter? welches Bruders? — Eines Bruders, den ich mehr liebe und immer mehr geliebt habe als mich selbst, und doch, damit mich auch diese ganz neue Art von Trübsal treffen müsse, eine Zusammenkunft mit ihm vermeiden mußte, um meinen Jammer nicht durch den Anblick des seinigen zu verdoppeln, und mich, den er im blühendsten Zustande verlassen hatte, ihm nicht als einen so elenden, so ganz zu Grunde gerichteten Mann darzustellen. Ich übergehe vieles andere, nicht weniger Unerträgliche, denn ich kann vor Weinen nicht mehr. — — Und nun frage ich, ob ich meiner Betrübniß wegen zu tadeln bin, und nicht vielmehr darüber, weil ich durch meine unselige Nachgiebigkeit selbst Schuld daran bin, daß ich nicht entweder alles Verlorne behielt, — was so leicht gewesen wäre, wenn nicht falsche Freunde sich innerhalb meiner eignen Wände zu meinem Verderben zusammen verschworen hätten, — oder es doch nicht anders als mit dem Leben verlor? Ich schreibe dieß, damit du mich vielmehr aufrichtest, wie du auch thust, als glaubest, daß ich Züchtigung und Vorwürfe verdiene. Daß ich dir nicht längere Briefe schreibe, kommt theils daher, weil der Gram mich daran hindert, theils weil ich hier keinen Stoff dazu habe, sondern ihn von dorther erwarten muß. Hab' ich ihn erhalten, so will ich dir sogleich melden, wozu ich mich entschließen werde. Du aber fahre fort, mir wie bisher, viel und ausführlich zu schreiben und mir schlechterdings nicht das Mindeste zu verheimlichen.

Gegeben den 17ten Juny zu Thessalonich.

EPISTOLA XIII. (Att. III. 11.)

Dat. Thessalonicae IV. Kal. Quint. A. U. C. 695.

Scribit se adhuc Thessalonicae retineri, Attici operam in se juvando implorat, objurgationem deprecatur.

CICERO ATTICO S.

Me et tuae literae, et quidam boni nuntii, non optimis tamen auctoribus, et exspectatio vestrarum literarum, et quod tibi ita placuerat, adhuc Thessalonicae tenebant. Si accepero literas, quas exspecto; si spes erit ea, quae rumoribus adferebatur: ad te me conferam; si non erit, faciam te certiorem, quid egerim. Tu me, ut facis, opera, consilio, gratia juva; consolari jam desine; objurgare vero noli; quod quum facis, ut ego tuum amorem et dolorem desidero! quem ita adfectum mea aerumna esse arbitror, ut te ipsum consolari nemo possit. Quintum fratrem optimum humanissimumque sustenta. Ad me, obsecro te, ut omnia certa perscribas. Dat. IV kal. Quint.

EPISTOLA XIV. (Att. III. 12.)

Dat. Thessalonicae XVI. Kal. Sext. A. U. C. 695.

De incerta spe recuperandae salutis 1. *de sua in Curionem oratione iniquo tempore prolata.* 2. *sua magis interesse ut Atticus Romae maneat, quam ut ad se veniat.* 3.

CICERO ATTICO S.

Tu quidem sedulo argumentaris, quid sit sperandum, et maxime per senatum: idemque caput

13.

An Ebendenselben.

III. 11. 695.

Dein Wunsch, daß ich noch hier bleibe, einige günstige Nachrichten (wiewohl nicht aus den besten Quellen) und die Erwartung neuer Briefe von dir, halten mich noch immer zu Thessalonich zurück. Wenn diese Briefe die Hoffnung, wozu mich die hierher gekommenen Gerüchte verleiten könnten, bestätigen, so werde ich ungesäumt nach deinem Gut in Epirus abgehen; wo nicht, so sollst du Nachricht erhalten, was ich gethan habe. Fahre du indessen fort, mich, wie bisher, mit Rath und That und Credit zu unterstützen; nur verschone mich mit Vorwürfen. Denn sie schmerzen mich, weil sie mich im Glauben an deine Liebe und Theilnahme stören, und weil ich mich so gern überreden möchte, du selbst seyest von meinem Kummer so durchdrungen, daß dich Niemand zu trösten vermöge. Unsern guten lieben Bruder Quintus empfehle ich dir bestens, und beschwöre dich, mir Alles zu schreiben, was du Zuverläßiges erfährst.

Gegeben den 27sten Juny.

14.

An Ebendenselben.

III. 12. 695.

Du setzest (in deinem letzten) mit großem Fleiß aus einander, was ich überhaupt, und besonders vom Einfluß des Senats, zu hoffen habe, und schreibst zu-

rogationis proponi scribis, quare in senatu dici nihil liceat. Itaque siletur. Hic tu me adcusas, quod me adflictem; quum ita sim adflictus, ut nemo umquam: quod tute intelligis. Spem ostendis secundum comitia. Quae ista est, eodem tribuno plebis, et inimico consule designato?

Percussisti autem me etiam de oratione prolata. Cui vulneri, ut scribis, medere, si quid potes. Scripsi equidem olim iratus, quod ille prior scripserat; sed ita compresseram, ut numquam manaturam putarem. Quo modo exciderit, nescio. Sed quia numquam accidit, ut cum eo verbo uno concertarem; et quia scripta mihi videtur negligentius, quam ceterae; puto posse probari, non esse meam. Id, si putas me posse sanari, cures velim: sin plane perii, minus laboro.

Ego etiam nunc eodem in loco jaceo, sine sermone ullo, sine cogitatione ulla. Licet tibi significarim, ut ad me venires; id omittam tamen; intelligo te, ut scribis, re istic prodesse, hic ne verbo quidem levare me posse. Non queo plura

gleich: die bekannte Clausel im Gesetze des Clodius werde als die Ursache angegeben, warum im Senat nicht von meiner Sache gesprochen werden könne. Und nun kommst du wieder mit dem alten Vorwurf, daß ich mich selbst peinige, da du doch einsehen mußt, ich leide, wie noch Niemand gelitten hat. Inzwischen vertröstest du mich bis nach den Comitien. Welch ein Trost! Was kann ich zu hoffen haben, während Clodius Tribun ist; und einer meiner bittersten Feinde *) Consul wird.

Was du mir von der Publicität der bewußten Rede meldest, ist mir gewaltig vor die Stirn gefahren. Thue doch, wie du mir versprichst, dein Möglichstes, diese Wunde zu heilen. Wahr ist's, ich schrieb sie vor langer Zeit im Zorn, weil jener zuerst gegen mich geschrieben hatte; aber ich hielt sie so enge verschlossen, daß ich sicher war, sie würde nie unter die Leute kommen 9). Wie dieß dennoch geschehen ist, weiß ich nicht. Da ich aber mit diesem Manne öffentlich nie ein unfreundliches Wort gewechselt habe, und die Rede nachläßiger geschrieben scheint als meine andern, so denke ich, man könne mit hinlänglichem Grunde behaupten, sie sey nicht von mir. Dieß laß Dir also angelegen seyn, falls du glaubst, daß mir noch zu helfen sey; ist es aber völlig um mich geschehen, so gib dir keine Mühe.

Ich liege hier noch immer auf demselben Fleck, in gedankenloser Dumpfheit, eben so unvermögend mich mit Andern als mit mir selbst zu unterhalten. Wiewohl ich dir geschrieben habe, du möchtest zu mir nach Dodona kommen, so sehe ich doch wohl, daß du mir zu Rom wirkliche Dienste leisten, hier hingegen nicht einmahl mit einem Wort leichter ums Herz machen könntest. Mehr kann ich nicht schreiben, und habe auch nichts

*) Metellus Nepos.

scribere; nec est, quod scribam; vestra magis exspecto. Dat. xvi kal. Sext. Thessalonicae.

EPISTOLA XV. (Att. III. 14.)

Dat. XII. Kal. Sext. A. U. C. 695. Thessalonicae.

Nondum se Thessalonica discessisse; nisi tamen novi aliquid acciderit in Asiam profecturum esse.

CICERO ATTICO S.

Ex tuis literis plenus sum exspectatione de Pompejo, quidnam de nobis velit, aut ostendat. Comitia enim credo esse habita: quibus absolutis, scribis illi placuisse, agi de nobis. Si tibi stultus esse videor, qui sperem, facio tuo jussu; etsi scio te me iis epistolis potius et meas spes solitum esse remorari. Nunc velim mihi plane perscribas, quid videas. Scio nos nostris multis peccatis in hanc aerumnam incidisse. Ea si qui casus aliqua ex parte correxerit, minus moleste feremus nos vixisse, et adhuc vivere.

Ego, propter viae celebritatem, et quotidianam exspectationem rerum novarum, non commovi me ad-

zu schreiben, aber desto mehr Ursache mich nach Briefen von Euch zu sehnen.

Thessalonich, den 17ten Quintil. (July).

15.

An Ebendenselben.

III. 14. 695.

Deine letzten Briefe haben mich mit Erwartungen angefüllt, was Pompejus mit mir vorhabe, und wie er sich zeigen werde. Denn die Comitien sind, denk' ich, nun vorüber, nach deren Endigung (wie du mir schreibst) seiner Meinung nach meine Sache in Bewegung gesetzt werden soll. Wenn ich dir thöricht vorkomme, daß ich mir einige Hoffnung mache, so bedenke, daß ich es bloß auf dein Geheiß thue; ob ich gleich weiß, daß du mich in jenen Briefen durch vorgespiegelte Hoffnungen mehr von einer raschen That*) zurückzuhalten suchtest, als daß du selbst sonderlich daran geglaubt haben solltest. Aber jetzt wünschte ich, daß du mir geradezu schreiben möchtest, wie du die Dinge siehest. Ich weiß, daß ich durch eine Menge Fehler, die ich gemacht, in diese Trübsal gerathen bin, und wenn glückliche Zufälle diese Fehler wieder gut machen könnten, würde michs weniger verdrießen fortgelebt zu haben, und noch zu leben.

Ich habe mich noch nicht von Thessalonich fort gemacht, weil es eine Stadt ist, wo immer viele Fremde durchreisen, und man also täglich das Neueste, was

*) Nähmlich, sich selbst das Leben zu nehmen, womit er in seinen vorhergehenden Briefen mehrmals droht. Seine Freunde kannten ihn vermuthlich zu gut, um sich sehr davor zu fürchten.

huc Thessalonica. Sed jam extrudimur, non a Plancio, (nam is quidem retinet) verum ab ipso loco, minime adposito ad tolerandam in tanto luctu calamitatem. In Epirum ideo, ut scripseram, non veni, quod subito mihi universi nuntii venerant et literae, quare nihil esset necesse quam proxime Italiam esse. Hinc, nisi aliquid a comitiis audierimus, nos in Asiam convertemus: neque adhuc stabat, quo potissimum; sed scies. Dat. XII kal. Sext. Thessalonicae.

EPISTOLA XVI. (Att. III. 13.)

Scr. Thessalonicae non. Sext. A. U. C. 695.

Cur se Thessalonica non commoverit exponit 1. *dolorem suum excusat* 2. *et quoniam Cyzicum sibi eundum sit, Atticum rogat ut diligenter, quae opus sint, scribat, et Quintum fratrem commendat* 3.

CICERO ATTICO S.

Quod ad te scripseram, me in Epiro futurum: postea quam extenuari spem nostram et evanescere vidi, mutavi consilium; nec me Thessalonica commovi, ubi esse statueram, quoad aliquid ad me de eo scriberes, quod proximis literis scripseras, fore, uti secundum comitia aliquid de nobis in senatu ageretur; id tibi Pompejum dixisse. Qua de re, quoniam comitia habita sunt, tuque nihil ad me scribis, proinde habebo, ac si scripsisses nihil esse; neque,

geschieht, zu hören Gelegenheit hat. Aber endlich werde ich doch hinausgedrängt, nicht vom Plancius, der mich vielmehr zurückhält, sondern von dem Ort selbst, dessen Lebhaftigkeit sich mit der düstern Schwermuth eines Mannes in meinen unglücklichen Umständen ganz und gar nicht verträgt. Nach Epirus, wohin ich abzugehen gedachte, bin ich nicht gegangen, weil mir plötzlich von allen Enden Bothschaften und Briefe zukamen, warum es unnöthig sey, so nahe als möglich an Italien zu seyn. Ich werde mich, sobald ich höre, daß nach den Comitien etwas geschehen sey, von hier nach Asien wenden; wohin, ist noch ungewiß; du sollst es aber wissen.

Thessalonich, den 21. Jul.

16.

An Ebendenselben.

III. 13. 695.

Ich hatte dir geschrieben, ich würde nach Epirus abgehen. Wie ich aber meine Hoffnung immer abnehmen und endlich gar verschwinden sah, änderte ich meinen Entschluß, und blieb zu Thessalonich, mit dem Vorsatze, so lange da zu bleiben, bis du mir Nachricht von dem Erfolge dessen geben würdest, was du mir in deinem letzten schriebst: du hättest nähmlich aus dem Munde des Pompejus, daß es nach den Comitien im Senat zur Sprache über mich kommen sollte. Da nun die Comitien vorüber sind, und du mir nichts hiervon meldest, so nehme ich's, als habest du mir geschrieben, es sey nichts, und will mich's nicht verdrießen lassen, daß ich mit dir

me temporis non longinqui spe ductum esse, moleste feram.

Quem autem motum te videre scripseras, qui nobis utilis fore videretur, eum nuntiant, qui veniunt, nullum fore. In tribunis plebis designatis reliqua spes est: quam si exspectaro, non erit, quod putes me causae meae ac voluntati meorum defuisse.

Quod me saepe adcusas, cur hunc meum casum tam graviter feram, debes ignoscere; quum ita me adflictum videas, ut neminem umquam nec videris, nec audieris. Nam quod scribis te audire, me etiam mentis errore ex dolore adfici: mihi vero mens integra est; atque utinam tam in periculo fuisset! quum ego iis, quibus meam salutem carissimam esse arbitrabar, inimicissimis crudelissimisque usus sum: qui, ut me paullulum inclinari timore viderunt, sic impulerunt, ut omni suo scelere et perfidia abuterentur ad exitium meum.

Nunc, quoniam est Cyzicum nobis eundum, quo rarius ad me literae perferentur, hoc velim diligentius omnia, quae putaris me scire opus esse, perscribas. Quintum fratrem meum fac diligas: quem ego miser si incolumem relinquo, non me totum periisse arbitrabor. Dat. non. Sext.

Hoffnung einer nicht allzufernen Zurückkunft ein wenig angeführt worden bin.

Du sagtest mir von einer großen Bewegung, die du kommen sehest, und die mir nützlich werden könnte; aber alle Ankommenden versichern, sie werde nicht Statt finden. Meine einzige Hoffnung beruht nun auf den neuerwählten Tribunen; und wenn ich diese Hoffnung noch abwarte, wirst du keine Ursache haben zu denken, daß ich meiner Sache und dem Diensteifer meiner Freunde ungetreu worden sey.

Mit den häufigen Vorwürfen, warum ich mir diesen meinen Fall so schwer zu Herzen nehme, solltest du mich billig verschonen, da du mich so unglücklich siehst, wie du keinen andern weder gehört noch gesehen hast. Wenn du aber schreibst: du hörest, mein Schmerz sey so unmäßig, daß er mich bis zum Wahnsinn treibe, so versichre ich dich, daß ich völlig bey Verstande bin 10). Wollte Gott, er wäre damahls in keiner größern Gefahr gewesen, da diejenigen, die ich für meine wärmsten Freunde hielt, sich als meine ärgsten Feinde bewiesen, und, sobald sie mich ein wenig wanken sahen, mich so lange vorwärts stießen, bis sie mich durch die schändlichsten, treulosesten Ränke vollends ins Verderben stürzten.

Da ich nun im Begriff bin nach Cyzikum abzugehen, wo ich um so viel seltner Briefe von Euch erhalten kann, so bitte ich dich, mir von allem, was du mir zu wissen nöthig glaubst, desto ausführlicher Nachricht zu geben.

Meinen Bruder Quintus empfehle ich deiner Liebe. So lange ich ihn in Sicherheit weiß, werde ich nicht ganz vernichtet zu seyn glauben.

EPISTOLA XVII. (ad Q. Fr. I. 4.)

Scr. Thessalonicae mense Sextili A. U. C. 695.

Dolet sibi fidem amicorum cautumque consilium defuisse. 1. *incertam spem salutis esse* 2. *etsi novi tribuni plebis partim sibi faveant* 3. *petit ut Quintus, quid sperandum sit, perspiciat, et ad se vere perscribat.* 4. *hortatur ut si eum quoque inimici vexare coeperint, fortiter resistat.* 5.

MARCUS Q. FRATRI S.

Amabo te, mi frater, ne, si uno meo facto et tu et omnes mei corruistis, improbitati et sceleri meo potius, quam imprudentiae miseriaeque adsignes. Nullum est meum peccatum, nisi quod iis credidi, a quibus nefas putabam esse me decipi, aut etiam quibus ne id expedire quidem arbitrabar. Intimus, proximus, familiarissimus quisque aut sibi pertimuit, aut mihi invidit. Ita mihi nihil misero praeter fidem amicorum, cautum meum consilium defuit.

Quod si te satis innocentia tua, et misericordia hominum vindicat hoc tempore a molestia: perspicis profecto, acquaenam nobis spes salutis relinquatur. Nam me Pomponius, et Sextius, et Piso noster adhuc Thessalonicae retinuerunt, quum longius discedere, propter nescio quos motus, vetarent; verum ego magis exitum illorum literis, quam spe certa exspectabam. Nam quid sperem, potentissimo inimico,

17.

An seinen Bruder Quintus.

I. 4. ad Q. Fr. 695.

Ich bitte dich, was ich bitten kann, lieber Bruder, wenn ein einziger Schritt, den ich gethan, dich und alle Meinigen ins Verderben gestürzt hat, daß du es keinem Verbrechen meines Herzens und Willens, sondern bloß einem unglücklichen Mangel an Besonnenheit und Fassung zuschreiben wollest. Das Einzige, worin ich sündigte, war, daß ich solchen Menschen traute, die mich, wie ich glaubte, ohne die größte Verruchtheit nicht betrügen könnten, ja nicht einmahl ihren Vortheil dabey fänden, wenn sie mich betrögen. Meine besten, nächsten, vertrautesten Freunde fürchteten entweder für sich selbst, oder sahen mich mit mißgünstigen Augen an; und so zeigte sichs zuletzt, daß die Treue meiner Freunde die einzige Seite war, die ich Ärmster nicht unbewacht hätte lassen sollen.

Wofern indessen deine Unschuld und das öffentliche Mitleiden, in einer Zeit wie diese, dich selbst vor Beeinträchtigung sichern, so wirst du unfehlbar entdecken können, ob auch für mich noch einige Hoffnung übrig ist. Bisher haben Atticus und Sextius und unser Piso mich noch immer zu Thessalonich zurückgehalten, weil sie, ich weiß nicht welcher Bewegungen halber, nicht zugeben wollten, daß ich mich weiter von Italien entferne: aber außer ihren Briefen hatte ich nicht den mindesten Beweggrund den Ausgang abzuwarten. Denn was kann ich hoffen, da mein Feind noch

dominatione obtrectatorum, infidelibus amicis, pluribus invidis?

De novis autem tribunis plebis est ille quidem in me officiosissimus Sextius, et spero, Curius, Milo, Fadius, Fabricius; sed valde abversante Clodio: qui etiam privatus eadem manu poterit conciones concitare: deinde etiam intercessor parabitur.

Haec mihi proficiscenti non proponebantur: sed saepe triduo summa cum gloria dicebar esse rediturus. Quid tu igitur? inquies. Quid? multa convenerunt, quae mentem exturbarent meam: subita defectio Pompeji, alienatio consulum, etiam praetorum, timor publicanorum, arma. Lacrymae meorum me ad mortem ire prohibuerunt; quod certe et ad honestatem, et ad effugiendos intolerabiles dolores fuit aptissimum. Sed de hoc scripsi ad te in ea epistola, quam Phaëthonti dedi. Nunc tu, quoniam in tantum luctum, et laborem detrusus es, in quantum nemo umquam: si relevare potes communem casum misericordia hominum, scilicet incredibile quiddam adsequeris. Sin plane occidimus; (me miserum!) ego omnibus meis exitio fuero, quibus ante dedecori non eram. Sed tu, ut ante ad te scripsi, perspice rem,

immer so mächtig ist, meine Verdränger herrschen, meine Freunde treulos und meiner Neider so viele sind?

Was die neuen Tribunen*) betrifft, so ist Sertius ganz gewiß mein eifriger Freund, und ich hoffe das Nähmliche auch von Curius, Milo, Fadius und Gratidius: aber sie haben einen rastlosen Gegner an Clodius, der, auch wenn sein Tribunat vorüber seyn wird, mittelst seiner bisherigen Bande das Volk in Versammlungen zusammentreiben kann; und über dieß wird man sich unter den übrigen Tribunen schon einen Widersprecher zu verschaffen wissen. Das sagte man mir freylich nicht, als ich aus Rom entwich; in drey Tagen, hieß es immer, würd' ich in höchster Glorie zurückgehohlt werden. — Und du ließest dir das weiß machen, fragst du? — Was soll ich dir sagen? Es kamen gar viele Dinge zusammen, die mir den Kopf verrückten. — Der plötzliche Abfall des Pompejus, die Abgeneigtheit der Consuln, und sogar der Prätoren, die Muthlosigkeit der Publicaner, die bewaffneten Rotten des Clodius, die Thränen der Meinigen, die mir nicht erlauben wollten dem Tod entgegen zu gehen, was doch für meine Ehre das Beste gewesen wäre, und mir alle diese unerträglichen Leiden erspart hätte. Doch darüber habe ich dir bereits in dem Briefe geschrieben, den ich deinem Sclaven Phaethon mitgegeben habe. Jetzt, da du selbst (wiewohl ohne deine Schuld) in so großes Leid und Drangsal hinabgestoßen worden bist, wie noch kein Anderer, würdest du in der That etwas Unglaubliches bewirkt haben, wenn du die Menschen bewegen könntest, uns aus bloßem Erbarmen aus einem so tiefen Fall wieder aufzuhelfen: sind wir aber ohne Rettung verloren, so werde ich Elender Ursache am Untergang aller Meinigen seyn, denen ich zuvor nie Unehre gemacht habe! — Suche du indessen, wie ich dir bereits geschrieben habe, die Sa-

*) Die für das künftige Jahr 696 neu erwählten.

et pertenta; et ad me, ut tempora nostra, non ut amor tuus fert, vere perscribe. Ego vitam, quoad putabo tua interesse, aut ad spem servandam esse, retinebo. Tu nobis amicissimum Sextium cognosces; credo tua causa velle Lentulum, qui erit consul. Quamquam sunt facta verbis difficiliora.

Tu et quid opus sit, et quid sit, videbis. Omnino si tuam solitudinem, communemque calamitatem nemo despexerit; aut per te confici aliquid, aut nullo modo poterit. Sin te quoque inimici vexare coeperint, ne cessaris. Non enim gladiis, ut mecum, sed litibus agetur. Verum haec absint velim. Te oro, ut ad me de omnibus rebus scribas, et in me animi aut potius consilii putes minus esse, quam antea: amoris vero et officii non minus.

che aufs genaueste zu durchschauen und bis auf den Gruud zu erforschen, und benachrichtige mich von ihrer Lage, nicht wie deine Liebe zu mir sie wünschen möchte, sondern wie sie wirklich ist. Ich will das Leben so lange behalten, als ich glaube, daß dir daran gelegen und noch etwas zu hoffen sey.

Du wirst finden, daß mir Sextius im höchsten Grade wohl will; auch der künftige Consul Lentulus ist mir, um deinetwillen glaub' ich, nicht abhold; aber Thaten sind freylich nicht so leicht als gute Worte. Genug, dir wird nichts entgehen was vonnöthen ist, und hauptsächlich nichts was ist. Wenn die Menschen noch vor dir, wiewohl du nun allein stehst, und vor unserm gemeinschaftlichen Unglück einige Achtung tragen, so wirst entweder Du etwas ausrichten, oder es ist schlechterdings nichts zu thun. Sollten aber meine Feinde auch Dich anfechten, so setze dich muthig zur Wehr; denn sie werden dich nicht mit Schwertern, wie mich, sondern nur mit Rechtshändeln anfallen. Indessen wünsche ich, daß es auch dazu nicht komme.

Ich bitte dich nochmahls, schreibe mir über Alles, und glaube eher, daß ich etwas an meiner vorigen Geistesstärke und Klugheit verloren habe, als an Liebe und Pflichtgefühl für dich.

EPISTOLA XVIII. (Att. III. 15.)

Data Thessalonicae XIV. Kal. Sept. A. U. C. 695.

Epistolas ab Attico acceptas recenset. 1. dolorem suum ex calamitate excusat. 2. de purgatis ab Attico, quos sibi scripserat invidisse, respondet 3. de causa sua in senatu acta 4. Attico si restitutus fuerit, summa officia et studia promittit, suaque culpa accidisse ostendit, quod Atticus quaedam ante casum suum, quae servare eum potuerint, neglexerit 5 qua cautione opus sit in abroganda lege Clodii exponit 6. Pomponio res suas commendat 7.

CICERO ATTICO S.

Accepi id. Sext. quatuor epistolas a te missas; unam, qua me objurgas, ut sim firmior; alteram, qua Crassi libertum ais tibi de mea sollicitudine macieque narrasse; tertiam, qua demonstras acta in senatu; quartam de eo, quod a Varrone scribis tibi esse confirmatum de voluntate Pompeji.

Ad primam tibi hoc scribo: me ita dolere, ut non modo a mente non deserar, sed id ipsum doleam, me tam firma mente ubi utar, et quibuscum, non habere. Nam si tu me uno non sine moerore cares, quid me censes, qui et te, et omnibus? et si tu incolumis me requiris, ecquo modo a me ipsam incolumitatem desiderari putas? nolo commemorare, quibus rebus sim spoliatus, non solum quia non ignoras, sed etiam ne scindam ipse dolorem meum. Hoc confirmo, neque tantis bonis esse privatum quemquam, neque in tantas miserias incidisse. Dies autem non

18.

An Atticus.

III. 15. 695.

Am 13ten August habe ich vier Briefe, die du mir geschrieben, zugleich erhalten; einen, worin du mich ausschiltst, daß ich mich nicht besser zu fassen wisse; einen andern, worin du schreibst, der Freygelaßne des Crassus habe dir nicht genug sagen können, wie mager und abgehärmt ich aussehe; einen dritten, worin du mir berichtest, was im Senat vorgegangen; und einen vierten, der die Bestätigung der guten Gesinnungen des Pompejus enthält, die du von Varro erhalten zu haben versicherst.

Auf den ersten antworte ich dir: bey aller meiner Betrübniß werde ich doch so wenig von meinem Kopf verlassen, daß ich vielmehr gerade darüber betrübt bin, daß mir der Ort und die Menschen fehlen, wo und mit welchen ich Gebrauch von ihm machen könnte. Wenn du dich schon grämst, daß du bloß mich allein entbehren mußt: so bedenke, wie mir zu Muthe seyn müsse, der dich und alle übrigen entbehrt; und wenn du bey vollkommnem Wohlstande mich vermissest, kannst du verlangen, daß ich den Wohlstand selbst nicht vermisse? Ich will dir Alles Gute, dessen ich beraubt bin, nicht Stückweise vorzählen, nicht nur, weil dir alles schon bekannt ist, sondern weil ich mir durch Aufreißen der Wunde nicht noch größere Schmerzen machen will. Ich wiederhohle nur, daß noch Niemand weder aus so großem Wohlstande noch in so tiefes Elend gefallen ist als ich. Die Zeit aber erleichtert ein Leiden dieser Art so wenig,

modo non levat luctum hunc, sed etiam auget. Nam ceteri dolores mitigantur vetustate; hic non potest non et sensu praesentis miseriae, et recordatione praeteritae vitae quotidie augeri. Desidero enim non mea solum, neque meos, sed me ipsum. Quid enim sum? sed non faciam, ut aut tuum animum angam querelis; aut meis vulneribus saepius manus adferam.

Nam quod purgas eos, quos ego mihi scripsi invidisse, et in eis Catonem: ego vero tantum illum puto ab isto scelere abfuisse, ut maxime doleam, plus apud me simulationem aliorum, quam istius fidem, valuisse. Ceteri, quos purgas, debent mihi purgati esse, tibi si sunt. Sed haec sero agimus. Crassi libertum nihil puto sincere locutum.

In senatu rem probe scribis actam. Sed quid Curio? an illam orationem non legit? quae unde sit prolata, nescio. Sed Axius, ejusdem diei scribens ad me acta, non ita laudat Curionem. At potuit ille aliquid praetermittere: tu, nisi quod erat, profecto non scripsisti. Varronis sermo facit exspectationem Caesaris: atque utinam ipse Varro incumbat in causam! quod profecto quum sua sponte, tum te instante faciet.

daß sie es vielmehr immer drückender macht. Andere Schmerzen werden durch lange Dauer gemildert: nur dieser muß nothwendig durch das Gefühl des gegenwärtigen Elends und die Erinnerung des ehmahligen glücklichen Lebens täglich verschärft werden. Denn ich fühle, daß ich nicht nur das Meinige, und die Meinigen, sondern mich selbst verloren habe. Oder was bin ich denn noch? — Doch ich will weder dein Gemüth mit meinen Wehklagen peinigen, noch immer mit eignen Händen an meinen Wunden herum tasten.

Daß du unter denen, die ich des Neides gegen mich beschuldigte, auch den Cato rechtfertigest, war unnöthig; denn ich bin so überzeugt, daß er dieser Schlechtigkeit unfähig ist, daß ich vielmehr höchlich bedaure, daß Anderer Leute Verstellung mehr bey mir vermocht hat, als Cato's treuherzige Offenheit. Aber das kommt nun zu spät.

Der Freygelaßne des Crassus hat die Sache, denk' ich, sehr übertrieben.

Im Senat ist es, deinem Bericht zu Folge, gut gegangen. Aber wie ist's mit Curio? Sollte er die bewußte Rede, von der ich nicht weiß, wo sie hergekommen ist, nicht gelesen haben *)? Wirklich will Arius **), in seinem Bericht von dem, was am selbigem Tage vorgegangen, den Curio nicht sonderlich loben. Er kann aber leicht etwas ausgelassen haben; Du hast gewiß nichts geschrieben, als was sich so verhielt. Nach dem, was dir Varro sagte, sollte von Cäsarn etwas zu erwarten seyn: und wollte Gott, Varro selbst nähme sich der Sache ernstlich an! — was er auch unfehlbar, sowohl aus eigner Bewegung als auf dein Betreiben thun wird.

*) S. den vorhergehenden 14. Brief und die Erläuterung 9.

**) Ein Senator und Freund Cicero's.

Ego, si me aliquando vestri et patriae compotem fortuna fecerit, certe efficiam, ut maxime laetere unus ex omnibus amicis; meaque officia et studia, quae parum antea luxerunt, (fatendum est enim) sic exsequar, ut me aeque tibi, ac fratri et liberis nostris, restitutum putes. Si quid in te peccavi, ac potius quoniam peccavi, ignosce. In me enim ipsum peccavi vehementius.

Neque haec eo scribo, quo te non meo casu maximo dolore asse adfectum sciam: sed profecto, si quantum me amas et amasti, tantum amare deberes, ac debuisses, numquam esses passus me, quo tu abundabas, egere consilio; nec esses passus mihi persuaderi, utile nobis esse legem de collegiis perferri. Sed tu tantum lacrymarum praebuisti dolori meo, quod erat amoris, quantum ipse ego: quod meritis meis perfectum esse potuit, ut dies et noctes, quid mihi faciendum esset, cogitares, id abs te, meo, non tuo scelere praetermissum est. Quod si non modo tu, sed quisquam fuisset, qui me Pompeji minus liberali responso perterritum a turpissimo consilio revocaret, quod unus tu facere maxime potuisti: aut occubuissem honeste, aut victores hodie viveremus. Hic mihi ignosces. Me enim

Sollte mich das Glück dereinst im Schooße des Vaterlandes wieder mit Euch vereinigen, so sey versichert, daß keiner von allen meinen Freunden dessen froher werden soll als du. Ich gestehe, bisher hab' ich mich nicht sonderlich um dich verdient gemacht; aber dann werde ich dir die Stärke meines Gefühls dessen, was ich dir schuldig bin, so zu beweisen suchen, daß du finden sollst, ich sey dir nicht weniger als meinem Bruder und unsern Kindern wiedergegeben. Habe ich mich an dir verfehlt, (oder vielmehr, weil ich wirklich gefehlt habe), so verzeihe mir; denn ich fehlte am ärgsten an mir selbst. Ich sage dieß nicht, als ob ich nicht gewiß wäre, daß du an meinem Unfalle den wärmsten Antheil genommen; aber wahrlich, wärest du zu der Liebe, die du für mich trugst und noch trägst, auch durch Pflicht verbunden gewesen, nimmermehr hättest du zugegeben, daß es mir an dem, woran du so großen Überfluß hast, an gutem Rathe gefehlt hätte. Nie würdest du mich haben überreden lassen, daß das Gesetz von Wiederherstellung der Collegien mir nützlich sey. Aber du hast meinem Schmerz so viele Thränen geschenkt, als ich selbst — ein Beweis deiner Liebe! — was ich durch Verdienste um dich hätte erhalten können, daß du Tag und Nacht darauf gedacht hättest, was ich zu thun habe, ist nicht durch deine, sondern durch meine unverzeihliche Schuld, von dir versäumt worden. Hättest du, oder wer es sonst gewesen wäre, mich damahls, da mich die etwas unfreundliche Antwort des Pompejus aus aller Fassung geschreckt hatte, von jener so schändlichen Maßregel abgehalten, — was freylich Niemand besser konnte als du, — so hätte ich entweder einen ehrenvollen Tod gefunden, oder genösse jetzt die Früchte meines Sieges. — Verzeihe mir. Ich klage mich selbst zuerst an; dann seh' ich mich nach dir, als meinem andern Ich um, und möchte dich gern zum Mitge-

ipsum multo magis adcuso; deinde te, quasi me alterum; et simul meae culpae socium quaero; ac si restituor, etiam minus videbimur deliquisse; abs teque certe, quoniam nullo nostro, tuo ipsius beneficio diligemur.

Quod te cum Culeone scribis de privilegio locutum, est aliquid; sed multo est melius abrogari. Si enim nemo impediet, quid erit firmius? sin erit, qui ferri non sinat; idem senatus consulto intercedet. Nec quidquam aliud opus est abrogari. Nam prior lex nos nihil laedebat. Quam si, ut erat promulgata, laudare voluissemus, aut, ut erat negligenda, negligere, nocere omnino nobis non potuisset. Hic mihi primum meum consilium defuit, sed etiam obfuit. Caeci, caeci, inquam, fuimus, in vestitu mutando, in populo rogando. Quod, nisi nominatim mecum agi coeptum esset, fieri perniciosum fuit. Sed pergo praeterita. Verumtamen ob hanc causam, ut, si quid agetur, legem illam, in qua popularia multa sunt, ne tangatis.

nossen meiner Schuld haben *). Werde ich wieder hergestellt, so werden meine begangnen Fehler sich auch in meinen eignen Augen verringern, und gewiß wirst du mir deine Liebe um so mehr erhalten, weil ich sie nicht meinem Verdienste, sondern deiner bloßen Güte zu verdanken haben werde.

Was du mit Culeo **), von der Ungültigkeit des Clodischen Gesetzes gegen mich, gesprochen, ist Etwas; aber viel besser ists, wenn es vom Volke selbst förmlich aufgehoben wird. Im Fall sich Niemand dagegen setzt, ist dieß offenbar der sicherste Weg; findet aber die Sache Widerstand, so wird ein Decret des Senats immer seine Wirkung thun, und es braucht dann, um jenem Gesetz alle Gültigkeit zu nehmen, weiter nichts, als es für ein Privilegium 10) zu erklären. Denn das erste Gesetz ging mich so wenig an, daß, wenn ich es hätte gut heißen, oder nur wenigstens, weil es wirklich nicht zu achten war, nicht achten wollen, es mir ganz und gar keinen Schaden hätte zufügen können. Aber hier war's, wo mir dein Rath zum ersten mahl fehlte, oder (mich richtiger auszudrücken) zuviel war. Blind, stockblind waren wir, da wir auf den unglücklichen Einfall kamen, Trauerkleider anzulegen und beym Volk' um Gnade zu betteln, was damahls, da von mir nahmentlich noch nicht die Rede war, nothwendig eine sehr schlimme Wirkung thun mußte. Doch weg mit dem, was vorbey ist! — Wiewohl diese Erwähnung dazu dienen kann, daß ihr, wenn an meiner Zurückberufung gearbeitet würde, jenes Gesetz, worin so viel dem Volk Angenehmes ist, ja mit keinem Finger anrühret!

*) Wie zierlich der große Redekünstler die Pillen zu vergolden weiß, die er seinem Freunde zu verschlucken gibt!

**) Ohne Zweifel ist hier Q. Terentius Culeo gemeint, der einer der Tribunen dieses Jahrs und ein Anhänger des Pompejus war.

Verum est stultum, me praecipere, quid agatis, aut quo modo. Utinam modo agatur aliquid! in quo ipso multa occultant tuae literae, credo, ne vehementius desperatione perturber. Quid enim vides agi posse, aut quo modo? per senatumne? ast, tute scripsisti ad me, caput legis Clodium in curiae poste fixisse, ne referri, neve dici liceret. Quo modo igitur Domitius se dixit relaturum? quo modo autem iis, quos tu scribis, et de re dicentibus, et, ut referretur, postulantibus, Clodius tacuit? ac, si per populum, poteritne, nisi de omnium tribunorum plebis sententia? quid de bonis? quid de domo? poteritne restitui? aut, si non poterit, egomet quo modo potero? haec nisi vides expediri, quam in spem me vocas? sin autem spei nihil est, quae est mihi vita? itaque exspecto Thessalonicae acta kal. Sext. ex quibus statuam, in tuosne agros confugiam, ut neque videam homines, quos nolim, et te, ut scribis, videam, et propius sim, si quid agatur; (idque intellexi quum tibi, tum Quinto fratri placere;) an abeam Cyzicum.

Nunc Pomponi, quoniam nihil impertísti tuae prudentiae ad salutem meam, quod aut in me ipso satis esse consilii decreras, aut te nihil plus mihi debere, quam ut praesto esses; quoniamque ego proditus, inductus, conjectus in fraudem, omnia

Doch bin ich nicht thöricht, Euch vorschreiben zu wollen, was ihr thun oder wie ihrs anfangen sollt? Wollte Gott, es geschähe nur irgend etwas! Ich sehe aber nur zu gut, daß dein letzter Brief mir etwas verhehlt, damit ich nicht in gar zu große Verzweiflung falle. Oder sage mir, was siehst du, das gethan werden könne, und wie? — Durch den Senat? Schreibst du mir denn nicht selbst, Clodius habe die Clausel seines Gesetzes, vermöge deren es weder von Neuem vor das Volk gebracht noch ein Wort dagegen gesprochen werden darf, an die Thür des Rathhauses anschlagen lassen? Wie kann nun Domitius sagen, daß er die Sache vortragen wolle? Und als diejenigen, welche du mir nennst, von der Sache redeten und verlangten, daß sie vorgetragen werden sollte, wie kam es, daß Clodius still dazu schwieg? — Wenn aber meine Wiederkunft durch das Volk bewirkt werden soll, müssen da nicht alle Tribunen einhellig mitwirken? und wie soll es mit meinem Vermögen werden? Soll ich mein Haus wieder bekommen? Und, wenn dieß nicht anginge, woher ein Anderes nehmen? Wenn du für alle diese Fragen keine Antwort hast, was willst du, daß ich hoffen soll? Wenn aber keine Hoffnung ist, wofür soll ich leben 11)? — Ich will also zu Thessalonich erwarten, was am 1sten August geschehen seyn wird, und werde daraus ersehen, ob ich auf deine Güter im Epirus fliehen soll, — um Niemand zu sehen, den ich lieber nicht sehe, aber Dich zu sehen (wie du mich hoffen lässest) und näher zu seyn, wenn sich etwas ereignen sollte, — was denn auch, wie ich merke, dir und dem Bruder Quintus angenehmer wäre, — oder ob ich nach Cyzikum gehe.

Und nun, mein Pomponius, weil du doch von deiner gewöhnlichen Klugheit zu meiner Erhaltung nichts beygetragen hast, es sey nun daß du glaubtest, ich sey selbst klug genug, oder du seyest mir nicht mehr schuldig als bey der Hand zu seyn; und weil ich denn, von falschen Freunden verrathen, angeführt und zu falschen Maßregeln verleitet, alle meine Hülfsquellen vernach-

mea praesidia neglexi; totam Italiam erectam ad me defendendum destitui et reliqui; me, meos meis tradidi inimicis, inspectante et tacente te, qui si non plus ingenio valebas, quam ego, certe timebas minus: si potes, erige adflictos, et in eo nos juva; sin omnia sunt obstructa, id ipsum fac ut sciamus; et nos aliquando aut objurgare, aut comiter consolari desine. Ego si tuam fidem adcusarem, non me potissimum tuis tectis crederem; meam amentiam adcuso, quod a te tantum amari, quantum ego vellem, putavi: quod si fuisset, fidem eamdem, curam majorem adhibuisses; me certe ad exitium praecipitantem retinuisses; istos labores, quos nunc in naufragiis nostris suscipis, non subisses. Quare fac, ut omnia ad me perspecta et explorata perscribas; meque, ut facis, velis esse aliquem; quoniam, qui fui, et qui esse potui, jam esse non possum; et ut his literis non te, sed me ipsum a me esse adcusatum putes.

Si qui erunt, quibus putes opus esse meo nomine literas dari, velim conscribas, curesque dandas. Dat. xiv kal. Sept.

läßiget, Italien, das von einem Ende zum andern bereit war zu meinem Schutz aufzustehen, in seiner Erwartung getäuscht und verlassen, mich hingegen und die Meinigen meinen Feinden Preis gegeben habe; und dieß alles, indem du zusahest und schwiegest, da du doch, wenn auch nicht mehr Kopf, doch gewiß weniger Angst hattest als ich: so komm mir jetzt zu Hülfe, und wenn du kannst, so richte mich auf, da ich zu Boden liege! Sind mir aber alle Wege zur Wiederherstellung versperrt, so laß es mich wenigstens wissen, und mach' endlich einmahl sowohl deinen ewigen Vorwürfen als deinen holden Tröstungen ein Ende. Daß ich dich keines Mangels an Treue beschuldige, kann ich nicht besser beweisen, als daß ich mich vor andern Deinem Dach anvertrauen will: meinen Unverstand klag' ich an, daß ich mir einbilden konnte, ich werde so viel von dir geliebt als ich wünschte; und freylich, wäre das gewesen, so hättest du eben dieselbe Treue, aber größere Sorgfalt bewiesen; hättest mich, da ich über Hals über Kopf in mein Verderben rannte, zurückgezogen, und könntest jetzt der Mühe und Arbeit, die du dich, um einen Schiffbrüchigen zu retten, nicht dauern lässest, überhoben seyn. Noch einmahl also bitte ich dich, sorge, daß alles, was du mir schreibst, genau beobachtet und wohl gegründet sey. Such' es dahin zu bringen, daß ich wenigstens noch Etwas sey, da ich der Mann, der ich war und bleiben konnte, nie wieder werden kann; und versichre dich, daß ich in diesem Briefe nicht dich, sondern mich selbst habe anklagen wollen *).

Wenn du meinst, es könnte dienlich seyn, daß Briefe an diese oder jene Personen in meinem Nahmen geschrieben würden, so bitt' ich, schreibe sie für mich, und sorge für ihre Bestellung.

Gegeben den 17ten August.

*) Eine sonderbare Zumuthung, nach allem was wir so eben gelesen haben!

EPISTOLA XIX. (Att. III. 16.)

Dat. Thessalonicae XII. Kal. Sept. A. U. C. 695.

Iter suum incertum fieri exspectatione literarum Kal. Sext. ab amicis datarum.

CICERO ATTICO S.

Totum iter mihi incertum facit exspectatio literarum vestrarum kalend. Sext. datarum, non aliud aliquid. Si spes erit, Epirum; sin minus, Cyzicum; aut aliud quid sequemur. Tuae quidem literae, quo saepius a me leguntur, hoc spem faciunt mihi minorem; quod quum laetae sunt, tum id, quod attulerunt ad spem, infirmant; ut facile adpareat, te et consolationi servire et veritati, idque et rogo plane, ut ad me, quae scis, ut erunt, quae putabis, ita scribas, ut putabis. Dat XII kal. Sept.

EPISTOLA XX. (Att. III. 17.)

Dat. Thessalonicae prid. Non. Sept. A. U. C. 695.

Sollicitudinem suam de Q. fratris periculo fatetur. 1. *De suis rebus certiora se exspectare ostendit.* 2. *Attici officia in fratrem laudat, ejusque se literas exspectare significat.* 3. 4.

CICERO ATTICO S.

De Quinto fratre nuntii nobis tristes, nec varii venerant ex ante diem Non. Jun. usque ad prid. Kal. Sept. Eo autem die Livinejus, L. Reguli libertus ad me a Regulo missus venit. Is omnino mentionem nullam factam esse nuntiavit: sed fuisse tamen sermo-

19.

An Ebendenselben.

III. 16. 693.

Die Erwartung euerer Briefe vom 1sten August macht meine ganze Reise noch immer ungewiß; indeß bleibt es dabey: wenn Hoffnung ist, geht es nach Epirus; wenn nicht, nach Cyzikum oder — anders wohin. Je öfter ich indeß deine Briefe wieder lese, je kleiner wird meine Hoffnung; es ist, als nehmen sie immer wieder so viel zurück, als sie gegeben haben; so daß leicht zu sehen ist, wie du mir gern Trost einsprechen und doch auch der Wahrheit nicht zu nahe treten möchtest. Ich bitte dich also in ganzem Ernst: schreibe mir was du gewiß weißt, so wie es ist, und was du nur meinest, gerade so, wie du es meinest.

Den 19. August.

20.

An Ebendenselben.

III. 17. 695.

Seit dem 5ten Juny bis zum letzten August waren alle Nachrichten, die ich von dem Handel meines Bruders Quintus erhielt, traurig und abwechselnd. An dem letztern Tage aber meldete mir Livinejus, ein Freygelaßner des M. Regulus (den dieser ausdrücklich deßwegen an mich abgeschickt hatte) bis jetzt sey im Senat noch nichts vorgekommen; nur sey die Re-

nem de C. Clodii filio, isque mihi tum a fratre literas attulit. Sed postridie Sexti pueri venerunt, qui a te literas attulerunt, non tam exploratas a timore, quam sermo Livineji fuerat. Sane sum in meo infinito moerore sollicitus, et eo magis, quod Appii quaestio est.

Cetera, quae ad me eisdem literis scribis de nostra spe, intelligo esse languidiora, quam alii ostendunt. Ego autem, quoniam non longe ab eo tempore absumus, in quo res dijudicabitur, aut ad te conferam me, aut etiam nunc circum haec loca commorabor.

Scribit ad me frater, omnia sua per te unum sustineri. Quid te aut horter, quod facis? aut agam gratias, quod non exspectas? tantum velim, fortuna det nobis potestatem, ut incolumes amore nostro perfruamur.

Tuas literas semper maxime exspecto; in quibus cave vereri, ne aut diligentia tua mihi molesta, aut veritas acerba sit. Dat. prid. non. Septemb.

de gegangen, er werde vermuthlich von einem Sohne des Cajus Clodius *) angeklagt werden. Mit dieser Gelegenheit erhielt ich auch Briefe von meinem Bruder selbst. Am folgenden Tage aber langte der an, den du mir durch die Leute des Sextius zustellen ließest, und nahm wieder vieles von der Beruhigung weg, die mir der mündliche Bericht des Livinejus gegeben hatte. So kommt nun zu meinem eigenen endlosen Gram auch dieser neue Kummer, der mich um so mehr ängstigt, da Appius Clodius **) die Untersuchung der Sache haben wird.

Aus dem, was du mir in eben diesem Briefe über meine eigene Anliegenheit schreibst, merke ich nur zu wohl, daß bey weitem nicht so lebhaft daran gearbeitet wird, als andere mir vorspiegeln. Indessen, da die Zeit nicht weit mehr entfernt ist, wo die Sache entschieden werden muß, so werde ich mich entweder zu dir begeben, oder vielleicht auch länger in hiesigen Gegenden verweilen.

Der Bruder schreibt mir, du seyest seine einzige Stütze. Wie sollte ich dich also zu dem aufmuntern, was du thust, oder dir Dank sagen, da du keinen erwartest? Mein einziger Wunsch ist, daß das Schicksal uns alle wieder in die Lage setze, unsrer Liebe froh werden zu können.

Deine Briefe sind immer die, auf welche ich am sehnlichsten harre; gib aber ja der Besorgniß nie Gehör, als ob deine Umständlichkeit mir beschwerlich, oder die Wahrheit zu herbe seyn möchte.

Den 4ten September.

*) Eines ältern Bruders des Tribuns.

**) Ein andrer Bruder seines Feindes.

EPISTOLA XXI. (Att. III. 18.)

Scr. Thessalonicae medio Sept. A. U. C. 695.

Petit, ut sibi omnia, quae de salute sua speranda sint, perscribat.

CICERO ATTICO S.

Exspectationem nobis non parvam attuleras, quum scripseras, Varronem tibi pro amicitia confirmasse, causam nostram Pompejum certe suscepturum: et, simul a Caesare literae, quas exspectaret, remissae essent, auctorem etiam daturum. Utrum id nihil fuit, an adversatae sunt Caesaris literae? an est aliquid in spe? etiam illud scripseras, eumdem, secundum comitia, dixisse.

Tu, si vides, quantis in malis jaceam, et, si putas esse humanitatis tuae, me fac de tota causa nostra certiorem. Nam Quintus frater, homo mirus, qui me tam valde amat, omnia mittit spei plena, metuens, credo, defectionem animi mei. Tuae autem literae sunt variae. Neque enim me desperare vis, nec temere sperare. Fac obsecro te, ut omnia, quae perspici a te possunt, sciamus.

21.

An Ebendenselben.

III. 12. 695.

Du hattest keine kleine Erwartung in mir erregt, da du mir schriebst: Varro hätte dich in einer freundschaftlichen Unterredung versichert, Pompejus werde sich meiner Sache ganz gewiß ernstlich annehmen, und, sobald er von Cäsarn die erwarteten Briefe erhalten haben würde *), dafür sorgen, daß sie im Senat zum Vortrage komme. War dieß nichts? Oder ist noch etwas zu hoffen? — Auch das schriebst du: Varro habe gesagt, nach den Comitien. Mach', o mache doch, da du siehst in welcher Noth ich stecke, und es gewiß nicht ungerührt sehen kannst, mache, daß ich endlich in meiner ganzen Sache klar sehe! Denn Bruder Quintus, der wunderbare Mensch, sieht vor lauter Liebe zu mir überall nichts als Hoffnung, und schreibt nichts anders, vermuthlich aus Furcht, ich möchte völlig muthlos werden. Deine Briefe hingegen gehen immer aus zweyerley Ton **), damit ich weder ganz verzweifle, noch mich einer grundlosen Hoffnung überlasse. Ich beschwöre dich nochmahls, laß mich alles wissen, was du dir selbst gewiß machen kannst.

*) So sehr hing Pompejus damahls noch von Cäsarn ab!

**) Sollte Atticus, der doch so viel Recht hatte ein wenig Egoist zu seyn als Cicero, dadurch nicht eine kleine Rache für die empfindlichen Vorwürfe, die er immer von ihm einschlucken mußte, genommen haben?

EPISTOLA XXII. (Att. III. 19.)

Scr. Thessalonicae d. XVI. Kal. Oct. A. U. C. 695.

Nuntiat se in Epirum iturum. 1. *nec quamvis exigua in spe suorum preces et promissa deserturum,* 2. *Denique Attico suos commendat,* 3.

CICERO ATTICO S.

Quoad ejus modi mihi literae a vobis adferebantur, ut aliquid ex iis esset exspectandum; spe et cupiditate Thessalonicae retentus sum; postea quam omnis actio hujus anni confecta nobis videbatur, in Asiam ire nolui: quod et celebritas mihi odio est; et, si fieret aliquid a novis magistratibus, abesse longe nolebam. Itaque in Epirum ad te statui me conferre; non quo mea interesset loci natura, qui lucem omnio fugerem: sed et ad salutem libentissime ex tuo portu proficiscar, et, si ea praecisa erit, nusquam facilius hanc miserrimam vitam vel sustentabo, vel, quod multo est melius, abjecero. Ero cum paucis, multitudinem dimittam.

Me tuae literae numquam in tantam spem adduxerunt, in quantam aliorum. Attamen mea spes etiam tenuior semper fuit, quam tuae literae. Sed tamen, quoniam coeptum est agi, quoquo modo

22.

An Ebendenselben.

III. 19. 695.

So lange mir die Briefe, die ich von euch erhielt, einige Wahrscheinlichkeit, meine Wünsche bald erfüllt zu sehen, zeigten, ward ich von Hoffnung und Begierde zu Thessalonich zurückgehalten. Da es aber nun entschieden scheint, daß in diesem Jahre nichts mehr vorgehen wird, so bin ich im Begriff Macedonien zu verlassen. Nach Asien mag ich nicht gehen; theils weil ich lebhafte Orte hasse, theils weil ich auf den Fall, daß die neuen Magistrate*) etwas thun wollten, nicht allzuweit entfernt seyn möchte. Ich bin also entschlossen, mich zu Dir in den Epirus zu begeben; nicht als ob mir, der sich dem Tageslichte lieber ganz entziehen möchte, an der Beschaffenheit des Orts etwas gelegen wäre: sondern weil ich, im glücklichen Fall, am liebsten aus einem Dir angehörigen Port auslaufen möchte; hingegen, wenn mir alle Hoffnung meiner Wiederherstellung abgeschnitten werden sollte, nirgendswo dieses jämmerliche Leben leichter unterhalten, oder (was viel besser wäre) von mir werfen kann.

Ich werde nur sehr wenig Leute mit mir bringen, und den andern Troß entlassen.

Deine Briefe haben mir nie so große Hoffnung gemacht als die Briefe meiner andern Freunde; und doch waren meine Hoffnungen immer geringhaltiger als deine Briefe. Indessen, da wir einmahl angefangen haben, wie gut oder schlecht der Anfang auch gemacht seyn

*) Die Consuln und Tribunen des Jahrs 695.

coeptum est, et qualicumque de causa, non deseram neque optimi atque unici fratris miseras ac luctuosas preces; nec Sextil ceterorumque promissa; nec spem aerumnosissimae mulieris Terentiae; nec miserrimae filiolae obsecrationem, et fideles literas tuas. Mihi Epirus aut iter ad salutem dabit; aut, quod scripsi supra.

Te oro et obsecro, T. Pomponi, si me omnibus amplissimis, carissimis jucundissimisque rebus perfidia hominum spoliatum; si me a meis consiliariis proditum et projectum vides; si intelligis me coactum, ut ipse me, et meos perderem: ut me tua misericordia juves; et Quintum fratrem, qui potest esse salvus, sustentes; Terentiam, liberosque meos tueare; me, si putas te istic visurum, exspectes; si minus, invisas, si potes, mihique ex agro tuo tantum adsignes, quantum meo corpore occupari potest; et pueros ad me cum literis quamprimum, et quam saepissime mittas. Dat. XVI kal. Octob.

mag, so steht mein Entschluß fest: ich werde aus keinerley Ursache weder die Bitten und Thränen meines guten einzigen Bruders, die Versprechungen des Sextius und meiner übrigen Freunde, die Hoffnungen des kummervollsten Weibes und das Flehen der unglücklichsten Tochter, noch das, was du von einem so beschwerlichen Briefwechsel zu erwarten berechtigt bist, betrügen! Epirus soll mir entweder den Weg zur Rettung öffnen, oder — was ich oben geschrieben habe *).

Und nun, mein Pomponius, denke dir mit Einem Überblicke meine ganze Lage; und wenn du gestehen mußt, daß ich der glänzendsten Glücksumstände und alles dessen, was dem Menschen das Liebste und Angenehmste ist, von treulosen Menschen beraubt wurde; wenn du mich von meinen Rathgebern selbst verrathen, an den Rand des Verderbens gestoßen, und mich mit den Meinigen hinein zu stürzen gezwungen siehst: so beschwöre ich dich bey allem, was dir theuer und heilig ist, reiche mir aus Mitleiden deine Hand; komm meinem Bruder, der noch gerettet werden kann, zu Hülfe; nimm mein Weib und meine Kinder in deinen Schutz; und wenn du mich dort **) wieder zu sehen glaubst, so erwarte mich dort; wo nicht, so besuche mich auf deinem Gut im Epirus, und miß mir davon so viel Boden zu, als ich mit meinem Körper einnehmen kann. Auch bitte ich dich mir durch deine Leute so bald und so oft als möglich Briefe zukommen zu lassen.

Gegeben am 15ten September.

*) Atticus müßte kein Athener, sondern ein crasser Böotier gewesen seyn, wenn er zu diesen verdeckten Drohungen nicht gelächelt hätte.

**) in Rom.

EPISTOLA XXIII. (Att. III. 20.)

Dat. IV. Non. Oct. Thessalonicae. A. U. C. 695.

Attico hereditatem ab avunculo gratulatur, 1. se mutato consilio Thessalonicae mansurum scribit. 2. Attico salutem suam commendat, et quantum ei debeat ostendit. 3.

CICERO S. D. Q. CAECILIO Q. F. POMPONIANO ATTICO.

Quod quidem ita esse, et avunculum tuum functum esse officio, vehementissime probo: gaudere me tum dicam, si mihi hoc verbo licebit uti. Me miserum! quam omnia essent ex sententia, si nobis animus, si consilium, si fides eorum, quibus credidimus, non defuisset: quae colligere nolo, ne augeam moerorem. Sed tibi venire in mentem certo scio, quae vita esset nostra, quae suavitas, quae dignitas. Ad quae recuperanda, per fortunas! incumbe, ut facis, diemque natalem reditus mei, cura, ut in tuis aedibus amoenissimis agam tecum et cum meis.

Ego huic spei et exspectationi, quae nobis proponitur cum maxime, volui praestolari apud te in Epiro: sed ita ad me scribitur, ut putem esse commodius, nos eisdem in locis esse.

De domo et Curionis oratione, ut scribis, ita est. In universa salute, si ea modo nobis restituetur,

23.

An Ebendenselben.

III. 20. 695.

Cicero an Quintus Cäcilius Quintus Sohn Pomponianus Atticus*) seinen Gruß.

Daß ich dich so anreden kann, und daß dein Oheim dir diese Gerechtigkeit erwiesen, hat meinen höchsten Beyfall; daß es mich freue, will ich dann sagen, wenn mir wieder erlaubt seyn wird dieses Wort zu brauchen. Ich Unglücklicher! Wie so ganz wäre alles nach meinen Wünschen, wenn mich der Muth, der Verstand und die Treue derer, denen ich mich vertraute, nicht verlassen hätten! Doch ich will meinen Gram nicht durch diese Erinnerungen schärfen. Aber ich weiß gewiß, der Gedanke wird dir öfters kommen, wie glücklich, wie angenehm, wie angesehen ich jetzt leben könnte, wenn —

So fahre denn fort, ich beschwöre dich bey allem was ich verloren habe, mir wieder dazu zu verhelfen, und mache daß ich den Geburtstag meiner Wiederkunft in deinem (neuererbten) reitzenden Hause mit dir und den Meinigen feyern könne! Gern, und am liebsten hätte ich diesen Tag, welchem man mich entgegen sehen heißt, bey dir im Epirus abgewartet: aber die Nachrichten, die ich erhalte, lauten so, daß ich es schicklicher finde zu bleiben, wo ich bi .

Was du mir meines Hauses wegen schreibst, und was Curio dir hierüber gesagt hat, ist ganz so, wie ich mir's denke. Werde ich wieder hergestellt, so erhal-

*) Dieß war nun der legale Nahme des Atticus, nachdem er von seinem mütterlichen Oheim, Q. Cäcilius, kurz vor dessen Tode adoptiert und zum Erben seines großen Vermögens ei gesetzt worden war.

fuerunt omnia; ex quibus nihil malo, quam domum. Sed tibi nihil mando nominatim: totum me tuo amori fideique commendo. Quod te, in tanta hereditate, ab omni occupatione expedisti, valde mihi gratum est.

Quod facultates tuas ad meam salutem polliceris, ut omnibus rebus a te praeter ceteros juver: id quantum sit praesidium, video; intelligoque, te multas partes meae salutis et suscipere, et posse sustinere, neque, ut ita facias, rogandum esse. Quod me vetas quidquam suspicari accidisse ad animum tuum, quod secus a me erga te commissum, aut praetermissum videretur, geram tibi morem, et liberabor ista cura: tibi tamen eo plus debeo, quo tua in me humanitas fuit excelsior, quam in te mea.

Velim, quid videas, quid intelligas, quid agatur, ad me scribas: tuosque omnes ad nostram salutem adhortere. Rogatio Sextii neque dignitatis satis habet, nec cautionis. Nam et nominatim ferri oportet, et de bonis diligentius scribi: et id animadvertas velim. Dat. IV non. Octob. Thessalonicae.

te ich auch mein ganzes Vermögen wieder, und von allem ist mir mein Haus das Liebste. Doch ich empfehle dir nichts im Besondern, sondern überlasse mich deiner Liebe und Treue ganz und gar.

Daß du dich bey der so großen Erbschaft, die dir zugefallen ist, von allen beschwerlichen Geschäften losgemacht hast, höre ich sehr gern.

Du versprichst mir von dem Zuwachs deines Vermögens zu meiner Rettung Gebrauch zu machen und verlangst, daß ich mich bey jeder Gelegenheit vor allen Andern an dich wenden soll. Ich sehe, von welcher Wichtigkeit dieses Anerbiethen in meiner Lage ist, und weiß, welche wesentliche Dienste du mir, ohne zu warten, bis ich dich darum bitte, leistest und zu leisten im Stande bist; und wenn du mir verbiethest, den geringsten Verdacht zu hegen, daß dir jemahls in den Sinn gekommen sey, ich könnte etwas gethan oder unterlassen haben, worüber du dich zu beklagen hättest, so will ich dir zwar gehorchen und mich über diesen Punct beruhigen: ich fühle aber, daß ich dir nur desto mehr schuldig werde, je mehr Großmuth du, der so viel für mich thut, mir, der so wenig für dich gethan, beweisest *).

Ich bitte dich, schreibe mir, was du siehest, was du beobachtest, was gethan wird, und fordre alle deine Freunde auf, sich mit Eifer für mein Bestes zu verwenden. Das Gesetz, welches Sestius zu meinen Gunsten in Vorschlag bringen will, ist weder sicher noch ehrenvoll genug; ich muß ausdrücklich genannt seyn und die Wiedereinsetzung in mein Vermögen muß genauer bestimmt werden. Ich bitte dich, beydes nicht aus der Acht zulassen.

Thessalonich, den 4ten October.

*) Das geht nun freylich aus einem andern Ton als die derben Artigkeiten, der er sich im 18ten Briefe in den Bart werfen lassen mußte.

EPISTOLA XXIV. (ad Div. XIV. 2.)

Scr. Thessalonicae III. non. Oct. A. U. C. 695.

Moestitiam suam et curam, luctumque ex magnis uxoris molestiis ob casum suum susceptis declarat, et ut suis facultatum reliquiis parcat, valetudinemque curet, hortatur.

TULLIUS TERENTIAE SUAE, TULLIOLAE, ET CICERONI SUIS, S. D.

Noli putare, me ad quemquam longiores epistolas scribere, nisi, si qui ad me plura scripsit, cui puto rescribi oportere. Nec enim habeo, quod scribam: nec hoc tempore quidquam difficilius facio. Ad te vero, et ad nostram Tulliolam non queo sine plurimis lacrymis scribere. Vos enim video esse miserrimas, quas ego beatissimas semper esse volui idque praestare debui: et, nisi tam timidi fuissemus, praestitissem.

Pisonem nostrum merito ejus amo plurimum. Eum, ut potui, per literas cohortatus sum, gratiasque egi, ut debui. In novis tribunis plebis intelligo spem te habere. Id erit firmum, si Pompeji voluntas erit. Sed Crassum tamen metuo. A te quidem omnia fieri fortissime et amantissime video, nec miror; sed moereo casum ejus modi, ut tantis tuis miseriis meae miseriae subleventur.

24.

An seine Gemahlinn Terentia.

XIV. 2. ad Div. 695.

Glaube nicht daß irgend Jemand längere Briefe von mir erhalte als du; es wäre dann, daß mir der Inhalt der seinigen eine weitläufigere Antwort abnöthigte. In der That hab' ich auch nichts zu schreiben, und es kommt mich dermahlen nichts schwerer an: an dich aber und an unsre Tully kann ich ohne viele Thränen gar nicht schreiben. Wie könnt' ichs, da ich Euch so unaussprechlich elend sehe: Euch, die ich immer höchst glücklich zu sehen wünschte und zu machen schuldig war, auch, wenn ich weniger furchtsam gewesen wäre, wirklich gemacht hätte.

Unser Piso erwirbt sich ein Recht an meine größte Liebe; ich habe einen Brief an ihn abgehen lassen, worin ich ihm, so gut als mirs in meiner jetzigen Lage möglich ist, für sein edles Benehmen gegen Euch danke, und ihn damit fortzufahren bitte.

Du setzest, wie ich merke, viele Hoffnung in die neuen Tribunen, und du kannst es mit gutem Grunde, wofern Pompejus bey seiner jetzigen Gesinnung beharret; nur traue ich dem Crassus nicht.

Daß du dich in allem mit der größten Besonnenheit und Zärtlichkeit benimmst, ist augenscheinlich; auch ist es nicht mehr, als ich von dir erwartete. Aber desto mehr schmerzt es mich, daß ich in den Fall kommen mußte, dich so viel leiden zu sehen, damit du meine Leiden erleichtern möchtest.

Nam ad me Publ. Valerius, homo officiosus, scripsit, id quod ego maximo cum fletu legi, quemadmodum a Vestae ad tabulam Valeriam ducta esses. Hem, mea lux, meum desiderium, unde omnes opem petere solebant! te nunc, mea Terentia, sic vexari, sic jacere in lacrymis, et sordibus! idque fieri mea culpa, qui ceteros servavi, ut nos periremus!

Quod de domo scribis, hoc est, de area: ego vero tum denique mihi videbor restitutus, si illa nobis erit restituta. Verum haec non sunt in nostra manu. Illud doleo, quae impensa facienda est, in ejus partem te miseram et despoliatam venire. Quod si conficitur negotium, omnia consequemur. Sin eadem nos fortuna premet, etiamne reliquias tuas misera projicies? Obsecro te, mea vita, quod ad sumtum attinet, sine alios, qui possunt, si modo volunt, sustinere: et valitudinem istam infirmam, si me amas, noli vexare. Nam mihi ante oculos dies noctesque versaris. Omnes labores te excipere video. Timeo, ut sustineas. Sed video in te esse omnia. Quare,

Ich habe nicht ohne die bittersten Thränen lesen können, als mir Publius Valerius, die dienstfertige Seele, schrieb, wie du dich gewaltsamer Weise aus dem Tempel der Vesta*) habest herausholen, und auf den öffentlichen Marktplatz vor die Tribunen führen lassen müssen. O! mein Leben, meine einzige Liebe! Du, bey welcher Alle Hülfe zu suchen gewohnt waren, daß du, meine Terentia, eine solche Kränkung erfahren mußtest! aus so glänzenden Umständen dich nun in so klägliche heruntergebracht sehen sollst! — Und das alles durch meine Schuld, der alle andern rettete, damit wir selbst zu Grunde gingen!

Auf das, was du mir von unserm Hause, d. i. von dem Platze worauf es stand, schreibst, weiß ich nichts zu sagen, als daß ich mich nicht eher wieder hergestellt glauben werde, bis mir jenes wieder hergestellt seyn wird. Doch das steht nicht in unsrer Hand. Das aber fällt mir schmerzlich, daß du, die schon so viel gelitten hat, und so rein ausgezogen worden ist, noch einen Theil der Ausgaben, welche bestritten werden müssen, tragen sollst. Wenn meine Sache einen guten Ausgang gewinnt, so erhalten wir freylich alles wieder: wenn mich aber das Unglück noch länger verfolgte, warum solltest du noch um den armen Rest deines Vermögens gebracht werden? Ich beschwöre dich also, mein liebstes Leben, kümmere dich nicht um die Ausgaben; laß Andere dafür sorgen, die es können, wenn sie nur wollen, und schone, wenn du mich liebst, deiner Gesundheit, die ohnehin schon so sehr angegriffen ist. Du schwebst mir Tag und Nacht vor den Augen; ich sehe, mit welchem Eifer du dich aller Geschäfte annimmst; ich fürchte, du werdest es nicht aushalten können; und doch seh' ich nur zu wohl, daß alles

*) Wohin sie sich, als Cicero's Haus niedergerissen wurde, geflüchtet hatte, und wo sie sich seit dieser Zeit, vermuthlich bey ihrer Schwester, die eine Vestalinn war, aufhielt.

ut id, quod speras et quod agis, consequamur, servi valitudini.

Ego, ad quos scribam, nescio, nisi ad eos, qui ad me scribunt, aut ad eos, de quibus ad me vos aliquid scribitis. Longius, quum ita vobis placet, non discedam: sed velim, quam saepissime literas mittatis, praesertim si quid est firmius, quod speremus. Valete, mea desideria, valete. a. d. III nonas Octobres Thessalonica.

EPISTOLA XXV. (Att. III. 21.)

Ser. Thessalonicae V. Kal. Nov. A. U. C. 695.

Rogat Atticum, ut omnia, quae de revocatione sua perspiciat, quamcumque in partem, planissime ad se scribat.

MARCUS ATTICO S.

Triginta dies erant ipsi, quum has dabam literas, per quos nullas a vobis acceperam. Mihi autem erat in animo, jam, ut antea ad te scripsi, ire in Epirum: et ibi omnem casum potissimum exspectare. Te oro, ut, si quid erit, quod perspicias, quamcumque in partem, quam planissime ad me scribas: et meo nomine, ut scribis, literas, quibus putabis opus esse, ut des. Dat. V Kal. Novembres.

auf dir beruht. Damit wir also das Ziel unsrer Hoffnung und deiner Arbeiten nicht verfehlen, so trage die möglichste Sorge für deine Gesundheit 12).

Außer denen, die an mich schreiben, oder von denen Ihr mir etwas schreibt, wüßte ich nicht, an wen ich schreiben sollte. Weil Ihr es so wollt, werde ich mich nicht weiter entfernen; dafür aber wünsche ich, daß Ihr so oft als möglich schreibet, zumahl wenn unsre Hoffnung mehr Grund gewinnen sollte. Lebt wohl, meine Geliebtesten, lebt wohl.

Thessalonich, den 4ten October.

25.

An Atticus.

III. 21. 695.

Dreyßig volle Tage waren, seit ich den letzten Brief von Euch erhielt, verstrichen, als ich diese Zeilen an euch erließ. Ich habe dir bereits geschrieben, daß ich entschlossen sey nach Epirus zu gehen und dort den Erfolg meiner Sache, wie er auch falle, abzuwarten. Ich bitte dich, wenn du etwas Entscheidendes, auf diese oder jene Seite, wahrnimmst, so melde mirs ohne Zurückhaltung, und fahre inzwischen fort, an alle, wo du es nöthig findest, in meinem Nahmen zu schreiben.

Den 28sten October.

EPISTOLA XXVI. (Att. III. 22.)

Scr. partim Thessalonicae, partim Dyrrhachii VI. Kal. Dec. A. U. C. 695.

De Plancii liberalitate, de Lentuli officio, de Metello sibi placato. 1. *Quibus causis commotus se Dyrrhachium contulerit.* 2.

CICERO ATTICO S.

Etsi diligenter ad me Quintus frater et Piso, quae essent acta, scripserant: tamen vellem, tua te occupatio non impedisset, quo minus, ut consuesti, ad me, quid ageretur et quid intelligeres, perscriberes. Me adhuc Plancius liberalitate sua retinet, jam aliquoties conatum ire in Epirum. Spes homini est injecta, non eadem, quae mihi, posse nos una decedere: quam rem sibi magno honori sperat fore. Sed jam, quum adventare milites dicuntur, faciendum nobis erit, ut ab eo discedamus. Quod quum faciemus, ad te statim mittemus; ut scias, ubi simus.

Lentulus suo in nos officio, quod et re, et promissis, et literis declarat, spem nobis nonnullam affert Pompeji voluntatis. Saepe enim tu ad me scripsisti, eum totum esse in illius potestate. De Metello scripsit ad me frater, quantum sperarit, perfectum esse per te. Mi Pomponi, pugna, ut tecum

26.

An Ebendenselben.

III. 22. 695.

Wiewohl Bruder Quintus und mein Schwiegersohn Piso mir von dem, was vorgegangen, ausführlich geschrieben haben, so wünschte ich doch, deine Geschäfte hätten dich nicht verhindert, mir darüber auch Deine Wahrnehmungen und Gedanken mitzutheilen. Ich war schon etliche Mahl im Begriff, meine Reise nach dem Epirus anzutreten, bin aber immer vom Plancius auf die verbindlichste Weise aufgehalten worden. Der Mann hat sich eine Hoffnung in den Kopf gesetzt, die ich nicht mit ihm theile; er hofft, wir würden miteinander von hier abgehen können, und bildet sich ein, wer weiß welche Ehre ihm das machen würde. Da es aber verlautet, daß nächstens Soldaten hier einrücken werden, so muß ich machen, daß ich fortkomme, und sobald dieß geschieht, will ich dich sogleich wissen lassen, wo ich anzutreffen seyn werde.

Seitdem mir Lentulus*) sowohl durch Briefe und Versprechungen, als durch das, was er wirklich schon gethan hat, über seine Gesinnung gegen mich keinen Zweifel übrig läßt, fang' ich an zu hoffen, daß es auch dem Pompejus mit seinem guten Willen Ernst seyn könnte. Denn wie oft hast du mir nicht geschrieben, Lentulus vermöge alles über ihn? Von Mettellus**) schreibt mir mein Bruder, alles was er von ihm hoffe, sey Dein Werk. Liebster Pomponius, vollende was du schon so weit gebracht hast, erring' es, daß mir mit dir

*) Erwählter Consul für das Jahr 696.

**) Dem zweyten für 696 erwählten Consul.

et cum meis mihi liceat vivere: et scribe ad me omnia. Premor luctu et desiderio tum meorum omnium, tum eorum, qui mihi me cariores semper fuerunt. Cura, ut valeas.

Ego, quod, per Thessaliam si irem in Epirum, perdiu nihil eram auditurus, et quod mei studiosos habeo Dyrrhachinos, ad eos perrexi, quum illa superiora Thessalonicae scripsissem. Inde quum ad te me convertam, faciam ut scias. Tuque ad me velim omnia quam diligentissime, cuicuimodi sunt, scribas. Ego jam aut rem, aut ne spem quidem exspecto. Dat. VI kal. Decembres Dyrrhachii.

EPISTOLA XXVII. (ad Div. XIV. 1.)

Inchoata Thessalonicae, finita Dyrrhachii a. d. VI. Kal. Dec. A. U. C. 695.

De calamitatis suae magnitudine 1. *de spe restitutionis*, 2. *de familia*. 3. *Plancium se adhuc retinere* 4. *de Pisonis humanitate* 5. *se uxorem de Q. fratre nihil adcusasse*, *et quibus voluerit gratias agi*, *egisse* 6. *rogat filii causa*, *ne vicum suum vendat* 7. *cur Dyrrhachium profectus sit*, *ostendit*. 8.

TULLIUS TERENTIAE SUAE, TULLIOLAE SUAE, CICERONI SUO S. D.

Et literis multorum, et sermone omnium perfertur ad me, incredibilem tuam virtutem et forti-

und den Meinigen zu leben erlaubt werde, und schreibe mir alles. Mein Zustand wird täglich drückender, und die Entbehrung aller der Meinigen, zumahl derer, die mir immer lieber waren als ich selbst, immer unerträglicher. Lebe wohl.

Weil ich, wofern ich durch Thessalien nach Epirus ginge, gar zu lange nichts Neues hätte hören können, und weil die Dyrrhachier mir besonders zugethan sind, so habe ich meinen Weg über Dyrrhachium *) nehmen wollen, wo ich diesen zu Thessalonich angefangenen Brief nun vollende. Ich wiederhohle meine Bitte mir von Allem, wie die Sachen auch gehen mögen, recht ausführliche Nachricht zu geben. Ich erwarte nun entweder die Sache selbst, oder die Rede soll auch nicht mehr von Hoffnung seyn **).

Dyrrhachium den 25sten November.

27.

An seine Terentia und ihre Kinder.

XIV. 1. 695.

Alle schriftliche und mündliche Nachrichten, die mir zukommen, können mir die unglaubliche Gemüthsfassung und unerschöpfliche Stärke des Geistes nicht genug rüh-

*) Heut zu Tage Durazzo.

**) Ego jam aut rem, aut ne spem quidem exspecto. Dieser Reim geht freylich verloren. Cicero war ein großer Liebhaber solcher Einklänge.

tudinem esse: teque nec animi, nec corporis laboribus defatigari. Me miserum! te ista virtute, fide, probitate, humanitate, in tantas aerumnas propter me incidisse! Tulliolamque nostram, ex quo patre tantas voluptates capiebat, ex eo tantos percipere luctus! Nam quid ego de Cicerone dicam? qui quum primum sapere coepit, acerbissimos dolores miseriasque percepit. Quae si, ut tu scribis, fato facta putarem, ferrem paullo facilius: sed omnia sunt mea culpa commissa, qui ab his me amari putabam, qui invidebant: eos non sequebar, qui petebant. Quod si nostris consiliis usi essemus, neque apud nos tantum valuisset sermo aut stultorum amicorum, aut improborum; beatissimi viveremus.

Nunc, quum sperare nos amici jubent, dabo operam, ne mea valitudo tuo labori desit. Res quanta sit, intelligo; quantoque fuerit facilius manere domi, quam redire. Sed tamen, si omnes tribunos plebis habemus, si Lentulum tam studiosum quam videtur, si vero etiam Pompejum, et Caesarem: non est desperandum.

De familia, quomodo placuisse amicis scribis, faciemus.

men, womit du unser gemeinschaftliches Unglück trägst, und die unermüdeten Anstrengungen, womit du an meiner Rettung arbeitest. O! wie unglücklich macht mich der Gedanke, daß eine Frau von solcher Tugend, Treue, Redlichkeit und Güte des Herzens meinetwegen in so große Trübsale gerathen mußte! Daß unsere Tully, die ihrem Vater immer nichts als Freude machte, nun in so großes Leid von ihm versetzt seyn soll! Und vollends unser armer Cicero, — wie kann ich die Vorstellung ertragen, daß die ersten Lichtstrahlen seines erwachenden Verstandes ihm zu nichts als zum bittersten Gefühle seines Elends helfen sollen!

Alles dieß wäre erträglicher, wenn ich es, wie du aus Schonung mich glauben machen möchtest, für das Werk eines unvermeidlichen Schicksals halten könnte: aber ich selbst bin an allem Schuld; ich, der sich von Menschen geliebt glaubte, die ihn beneideten, und denen nicht folgte, die sich eifrig um seine Freundschaft bewarben. Wer wäre glücklicher als ich, wenn ich, anstatt den Eingebungen unverständiger oder treuloser Freunde Gehör zu geben, nach meiner eignen Überzeugung gehandelt hätte 13)? Nun, — doch, unsre Freunde befehlen mir zu hoffen, und ich will mir wenigstens Mühe geben, daß ich dich, meine Theure, durch den Zustand meiner Gesundheit nicht um die Frucht dessen, was du für mich thust, betrüge. Ich sehe die Schwierigkeit der Sache nur zu wohl ein, und wie viel leichter es gewesen wäre zu Hause zu bleiben, als wieder zu kommen. Gleichwohl, wenn es wahr ist, daß wir alle Tribunen auf unsrer Seite haben; wenn Lentulus so ernstlich für uns arbeitet; wenn sogar Pompejus und Cäsar uns begünstigen: so dürfen wir nicht verzweifeln *).

In Betreff unsrer Sclaven will ich thun, was unsern Freunden, wie du schreibst, das Beste däucht.

*) Das sollte man doch wirklich meinen!

De loco nunc quidem jam abiit pestilentia: sed quam diu fuit, me non attigit. Plancius, homo officiosissimus, me cupit esse secum: et adhuc retinet. Ego volebam loco magis deserto esse in Epiro, quo nec ipse veniret nec milites: sed adhuc Plancius me retinet. Sperat posse fieri, ut mecum in Italiam decedat. Quem ego diem si videro, et si in vestrum complexum venero, ac si et vos et me ipsum recuperaro, satis magnum mihi fructum videbor percepisse et vestrae pietatis et meae.

Pisonis humanitas, virtus, amor in omnes nos, tantus est, ut nihil supra possit. Utinam ea res ei voluptati sit! gloriae quidem video fore.

De Q. fratre nihil ego te adcusavi: sed vos, quum praesertim tam pauci sitis, volui esse quam conjunctissimos. Quibus me voluisti agere gratias, egi, et me a te certiorem factum esse scripsi.

Quod ad me, mea Terentia, scribis, te vicum vendituram: quid obsecro te, (me miserum!) quid futurum est? Et, si nos premet eadem fortuna, quid puero misero fiet? Non queo reliqua scribere, (tanta vis lacrymarum est) neque te in eumdem fletum

Die Pest hat in dieser Gegend aufgehört; ich selbst bin gänzlich von ihr frey geblieben.

Plancius, der mich mit Beweisen seiner Ergebenheit überhäuft, will mich noch immer nicht von sich lassen. Ich war gesonnen nach Epirus zu gehen, und mich an einem Orte aufzuhalten, wo ich sicher seyn könnte, daß weder Hispo *) noch seine Soldaten hin kämen; aber Plancius hält mich zurück, weil er hofft, bey seiner Rückkehr nach Italien mich mitzunehmen. Wenn ich diesen Tag sehen, wenn ich in eure Arme fallen und euch und mich selbst wieder gewonnen haben werde, o! dann will ich mich für alles, was wir wechselseitig für einander gelitten haben, reichlich belohnt halten!

Unsers Piso's Rechtschaffenheit, edles Betragen und Liebe zu uns allen ist so groß, daß nichts drüber geht. Möcht' ihm so viel Vergnügen daraus zuwachsen, als es ihm, wie ich voraussehe, vor der ganzen Welt Ehre machen wird!

Es war fern von meinen Gedanken, dir wegen meines Bruders Quintus den mindesten Vorwurf zu machen; ich wünschte bloß, daß Ihr, zumahl da euerer so wenige sind, in der traulichsten und engsten Verbindung leben möchtet.

Danksagungsbriefe habe ich an alle, die du mir genannt hast, abgehen lassen, und nicht vergessen zu erwähnen, daß du mich von den Verbindlichkeiten, die ich ihnen schuldig sey, unterrichtet hättest.

Du schreibst mir, du seyest gesonnen dein Gut zu verkaufen. Um Gottes willen, liebste Terentia, bedenke wohl, was die Folgen seyn könnten! Wenn das Unglück nicht von uns ablassen sollte, was würde aus unserm armen Knaben werden? — Eine Fluth von Thränen läßt

*) Vermuthlich war dieser Hispo, oder Hipso, ein Hauptmann, welchen Clodius beauftragt hatte, den Cicero zu beobachten, ob er die ihm vorgeschriebnen Gränzen nicht überschreite, und, falls er es thäte, sich seiner zu bemächtigen. x.)

adducam. Tantum scribo: si erunt in officio amici, pecunia non deerit; si non erunt, tu efficere tua pecunia non poteris. Per fortunas miseras nostras, vide, ne puerum perditum perdamus. Cui si aliquid erit, ne egeat: mediocri virtute opus est et mediocri fortuna, ut cetera consequatur. Fac valeas, et ad me tabellarios mittas, ut sciam, quid agatur, et vos quid agatis. Mihi omnino jam brevis exspectatio est. Tulliolae et Ciceroni salutem dic. Valete. D. a. d. vi kalendas Decembres, Dyrrhachii.

Dyrrhachium veni, quod et libera civitas est; et in me officiosa, et proxima Italiae. Sed si me offendet loci celebritas, alio me conferam, ad te scribam.

EPISTOLA XXVIII. (ad Att. III. 23.)

Data Dyrrhachii prid. Kal. Dec. A. U. C. 695.

Nuntiat se tres ab Attico epistolas accepisse unam d. VIII. kal. Nov. datam 1. *alteram die nôn adscripto, cui sic respondet, ut quae in lege salutis suae causa a tribunis plebis promulgata desideret, exponat.* 2. *tertiam prid. id. Nov. datam, cujus occasione iterum suos Attico commendat* 3.

CICERO ATTICO S.

A. d. v. kal. Decemb. tres epistolas a te accepi; unam datam a. d. viii kal. Novemb. in qua me hortaris, ut forti animo mensem Januarium exspectem: eaque, quae ad spem putas pertinere, de Lentuli

mich nicht weiter schreiben, und gern erspar' ich dir eine gleich schmerzliche Gemüthsbewegung. Ich sage nur: Wenn unsre Freunde ihre Schuldigkeit thun, wird es dir an Gelde nicht fehlen; thun sie es nicht, so reicht alles Geld nicht, was der Verkauf deines Gutes dir verschaffen kann. Ich beschwöre dich bey allem unsern Unglück, siehe zu, daß wir den armen Jungen, der ohnehin schon so viel als um Alles gebracht ist, nicht ganz zu Grunde richten. Wenn ihm nur so viel bleibt, daß er nicht darben muß, so wird mittelmäßiges Verdienst und mittelmäßiges Glück hinreichend seyn, ihm vorwärts zu helfen.

Sorge für deine Gesundheit und berichte mich durch Eilbothen, was vorgeht und wie weit ihr gekommen seyd. Alles muß doch wohl nun bald entschieden seyn.

Ich schliesse diesen Brief am 25. November zu Dyrrhachium, wohin ich mich begeben habe, weil es eine freye, mir sehr ergebene Stadt und so nahe bey Italien ist. Sollte ich mich mit der Lebhaftigkeit des Orts nicht vertragen können, so gehe ich weiter und melde dir, wohin.

28.

An Atticus.

III. 23. 695.

Am 26sten November habe ich drey Briefe von dir auf einmahl erhalten. Im ersten, vom 22sten October ermahnst du mich, den nächsten Januar standhaft zu erwarten, und findest in dem, was du mir von des (künftigen Consuls) Lentulus warmer Zuneigung, von (sei-

studio, de Metelli voluntate, de tota Pompeji ratione, perscribis. In altera epistola, praeter consuetudinem tuam, diem non adscribis: sed satis significas tempus. Lege enim ab octo tribunis plebis promulgata, te eas literas eo ipso die dedisse, id est, a. d. IV kal. Novemb. et, quid putes utilitatis eam promulgationem attulisse, scribis. In quo si jam haec nostra salus cum hac lege desperata erit, velim pro tuo in me amore hanc inanem meam diligentiam, miserabilem potius quam ineptam, putes: sin est aliquid spei, des operam, ut majore diligentia posthac a novis magistratibus defendamur.

Nam ea veterum tribunorum plebis rogatio tria capita habuit; unum de reditu meo, scriptum incaute. Nihil enim restituitur, praeter civitatem et ordinem: quod mihi pro meo casu satis est; sed, quae cavenda fuerint, et quo modo, te non fugit. Alterum caput est tralaticium de impunitate, si quid contra alias leges ejus legis ergo factum sit. Tertium caput, mi Pomponi, quo consilio, et a quo sit inculcatum, vide. Scis enim Clodium sanxisse, ut vix, aut omnino non pos-

nes Collegen) Metellus gutem Willen, und von dem ganzen Benehmen des Pompejus schreibst, einen hinlänglichen Grund, das Beste zu hoffen. In dem zweyten Briefe hast du, gegen deine Gewohnheit, das Datum vergessen; du bezeichnest es aber deutlich genug, indem du sagst, er sey an eben dem Tage geschrieben, da das Gesetz der acht Tribunen bekannt gemacht worden, also am 29sten October. In diesem Briefe entwickelst du mir die Vortheile, welche, deiner Meinung nach, aus diesem Gesetze für mich erwachsen wären. Sollte nun, da es nicht zu Stande gekommen*), meine Sache mit demselben auf immer durchgefallen seyn**), und also die Bemerkungen, die ich dir darüber mittheilen will, zu spät kommen, so traue ich's deiner Freundschaft zu, du werdest diese vergebliche Mühe vielmehr beklagens- als belachenswürdig finden: ist aber noch einige Hoffnung übrig, so wirst du dich dafür verwenden, daß, wenn unsre Magistrate sich künftig meiner annehmen wollen, es mit mehr Überlegung geschehen möge.

Die Rogation der besagten Tribunen zerfällt nähmlich in drey Paragraphe. Der erste, meine Wiederkunft betreffend, ist unvorsichtig abgefaßt: denn es wird mir nichts darin wiedergegeben als Bürgerrecht und Rang; woran ich freylich, in Ansehung der Umstände, mir genügen lassen muß: aber doch siehst du wohl, was noch beyzufügen war, und wie es hätte geschehen können. Der zweyte Paragraph besteht bloß aus der gewöhnlichen Verwahrung, Falls etwas ältern Gesetzen zuwider laufendes verfügt seyn sollte. Was aber den dritten betrifft, so möcht' ich wünschen, daß du nachspürtest, in welcher Absicht und von wem er eingeschaltet worden. Du weißt, daß Clodius sein Gesetz so scharf verpönt hat,

*) Weil ein von Clodius gewonnener Tribun, Nahmens Lucius Sextius, sein veto entgegen gesetzt hatte.

**) Welch ein Grad von Kleinmuth und Ungeduld gehörte dazu, um dieß für möglich zu halten!

set nec per senatum nec per populum infirmari sua lex. Sed vides, numquam esse observatas sanctiones earum legum, quae abrogarentur. Nam si id esset, nulla fere abrogari posset: (neque enim ulla est, quae non ipsa se sepiat difficultate abrogationis) sed, quum lex abrogatur, illud ipsum abrogatur, quo non eam abrogari oporteat. Hoc quum ita sit; quum semper ita habitum observatumque sit, octo nostri tribuni plebis caput posuerunt hoc: SI QUID IN HAC ROGATIONE SCRIPTUM EST, QUOD PER LEGES, PLEBIS VE SCITA PROMULGARE, ABROGARE, DEROGARE, DEROGARE S. F. SUA NON LICEAT, NON LICUERIT; QUOD VE EI QUI PROMULGAVIT, ABROGAVIT, DEROGAVIT, OBROGAVIT, OB EAM REM POENAE, MULTAE VE SIT E. H. L. N. R.*). Atque hoc in illis tribunis plebis non laedebat. Lege enim collegae sui non tenebantur: quo major est suspicio malitiae alicujus; quum id, quod ad ipsos nihil pertinebat, erat autem contra me, scripserunt: ut novi tribuni plebis, si essent timidiores, multo magis sibi eo capite utendum putarent. Neque id a Clodio praetermissum est. Dixit enim in concione a. d. III non. Nov. hoc capite designatis tribunis plebis praescriptum esse, quid li-

*) h. e. ejus hac lege nihil rogatum.

daß es schwerlich, oder vielmehr ganz und gar nicht, weder vom Senat noch vom Volke sollte entkräftet werden können. Du weißt aber auch, daß auf die Verpönungen der Gesetze, die man abschaffen wollte, nie geachtet wurde; denn sonst könnte man am Ende gar kein Gesetz abschaffen, da schwerlich Eines ist, das sich selbst nicht mit solchen Clauseln umzäunen sollte. Allein sobald ein Gesetz abgeschafft wird, so wird das, was seiner Abschaffung im Wege steht, zugleich mit abgeschafft. Wiewohl nun dieß etwas Unstreitiges und von jeher immer so beobachtet worden ist, so sagen unsre acht Tribunen dennoch in ihrem dritten Paragraphe: „Wenn in dieser Rogation etwas enthalten seyn sollte, was nach den Gesetzen und „Plebisciten (also auch nach dem Gesetz des Clodius)*) ohne denselben in irgend einer Maße Abbruch zu „thun, nicht verordnet werden dürfte, und was denjenigen, der es verordnet hat, Strafe deßwegen zuziehen „könnte: so soll durch gegenwärtiges Gesetz dessen Nichts „verordnet seyn," — Aber unsre acht Tribunen hätten ja nichts zu befürchten, da das Gesetz des Clodius ohne ihre Beystimmung gegeben, also kein Gesetz ihres Collegiums war, und ihnen folglich die Hände nicht binden konnte. Um so gegründeter scheint mir also der Verdacht, es könnte wohl irgend Jemand, der bösen Willen hat, dahinter stecken, daß sie hier etwas geschrieben haben, was sie ganz und gar nichts anging, mir aber nachtheilig war; und daß man die neuen Tribunen abschrecken wollte, welche, wenn sie etwas furchtsam wären, dieser Verwahrungs-Clausel eher vonnöthen hätten als Jene. Auch hat Clodius dieß nicht übersehen. Denn in der Volksversammlung vom 3ten November sagte er öffentlich: in diesem Paragraphe sey den neuen Tribunen vorgeschrieben, was sie thun dürften. Daß aber in keinem andern Gesetze dieser Art ein dergleichen Paragraph vorkomme, ist dir nicht unbekannt; die Clausel, die er enthält,

*) offenbar ein Einschiebsel eines Glossators. Sch.

ceret: tamen, in lege nulla esse ejus modi caput, te non fallit. Quod si opus esset, omnes in abrogando uterentur. Ut Ninnium, aut ceteros fugerit, investiges velim: et, quis attulerit; et quare octo tribuni plebis ad senatum de me referre non dubitarint; (quod observandum illud caput non putabant,) iidem in abrogando tam cauti fuerint, ut id metuerent, soluti quum essent; quod ne iis quidem, qui lege tenentur, est curandum.

Id caput sane nolim novos tribunos plebis ferre. Sed perferant modo quod licet. Uno capite, quo revocabor, (modo res conficiatur) ero contentus. Jam dudum pudet tam multa scribere. Vereor enim, ne re jam desperata legas; ut haec mea diligentia miserabilis tibi, aliis irridenda videatur. Sed si est aliquid in spe, vide legem, quam T. Fadio scripsit Visellius: ea mihi perplacet. Nam Sextii nostri, quam tu tibi probari scribis, mihi non placet.

Tertia est epistola prid. id. Novemb. data: in qua exponis prudenter et diligenter, quae sint, quae rem distinere videantur, de Crasso, de Pompejo,

muß also unnöthig seyn; denn wenn sie nöthig wäre, würde sie jedes Mahl, so oft ein Gesetz abrogiert wird, gebraucht werden. Ich wollte daher, du suchtest zu erforschen, wie dieß dem Ninnius und den übrigen habe unbekannt seyn können, und wer der Urheber dieser Clausel war, und warum die acht Tribunen kein Bedenken getragen, dem Senat einen Vortrag zu meinen Gunsten zu thun, wenn sie nicht glaubten, daß auf die Verpönung des Clodischen Gesetzes keine Rücksicht zu nehmen sey; und wofern sie dieß glaubten, warum sie im Abschaffen desselben so über alle Maßen behuthsam zu Werke gegangen, daß sie, die doch durch jenes Gesetz nicht gebunden waren, sich vor etwas fürchteten, woran sogar diejenigen, die dadurch gebunden sind, sich nicht zu kehren haben.

Ich sähe freylich nicht gern, wenn die neuen Tribunen diesen Paragraph in ihr Gesetz einrückten; aber mögen sie doch einrücken was sie wollen, ich werde mit dem Paragraphe, der mich zurückberuft, völlig zufrieden seyn, wenn die Sache nur endlich einmahl zu Stande käme. Ich schäme mich schon eine gute Weile, daß ich dir so viel schreibe, was du, wie ich fürchte erst zu lesen bekommen wirst, wenn dem Dinge nicht mehr zu helfen ist; so daß die Mühe, die ich mir hier gebe, wenn sie auch Dich nur zum Mitleiden bewegt, andern belachenswürdig vorkommen wird. Ist aber noch etwas zu hoffen, so wollt' ich, du läsest das Gesetz, das Visellius für den Titus Fadius aufgesetzt hat; es gefällt mir außerordentlich 14). Des Sextius seines hingegen, das, wie du schreibst, deinen Beyfall hat, will mir nicht gefallen.

Dein dritter Brief ist vom 12ten November. Du setzest darin mit eben so vieler Einsicht als Genauigkeit die Ursachen aus einander, welche meine Zurückberufung auf Seiten des Crassus, Pompejus und Cäsars, aufzuhalten scheinen. Ich bitte dich also, wenn du eine Möglichkeit siehst, daß die Sache durch die Bemühungen der Wohlgesinnten, das Ansehen der Ge-

de ceteris. Quare oro te, ut, si qua spes erit, posse studiis bonorum, auctoritate, multitudine comparata rem confici, des operam, ut uno impetu perfungamur; in eam rem incumbas, ceterosque excites. Sin, ut ego perspicio, quum tua conjectura tum etiam mea, spei nihil est: oro obtestorque te, ut Quintum fratrem ames, quem ego miserum misere perdidi; neve quid eum patiare gravius consulere de se, quam expediat sororis tuae filio; meum Ciceronem, cui nihil misello relinquo praeter invidiam et ignominiam nominis mei, tueare, quoad poteris; Terentiam, unam omnium aerumnosissimam, sustentes tuis officiis.

Ego in Epirum proficiscar, quum primorum dierum nuntios excepero. Tu ad me velim proximis literis, ut se initia dederint, perscribas. Dat. prid. kal. Decemb.

EPISTOLA XXIX. (ad Div. XIV. 3.)

Data Dyrhachii prid. kal. Dec. A. U. C. 695.

Queritur calamitatem sua culpa sibi contractam 1. se tuto esse Dyrrhachii, ubi velit eorum, quae de salute sua agantur, eventum exspectare; quare ut uxor Romae maneat rogat. 2.

TULLIUS TERENTIAE ET TULLIAE ET CICERONI SUIS, S. D.

Accepi ab Aristocrito tris epistolas, quas ego lacrymis prope delevi. Conficior enim moerore, mea Terentia: nec meae me miseriae magis excruciant,

walthaber, und durch Anwerbung eines tüchtigen Hinterhalts aus dem großen Haufen, gelingen könnte, so suche zu bewirken, daß sie mit einem einzigen Anlauf durchgesetzt werde. Nimm dazu alle deine Kraft zusammen, und befeure auch die übrigen. Wenn aber, wie ich aus deiner und meiner eignen Vermuthung abnehmen kann, nichts zu hoffen ist, — nun, so bitte und beschwör' ich dich bey allem, was dir theuer ist, sey der Freund meines Bruders Quintus, den ich so jämmerlicher Weise mit mir ins Verderben gezogen habe; gib nicht zu, daß er etwas schwereres über sich selbst verhänge, als dem Sohne deiner Schwester zuträglich wäre; meinen armen Cicero, dem ich nichts hinterlasse, als einen Nahmen, den der Neid mit Schmach befleckt hat, schütze so viel du vermagst; und hilf die bedrängteste aller Frauen, die arme Terentia, mit Rath und That aufrecht zu halten 15).

Ich mache mich auf den Weg nach Epirus, sobald ich von dem, was in den ersten Tagen (des Amtsantritts der neuen Tribunen) geschehen ist, Bericht erhalten habe. Laß also dieß, wenn ich bitten darf, den Inhalt deiner nächsten Briefe seyn.

Den 30sten November.

29.

An Terentia, und an seine Kinder 16).

XIV. 3. 695.

Aristokritus hat mir drey Briefe von dir gebracht, die ich mit Thränen beynahe ausgelöscht habe. O meine Terentia, der Gram reibt mich auf, und, glaube mir, dein und unsrer Kinder Jammer martert mich nicht we-

quam tuae vestraeque. Ego autem hoc miserior sum, quam tu, quae es miserrima, quod ipsa calamitas, communis est utriusque nostrum: sed culpa mea propria est. Meum fuit officium, vel legatione vitare periculum; vel diligentia et copiis resistere; vel cadere fortiter. Hoc miserius, turpius, indignius nobis nihil fuit. Quare quum dolore conficior tum etiam pudore. Pudet enim me uxori optimae, suavissimis liberis, virtutem et diligentiam non praestitisse. Nam mi ante oculos dies noctesque versatur squalor vester et moeror, et infirmitas valitudinis tuae: spes autem salutis pertenuis ostenditur. Inimici sunt multi: invidi paene omnes. Ejicere nos magnum fuit, excludere facile est. Sed tamen quamdiu vos eritis in spe, non deficiam, ne omnia mea culpa cecidisse videantur.

Ut tuto sim, quod laboras, id mihi nunc facillimum est: quem etiam inimici volunt vivere in his tantis miseriis. Ego tamen faciam, quae praecipis. Amicis, quibus voluisti, egi gratias, et eas literas Dexippo dedi; meque de eorum officio scripsi a te certiorem esse factum. Pisonem nostrum mirifico es-

niger als mein eigner. Gleichwohl, wie groß auch dein Elend ist, bin ich doch noch elender als du, weil wir dieses Unglück selbst zwar gemeinsam tragen, die Schuld daran aber auf mir allein liegt. Meine Pflicht war's, der Gefahr entweder durch Übernahme einer Legation *) auszuweichen; oder ihr entschlossen entgegen zu gehen und Gewalt mit Gewalt zu vertreiben; oder wie ein Mann zu fallen. Aber das, wozu ich mich entschloß, war unter allen möglichen Auswegen gerade der jämmerlichste, schmälichste und meiner unwürdigste. Zum Schmerz, der mich verzehrt, kommt also auch noch die quälende Scham, für das beste Weib, für die liebenswürdigsten Kinder nicht gethan zu haben, was sie von einem rechtschaffnen Mann und Vater zu erwarten berechtigt waren. Tag und Nacht schwebt mir das Bild deiner abnehmenden Gesundheit und des Jammers, worin ihr alle schmachtet, vor den Augen; die Hoffnung unsrer Wiederherstellung hingegen schwindet immer mehr dahin. Meine Feinde sind zahlreich, meine Neider unzählbar. Mich hinauszutreiben war schwer; mir den Rückweg zu versperren ist leicht. Und doch, so lange Ihr noch Hoffnung habt, will ich die Arme nicht sinken lassen; man soll nicht sagen können, auch an unserm gänzlichen Untergange sey bloß meine Schwäche Schuld.

Ob ich in meinem jetzigen Aufenthalt auch sicher sey, ist gerade das, worüber du dir den wenigsten Kummer zu machen hast; meine Feinde haben mich so elend gemacht, daß sie mir nichts ärgers mehr thun können, als mich leben zu lassen. Indessen will ich alles thun, woran du mich erinnerst. Den Freunden, die du mir genannt, habe ich Danksagungsbriefe geschrieben, und nicht vergessen zu sagen, daß du es seyest, die mich von den Verbindlichkeiten, die ich ihnen schuldig sey, unterrichtet hat. Daß unser Piso unendlich viel um uns verdient, würde ich selbst

*) Die ihm Cäsar so ernstlich angebothen hatte.

se studio in nos, et officio, et ego perspicio, et omnes praedicant. Dii faxint, ut tali genero mihi praesenti tecum simul et cum liberis nostris frui liceat!

Nunc spes reliqua est in novis tribunis plebis et in primis quidem diebus. Nam si inveterarit, actum est. Ea re ad te statim Aristocritum misi, ut ad me continuo initia rerum et rationem totius negotii posses scribere; etsi Dexippo quoque ita imperavi, statim ut recurreret; et ad fratrem misi, ut crebro tabellarios mitteret. Nam ego eo nomine sum Dyrrhachii hoc tempore, ut quam celerrime, quid agatur, audiam, et sum tuto. Civitas enim haec semper a me defensa est. Quum inimici nostri venire dicentur, tum in Epirum ibo.

Quod scribis, te, si velim, ad me venturam: ego vero, quum sciam magnam partem istius oneris abs te sustineri, te istic esse volo. Si perficitis quod agitis: me ad vos venire oportet. Sin autem — sed nihil opus est reliqua scribere. Ex primis, aut summum secundis literis tuis constituere poterimus, quid nobis faciendum sit. Tu modo ad me velim omnia diligentissime perscribas: etsi magis jam rem, quam literas, debeo exspectare.

Cura, ut valeas, et ita tibi persuadeas, mihi te carius nihil esse, nec umquam fuisse. Vale mea Terentia, quam ego videre videor. Itaque debilitor lacrymis. Vale. Pridie kalendas Decembres.

einsehen, wenn es mir auch nicht von allen Seiten angerühmt würde. Geben die Götter, daß es mir noch so wohl werde, das Glück, einen so vortrefflichen Schwiegersohn zu besitzen, im Vaterlande mit dir und unsern Kindern zu theilen.

Alle unsre Hoffnung beruht nun auf den neuen Tribunen und zwar in den ersten Tagen; denn wenn sie den Schaden veralten lassen, so ists um uns geschehen. Ich habe dir deßwegen den Aristokritus sogleich zurückgeschickt, damit du mir unverzüglich von den ersten Schritten, welche gethan worden, und von der Lage des ganzen Geschäftes Nachricht gebest, wiewohl ich dem Derippus bereits befohlen, daß er augenblicklich wieder zu mir zuzurücklaufen sollte. Auch meinem Bruder hab' ich sagen lassen, daß er so oft als möglich Eilbothen schicken solle. Denn bloß deßwegen verweile ich noch zu Dyrrhachium, damit ich von allem, was geschieht, desto schneller hören könne. Sicher bin ich hier vollkommen, weil diese Stadt von lange her immer in meinem Schutz gewesen und mir daher sehr ergeben ist. Höre ich, daß unsre Feinde im Anzuge sind, dann gehe ich nach Epirus.

Was dein Anerbiethen betrifft, Falls ich es wünsche, zu mir zu kommen, so gestehe ich, da ein großer Theil dieser Last auf deinen Schultern ruht, daß ich dich lieber in Rom sehe. Bringt ihr das Werk zu Stande, so ists an mir, zu euch zu kommen; wo nicht, so — ists überflüßig mehr zu sagen. Aus deinem ersten oder höchstens zweyten Briefe werde ich abnehmen können, was ich zu thun habe. Berichte mich also von allem aufs Umständlichste, — wiewohl ich jetzt mehr auf die Sache selbst als auf Briefe warten sollte.

Sorge für deine Gesundheit, und versichre dich, daß mir nichts theureres ist, noch jemahls war, als du. Lebe wohl meine Terentia, — ich glaube dich vor mir zu sehen und zerfließe in Thränen. Lebe wohl. Dyrrhachium, den 30. November.

EPISTOLA XXX. (Att. III. 24.)

Scr. Dyrrhachii IV. id. Dec. A. U. C. 695.

Scribit sibi non placere amicorum consensu provincias consulum designatorum ornatas esse, quod vereatur ne ea res novorum tribunorum plebis animos alienet.

CICERO ATTICO S

Antea, quum ad me scripsissetis, vestro consensu consulum provincias ornatas esse; etsi verebar, quorsum id casurum esset, tamen sperabam vos aliquid aliquando vidisse prudentius: posteaquam mihi et dictum est, et scriptum, vehementer consilium vestrum reprehendi, sum graviter commotus; quod illa ipsa spes exigua, quae erat, videbatur esse sublata. Nam si tribuni plebis nobis succensent, quae potest spes esse? at videntur jure succensere: quum et expertes consilii fuerint, qui causam nostram susceperant; et nostra concessione omnem vim sui juris amiserint: praesertim quum ita dicant, se nostra causa voluisse suam potestatem esse de consulibus ornandis, non ut eos impedirent, sed ut ad nostram causam adjungerent. Nunc si consules a nobis alieniores esse velint, posse id libere facere; sin

30.

An Atticus.

III. 24. 695.

Als ihr mir neulich schriebt, die Ausstattung 17) der Provinzen für die neuen Consuln *), sey mit euerer **) Beystimmung gemacht worden, war ich zwar nicht ganz ohne Sorge, was die Folgen davon seyn möchten; indessen hoffte ich doch, ihr könntet wohl einmahl weiter und besser gesehen haben als ich: seitdem mir aber gesagt und geschrieben wird, diese euere Maßnehmung werde sehr mißbilligt, bin ich in keiner kleinen Angst, das schwache Fünkchen von Hoffnung, das uns noch übrig war, möchte wohl dadurch noch vollends erloschen seyn. Denn wenn die Tribunen uns zürnen, was haben wir noch zu hoffen? Sie scheinen uns aber mit Recht zu zürnen, da wir einen so wichtigen Schritt nicht nur ohne Sie, die unsre Sache zur ihrigen gemacht hatten, gethan, sondern geschehen ließen, daß sie der Ausübung ihres Rechts bey einem so wichtigen Geschäfte verlustig gingen; zumahl da sie sagen, sie hätten bloß unsertwegen gewünscht, daß die Consuln ihrer guten Dienste nöthig gehabt hätten, da ihre Absicht nicht gewesen sey, jenen etwas in den Weg zu legen, sondern nur sie desto stärker in unser Interesse zu ziehen. Jetzt stünden die Sachen so, daß die Consuln, wenn sie uns nicht begünstigen wollten, völlig freye Hände hätten, wollten

*) Lentulus und Metellus.

**) Die euern können hier wohl keine andern seyn, als die Partey, welche Cicero damahls im Senat hatte, und mit welcher seine übrigen Feinde in allem, wobey seine Zurückberufung intressirt war, gemeine Sache machten.

velint nostra causa, nihil posse se invitis. Nam quod scribis: ni ita vobis placuisset, illos hoc idem per populum adsecuturos fuisse; invitis tribunis plebis fieri nullo modo potuit. Ita vereor, ne et studia tribunorum amiserimus: et, si studia maneant, vinclum illud adjungendorum consulum amissum sit. Accedit aliud non parvum incommodum, quod gravis illa opinio, ut quidem ad nos perferebatur, senatum nihil decernere ante, quam de nobis actum esset, amissa est; praesertim in ea causa, quae non modo necessaria non fuit, sed etiam inusitata ac nova.

Neque enim umquam arbitror ornatas esse provincias designatorum: ut, quum in hoc illa constantia, quae erat mea causa suscepta, imminuta sit, nihil jam possit non decerni. Iis, ad quos relatum est, amicis placuisse, non mirum. Erat enim difficile reperire, qui contra tanta commoda duorum consulum palam sententiam diceret. Fuit omnino difficile non obsequi, vel amicissimo homini, Lentulo, vel Metello, qui simultatem humanissime deponeret. Sed vereor, ne hos tamen tenere potuerimus; tribunos plebis amiserimus.

sie uns hingegen wohl, wider ihren (der Tribunen) Willen nichts vermöchten. — Du schreibst mir zwar: „wenn wir diesen Schritt nicht gethan hätten, würden die Consuln das Nähmliche vom Volke zu erhalten gewußt haben.“ Aber wider Willen der Tribunen hätte das keineswegs geschehen können. Ich befürchte also, wir haben uns entweder um die Unterstützung der Tribunen, oder, wenn uns diese ja bleiben sollte, um ein Band gebracht, womit wir das Interesse der Consuln an das unsrige knüpfen konnten. Hierzu kommt noch ein andrer gewiß nicht unbedeutender Nachtheil, nähmlich daß (durch diesen voreiligen Schritt) jene wichtige Erklärung des Senats, „daß er, bevor meine Angelegenheit ausgemacht sey, keine andere vornehmen wolle,“ vereitelt worden ist, und dieß einer Sache wegen, die nicht nur nicht nothwendig, sondern sogar ganz neu und ohne Beyspiel war. Wenigstens wüßte ich nicht, daß die Provinzen desiegnirter Consuln jemahls ausgestattet worden wären 18). Da also jener Beschluß, der einen so standhaften Willen für meine Sache ankündigte, durch diesen Vorgang nun einmahl einen Bruch bekommen hat, so sehe ich nicht, warum der Senat nicht eben sowohl alles andere vor die Hand nehmen und ausmachen könnte, wenn es ihm beliebt.

Übrigens wundert michs eben nicht, daß diejenigen von meinen Freunden, an welche man sich deßwegen gewendet hat, die Hände zu dieser Maßnehmung gebothen haben. Es würde schwer gewesen seyn, jemand zu finden, der sich gegen einen Beschluß, wodurch beyden Consuln so große Vortheile zuerkannt werden, öffentlich erklärt hätte. Es war allerdings sehr schwer, es sey nun dem Lentulus, einem meiner wärmsten und thätigsten Freunde, oder dem Metellus, der sich auf die edelste Art bereit zeigte, seinen alten Groll gegen mich abzulegen, in einer ihnen so angelegenen Sache nicht gefällig zu seyn. Und doch fürchte ich, wir werden die Tribunen verloren haben, ohne auf die Consuln sichere Rechnung machen zu können.



Haec res quemadmodum ceciderit, et tota res quo loco sit, velim ad me scribas: et ita, ut instituisti. Nam ista veritas, etiam si jucunda non est, mihi tamen grata est. Dat. IV id. Decembr.

EPISTOLA XXXI. (Att. III. 25.)

Scr. Dyrrhachii mense Decembr. A. U. C. 695.

Attici discessum ab urbe sic interpretatur, sibi in calamitate tabescendum esse.

CICERO ATTICO S.

Post tuum a me discessum literae mihi Roma allatae sunt: ex quibus perspicio nobis in hac calamitate tabescendum esse: neque enim, (sed bonam in partem accipies) si ulla spes salutis nostrae subesset, tu, pro tuo amore in me, hoc tempore discessisses. Sed ne ingrati, aut ne omnia velle nobiscum una interire videamur, hoc omitto: illud abs te peto, des operam, id quod mihi adfirmasti, ut te ante kal. Januarias, ubicumque erimus, sistas.

Was der Erfolg auch seyn wird, berichte mich davon, und wie die ganze Sache dermahlen liegt, mit deiner bisherigen Offenheit. Die Wahrheit aus deiner Hand soll mir, wenn sie auch nicht angenehm ist, immer willkommen seyn.

Den 10ten December.

31.

An Ebendenselben.

III. 25. 695.

Seit deinem Abgang von Rom habe ich Briefe von dort erhalten, woraus ich deutlich genug ersehe, daß ich in meinem Elend werde verschmachten müssen. Wäre nur die mindeste Hoffnung übrig, daß ich noch gerettet werden könnte, würde dir, — aber nimm dieß nicht übler als es gemeint ist, — würde dir deine Liebe zu mir erlaubt haben, die Stadt in einem solchen Zeitpunct zu verlassen 19)? Doch ich schweige, damit ich nicht undankbar, oder ungerecht genug scheine, zu wollen, daß, weil ich nicht zu retten bin, Alles mit mir zu Grunde gehen solle. Das Einzige also, warum ich dich bitte, ist, dich wie du mir versprochen hast, so einzurichten, daß du noch vor dem ersten Januar, wo ich auch seyn mag, mit mir zusammen kommest.

EPISTOLA XXXII. (Att. III. 26.)

Scr. Dyrrhachii mense Dec. A. U. C. 695.

Scribit se legum lationem de se revocando exspectaturum, et si obtrectatum fuerit, senatus auctoritate usurum.

CICERO ATTICO S.

Literae mihi a Quinto fratre cum senatus consulto, quod de me est factum, allatae sunt. Mihi in animo est, legum lationem exspectare; et si obtrectabitur, utor auctoritate senatus, et potius vita quam patria carebo. Tu, quaeso, festina ad nos venire.

EPISTOLA XXXIII. (Att. III. 27.)

Scr. Dyrrhachii exeunte Decembr. A. U. C. 695.

Iterum de salute sua prorsus desperat.

CICERO ATTICO S.

Ex tuis literis, et ex re ipsa nos funditus perisse video. Te oro, ut, quibus in rebus mei tui indigebunt, nostris miseriis ne desis. Ego te, ut scribis, cito videbo.

32.

An Ebendenselben.

III. 26. i. J. 695.

So eben erhalte ich Briefe von unserm Bruder Quintus, nebst einer Abschrift des zu meinen Gunsten abgefaßten Senatus Consultum 20). Ich bin gesonnen, den Tag zu erwarten, wo es die Bestätigung des Volks erhalten wird. Sollte man sich dagegen setzen, so bin ich entschlossen, es auf die Autorität des Senats allein zu wagen, und eher mein Leben zu verlieren als mein Vaterland länger zu entbehren. Ich bitte dich also unsre Zusammenkunft zu beschleunigen.

33.

An Ebendenselben.

III. 27. 695.

Ich sehe aus deinem Schreiben und aus der Sache selbst, daß ich gänzlich verloren bin. Ich bitte dich, nimm dich der Meinigen in Allem an, worin sie deiner Hülfe in unserm Elend bedürfen werden. Ich hoffe dich, wie du schreibst, bald zu sehen 21).

Erläuterungen zum dritten Buch.

2. Brief.

1) Man weiß weiter nichts von diesem Sica, als daß er ein sehr guter Freund des Cicero war, und in der Gegend von Vibo, an der Calabrischen Küste, also Sicilien gegenüber, ein Landgut besaß, worin er den flüchtigen Consularen mehrere Tage, nicht ohne selbst große Gefahr zu laufen, beherbergte. Sein Geschlechtsnahme ist unbekannt.

„2) rogatione nondum correcta“ — Was diese Redensart sagen will, ist in der historischen Nachricht, die wir diesem dritten Buche der Briefe vorangeschickt haben, hinlänglich erklärt worden.

3) P. Autronius Pätus wurde im Jahr 687, als designierter Consul für das folgende Jahr, von seinem Mitbewerber L. Manlius Torquatus de ambitu (der Volksbestechung) angeklagt, schuldig befunden, und also des Consulats verlustig. Gegen Ende dieses Jahres soll er sich mit Catilina (dem ein ähnliches Unglück bey seiner Bewerbung um das Consulat wiederfahren war) mit Cn. Piso und P. Sulla*), zusammen verschworen haben, die an ihrer Statt erwähl-

*) Einem nahen Verwandten des ehmahligen Dictators Sulla. Auch er war zugleich mit Antronius zum Consul für das Jahr 688 erwählt, aber des nähmlichen Verbrechens wegen verurtheilt worden.

ten Consuln, Torquatus und Cotta, zu ermorden: der Anschlag wurde aber zu früh ruchbar, und verunglückte, da er im Februar des folgenden Jahres ausgeführt werden sollte, zum zweyten Mahl. (Sallust. in Catilina) Autronius entfernte sich hierauf freywillig aus Italien, wurde aber im Jahr 691 (als, einem Senats-Schluß zu Folge, verschiedene, noch unbestrafte Mitschuldige des Catilina aufgesucht und in Untersuchung gezogen wurden) von besagtem Torquatus abermahls angeklagt, und Lege Lutatia lebenslänglich aus Italien verbannt. Um die Zeit, wovon hier die Rede ist, hielt er sich mit mehrern, die seine Verbrechen und sein Schicksal mit ihm theilten, in Achaja auf; und Cicero, der allen Catilinariern ohnehin tödtlich verhaßt war, hatte um so viel mehr Ursache sich vor ihm zu fürchten, da er als Zeuge gegen ihn vor Gericht erschienen war, und vermuthlich dadurch viel zu seiner Verurtheilung beygetragen hatte.

7. Brief.

4) Dieß ist unstreitig der eigentliche Sinn der Worte Cicero's, „certe, — illius misellae et matrimonio et famae serviendum est," welchen ich der Erinnerung eines (leider zu weit von mir entfernten) sehr ehrwürdigen und gelehrten Freundes zu danken habe.

9. Brief.

5) Pompejus hatte, nach glücklicher Beendigung des in der Römischen Geschichte so berühmten Krieges mit Mithridates dem Großen und seinem Verbündeten, dem jüngern Tigranes, einem der Söhne des Armenischen Königs gleiches Nahmens, mit sich nach Rom geführt, wo er seinen Triumph zieren helfen mußte, und sodann, vermuthlich als ein Unterpfand für die von seinem Vater

eingegangenen Verpflichtungen, von ihm zurückbehalten, und in der Folge (im Jahr 695) einem seiner vertrauten Freunde, dem damahligen Prätor L. Flavius in enger Gefangenschaft zu verwahren anvertraut. Clodius, der für Geld alles zu unternehmen bereit war, machte sich für eine große Summe anheischig, diesen Prinzen in Freyheit zu setzen, und fand Mittel und Wege sein Versprechen zu erfüllen *). Der junge Tigranes war schon glücklich aus Italien entronnen, als ein heftiger Sturm ihn an die Küste zurücktrieb, und zu Antium ans Land zu steigen nöthigte. Flavius und Clodius erhielten zu gleicher Zeit Nachricht von diesem Zufalle, und beyde eilten mit bewaffneten Leuten herbey, jener den Tigranes wieder in seine Gewalt zu bekommen, dieser ihn zu beschützen und seine Flucht zu befördern. Beyde Parteyen begegneten sich auf der Appischen Straße und geriethen hitzig an einander; nach einem hartnäckigen Gefechte siegte die Partey des Clodius; Flavius verlor viele Leute und hatte Mühe mit dem Leben davon zu kommen; der Armenische Prinz aber entrann.

Unter den Getödteten war auch der Römische Ritter M. Papirius, ein eifriger und vertrauter Anhänger des Pompejus. Gröblicher und empfindlicher hätte dieser von Clodius kaum beleidigt werden können, auf dessen Dankbarkeit und Anhänglichkeit er sich doch so große Rechte erworben hatte. Gleichwohl schien er diese Kränkung mit einer Gleichgültigkeit aufzunehmen, die nur diejenigen in Erstaunen setzen konnte, welche nicht bedachten, daß er seiner engen Verbindung mit Cäsar (welcher damahls noch wesentliche Beweggründe hatte, den Clodius zu schonen und zu begünstigen) ein weit größeres Opfer brachte, da er sich bewegen ließ, einen so gänzlich an ihm hangenden und so sehr um ihn verdienten Freund, wie Cicero, der Rachgier des unbändigen Tribuns Preis zu geben.

*) Die nähern Umstände erzählt Pädianus in seinen Anmerkungen zur Rede pro Milone.

Cicero selbst scheint indessen die kaltblütige Geduld, welche Pompejus bey der Entführung des jungen Tigranes gezeigt, als einen Beweis angesehen zu haben, daß es thöricht wäre, von einem Mann, der eine große persöhnliche Beleidigung ertragen konnte, zu erwarten, daß er die Partey eines Unterdrückten, der ihm jetzt weder nutzen noch schaden konnte, mit einiger Wärme nehmen werde. Allein wäre er nicht in einer Gemüthsverstimmung gewesen, worin man alle tröstlichen und muthe einsprechenden Betrachtungen von sich stößt, so würde er eingesehen haben, daß gerade ein Mann wie Pompejus von Verhältnissen, die ihn eine solche Mißhandlung von einem Clodius gelassen zu ertragen nöthigten, sich je bälder je lieber los zu machen suchen werde, und, wiewohl er in allen seinen politischen Maßnehmungen einen langsamen und verdeckten Gang zu gehen gewohnt war, doch unmöglich lange zögern könne, sich auf die Seite derjenigen zu neigen, die an Cicero's Zurückberufung arbeiteten, als dem einzigen Mittel, dem immer zunehmenden Übermuth des verwegensten Tribuns, den Rom jemahls gesehen hatte, Einhalt zu thun. Daß Pompejus diese Partey ergreifen würde, war um so leichter voraus zu sehen, da Clodius, seitdem ihm die gewaltsame Befreyung des Armenischen Prinzen so wohl gelungen war, seinem Übermuth keine Gränzen mehr setzte, und den Pompejus nicht nur unaufhörlich in seinen Reden an das Volk aufs heftigste angriff, sondern ihm sogar nach dem Leben stellte, und ihn durch mehrere Versuche dieser Art nöthigte, sich, so lange Clodius noch im Amte blieb, in sein Haus einzuschließen; wiewohl ihm dieser auch da keine Ruhe ließ, und, indem er die Freunde und Hausgenossen des Pompejus Gewalt mit Gewalt abzutreiben nöthigte, endlich zu einem Tumult Anlaß gab, worin sogar die beyden Consuln, Gabinius auf der Pompejischen, Piso auf der Clodischen Seite, in das Handgemenge verflochten wurden, und wobey es so wild zuging, daß dem Piso die Fasces zerbrochen, und er selbst durch einen Steinwurf verwundet wurde. (Cic. in Pison. 12)

Da alle diese Umstände dem Cicero von seinen Freunden beynahe täglich berichtet wurden, so muß man sich billig verwundern, warum ihre so gut motivirten Ermahnungen, Muth und Hoffnung zu fassen, so wenig Eindruck auf ihn machten.

6) Die Rede ist hier ohne Zweifel von dem P. Plautius Hypsäus, der im Mithridatischen Kriege Quästor des Pompejus gewesen war, und dem Cicero bey diesem so gute Dienste leistete, daß Atticus sie einer Danksagung werth hielt.

7) Es fragt sich, wer dieser Mensch sey, gegen welchen Cicero hier eine so heftige Erbitterung äußert, und dessen Falschheit und Treulosigkeit er sein ganzes Unglück zuschreibt. Wenn man diese und mehrere andere Stellen, worin er behauptet, daß nicht seine erklärten Feinde, sondern scheelsüchtige Neider und falsche Freunde die wahren Urheber seiner Trübsale gewesen seyen, mit einer andern in dem unmittelbar folgenden Briefe, worin er beynahe mit dem Finger auf den berühmten Consular Q. Hortensius weiset, und endlich mit derjenigen zusammenhält, wo er ihn seinem Bruder Quintus (im eilften Briefe dieses 3ten Buchs) geradezu mit Nahmen nennt: so kann man kaum zweifeln, daß unter dem schändlichen Verräther, von welchem er hier spricht, nicht sowohl Pompejus, (wie Mongault annimmt) als Hortensius gemeint sey. Ob dieser aber einen so entehrenden Vorwurf wirklich verdient habe, oder ihm nicht vielmehr großes Unrecht dadurch geschehe, ist eine andere Frage, die, wenn sie sich gleich nicht mit völliger Gewißheit beantworten läßt, doch durch sehr starke Vermuthungen für das Letztere entschieden werden dürfte. Denn es findet sich nicht nur nicht die mindeste Spur eines Beweises der ihm angeschuldigten Treulosigkeit, sondern es ist im Gegentheil durch ein von Cicero selbst späterhin abgelegtes Zeugniß außer allen Zweifel gesetzt, daß Hortensius sich sogar mit Gefahr seines eigenen Lebens der Clodischen Partey für ihn entgegenge-

setzt hatte *). Auch sehen wir den Hortensius an der Spitze der Senatoren, die dem Pompejus und den Consuln Piso und Gabinius die dringendsten Vorstellungen seinetwegen machten, und die eifrigsten Fürbitten für ihn einlegten. Worin bestand denn also das Verbrechen des Hortensius, als daß er ihm rieth, anstatt es mit einem so verwegnen und zu Allem entschloßnen Gegner auf den ungewissen Ausgang und die Folgen eines blutigen in jeder Rücksicht verabscheuungswürdigen Gefechts ankommen zu lassen, lieber auf eine kurze Zeit der Gewalt zu weichen und durch eine freywillige Entfernung von Rom allem Unheil, welchem er seine eigene Person, seine Familie, seine Freunde und die Stadt selbst durch einen hartnäckigen Widerstand aussetzen würde, zuvor zu kommen? Hatte ihm nicht Cato selbst, vor seiner gezwungenen Abreise nach Cypern, diesen Rath gegeben? Konnte ein echter Patriot, wie Hortensius immer gewesen war, einen andern geben? War nicht der größte Theil von Cicero's wärmsten Freunden eben derselben Meinung? War er nicht dasselbe, was seine Gemahlinn, seine Kinder, sein Bruder mit Thränen und auf ihren Knien von ihm erflehten? Und endlich war es nicht gerade diese weise Maßregel, dieser großmüthige Entschluß, woraus er sich, nach seiner Wiederkunft, in der Rede an die Quiriten und bey jeder Gelegenheit, in den pomphaftesten Ausdrücken und mit dem höchsten Grade von Selbstzufriedenheit, das größte Verdienst macht? wodurch er „das Vaterland zum zweyten Mahle gerettet zu haben,“ behauptet?

Das Einzige, worüber er sich allenfalls beklagen konnte, möchte gewesen seyn, daß Hortensius ihn mit allzu großer Zuversichtlichkeit versichert hatte, die freywillige Entfernung, wozu er den immer hin und her

*) Vidi enim, vidi hunc ipsum Q. Hortensium, lumen et ornamentum Reipublicae, paene interfici servorum manu, quum mihi adesset. Cic. pro Milone 14.

schwankenden unentschloßnen Mann ermunterte, würde nur wenige Tage dauern. Dieß war höchstens eine Übereilung, wobey sich keine böse Absicht denken läßt, und man muß in der That in der übelsten Laune, und (wie Cicero selbst von sich sagt) in der düstersten Schwermuth versunken seyn, um einen so kleinen Fehler in einem so verhaßten Lichte zu sehen und zu einem unverzeihlichen Verbrechen zu machen.

11. Brief.

8) Ich habe hier in dem Briefe selbst eine kleine Stelle weggelassen, weil sie den Leser nur beunruhigt hätte, da sie ihm ohne einen Commentar unverständlich bleiben mußte. Cicero gibt als einen Grund, warum sein Bruder den Hortensius bey günstiger Gesinnung zu erhalten suchen solle, folgendes: ne ille versus, qui in te erat collatus, quum aedilitatem petebas, de lege Aurelia, falso testimonio confirmetur: wörtlich: damit der Vers, der auf dich angewendet wurde, als du dich um die Ädilität bewarbst, das Aurelische Gesetz betreffend, nicht durch ein falsches Zeugniß bekräftiget werde." — Ich gestehe, daß mir diese Stelle, auch nach der Auslegung des mit Cicero's Schriften so vertrauten Ernesti noch immer unverständlich bleibt. Indessen kann ich nicht umhin, Lesern, die etwa ein Vergnügen daran finden dergleichen harte Nüsse anzuknacken, einige Zeilen mitzutheilen, die mir ein gelehrter und scharfsinniger Freund darüber schrieb. „Ich vermisse, sagt er, diese Stelle sehr ungern, weil „sie am Ende doch beweist, daß der damahlige Pasquino sich nicht entblödete, die Wahl des Q. Cicero durch eine Parodie anzufechten. Warum sollte „also diese Stelle nicht ungefähr so übersetzt werden können: Er (Hortensius) möchte sonst durch ein falsches „Zeugniß jenem Verse, der auf dich bey der Bewerbung „um die Ädilität, in Beziehung auf das Aurelische Ge-

„setz angewandt wurde, noch mehr Nachdruck geben.“ — Cicero, der in seiner damahligen übeln Laune dem Hortensius alles Böse zutraute, besorgte also, da Quintus vor einer Anklage wegen seinem Betragen in der Statthalterschaft von Asien noch nicht sicher war, Hortensius möchte als Zeuge gegen ihn auftreten und boshaft genug seyn, das Andenken jenes parodierten Verses nach mehrern Jahren wieder aufzuwärmen? Oder besorgte er bloß, Quintus möchte durch Aufregung jener Parodie ein Gegenstand des öffentlichen Gelächters, und dadurch unfähig werden, ihm durch seine Fürbitten Mitleiden zuzuziehen? Hätten wir nur den Vers, so würde vermuthlich alles ins Klare kommen.

14. Brief.

9) Wenn wir diese Stelle mit derjenigen im 18ten Briefe vergleichen, wo Cicero schreibt: „Wie ists mit Curio? Sollte er die bewußte Rede nicht gelesen haben?“ — so können wir kaum zweifeln, daß die Rede, deren unvermuthete Publicität ihn so sehr beunruhigte, gegen den alten und sehr angesehenen Consularen C. Scribonius Curio*) gerichtet gewesen sey. Übrigens wissen wir, außer dem Wenigen was Cicero selbst davon sagt, nichts von dieser Sache.

16. Brief.

10) Es wird meinen Lesern nicht mißfällig seyn, wenn ich ihnen die folgende Anmerkung des vortreffichen Mongault zu dieser Stelle mittheile. „Um einen so feinen und „artigen Mann wie Atticus dahin zu bringen, daß er „dem Cicero etwas so Hartes, in so dürren Worten und

*) Der im Jahr 677 mit Cn. Octavianus Consul gewesen war.

„mehr als einmahl, ins Gesicht sagte, mußten ihm selt=
„same Dinge über die Schwäche und Niedergeschlagenheit
„seines Freundes zu Ohren gekommen seyn*). Er sah,
„wie vielen Schaden ihm die Schilderungen zu Rom thun
„konnten, welche von Leuten, die aus Macedonien zu=
„rück kamen, davon gemacht wurden; er wußte, daß das
„Unglück selbst nicht weit vom Lächerlichen ist, und daß
„ein Stock von Bösartigkeit im Menschen liegt, der ihn
„sehr leicht vom Mitleiden zum Spott übergehen macht.
„Gerechte und gemäßigte Thränen, ein Schmerz der auf
„eine edle und standhafte Art ertragen wird, bringen jenes hervor, unaufhörliches lästiges Schreyen, Wim=
„mern und Wehklagen hingegen erregen, noch viel gewis=
„ser, diesen. Cicero hatte hiervon bereits die Erfah=
„rung gemacht, als er im Supplicanten=Costum von
„Gasse zu Gasse in Rom herumzog und das Volk um
„Hülfe gegen Clodius anflehte. Die geringsten Bürger
„sahen ihn ungerührt zu ihren Füßen; sie konnten ein so
„niederträchtiges Benehmen an einem so vornehmen (und
„in ihren Augen einst so großen) Mann nicht dulden,
„und sein Flehen diente zu nichts, als ihn verächtlich
„und lächerlich zu machen." — Mongault bezieht sich
hierüber auf das Zeugniß des Dion Cassius und des
Appianus, wovon wenigstens das letztere keiner Par=
teylichkeit verdächtig seyn kann.

18. Brief.

10) Ich wußte mir bey dieser Stelle (von den Worten, quod te cum Culeone etc. bis zu quam abrogari) nicht anders zu helfen, als daß ich die Auslegung in den Text selbst einschob; was öfters aber nur, wo ich es für unmöglich nöthig halte, theils schon geschehen ist, theils künftig noch geschehen wird. Eine wörtlichere und gedräng=

*) Ich sollte meinen, die Briefe, die er von Cicero erhielt, wären allein schon hinlänglich gewesen, eine solche Wirkung zu thun.

tere Übersetzung würde dem Leser, wo nicht ganz unverständlich, wenigstens beschwerlich gewesen seyn. Jetzt ist der Sinn einem jeden klar, welcher weiß, daß die Römer unter Privilegium legem privo homini irrogatam, d. i. ein gegen eine einzelne Person (oder gegen mehrere ausdrücklich genannte) gegebenes Gesetz verstanden, dergleichen zu geben durch die leges sacratas*) und die Gesetze der zwölf Tafeln schlechterdings verbothen war. Das Volk selbst konnte der Rogation, worin der Tribun Clodius auf die Verbannung des Cicero antrug, keine gesetzliche Kraft ertheilen, und alles, was in diesem vorgeblichen Clodischen Gesetze befohlen und in Gemäßheit desselben geschehen war, war also ipso facto null und nichtig.

11) Auch der heißeste Verehrer Cicero's muß, wenn er diese Stelle nur ein wenig analysiert, gestehen, daß sich nichts Impertinenteres denken läßt. So kann nur ein Mensch räsonniren und schreiben, der aus der unmännlichsten Ungeduld, sich hartnäckig in den Kopf gesetzt hat, die Augen vor aller, auch der gegründesten Hoffnung, zu verschließen. Wäre es ein Wunder gewesen, wenn endlich auch Atticus und alle seine Freunde die Geduld mit einem so unleidlichen Patienten verloren, und der empörend unbilligen Vorwürfe, womit er sie unaufhörlich verfolgt, endlich müde, den Mann, der eine so unartige Freude darin fand, sich selbst und andere zu peinigen, seinem verkehrten Sinn und seinem Schicksale überlassen hätten? Wahrscheinlich wäre dieß auch geschehen, wenn der Mann nicht, — Cicero, und ihrer aller Interesse, ja das Schicksal der Republik selbst, so enge mit dem seinigen verknüpft gewesen wäre.

*) So heißen die, nach dem Auszug des Volkes auf den späterhin so genannten heiligen Berg, im Jahr 260 zwischen dem Volk und dem Senat getroffenen Vergleichungs-Artikel, welche sämmtlich die Kraft unverbrüchlicher Grundgesetze erhielten.

24. Brief.

12) Stärkere und vollgültigere Zeugnisse von den großen Eigenschaften seiner Gemahlinn von dem Edelmuth und der Standhaftigkeit, womit sie (zu seiner Beschämung) ihr gemeinschaftliches Unglück ertrug, und von den wesentlichen Verdiensten, welche sie sich in diesem Zeitraum, wo ihr beyderseitiger Charakter auf der Probe stand, um ihn gemacht, kann wohl Niemand verlangen, als die in den zärtlichsten Ausdrücken abgefaßten Briefe an Terentia, die einen Theil dieses dritten Buchs ausmachen. Bemerkenswerth ist hierbey, daß während die Frau für ihren verfolgten und leidenden Mann Alles that, der Mann für die Theilnehmerinn seines Schicksals gar nichts that. Man sage nicht, was konnt' er für sie thun? Das einzige, was er thun konnte, (und dieß wäre nicht wenig gewesen) war, daß er ihr durch den männlichen Muth, womit er seinen Antheil an ihren gemeinsamen Trübsalen zu erdulden schuldig war, den ihrigen möglichst erleichtert hätte; und gerade daran ließ er es so gänzlich fehlen, daß er vielmehr sein Möglichstes that, ihr die Erfüllung ihrer Pflichten schwerer und unangenehmer zu machen. Wie dem aber auch sey, genug Terentia behauptete, nach seinem eigenen Geständniß, den Charakter eines starken, hochherzigen Weibes, und erfüllte die Pflichten einer treuen Gattinn in einem Grade, der ihr allgemeine Achtung zuzog. Welche Dankbarkeit er ihr für alle diese Verdienste im Jahr 707 bewiesen, werden wir zu seiner Zeit, und für seinen Ruhm immer zu früh, vernehmen.

27. Brief.

13) Das heißt: wenn ich in Rom geblieben wäre, und es aufs Äußerste hätte ankommen lassen wollen. War dieß vor acht Monathen wirklich seine Überzeugung? Welcher Gott bürgte ihm dafür, daß es so glücklich für ihn abgelaufen wäre, als er hier zu sagen beliebt? Und

wie hängt dieses Bedauern, daß er seiner Überzeugung nicht gefolgt, mit dem zusammen, was er im 17ten Briefe dieses Buchs von den Bewegursachen seiner Flucht, an seinen Bruder schreibt? Und wie mit der unglaublichen Dreistigkeit, womit er den Römern nach seiner Zurückkunft weiß machen wollte, ihr Heil, ihre Rettung, sey sein höchster und entscheidender Beweggrund gewesen?

a) Ego volebam loco magis deserto esse in Epiro, quo nec ipse veniret nec milites. Statt ipse gibt die gemeine Lesart, der auch Wieland folgte, Hispo. Aus den vorkommenden verschiedenen Lesarten läßt sich vielleicht das Räthsel am leichtesten auflösen. Einige lesen Hispo, andere Hipso, andere ispo, andere ipse. Wahrscheinlich ist hier durch eine Versetzung der Buchstaben unter Hispo oder Hipso der Feind des Cicero und damahliger Consul Piso angedeutet. Die Lesart ipse bleibt dennoch wahrscheinlicher. Cicero brauchte den Piso gar nicht mit Nahmen anzugeben, da Terentia wissen mußte, daß unter dem Wort ipse niemand als Piso verstanden werden könne; da ihm Terentia berichtet hatte, der jetzige Consul (Piso) werde bald zur Verwaltung der ihm zuerkannten Provinz Macedonien von Rom abreisen. Da Piso noch wirklich Consul und gegen Cicero feindlich gesinnt war, durfte er nicht ausdrücklich genannt werden. Daß unter ipse, oder ipso, oder Hispo, oder Hipso nur Piso zu verstehen sey, scheint keinem Zweifel zu unterliegen. Was von einem Centurio Hispo oder Hipso gesagt wird, verdient kaum eine Widerlegung. [Sch.]

28. Brief.

14) C. Visellius Varro, dessen Mutter eine leibliche Schwester der Mutter Cicero's war, galt für einen geschickten Rechtsgelehrten dieser Zeit (Cic. de Clar. Orat. 76.) T. Fadius war einer der neu erwählten

Tribunen für das Jahr 696, die aber, gewöhnlicher Maßen, ihr Amt schon am ersten December des vorhergehenden Jahres antraten. Er war ein warmer Freund Cicero's, und hatte sich vom Visellius ein Rechtsbeständiges Formular von einem Gesetz über die Wiederherstellung Cicero's aufsetzen lassen, womit er vermuthlich sogleich nach Antritt seines Tribunats hervor zu rücken gesonnen war. Dieses Formular wurde dem Cicero vorher mitgetheilt, und hatte, wie wir sehen, seinen völligsten Beyfall.

15) Eine Empfehlung, die wie die letzte Bitte eines Sterbenden klingt, und also schon wieder eine indirecte Drohung, seinem Leben eigenhändig ein Ende zu machen, enthält. Und warum das? Weil ihm Atticus geschrieben hatte, es fänden sich noch einige Anstände, welche seine Zurückberufung auf Seiten des bekannten Triumvirats aufzuhalten schienen? War denn dieß, so wie die Sachen in Rom damahls standen, etwas so Sonderbares? Forderte nicht die alltäglichste Klugheit, ein mit so mancherley Schwierigkeiten verbundenes Geschäft reif werden zu lassen? Aber dazu hatte unser Mann keine Geduld. Er muthet dem Atticus zu, wofern er eine Möglichkeit sehe die Sache zu brutalisieren, und in einem einzigen Anlauf mit Gewalt durchzusetzen, so solle er ohne Weiters den Versuch machen; ginge das aber nicht an, so fällt er auf einmahl wieder in das entgegengesetzte Äußerste, gibt alle Hoffnung auf, macht sein Testament und will sterben. Welch ein Mensch!

29. Brief.

16) In diesem letzten Brief an Terentia scheint der unbegreifliche Mann wirklich das non plus ultra der widersinnischen Verkehrtheit erreicht zu haben, in welche ein Mann von Genie, dem es unglücklicher Weise in laeva parte mamillae fehlt, gerathen muß, wenn er seine Einbildungskraft und seine Leidenschaften wie kollernde

Pferde, mit seinem Kopfe davon rennen läßt. Lesern, die diesen Brief mit kaltem Blute zu lesen und zu analysieren vermögen, kann er viel Vergnügen machen; denn er ist in seiner Art ein wahres Meisterstück: ich muß gestehen, daß ich diese Gabe nicht empfangen habe, und es mir so unbeschreiblich sauer worden ist, diesem Briefe in der Übersetzung sein Recht anzuthun, daß ich besorge, ihn noch zu sehr geschont zu haben.

30. Brief.

17) Ich verstehe hier unter Ausstattung das, was in der Römischen Curial-Sprache ornare provincias hieß, d. i. die besondern Vorzüge und Vortheile bestimmen, mit welchen die Oberbefehlshaber-Stelle in einer Provinz verbunden seyn sollte; z. B. ob der Proconsul oder Proprätor auch ein Kriegsheer unter seinem Befehl haben, aus wie vielen Legionen und Cohorten dasselbe bestehen, welche Summen er dazu aus der Schatzkammer erheben, wie viele Legaten er haben, und ob sie ihm, wie gewöhnlich, vom Senat zugegeben oder seiner Wahl überlassen seyn sollten, mit noch mehr anderem, wovon zu handeln hier der Ort nicht ist. Vermöge eines vom C. Sempronius Gracchus gegebenen Gesetzes (lege Sempronia de provinciis) kam es dem Senat zu, vor Abhaltung der consularischen Wahl-Comitien, durch ein Senatus-Consultum, dem kein Tribun sein Veto entgegensetzen durfte, zu bestimmen, welche Provinz der erste, welche der zweyte künftige Consul erhalten sollte. Dieß hieß decernere provincias (die Provinzen den Consuln zuerkennen) und ist mit dem ornare provincias nicht zu verwechseln, welches zwar auch dem Senat zukam, aber nicht (wie Manutius meint) mit jenem zugleich, sondern erst nach den Comitien, zu unbestimmter Zeit zu geschehen pflegte. Die neu erwählten Consuln Lentulus Spinther und Metellus Nepos mochten ihre Ursachen

haben, warum sie die ihnen zuerkannten Provinzen je bälder je lieber orniert haben wollten, wenigstens noch bevor die neuen Tribunen ihr Amt angetreten hätten. Sie brachten es also mit Hülfe der Ciceronischen Partey dahin, daß dieses Geschäft noch in den letzten Tagen des Octobers oder den ersten des Novembers im Senat nach ihren Wünschen zu Stande kam. Die neuen Tribunen, welche nicht eher als mit dem 1sten December Sitz und Stimme im Senat erhielten, und also an besagtem Geschäfte keinen Antheil hatten nehmen können, waren mit dieser Eilfertigkeit und mit den Freunden Cicero's, welche hinter ihrem Rücken die Hand dazu gebothen, übel zufrieden; und mehr brauchte es nicht, um den armen Cicero, der über die bloße Möglichkeit eines falschen Schrittes seiner Freunde schon erschrack, und dem an den neuen Tribunen nicht weniger als an den Consuln gelegen war, aus der Hoffnung, welcher er sich zu überlassen angefangen hatte, wieder in seine vorigen Zweifel und Ängstlichkeiten zurück zu werfen.

18) Cicero nennt den Vorschritt des Senats (über welchen er sich in diesem Briefe, wegen der schädlichen Folgen, die ihm daraus erwachsen könnten, so sehr beklagt) etwas Ungewöhnliches und Neues, wovon er sich keines einzigen Beyspiels erinnern könne. Es ist also klar, daß, wenigstens zu seiner Zeit, die Provinzen, die den neuen Consuln noch vor ihrer Ernennung decerniert wurden, erst nach Antritt ihres Amtes orniert zu werden pflegten, und also das Sempronische Gesetz sich entweder bloß auf den ersten Punct bezog, oder in Ansehung des zweyten außer Übung gekommen seyn mußte. Wie hätten auch sonst, wenn dieß der Fall nicht war, die Tribunen durch jenen eilfertigen Vorschritt des Senats, als etwas ihren Gerechtsamen präjudicierliches, sich beleidigt finden können?

31. Brief.

19) Atticus hatte seinem Freunde, mit Hintansetzung seiner eignen Geschäfte (welche seine öftere Gegenwart in Griechenland erforderten) das ganze Jahr 695 aufgeopfert: Gegen das Ende dieses Jahrs aber schien Cicero's Sache auf so gutem Wege, daß er einen längern Aufenthalt in Rom für überflüßig hielt. Der neue Consul Lentulus war Cicero's eifrigster Freund; der zweyte Consul Metellus Nepos erklärte sich, daß er ihm nicht entgegen seyn wolle; der Senat verlangte nach der Zurückberufung eines patriotischen Mitgliedes, dessen Verbannung ihn einer der stärksten Stützen seiner Autorität beraubt hatte; Clodius, der nun wieder ein bloßer Privat-Mann war, schien nicht mehr furchtbar, und alle zehn neue Tribunen hatten ihr Wort gegeben, Cicero's Wiederherstellung zu befördern. Unter so günstigen Umständen trug Atticus also kein Bedenken die Stadt gegen Ausgang des Jahrs 695 zu verlassen, und hatte seinem Freunde hiervon Nachricht gegeben, und ihm zu einer baldigen Zusammenkunft Hoffnung gemacht. Aber der ängstliche Cicero sah die Sache in einem trübern Licht, und schloß aus der Entfernung des Atticus von Rom gerade das Gegentheil dessen, was er billiger Weise daraus hätte schließen sollen.

32. Brief.

20) Das Senats-Consultum, das dem kurz zuvor so sehr gesunknen Muth Cicero's auf einmahl wieder einen so kräftigen Schwung gibt, wurde auf Antrag des Consuls Lentulus am ersten Januar 696 abgefaßt und lautete dahin: daß M. Tullius Cicero unverzüglich zurückberufen und wieder hergestellt werden sollte. Ein jeder, der sich dagegen setzen würde, sollte für einen Feind der Republik erklärt, und dem Cicero selbst, falls seine

Widersacher seine Zurückkunft mit Gewalt zu verhindern suchen sollten, erlaubt seyn, sie zu bewerkstelligen, ohne ein förmliches Gesetz, das ihn dazu ermächtige, abzuwarten. Clodius (der auf diesen Senats-Schluß schon vorbereitet war) hatte zwar Mittel gefunden, den Tribun Sextus Serranus dahin zu bringen, daß er die Wirkung dieses Decrets durch sein Veto aufhielt: aber der Senat beschloß sich daran nicht zu kehren, und es am 22sten Januar durch die Consuln im Comitium zur Bestätigung des Volks, dessen günstige Stimmung nicht zu bezweifeln war, vortragen zu lassen. Dieß war es, was Quintus Cicero seinem Bruder, bey Mittheilung des Decrets, ohne den Erfolg des 22sten abzuwarten, berichtet hatte.

33. Brief.

21) Wiewohl auch dieser kleine Brief, wie die beyden vorgehenden, ohne Datum ist, so erhellet doch aus dem trostlosen Inhalt, das er unmittelbar geschrieben wurde, als dem Cicero die erste Nachricht von dem frevelhaften und mörderischen Mittel zugekommen war, wodurch Clodius, von seinem Bruder, dem damahligen Prätor Appius Claudius unterstützt, die Bestätigung des besagten Senats-Schlusses verhindert hatte.

Durch die Entfernung des Atticus von Rom entsteht in den Briefen an ihn abermahls eine Lücke von mehrern Monathen; denn sie beginnen erst wieder mit Cicero's Zurückkunft in die Stadt, welche sich bis in die ersten Tage des Septembers verzog, ob er gleich bereits am 4ten August von Dyrrhachium nach Italien abgegangen, an eben demselben Tage, an welchem das förmliche Gesetz seiner Zurückberufung gegeben worden war.

Zugabe.

Tiro, oder wer es sonst war, der die auf uns gekommenen Ciceronischen Briefe gesammelt hat, würde den Manen dieses auf einer so hohen Stufe der Menschheit stehenden Mannes einen großen Dienst erwiesen haben, wenn er die sämmtlichen Briefe, welche derselbe während seiner Verbannung an seine Gemahlinn, seinen Bruder, und seinen Freund Pomponius Atticus geschrieben, ohne Ausnahme und Schonung ins Feuer geworfen hätte. Wäre von diesem düstern Zeitraum seines Lebens nichts übrig, als was uns seine unmittelbar nach seiner Zurückberufung gehaltenen prächtigen Danksagungs-Reden an den Senat und an die Quiriten davon sehen lassen: was für eine kolossalische Idee hätten wir uns von der Seelengröße, dem hohen und reinen Patriotismus, der heldenmäßigen Gemüthsstärke und der in Glück und Unglück sich immer gleich bleibenden Übereinstimmung mit sich selber machen müssen, die er, im Ton des lebendigsten Bewußtseyns und mit einer so feurigen Begeisterung in diesen Reden darlegt, daß wir kaum zweifeln können, er müsse vor seiner Rückkehr irgend ein Mittel gefunden haben, einen starken Zug aus dem Lethe zu thun, und alles, was binnen der verwichnen sechszehn Monathe in seinem Innern vorgegangen war, rein vergessen, alles Große und Schöne hingegen, was er in den besagten Reden von sich selbst rühmt, mit voller Überzeugung für Wahrheit gehalten haben.

Unglücklicher Weise stehen diese Briefe als unverwerfliche Zeugnisse und ewige Denkmahle da, um uns zu überzeugen, daß nie zwey Menschen in höherm Grade das Gegentheil von einander gewesen sind, als der verbannte und der wieder zurückgekommene Cicero. Aber wenn Jener durch ein unmännliches Benehmen, dessen das schwächste aller Weiber sich schämen würde, ja nur zu oft durch das Weinen und Wimmern eines unter der Ruthe sich krümmenden Kindes, uns zum Unwillen und zur Verachtung reitzt: wie schwer ists, sich

des Gedankens zu erwehren, daß alle die großherzigen Gesinnungen, mit welchen sich Dieser hinterher brüstet und aufspreizt, weder mehr noch weniger als Blendwerke jener Demosthenischen Fechterkunst sind, womit der zu Boden geworfene die Zuschauer glauben macht, sie sähen ihn vor ihren Augen als Sieger auf dem Nacken seines Gegners stehen. Einen Mann, der uns, wie Cicero, von seiner schönen Seite Liebe und Bewunderung einflößt, und schon mehr als einmahl in strahlender und blendender Glorie wie ein Gott vor uns gestanden, einen solchen Mann, da, wo er unser Mitleiden anspricht, mit Achselzucken und Verachtung ansehen zu müssen, ist für ein edles, ja nur bloß menschliches Gemüth ein gar zu widerliches Gefühl, als daß man sich nicht je bälder je lieber davon zu befreyen wünschen sollte.

Sollte sich denn nichts für unsern wehklagenden Telephus sagen lassen, wodurch die tiefe moralische Erniedrigung, worin wir ihn zu Thessalonich und Dyrrhachium erblicken, wenn gleich nicht zu rechtfertigen, doch wenigstens zu entschuldigen und zu verzeihen wäre?

Der gute Doctor Middleton meint, in der Bekümmerniß seines Herzens, „wenn Cicero in der Trübsal „eben so groß gewesen wäre als im Wohlstande, wär' „es eine Vollkommenheit, die dem Menschen nicht gegeben sey." Aber verlangen wir denn mehr, als daß der Hercules im Glück, im Unglück nicht zu einem Zwerglein und beynahe zu einem Wurm zusammenschrumpfe? — Und war er denn im Glück wirklich so groß, wie uns sein Panegyrist bereden will? Beleidigt er uns nicht nach 1800 Jahren noch in seinen Briefen hier und da, und noch weit häufiger in seinen öffentlichen Reden, durch eine oft kaum erträgliche Eitelkeit? Ist es nicht vielleicht gerade, diese, die ihn im Unglücke so klein machte? Und hatte er sich nicht sein Unglück selbst großen Theils durch den Übermuth zugezogen, womit er den Clodius und den Römischen Adel überhaupt an der empfindlichsten Seite angegriffen und lächerlich gemacht hatte?

Das Wahreste und Stärkste, was vielleicht zu seiner Entschuldigung gesagt werden kann, und was von seinen wärmsten Verehrern am meisten geltend gemacht worden ist, hat er selbst in den vor uns liegenden Briefen schon gesagt. „Nenne mir," schreibt er im 12ten an Atticus, indem er sich über die Vorwürfe beklagt, die ihm dieser wegen seines Kleinmuths machte: „nenne mir Einen, der „aus einem so hohen Wohlstand, mit einer so guten „Sache, mit solchen Hülfsquellen in seinem Kopfe, seiner „Erfahrenheit, seinem Ansehen, seiner Verbindung mit „allen Gutgesinnten, so tief herabgestürzt wäre! Kann „ich vergessen, wer ich war? Nicht fühlen, was ich jetzt „bin? Welches Ehrenstandes, welches Glanzes beraubt? „Welcher Kinder? welcher Glücksgüter? Welches Bruders?" u. s. w. Aber wer muthet ihm ein so unnatürliches Vergessen zu? Wer könnte so unbillig seyn, einen Mann von so zartem Gefühl und solcher Lebhaftigkeit des Geistes, deßwegen zu schelten, daß er sein Unglück in seinem ganzen Umfange fühlt? Sogar die heftigsten Ausbrüche des ersten Schmerzes würde man ihm gern zu gut gehalten haben. Aber daß er immer weint und jammert, daß er alle Tröstungen und Aufmunterungen seiner Freunde, wie ein unartiges Kind, von sich stößt, daß er durch eine eigensinnige Hoffnungslosigkeit, die sich auf bloße Einbildung gründete, sich selbst und seine Freunde unaufhörlich peinigt, und den Letztern die Ausübung ihrer Pflicht (gegen einen Mann, der sich selbst aufgibt) so schwer und sauer als möglich macht, daß er immer geschont seyn will und Niemand schont; daß er auch nicht den kleinsten Anlauf nimmt, um Herr über seine Gefühle, seine Einbildungskraft und seine Ungeduld zu werden, — kurz, daß er nicht das geringste von all dem thut, was, ich will nicht sagen ein weiser Mann oder der nachmahlige Verfasser der Tusculanen, sondern ein bloßer Mann thut und thun soll, um, wenn das Schicksal ihn unglücklich macht, sich wenigstens nicht selbst elend zu machen: — Dieß ist es, was wir ihm um so schwerer verzeihen, da

er es sich nicht nur selbst so leicht vergab, sondern noch Recht übrig haben wollte, und auf seine Freunde schalt, daß sie die Grausamkeit hätten, ihn zur Geduld zu ermahnen.

Einige, die den Gedanken nicht ertragen konnten, daß ein Mann wie Cicero sich von seinem Unglücke zu einem so unmännlichen Schmerz: einer oft nah an Wahnsinn gränzenden und so lange Zeit anhaltenden Geistesschwäche sollte haben erniedrigen lassen, sind auf die Vermuthung gefallen, er habe seinen Jammer gegen seine Freunde absichtlich übertrieben, um sie zu desto größerer Thätigkeit in Bewirkung seiner Wiederherstellung anzuspornen. Wenn ich nicht irre, so ist eine solche Absicht in mehrern Briefen dieses Buchs, — besonders im 18ten und in einigen folgenden, wo er bald mehr bald weniger deutlich zu verstehen gibt, daß er, wenn ihm nicht bald geholfen werde, Hand an sich selbst zu legen entschlossen sey, — schwerlich zu verkennen. Wie möcht' es auch möglich gewesen seyn, daß der große Meister in der Kunst auf die Gemüther zu wirken sich selbst so lange verläugnet, und, in einer so sehr dazu auffordernden Lage, von dem Talent, worin seine ganze Stärke bestand, Gebrauch zu machen versäumt haben sollte? Indessen ist noch weniger zu verkennen, daß wir in mehrern andern Briefen das unwillkührliche Ächzen und Schreyen des wirklichen Schmerzes, die Sprache eines Menschen hören, der von seinem Gefühl und Affect überwältigt ist, und alle Macht über sich selbst verloren hat. — Wie gut es auch für Cicero's Ruhm gewesen seyn möchte, wenn diese letztern Briefe nicht erhalten worden wären, für uns sind sie von hohem Werth, als unverfälschte Urkunden, und selten so scharf und rein aufzufindende Abdrücke dessen, was der Mensch ist, wenn Kunst, Anmaßung und Verstellung ihn (mit Shakespears König Lear zu reden) nicht sophistisiert haben, und er das unaufgemutzte Ding selbst ist.

Es ist jetzt noch nicht Zeit, unsern Lesern einen Versuch über den wahren Character des außerordentlichen

Mannes vorzulegen, mit welchem wir uns in diesem Werke beschäftigen, und an welchem es so schwer ist Natur und Kunst, das was er war von dem was er schien, was er scheinen wollte und zu seyn selbst glaubte, immer genau zu unterscheiden, — eine Arbeit die am Schluß der sämmtlichen Briefe, wenn alle Belege dazu in ihren Händen seyn werden, erst an ihrem rechten Platz stehen wird. Bis dahin wird es ihnen hoffentlich, trotz der widrigen Eindrücke, welche ihnen von mehreren dieser Briefe (die man seine Tristia nennen könnte) zurückgeblieben seyn mögen, so gar schwer nicht fallen, ihm seine Fehler und Gebrechen um seiner großen und schönen Eigenschaften und seiner herrlichen Geistes-Producte willen, nicht nur zu verzeihen, sondern sie, im wahresten Lichte betrachtet, sogar als den Tribut anzusehen, den der große Mann der Menschheit zu bezahlen hatte, und ich möchte sagen als die unerläßliche Bedingung, unter welcher allein er uns angehören konnte.

De
re nummaria
Romanorum.

Quum res Romanorum nummaria nonnullis haud satis nota videatur, paucis de eadem commentandum mihi esse putavi.

Nummus vocabulum est graecae originis, quod nonnulli a νόμισμα numisma, vel a νόμος lex deducunt, et hinc numus scribendum esse censent. Verisimilior mihi est etymologia a vocabulo dorico νȣμμός, quo et in Graecia Magna et Sicilia ad certam nummorum speciem indicandam Graeci Dores usi fuerant. Pecunia et Moneta latinae originis sunt. Pecunia quidem ab ove (pecude), qua Servius Tullius, primus monetae cudendae auctor, aes signandum curaverat; Moneta vero a loco aeris signandi, qui templo Junonis Monetae vicinus fuerat, nomen traxit.

Servius Tullius, ut diximus, primus erat auctor aeris signandi. Quod enim nonnulli de nummis aut testaceis aut coriaceis ante Servii Tullii tempora fabulantur, non nisi fabulae inanes, nullo fundamento historico innixae, sunt. Primis quidem temporibus nummus non erat alius, nisi ex aere, pondo unius seu duodecim unciarum, et As dicebatur. Hinc As in duo-

decim aequales partes posterioribus temporibus dividi coepit. Tarquinius enim Superbus trientes, quatuor punctis insignitos, quadrantes, seu teruncios, tribus punctis signatos, et sextantes, duobus punctis insignitos, cudendos curavit.

Hinc explicari possunt sequentes denominationes:

Semiuncia, seu dimidium unciae $= \frac{1}{24}$ assis,

Uncia $= \frac{1}{12}$ assis,

Sextans, seu sexta pars assis, vel duae unciae $= \frac{2}{12}$ assis,

Quadrans, seu tres unciae $= \frac{3}{12}$ assis,

Triens, seu quatuor unciae $= \frac{4}{12}$ assis,

Quincunx, seu quinque unciae $= \frac{5}{12}$ assis,

Semis Assis, seu dimidium assis $= \frac{6}{12}$ assis,

Septunx, seu septem unciae $= \frac{7}{12}$ assis,

Bes, seu Duessis, sc. duae tertiae partes assis, seu octo unciae $= \frac{8}{12}$ assis,

Dodrans, seu novem unciae $= \frac{9}{12}$ assis,

Dextans, seu Decuncis, sc. decem unciae $= \frac{10}{12}$ assis,

Deunx, seu undecim unciae $= \frac{11}{12}$ assis.

As, continet duodecim uncias, seu nummum aeneum gravem; simulque basis est non tantum monetae sed etiam ponderis Romanorum. As duodecim unciarum, seu nummus aeneus gravis signabatur usque ad bellum Punicum primum, seu usque ad A. U. C. 420. Tum lege Papiria nummus aeneus erat duarum unciarum (sextantarius); bello Punico secundo erat unciae unius (uncialis); et A. U. C. 575 continebat dimidium unciae (nummus semiuncialis). Tempore vero Vespasiani ex quarta unciae parte cudebantur sex, duodecim, quid? quod et viginti quatuor asses.

Nummi ex argento signari apud Romanos coeperunt A. U. C. 484, vel secundum alios A. U. C. 499. Praecipuae eorum species sunt Denarius, Quinarius et Sestertius.

Denarius signatus erat vel quadriga vel biga, hinc vel quadrigatus vel bigatus dictus, ejusque valor erat = $\frac{1}{8}$ unciae, einem Quentchen.

Quinarius, etiam Victoriatus dictus, quoniam Victoriae effigies eidem impressa fuerat, erat dimidium denarii, seu = $\frac{1}{16}$ unciae, i. e. einem halben Quentchen.

Sestertius erat quarta denarii pars = $\frac{1}{32}$ unciae s. $\frac{1}{4}$ Quentchen. Sestertius proprie nummus dicitur, et nomen habet a semis et tertius, seu, ut germani loquuntur, drittehalb. Sestertius, ut ait Varro, quod semistertius, dupondius enim et semis antiquus sestertius est. Sestertius aequat 2 $\frac{1}{2}$ assis, seu libras monetae aeneae, hinc etiam per compendium scribitur *L. L. S.* vel *IIs*, hoc est Libra Libra semis, unde hoc signum coaluit *HS*. Sestertiorum pretium, seu ut vulgo dicitur, valor non erat constans, sed pro variis temporibus varius. His, de quibus hic potissimum agitur, temporibus sestertius aequabat 3 $\frac{3}{4}$ kr. monetae Viennensis.

Praeter sestertios erant etiam aliae nummorum argenteorum species minores. 1) Libella, quae aequabat assem monetae aeneae, 2) Sembella, seu medius as monetae aeneae, 3) Teruncius, seu quarta assis pars, seu tres unciae assis, i. e. librae Romanae.

Post annum U. C. 550 signabant Romani etiam nummos aureos, qui Solidi dicebantur, ponderis $\frac{1}{4}$ unciae seu 1 Quentchen. Post Alexandri Severi tempora cudebantur etiam aurei termisses, quorum singuli erant tertia pars aurei solidi. Posteriores Imperatores cudebant aureos sex ex uncia auri solidos sextulos, ita ut 72 solidi aequarent libram Romanam seu 12 uncias.

Computandi ratio apud Romanos erat vel per asses vel sestertios. In computandis assibus difficultas nulla est. Numero enim cardinali asses vel adduntur aperte, e. c. centum asses aeris, vel apud eum-

dem subaudiuntur, e. c. centum aeris, quod usitatius et idem est, ac centum asses aeris.

Difficilior sestertiorum computandorum est ratio. Hic primum discrimen observandum est inter nomen Sestertius (nummus) et Sestertium (pondo), quod non certa quaedam nummorum species, sed congeries seu summa fuerat, ut apud Anglos Pfund Sterling. Sestertius indicabat nummum, qui aequabat 2 $\frac{1}{2}$ asses, seu 3 $\frac{3}{4}$ kr. monetae nostrae, semperque numeros cardinales habebat additos, e. g. ducenti sestertii vel *HS* CC sunt 500 asses aeris seu secundum monetam nostram 12 fl. 30 kr. Sestertium (pondo) indicat mille sestertios, et numquam in numero singulari adhibetur, jungiturque numeralibus distributivis, e. c. vicena sestertia seu HSXX sunt 20 × 1000, id est 20000 sestertii = 1250 fl. monetae nostrae. Quum sestertii et sestertia iisdem signis indicari soleant, nonnumquam difficile est definire, utrum sestertii an sestertia sint. Solus contextus hoc lectorem docere potest. Quum sestertii non excedunt numerum decies centenorum millium sestertiorum, vel sestertii cum numeralibus cardinalibus, vel sestercia cum numeralibus distributivis sunt; ad majorem vero numerum exprimendum Romani utuntur adverbiis numeralibus, ubi centena millia subaudi, et sestertium ponitur in singulari generis neutrius per omnes casus, e. c. in sestertio vicies, id est, 20 × 100000 = 2000000 sestertii = 125000 fl. Rhen. Plerumque linea transversa supra numerum adpingitur, ut indicetur adverbium numerale esse legendum, e. c. *HS$\overline{XX}$*. Non raro numerale sine adposito signo *HS* ponitur, et tum semper legendum est adverbium numerale; e. c. Bona patris, quae sunt *LX*, h. e. sexagies, subaudi centena millia, seu 60 × 100000, seu 6000000 sestertii, vel 375000 fl. Rhen.

Quodsi numeri signo HS adpositi nonnumquam per interposita puncta separantur, numerus primus ad dex-

teram positus, indicat sestertios, proxime ipsum excipiens sestertia, et ultimus ad sinistram sestertium cum adverbio numerali; e. c. III. XII. IↃC. H. S. i. e. ter sestertium, duodena seterstia, et sexcenti sestertii, vel numeris si velis exprimere, 300000 + 12000 + 600 = 312600 sestertii.

Quum Ciceronis temporibus sestertii pretium ad monetam nostram comparatum sit = 15 Pfennige et 240 Pfennige = 1 fl. Rhen., facile sestertios Romanorum ad nostrae pecuniae pretium revocabis, datum sestertiorum numerum multiplicando per 15, et productum dividendo per 240 e. c. 312600 sestertios, hoc modo invenies esse = 19537 fl. 30 kr. Vien.

Inhalt
des zweyten Bandes.

Seite.

M. T. Ciceronis epistolarum liber II. 3
Epistola I. — ad Quintum fratrem I. 1. 4
— — II. — ad Atticum II. 4. 56
— — III. — ad Att. II. 5. 60
— — IV. — ad Att. II. 6. 64
— — V. — ad Att. II. 7. 68
— — VI. — ad Att. II. 8. 76
— — VII. — ad Att. II. 9. 78
— — VIII. — ad Att. II. 12. 84
— — IX. — ad Att. II. 10. 88
— — X. — ad Att. II. 11. 90
— — XI. — ad Att. II. 13. 92
— — XII. — ad Att. II. 14. 94
— — XIII. — ad Att. II. 15. 96
— — XIV. — ad Att. II. 16. 100
— — XV. — ad Att. II. 17. 108
— — XVI. — ad Att. II. 18. 112
— — XVII. — ad Att. II. 19. 116
— — XVIII. — ad Att. II. 20. 126
— — XIX. — ad Att. II. 21. 130
— — XX. — ad Att. II. 22. 138
— — XXI. — ad Att. II. 23. 144
— — XXII. — ad Att. II. 24. 146
— — XXIII. — ad Att II. 25. 154
— — XXIV. — ad Quint. Fr. I. 2. 158
Erläuterungen zum II. Buch. 184
Graeca, quae L. L. I et II. occurunt, latine explicata . . 237
M. T. Ciceronis epistolarum liber III. 251
Kurzer historischer Bericht. 263
Epistola I — ad Att. III. 3. 280
— — II. — ad Att. III. 2. 280
— — III. — ad Att. III. 4. 282
— — IV. — ad Att. III. 1. 284
— — V. — ad Att. III. 5. 285
— — VI. — ad Att. III. 6. 288
— — VII. — ad Div. XIV. 4. 288
— — VIII. — ad Att. III. 7. 296
— — IX. — ad Att. III. 8. 300
— — X. — ad Att. III. 9. 306

Seite.
Epistola XI. — ad Quint. Fr. I. 3. 310
— — XII. — ad Att. III. 10. 322
— — XIII. — ad Att. III. 11. 326
— — XIV. — ad Att. III. 12. 326
— — XV. — ad Att. III. 14. 330
— — XVI. — ad Att. III. 13. 332
— — XVII. — ad Quint. Fr. I. 4. 336
— — XVIII. — ad Att. III. 15. 342
— — XIX. — ad Att. III. 16. 354
— — XX. — ad Att. III. 17. 354
— — XXI. — ad Att. III. 18. 358
— — XXII. — ad Att. III. 19. 360
— — XXIII. — ad Att. III. 20. 364
— — XXIV. — ad Div. XIV. 2. 368
— — XXV. — ad Att. III. 21. 372
— — XXVI. — ad Att. III. 22. 374
— — XXVII. — ad Div. XIV. 1. 376
— — XXVIII. — ad Att. III. 23. 382
— — XXIX. — ad Div. XIV. 3. 390
— — XXX. — ad Att. III. 24. 396
— — XXXI. — ad Att. III. 25. 400
— — XXXII. — ad Att. III. 26. 402
— — XXXIII. — ad Att. III. 27. 402
Erläuterungen zum III. Buch. 404
Zugabe 421
De re nummaria Romanorum 426

Verbesserungen.

Seite 104 Zeile 8 von unten lies Dicacarcho statt Dicacarchi
— 166 — 2 von oben — civitatem — civitatam
— 168 letzte Zeile — jucundissimam — juncudissimam
— 269 Zeile 12 von unten — accepissemus — accepissimus







